Anuario Iberoamericano sobre el Libro Infantil y Juvenil

2013





ANUARIO IBEROAMERICANO SOBRE EL LIBRO INFANTIL Y JUVENIL 2013

Antonio Orlando Rodríguez
Lenin Monak
Nora Lía Sormani (Argentina)
Regina Zilberman (Brasil)
Esteban Cabezas (Chile)
Beatriz Helena Robledo (Colombia)
Victoria Fernández (España)
Joan Portell Rifà (Cataluña)
Isabel Soto y Xavier Senín (Galicia)
Xabier Etxaniz Erle (País Vasco)
Juana Inés Dehesa (México)
Alberto Thieroldt (Perú)
Carmen Dolores Hernández (Puerto Rico)
Bilda Valentín (República Dominicana)



© Fundación SM Joaquín Turina, 39 – 28044 Madrid www.fundacion-sm.com

ISBN: 978-84-675-6152-4

Impreso en Colombia / Printed in Colombia

No está permitida la reproducción total o parcial de este libro, ni su tratamiento informático, ni la transmisión de ninguna forma o por cualquier otro medio, ya sea electrónico, mecánico, por fotocopia, por registro u otros medios, sin el permiso previo y por escrito de los titulares del *copyright*.

Presentación Anuario SM sobre LIJ 2013

Cuando en el año 2006 la Fundación SM puso en marcha la elaboración del *Anuario sobre el libro infantil y juvenil*, pretendíamos, entre otros, dos objetivos muy explícitos.

El primero era nuestro deseo de dignificar el ámbito de la literatura infantil y juvenil en Iberoamérica, que era visto desde muchos sectores culturales como el hermano pequeño de la literatura. Es cierto que por la sola ejecución del *Anuario* no se consigue tan ambicioso objetivo, pero ayuda mucho. Confeccionar este documento de una manera profesional, incorporando datos, evaluaciones y análisis realizados por los diferentes colaboradores, facilita que la literatura infantil y juvenil sea percibida como un instrumento importante del desarrollo cultural y educativo de nuestra región.

La segunda pretensión era ofrecer un instrumento riguroso, fiable y en permanente actualización que guiara a los profesionales, estudiosos e investigadores, en sus exigencias de formación e información.

Pasados los primeros siete años, podemos sentirnos razonablemente satisfechos de lo conseguido en estos dos objetivos.

La Fundación SM acompaña este *Anuario* con otras intervenciones y actuaciones en el ámbito de la literatura infantil y juvenil iberoamericana que han reforzado nuestro compromiso y liderazgo. Ejemplos de ello son el lanzamiento y renovación de nuestros premios El Barco de Vapor en Argentina, Brasil, Chile, Colombia, España, México, Perú, Puerto Rico y República Dominicana. Lo mismo podemos decir de los premios Gran Angular en los países y lenguas donde se convoca. También contribuimos con el Premio Internacional de Ilustración Feria de Bolonia-Fundación SM, el Premio Iberoamericano SM de Literatura Infantil y Juvenil, o el *Catálogo Iberoamericano de Ilustración*.

De manera singular, destacar también la organización de dos exitosas convocatorias del Congreso Iberoamericano de la Lengua y la Literatura Infantil y Juvenil (CILELIJ). La primera en 2010 en Santiago de Chile y la segunda en el momento de hacer público este *Anuario* 2013 en Bogotá.

Por diversas razones, este Anuario pasará a tener a partir de 2013 una periodicidad bienal. Las modificaciones que experimenta el ámbito de la literatura infantil y juvenil son constantes y per-

manentes como todos los procesos sociales, culturales y educativos. Pero su percepción y análisis requiere un tiempo de mayor duración que el de un año.

Es el momento de agradecer el trabajo, la dedicación y la profesionalidad de los colaboradores en esta obra, y de manera especial la tarea de coordinación de María Jesús Gil Iglesias.

Panorama de la literatura infantil y juvenil iberoamericana 2013

El *Anuario iberoamericano sobre el libro infantil y juvenil* es un proyecto con el que la Fundación SM ofrece una panorámica de la realidad de este sector y un instrumento de análisis en los países en los que SM está presente: Argentina, Brasil, Chile, Colombia, España, México, Puerto Rico y República Dominicana. Incluyendo, además, artículos sobre el estado de la literatura infantil y juvenil catalana, gallega y vasca. Un proyecto que pasará, a partir de este año, a ser bienal.

Abre este *Anuario* un artículo global de Antonio Orlando Rodríguez, escritor y experto en literatura infantil y juvenil, que analiza en profundidad los caminos por los que ha discurrido esta literatura durante este tiempo.

A través de la lectura de los diferentes artículos, veremos que la literatura infantil y juvenil está atravesando por un momento económico complicado en algunos países de la región, mientras que en otros el panorama es esperanzador; y obtendremos abundante información desde muy diversos puntos de vista: tendencias, cifras, novedades, premios.... Nos alegraremos al saber que dos de los premios internacionales más prestigiosos han recaído este año en dos autoras de la región: una argentina, María Teresa Andruetto, que obtuvo el Premio Hans Christian Andersen 2012, y otra brasileña, Ana Maria Machado, que acaba de recoger el Premio Iberoamericano 2012 en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (México), ambas de reconocida trayectoria literaria y ejemplo de dedicación a la literatura de calidad para niños y jóvenes. Y nos entristeceremos porque en 2102 dimos el último adiós a algunos de nuestros más queridos autores: Bartolomeu Campos de Queirós, Jairo Aníbal Niño, Gustavo Roldán y Emili Teixidor.

Como prometimos en anteriores ediciones, el *Anuario* va creciendo en información y en difusión. Este año dedicamos un artículo monográfico a la producción editorial del libro infantil y juvenil en América Latina y el Caribe escrito por Lenin Monak, profesional de estadísticas del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CERLALC-UNESCO). Es nuestro firme propósito que este aspecto siga creciendo, para que el *Anuario* se convierta en un instrumento cada vez más útil para los usuarios, a los que agradecemos sinceramente los elogiosos comentarios sobre la publicación de las anteriores ediciones.

Esto es un resumen de lo que el lector encontrará en las páginas que siguen. Gracias a todos los colaboradores de esta edición por su esfuerzo para recabar la máxima información de sus respectivos países.

La publicación del *Anuario iberoamericano sobre el libro infantil y juvenil* **2013** coincide en esta ocasión con la celebración del II Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil y Juvenil (CILELIJ), organizado por la Fundación SM y el Banco de la República-Biblioteca Luis Ángel Arango, en Bogotá (Colombia), donde se obsequiará con un ejemplar del mismo a todos los asistentes al evento.

María Jesús Gil Fundación SM



1. PANORAMA GENERAL

Apuntes sobre la más reciente literatura infantil y juvenil iberoamericana. Un recuento de 2012

Antonio Orlando Rodríguez¹

De nuevo la Fundación SM me solicita una suerte de "misión imposible": escribir un panorama introductorio para su Anuario iberoamericano sobre el libro infantil y juvenil. Con estos apuntes, a partir de una muestra no exhaustiva pero sí representativa de los más recientes títulos de autores e ilustradores de España y América Latina publicados por grandes y pequeñas editoriales de la región, intento tomarle el pulso a esa producción.

En el momento en que redacto estas notas, no han circulado muchas estadísticas sobre el comportamiento de la producción y la comercialización de los libros para niños y jóvenes en 2012. Adelantándose a las cifras oficiales del sector en España, Edebé habla de un descenso de, al menos, un 10 % en las ventas²; sin

1

Escritor e investigador literario cubano radicado en Estados Unidos. Licenciado en Periodismo por la Universidad de La Habana. Ganador del Premio Internacional de Novela Alfaguara 2008 con la obra *Chiquita*. Es autor de libros de ficción para niños y para adultos, y de las investigaciones *Literatura infantil de América Latina* (1993), *Panorama histórico de la literatura infantil en América Latina y el Caribe* (1994) y *Escuela y poesía* (1997). Creador, junto a Sergio Andricaín, de la Fundación Cuatrogatos (www.cuatrogatos. org), con sede en Miami (Estados Unidos), dedicada a impulsar la literatura para niños y la lectura en español.

2

embargo, en Argentina un artículo periodístico señala, citando como fuente al grupo de venta de libros Ilhsa, que en ese país se produjo un crecimiento en el consumo del 7,20 %, y, según datos de la Cámara Argentina del Libro, hubo un 55 % más de títulos registrados por las editoriales3. Todo parece indicar que, en un momento sumamente difícil para la industria editorial en su conjunto, el rubro de los libros infantiles y juveniles continúa alcanzando niveles de producción y de venta superiores a los de los destinados al público adulto. Las compras de obras que los docentes seleccionan como lecturas en las escuelas, así como las adquisiciones gubernamentales para dotar bibliotecas escolares y públicas como parte de programas de fomento de la lectura, fueron, una vez más, importantes "salvavidas" que permitieron a las editoriales mantenerse a flote en medio de un panorama bastante complicado.

Salvavidas, bueno es aclararlo, no siempre inflados con todo el aire que cabría desear. En México las compras de libros para el programa de Bibliotecas de Aula y Bibliotecas Escolares impulsado por la Secretaría de Educa-

3

PÁEZ, N.: "El boom de la literatura juvenil va de los libros a la pantalla de la PC", *Tiempo Argentino*, 24 de diciembre de 2012.

[&]quot;La venta de libros infantiles y juveniles cae un 10 %", en http://www.europapress.es/cultura/noticia-venta-libros-infantiles-juveniles-cae-10-20121229150830.html.

ción Pública (SEP) ascendieron a algo más de 8 millones de dólares. (La mala noticia: una década atrás, en 2002, el presupuesto destinado a ese fin sobrepasó los 39 millones de dólares)4. En España, en medio de una debacle económica, sería iluso pretender que la inversión de 40 millones de euros anuales para la dotación de bibliotecas, estipulada por la Ley de la Lectura, del Libro y de las Bibliotecas, se lograra materializar en 2012 (ya en 2011 había bajado a solamente 10 millones)⁵. Pero, poniendo buena cara al mal tiempo, hagamos hincapié en los indiscutibles estímulos que representaron para la industria editorial de Colombia las adquisiciones realizadas por el Plan Nacional de Lectura y Escritura "Leer es mi cuento" para conformar sus colecciones Semilla y Primera infancia, y en Chile, la dotación de bibliotecas móviles familiares en el marco del Plan Nacional de Fomento Lector, por apenas mencionar dos ejemplos en la región.

¿Qué temas desarrollaron los creadores iberoamericanos en sus obras difundidas durante los últimos meses? ¿A qué apostaron las editoriales en este difícil período económico para cautivar a los niños y adolescentes, y también a los adultos (desde maestros, bibliotecarios y padres de familia hasta funcio-

4

AGUILAR SOSA, Y.: "Diez años de recortes en libros para las escuelas", *El Universal* (México D. F.), 12 de junio de 2012.

5

Manrique Sabogal, W.: "¿Adiós a los nuevos lectores?", El País (Madrid), 14 de marzo de 2012. narios de los ministerios de Educación y de Cultura) que se encargan de adquirirlos? ¿Qué premios y distinciones se concedieron a escritores, ilustradores y editores? ¿Qué pasó con los libros electrónicos? Estos apuntes intentan dar posibles respuestas a esos y otros interrogantes.

1. Rescate editorial:

el arte de la resurrección

Aunque pueda parecer un capricho (no lo es, pienso yo), voy a comenzar este recorrido por la producción iberoamericana de libros para niños y jóvenes deteniéndome no en los nuevos títulos que nos entregaron las editoriales, sino en algunas obras de probada calidad, que vieron la luz años atrás y a las que se tuvo el buen tino de dar una nueva oportunidad para interactuar con los lectores. Los "rescates editoriales" de 2012 incluyeron títulos sumamente significativos, que en el momento de su aparición dejaron importantes huellas y que no se merecían el a veces largo olvido al que, por diversas razones y circunstancias, fueron condenados.

En España, la editorial gallega Kalandraka insufló nueva vida a dos importantes títulos de autores españoles: ¡Ay, Filomena, Filomena! y otros cuentos, de Miquel Obiols con ilustraciones del gran Miguel Calatayud, y La conejita Marcela, narración de Esther Tusquets enriquecida con una atractiva propuesta gráfica de María Hergueta.

En Argentina se produjo un puñado de meritorios rescates. De la mano de Alfaguara volvieron a las librerías dos pequeños clásicos nacionales: los libros de cuentos *El hombrecito* verde y su pájaro, de Laura Devetach (Alfaguara, ilustraciones de Natalia Colombo), y *El monte* era una fiesta, de Gustavo Roldán (Alfaguara, ilustraciones de Manuel Purdía).

Cinthia Scoch, uno de los más simpáticos personajes de la narrativa argentina para niños, fue objeto de un revival por Alfaguara en Buenos Aires. La publicación de los ingeniosos El mundo de Cinthia Scoch y Cinthia Scoch. El libro de la risa, del argentino Ricardo Mariño, reunió cuentos difundidos originalmente entre las décadas de 1980 y 1990, con nuevo material políticamente incorrecto (poemas, identikits, consultorio sentimental vía e-mail, tests, guías de autoayuda, chistes, etc.), todo apoyado por las ilustraciones de Chavetta Lepipe. También en el género humorístico reapareció Bichonario, una "enciclopedia ilustrada de bichos" con textos de Eduardo Abel Giménez y dibujos de Douglas Wright, bajo el sello Cántaro, de Buenos Aires.

Libros-álbum del Eclipse, también en Argentina, recuperó *Ulrico. La historia secreta de la conquista*, una singular combinación de historia, ficción y relato gráfico, del autor e ilustrador de Carlos Schlaen, obra que lanza una mirada humorística a la vida del mercenario alemán Ulrico Schmidl, integrante de la expedición al mando de Pedro de Mendoza que fundó la primera ciudad de Buenos Aires, y cronista de la conquista del Río de la Plata.

El Premio Andersen, otorgado por la International Board on Books for Young People (IBBY) a la argentina María Teresa Andruetto, generó un merecido interés por algunas obras descatalogadas de esta autora. Curiosamente, dos de ellas reaparecieron no en Argentina sino en Colombia, donde Alfaguara incluyó en la colección Nidos para la lectura su cuento *Benjamino*, ilustrado por Cynthia Orensztajn, y SM recuperó el delicioso cuaderno de relatos *El anillo encantado*, con un creativo diseño interior de Camila Cesarino y Analiesse Ibarra.

SM Colombia desempolvó, asimismo, un libro que hizo época en ese país durante la segunda mitad de los años 1980 y que llevaba varios lustros fuera de circulación: el singular "diccionario" *Palabras que me gustan*, de Clarisa Ruiz, en una versión ampliada y con ilustraciones de Rafael Yockteng.

En Quito, el Grupo Editorial Norma incluyó en su catálogo La historia del fantasmita de las gafas verdes, de Hernán Rodríguez Castelo, una novela de incuestionable valor históricogenético dentro la historia de las letras para niños de Ecuador, esta vez con ilustraciones de Darío Guerrero. En Lima, Norma recuperó una de las obras de mayor aliento mítico y poético de la narrativa juvenil peruana: Sueño aymara, de León Zamora (novela ganadora en 1995 del desaparecido Premio Enka para los países de la región andina y Panamá), ahora en una edición en dos volúmenes: Huellas en el camino y Danza sin olvido.

Ediciones Ekaré, con sedes en Caracas y Barcelona, dio un segundo aire a uno de sus títulos más antiguos, de probada eficacia comunicativa: *Un diente se mueve*, del francés Daniel Barbot. Sus nuevas ilustraciones, a cargo de la artista venezolana Rosana Faría,

remiten, como en varios de los mejores títulos del catálogo de esta editorial, a la representación realista de los tipos, las viviendas y los paisajes de Venezuela. En San Juan de Puerto Rico, SM enriqueció su oferta con Del nacimiento de la isla de Borikén y otros maravillosos sucesos, del argentino Kalman Barsy, obra ganadora en La Habana del Premio Internacional Casa de las Américas en 1982, ahora con ilustraciones de Ricardo Hernández-Santiago. Y en Montevideo, como parte de su colección Avolar: los Libros de La Mochila, Ediciones de la Banda Oriental reeditó un clásico de la narrativa uruguaya para chicos: Buscabichos, memorias de infancia de Julio C. da Rosa, con una gráfica concebida por Gustavo Wojciechowski (Maca).

Este pequeño boom de rescates dio cabida, además, a valiosas obras de autores de otras geografías y lenguas, como la novela Rasmus y el vagabundo, de la sueca Astrid Lingren, que Kalandraka publicó en gran formato aderezándola con hermosos dibujos de Pablo Auladell, y la encantadora Cenicienta, del francés Charles Perrault, trasladada a los "locos años 1920" por el ilustrador italiano Roberto Innocenti, que SM España salvó de un muy injusto olvido.

La reaparición de estos y otros títulos resultó más gratificante que la llegada de muchos de los que conformaron el habitual aluvión de novedades de 2012, en el que, como en la viña del Señor, hubo de todo, desde propuestas sobresalientes hasta textos e ilustraciones de cuestionable valor artístico y limitada perdurabilidad en el recuerdo de los lectores.

Sin embargo, el rescate editorial no se limitó a las obras de ficción. Este año se extendió tímidamente al terreno de los textos teóricos. Un ejemplo de ello: *Oficio de palabrera*. *Literatura para chicos y vida cotidiana*, de Laura Devetach, volumen de reflexiones sobre los procesos de la creación literaria recuperado por Comunicarte (Córdoba, Argentina).

Un rescate de otra índole, de interés para especialistas y estudiosos de la literatura para niños y jóvenes, fue la publicación de *Goldy*, el pequeño capitán, cuento escrito en 1958 por la poetisa española Concha Méndez, integrante de la Generación del 27, durante su exilio en México. Este texto, que permanecía inédito desde entonces, fue publicado por el Centro de Estudios de Literatura Infantil y Juvenil (CEPLI) y Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha con ilustraciones de Luisa Valender, bisnieta de la escritora.

2. Lírica y narrativa de tradición oral

Las recopilaciones de poesía de tradición oral y las adaptaciones y recreaciones de mitos, leyendas y cuentos populares tuvieron un notable espacio en los catálogos de numerosas editoriales. Algo que se agradece, no solo porque es una forma de garantizar la supervivencia de un patrimonio invalorable.

El Naranjo, de México D. F., se puso "una flor en el ojal" con la obra *Fiestas del agua*, de Caterina Camastra y Héctor Vega, una recopilación de sones y de leyendas de Tixtla, municipio del estado Guerrero, con una gráfica de lujo concebida por el pintor y diseñador Julio Torres Lara. Esta excelente aproximación a

los personajes populares, las fiestas y los fandangos de una de las múltiples vertientes de la cultura mexicana se complementa con un CD del grupo musical Yolotecuani, dirigido por Enrique Barona. También en México, Fondo de Cultura Económica dio a conocer *Duerme, negrito*, de la ilustradora Paloma Valdivia, álbum basado en una canción popular suramericana. En Argentina, Carlos Sylveira enriqueció su serie dedicada al folclore oral urbano con la selección de coplas humorísticas *Mentiras y disparates. Versos graciosos que dice la gente* (Altea, Buenos Aires, ilustraciones de Marcelo Elizalde).

Otro volumen digno de mención fue *Cancionero infantil* (Barcelona, La Galera, ilustraciones de Noemí Villamuza), con más de 150 composiciones seleccionadas por Marta Vidal. La edición está acompañada de un CD con un variado repertorio de nanas, canciones-juegos y villancicos. En su álbum *Eguberria* (San Sebastián, Nerea), el escritor Juan Kruz Igerabide y la ilustradora Elena Odriozola reunieron relatos y canciones de la tradición navideña del País Vasco. Un detalle que merece ser resaltado: este es el primer título para niños publicado por Nerea, editorial con un más de cuarto de siglo de existencia. ¡Que se repita!

El patrimonio precolombino fue recreado en diversos títulos de narrativa. Destinado a primeros lectores, *La leyenda de los huacos moche*, de Marie Claire Jeanneau y Paola Poli (Lima, SM), se inspira en las tradiciones del antiguo pueblo moche, de la costa norte de Perú, y las ilustraciones de Carlo Neira Echave recrean el entorno y la alfarería de esa cultura.

Por su parte, El lobizón oculto y otras leyendas de miedo, de la argentina Ana María Shua (Buenos Aires, La Brujita de Papel, ilustraciones de Alejandra Karageorgiou), actualiza historias populares de los quechuas, mapuches y guaraníes. Lo mismo buscó el boliviano Zenón Calani Coro con Tumpa (La Paz, Editorial Tierra), obra que reúne fábulas de distintas regiones de su país.

Estos y otros acercamientos a los mitos, leyendas y relatos revelan premisas diferentes. Mientras algunos libros versionan las historias buscando la mayor fidelidad a las fuentes (como ocurre con Cuentos y leyendas de Galicia [Madrid, Anaya, ilustraciones de Joaquín París], donde el autor e investigador etnográfico Antonio Reigosa recoge mitos gallegos sobre el origen de las rías y relatos sobre tesoros escondidos y personajes fantásticos como la Moura), otros se acercan a ellas con mayor desenfado y libertad. Así ocurre, por ejemplo, con tres obras que revisan la tradición judeocristiana. Luciérnagas en el paraíso (Barcelona, Edebé, ilustraciones de Tesa González), de la española Mariasun Landa, es una propuesta para los más chicos que revisa creativamente el relato bíblico sobre Adán, Eva y la serpiente, adicionándole nuevos elementos. En Cuentos antiguos para niños modernos (México D. F., Norma, ilustraciones de Irma Bastida), la mexicana Judy Goldman habla de la creación del mundo por un Dios cariñosamente identificado como Tata, del arca de Noé y del nacimiento del niño Jesús. De este último motivo, uno de los más populares de la hagiografía católica, bebió también Wanda I. de Jesús Arvelo para escribir su cuento en versos *El primer regalo del Niño*, publicado por Aparicio Distributors en San Juan de Puerto Rico, con dibujos de Jolimar Andino González. La autora convierte en protagonistas de la narración a Yusef, Jacinto y Bumba, los tres camellos en que se trasladan hasta Belén los Reyes Magos. (Un detalle curioso: con su enorme formato de 46 x 34 centímetros, este fue el libro más grande de cuantos leí para hacer este recuento).

En España, el patrimonio folclórico de otras culturas y regiones geográficas fue difundido en recopilaciones de Anna Gasol y Teresa Blanch como Un mundo de cuentos (Barcelona, Juventud, ilustraciones de Mercè López) y Érase una vez la familia (Edebé, ilustraciones de Mariona Cabassa). Otro tanto hizo Francisco Domene en Ninfas, faunos, unicornios y otros mitos clásicos (Anaya, ilustraciones de Max Hierro). Del otro lado del Atlántico, la editorial bogotana Panamericana se acercó a la tradición oral de los distintos continentes con la colección La vuelta al mundo en cinco cuentos, integrada por cinco volúmenes que contienen relatos populares del mundo: Rustam el valiente y otras historias, El pequeño gran pescador y otras historias, Lalla la hermosa y otras historias, La joven de los cabellos de oro y otras historias y ¡Piratas a la vista! y otras historias. Aunque no suelo hacer referencia en este tipo de recuentos a trabajos en los que haya estado involucrado, ignorar este proyecto sería una injusticia tanto con la editorial que lo auspició como con su coautor, el escritor e investigador cubano Sergio Andricaín, y los ilustradores Esperanza Vallejo, Helena Melo y Catalina Acelas, de Colombia, y Enrique Martínez y Alexis Lago, de Cuba.

En São Paulo, A ilha de crocodilo, de Gerardo Costa, actualiza en una edición de gran formato, publicada por el sello FTD e ilustrada por Mauricio Negro, cuentos y leyendas de Timor Oriental. Esa misma editorial paulista dio a conocer el volumen Historias árabes, con recreaciones de historias de Las mil y una noches firmadas por la autora Ana Maria Machado y con gráfica de Laurent Cardon. Un título singular por la forma en que se aproxima a las tradiciones populares africanas, específicamente a los juegos infantiles, es Ndule Ndule (São Paulo, Melhoramentos), del escritor brasileño Rogério Andrade Barbosa. Con ilustraciones de Edu Engel, la obra tiene como personajes a dos escolares de Kenia que realizan una investigación sobre los juegos de la niñez en su continente. A partir de las brincadeiras de países como Congo, Nigeria o Sudáfrica, se establecen significativos hilos conectores con la cultura popular brasileña de raíz africana.

Estos y otros libros nos recordaron que, en tiempos de globalización, una de las más efectivas y enriquecedoras maneras de que los niños y jóvenes comiencen a familiarizarse con la riqueza y la gran diversidad de culturas y religiones del orbe, y aprendan a entenderlas y respetarlas, es entrar en contacto con la tradición oral de diferentes países.

3. Libros para los más chicos

En 2012 diversas editoriales pusieron al alcance de los bebés atractivos libros concebidos por escritores e ilustradores de Iberoamérica, muchos de ellos publicados en cartoné (es decir, resistentes a todo tipo de tirones, mordiscos y baboseos). Una estupenda propuesta, presentada por Ekaré en su colección Pikinini, fue ¡A comer!, de la española Lucía Serrano. De la misma autora, Anaya sacó a la luz, dentro de su colección Mi primera sopa de libros, Todos a la mesa y ¡Buenas noches, monstruos!, ratificando el indiscutible don de Serrano para hacer "clic" con los más chicos de la familia.

Igualmente en formato de minilibro y con resistentes páginas de cartoné, salieron al mercado en México los títulos *La iguana*, creación de la ilustradora mexicana Ana Paula Rosales a partir de una conocida canción tradicional de esa nación, publicado por SM, y *Veo veo en el aire*, del español Miguel A. Pérez Arteaga, por El Naranjo, una inteligente recreación, a través del texto y la imagen gráfica, de un antiguo juego de acertijos.

Con la estructura acumulativa y las sonoras onomatopeyas propias de los cuentos de la tradición oral, ¿Ahora qué va a pasar?, con texto de Nuria Díaz Reguera e ilustraciones de Raquel Díaz Reguera, ambas españolas, fue una acertada apuesta del sello español Lóguez, que clasifica entre lo mejor del año dentro de este rubro.

Los infaltables libros que tienen como propósito familiarizar a los niños con las letras y los números tuvieron creativas variaciones en *Abecebichos*, texto del español Daniel Nesquens (Anaya, ilustraciones de Jacobo Muñiz), que propone frases armadas con palabras con la misma letra inicial, y en *Nicolás*

aprende los números, del colombiano Darío Jaramillo Agudelo (Bogotá, SM, ilustraciones de Juan Camilo Mayorga), obra que enseña a través de versos la grafía de los dígitos.

Una grata sorpresa fue la serie Mis vocales, Mi alfabeto, Mis números, Mis colores y Mis opuestos, de la colombiana Olga Cuéllar, dada a conocer por Alfaguara en Bogotá, en la que distintos animales de la fauna latinoamericana, interpretados humorísticamente por esta ilustradora de larga y reconocida trayectoria, se ponen al servicio de propósitos didácticos. En 2012, Cuéllar publicó otro álbum para los más chicos: Siete de la noche (Colombia, Norma), que evoca traviesamente el ritual de la lectura antes de dormir.

Gatito y el balón y Gatito y la nieve, del cubano Joel Franz Rosell, con dibujos de la alemana Constanze von Kitzing, títulos iniciales de la colección Gatito, de Kalandraka, apelaron a una vertiente de larga tradición en los libros para prelectores: el protagonista animal antropomorfizado que recrea los vínculos iniciales del niño con su entorno natural y social. Los animales (ahora como mascotas domésticas) ratificaron su protagonismo dentro los libros para la primera infancia con el díptico *Mi gato Luis y Mi perro Lucas*, del autor e ilustrador argentino Javier Garrido (La Brujita de Papel).

Este interés por las obras destinadas a prelectores coincide con la implementación en distintos países iberoamericanos de programas institucionales para estimular el contacto frecuente con los libros durante la primera infancia como un elemento clave para el

desarrollo emocional, cognitivo y cultural. La creciente toma de conciencia de las autoridades gubernamentales de que, cuando de formación de lectores se trata, puede ser muy tarde esperar la etapa en que comienza la alfabetización formal, y la implementación de planes nacionales para acercar a los niños de las edades más tempranas a un amplio surtido de libros enriquecedores textual y gráficamente, bien podría ser uno de los elementos a destacar en este panorama.

4. Poesía, entre lo lúdico y lo subjetivo

Una conclusión que no será noticia para nadie: la poesía para niños y adolescentes sigue sin alcanzar el protagonismo que debería corresponderle en los catálogos de las editoriales. Para complicar las cosas, dentro del escaso número de obras de este género que se publicaron, una parte considerable se limitó a repetir motivos estereotipados, apoyándose, en ocasiones, en versos mal medidos y rimas simplonas.

Aun así, 2012 propició un reconfortante encuentro con obras líricas de indudable mérito, que evadieron los lugares comunes y apostaron, en algunos casos, por la exploración de temas, puntos de vista y tratamientos formales poco frecuentes. Un magnífico ejemplo es *O nome da manhã*, poemario de la brasileña Marina Colasanti, ilustrado por la propia autora, que publicó Global Editora en São Paulo. El abanico de motivos de este cuaderno abarca, con una libertad y una agudeza mayúsculas, desde la menstruación ("Coisa bonita"), tratado con la delicadeza y la capaci-

dad de sugerencia que caracterizan a Colasanti, hasta la tragicómica imposibilidad de un faquir para conciliar el sueño en camas mullidas ("O faquir quer dormir"), la reflexión filosófica sobre la urgente obsesión contemporánea por ganar tiempo ("Correria sem serventía") o la exquisita instantánea de la garza cuando alza el vuelo desde el agua ("Branca alada").

Muestras también de la diversidad temática y estilística son obras como *Palabras para armar tu canto*, del mexicano Ramón Suárez (Faktoría K de Libros, Pontevedra; ilustraciones de Cecilia Rébora), ganadora del Premio de Poesía para Niños Ciudad de Orihuela **2011**, y *Pétalo de nube*, de la argentina María Cristina Ramos (Editorial Puerto de Palos, Buenos Aires; ilustraciones de Lancman Ink).

Algunos libros de poemas se estructuran alrededor de un motivo temático central como premisa. Así sucede en Almanaque musical (Kalandraka), poemario de Antonio Rubio, con ilustraciones de David Pintor, conformado por doce composiciones en las que cada mes del año es abordado como una pieza musical de carácter diferente, ya sea un preludio, un vals, una tocata o una sinfonía, y también en Tres veces tres la mar (El Naranjo), de Pedro Villar, con ilustraciones de Leonor Pérez, donde el mar es el elemento unificador. Este último título sirve para ejemplificar, además, una tendencia en boga en la producción editorial de 2012: talentos de diferentes países unidos en la creación de un mismo producto artístico; en este caso, una editorial con sede en México, un escritor de España y una ilustradora de Chile. Este tipo de intercambio, muy difícil de materializar en los tiempos preinternet, cada vez resulta más frecuente y posibilita enriquecedoras e inesperadas combinaciones de miradas y sensibilidades.

Otros poemarios exploran estructuras estróficas que por su carácter musical y su diafanidad pueden resultar afines a la sensibilidad del lector infantil. Así ocurre en El lugar perfecto para las aves (México D. F., SM, ilustraciones de Valeria Gallo), indagación del mexicano Alfonso Ochoa en la capacidad del haiku para sugerir mucho con pocos vocablos, y también en la obra En la playa (La Habana, Gente Nueva), que pone de manifiesto la predilección de su autora Liset Lantigua, cubana radicada en Ecuador, por las décimas o espinelas.

No falta el libro que se inspira en personajes, motivos y estrofas de la lírica tradicional castellana, como hace la española Beatriz Giménez de Ory en su encantador *Canciones de Garciniño* (Cuenca, CEPLI, ilustraciones de Antonio Guzmán), cuaderno ganador en 2011 del Premio Luna de Aire, que nos remite al espíritu de las antiguas coplas y los romances populares.

Lo lúdico y lo humorístico tuvieron un fuerte peso en las propuestas de poesía y así lo testimonian títulos como *Solo sé que es ensalada*, del argentino Oche Califa (Buenos Aires, Colihue), y *Disparate*, de los venezolanos Eugenio Montejo, texto, y Gerald Espinoza, ilustraciones, una propuesta de Ekaré que retoma jocosamente la premisa del mundo al revés.

La presencia del verso libre en los catálogos este año no fue muy amplia. En esta vertiente estilística sobresalió *Loro hablando solo*, del argentino Juan Lima (Comunicarte), un libro singular, ilustrado con fotografías, que nos conduce a través de la espléndida naturaleza del valle de Traslasierra, en las sierras de Córdoba (Argentina), y nos presenta lírica e imaginativamente a los animales que lo habitan: comadrejas, zorros, ñandúes, sachacabras... Una auténtica celebración de la biodiversidad y, lo mejor de todo, sin aburridos mensajes ecológicos.

También se inscribieron en el versolibrismo dos títulos que coinciden en girar en torno a un personaje animal. La argentina María Rosa Mó exploró las sensaciones, las emociones y, en fin, la subjetividad de una vaca que observa su entorno en *Miradas de vaca* (Anaya, ilustraciones de Antonia Santolaya), mientras que el mexicano Javier Mardel fue autor de *Lo que no sabe Pupeta* (Fondo de Cultura Económica, ilustraciones de Cecilia Rébora; Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños 2011), un largo poema dividido en fragmentos que da testimonio líricamente del día a día de una perrita:

Ser Pupeta es husmear de un lado a otro buscando lo que no existe hasta que exista.

Por último, *Circoxidado* (Kalandraka) es una sorprendente aventura poética de Álvaro Alejandro, texto, y Sergio Mora, ilustrador, que evoca la imaginería de los viejos circos de pueblo y de sus personajes emblemáticos (el hombre-bala, el mago, el payaso, la trapecis-

ta, el equilibrista, la contorsionista, el forzudo), mediante versos que nos entrega el bardo y tragafuegos Flamarión.

En 2012 aparecieron, además, algunas antologías poéticas de interés. La obra de Rafael Pombo, figura clásica de las letras para la infancia en Colombia, fue revisitada en Personajes con diversos trajes (Bogotá, SM), una selección de Beatriz Helena Robledo que incluye cuentos en versos y fábulas, y refrescantes ilustraciones de Dipacho. En Lima, SM sumó a su catálogo De la mano I. Hogar y escuela en la poesía peruana, con selección, prólogo y notas de Jorge Eslava e ilustraciones de Leslie Umesaki.

5. Poemas que narran

o cuentos en verso

Como prefieran denominarlo, el poema narrativo o cuento versificado es un género de muy antiguo linaje y más que probada capacidad comunicativa. Cuando del público infantil se trata, pocas cosas resultan tan atractivas como seguir una trama que se desovilla ante nosotros apoyada en la musicalidad de la métrica y de la rima. Conejo y sombrero (Ekaré), historia de la colombiana Verónica Álvarez, con una efectiva gráfica de la argentina Mariana Ruiz Johnson que juega con vibrantes colores planos, probó la vigencia de la combinación cuento-rima y constituye otro ejemplo de la tendencia a reunir talentos de diferentes nacionalidades a la que aludía antes. Con texto del escritor y roquero mexicano Armando Vega-Gil e ilustraciones de la pintora Carolina Kerlow, Se armó la fiesta de los muertos (México D. F., SM) es otro poema narrativo, este de corte costumbrista y humorístico, que recrea una de las grandes tradiciones familiares del pueblo mexicano e introduce pictogramas como parte de su discurso narrativo. La princesa perdida (Edebé), obra de los españoles Federico Villalobos, texto, y María Espluga, ilustraciones, ratificó la atención que se continúa brindando al cuento en versos.

Entre los hallazgos felices de 2012 hay que resaltar los cuatro cuentos maravillosos de Perrault y los hermanos Grimm recreados en versos por la chilena Gabriela Mistral entre los años 1924 y 1928, que publicó la editorial Amanuta en Santiago de Chile, con formato de álbum y la muy de moda encuadernación bodoniana. La tetralogía está conformada por La Cenicienta (ilustraciones de Bernardita Ojeda), Blanca Nieve en la casa de los enanos (ilustraciones de Carles Ballesteros) y La Bella Durmiente del Bosque (ilustraciones de Carmen Cardemil), todos en versos octosílabos, y mi favorito: Caperucita Roja (ilustraciones de Paloma Valdivia), en majestuosos alejandrinos. Cada tomo de la serie incluye un comentario crítico del autor y especialista en literatura infantil Manuel Peña Muñoz.

6. Cuentos y más cuentos

El cuento, generalmente acompañado de generosas ilustraciones, tuvo una nutrida presencia en las colecciones infantiles. Este género nos deparó hallazgos como *Los muertos andan en bici* (El Naranjo), de la mexicana Christel Guczka, con gráfica de Betania Zacarías, una historia de muy disfrutable humor

negro sobre el fantasma de un abuelo que reaparece en medio de las vacaciones campestres de su familia, o, con reminiscencias del espíritu de los relatos populares, La viejita de las cabras (Libros-álbum del Eclipse), una poética parábola de la autora argentina Laura Escudero, con gráfica de Vialola. De tema, tratamiento e intención muy diferentes al de esas dos obras, el cuento Antônio (Río de Janeiro, Escrita Fina Edições), del brasileño Hugo Monteiro Ferreira, con ilustraciones de Camila Carrossine, nos presenta a un protagonista de siete años que, repentinamente, se convierte en un niño depresivo y agresivo, con sentimientos de culpa, como resultado del abuso sexual de que es víctima por parte de "la Mano" (un personaje cuya identidad termina revelándose: un adulto amigo íntimo de su familia). Con un tratamiento metafórico y un desenlace que insiste en la importancia de que los niños apresados en situaciones de ese tipo expresen sus miedos, el libro toca un tema escasamente reflejado en la cuentística para los más chicos.

Los títulos que reúnen en un mismo tomo varios relatos destinados a niños o jóvenes fueron mucho menos frecuentes. Aun así, en la producción de 2012 encontramos algunos interesantes ejemplos de obras de ese tipo. Entre las destinadas a los lectores infantiles cabe destacar *El príncipe teje tapices*, del costarricense Carlos Rubio (Editorial Costa Rica, ilustraciones de Vicky Ramos), que actualiza antiguos personajes, ambientes y situaciones provenientes del universo de los cuentos maravillosos, aderezándolos con un enfoque

cuestionador, y El cuaderno de las maticas (y otras hierbas) (La Habana, Ediciones Unión), seis relatos "ecológicos", en clave de surrealismo tropical, del escritor cubano Alberto Jorge Yáñez.

Con una sensibilidad y un tratamiento más íntimos y poéticos, Adiós a la tierra de los colores vivos, del español Oti Rodríguez Marchante (Barcelona, A buen paso, ilustraciones de Pere Ginard) explora situaciones y conflictos de lo cotidiano que posibilitan hallazgos de inesperadas resonancias. De este libro me pareció especialmente notable la verosimilitud y la densidad psicológica de los personajes infantiles y su creativa apropiación de planos fantásticos.

Para los lectores juveniles, el español Ricardo Gómez explora en los relatos que conforman *Tras el cristal* (Madrid, SM) una sucesión de conceptos antagónicos que aluden al ciclo vital, el sentimiento amoroso y el acontecer cotidiano, siempre con un estilo elegante y una aguda mirada social.

En Argentina, Marcelo Birmajer sorprendió con una original propuesta: Duelos de pistolas, cuchillos y magos (Buenos Aires, SM), historias ambientadas en el wild west, en la China del año 100 y en las pampas argentinas, pero también en el Buenos Aires de mediados de 1970. Birmajer cautiva con sus excéntricos personajes y con la fluidez de sus relatos, que, en algunos casos, buscan el tono y el color de viejas crónicas periodísticas. En este país suramericano, el trigésimo aniversario de la guerra de las Malvinas generó la publicación de algunos títulos que evocaron dicho episo-

dio. Entre ellos estuvo la antología de relatos para jóvenes *Las otras islas* (Buenos Aires, Alfaguara), con textos firmados por Marcelo Birmajer, Liliana Bodoc, Pablo de Santis, Juan Forn, Inés Garland, Pablo Ramos, Eduardo Sacheri, Patricia Suárez y Esteban Valentino.

La memoria se convirtió en el denominador común de varios libros de relatos en los que sus autores comparten experiencias de su infancia y adolescencia. La colombiana Beatriz Caballero entregó en *Cuaderno de novios* (Panamericana, ilustraciones de Olga Cuéllar), una colección de relatos en primera persona, con ribetes humorísticos, sobre sus primeros amores. También a partir de recuerdos y vivencias, el argentino Eduardo Sacheri creó *Los dueños del mundo* (Buenos Aires, Alfaguara), con textos que evocan pasajes de su niñez en un barrio de los suburbios de la capital a finales de los años 1970 y exaltan la amistad.

7. Novelas: diversidad de propuestas

En 2012 no faltaron las previsibles historias con vampiros y hombres lobo, niños mesiánicos con la consabida misión de salvar a la humanidad, abuelos que rescatan a sus nietos de graves conflictos existenciales, enfrentamientos estilo Tolkien entre criaturas de los reinos de la luz y de las sombras, y ángeles de la guarda que se enamoran perdidamente de chicas de carne y hueso al punto de renunciar por ellas a su condición divina. Algunos de estos textos denotaron oficio y ánimo de encontrar puntos de vista originales, pero una buena parte de ellos se mantuvo demasiado

apegada a patrones acuñados por narrativas de probado éxito comercial, con la esperanza de replicarlo.

No me detendré mucho en ese tipo de novelas y haré énfasis, en cambio, en algunas que ejemplifican el estimulante número de textos para niños y jóvenes en los que se hizo patente la voluntad de evadir personajes y conflictos previsibles, para acercarse a temas novedosos o revisitar temas eternos desde ángulos diferentes.

a) Mirada crítica a la realidad social

El deseo de algunos autores de compartir con los jóvenes lectores zonas críticas de la realidad social contemporánea dio como resultado obras sobresalientes. El éxodo y la migración, dos de los más serios problemas que confronta el mundo contemporáneo, fueron abordados por la argentina Andrea Ferrari en una de las novelas juveniles más logradas del año: La noche del polizón (Buenos Aires, Norma). En esta propuesta, que sobresale por la solidez de su trama y el eficaz manejo del suspenso, la ficción tiene basamento en las experiencias de vida que jóvenes africanos llegados a Argentina como inmigrantes ilegales compartieron con la autora. Karmo, el adolescente protagonista, atrapado en una cruenta guerra civil, escapa de su patria, Liberia, consigue llegar hasta Guinea y allí se esconde como polizón en un barco, creyendo que este lo conducirá a Europa. En realidad, el peligroso trayecto termina en Buenos Aires. Cualquiera podría pensar que ese es el fin de sus problemas, pero le saldrán al encuentro nuevos obstáculos, relacionados con la marginación social a causa de su raza y los retos de insertarse en una cultura diferente.

No fue ese el único título que indagó en la realidad actual de África. Dos autores españoles reflejaron también en sus novelas las circunstancias económicas y sociales de los ninos y jóvenes pobres de ese continente. Cecilia Domínguez Luis sitúa a sus personajes en las aldeas africanas de Burkina Faso y nos habla de sus desplazamientos en busca de mejores condiciones de vida en Los niños de la lata de tomate (Madrid, Alfaguara), novela de compleja estructura que da cabida a distintos tiempos y voces narrativas, y que explora la relación del creador literario con la realidad que nutre a su ficción. En Un balón por una bala (Madrid, SM), Rafael Salmerón elige Sierra Leona como escenario y como héroe a un futbolista de élite que, tras su retiro de los estadios, retorna a su tierra natal con la voluntad de fundar un centro donde los niños desposeídos puedan recibir educación y aprender a jugar al fútbol. El tema de los menores involucrados como combatientes en las guerras es uno de los ejes centrales de esta historia de indudable actualidad.

La luna en los almendros (Bogotá, SM, Premio El Barco de Vapor Colombia 2011), de Gerardo Meneses, es una emotiva historia que transcurre en algún pequeño rincón de la geografía rural colombiana y que tiene como personajes a los miembros de una familia, víctima, como tantísimas otras, del prolongado enfrentamiento entre el ejército, la narcoguerrilla y los paramilitares. La novela relata

cómo niños y adultos se ven obligados a renunciar a su espacio natural, su modo de supervivencia y sus costumbres, para engrosar las altas cifras de personas obligadas a migrar con el propósito de ponerse a salvo de la violencia. También la compleja realidad colombiana y sus conflictos sociales enmarcan el más reciente libro de Irene Vasco, publicado en México por Fondo de Cultura Económica: Mambrú perdió la guerra. En las páginas de estas narraciones el reflejo de una situación nacional otorga universalidad a un drama que comparten millones de seres desplazados por las amenazas, la persecución y los conflictos bélicos en distintos continentes.

Pero no siempre la realidad fue observada por los creadores a través de un prisma realista. El autor mexicano Antonio Malpica enfocó la problemática del abuso infantil en su novela detectivesca Objetivo miedo (México D. F., SM), pero echando mano a elementos de la fantasía y el terror que le sirven para denunciar la indefensión de los niños de la calle víctimas de esa y otras formas de agresión. El ya recurrente tema del acoso escolar fue abordado con presupuestos novedosos y retadores por el también mexicano Elman Trevizo en la novela juvenil Viajero de otro mundo (México D. F., Norma), un relato que establece un contrapunto entre un plano onírico de fuerte carga simbólica y uno que apela a los códigos de escritura utilizados por los jóvenes en internet.

La imaginación y el humor sirvieron de vehículos para acercarse críticamente a preocupantes problemáticas sociales. Por ejemplo, el desempleo, la "invisibilidad" y la exclusión social que padecen determinados miembros de la sociedad (desde las personas de la tercera edad hasta los inmigrantes) son abordados por el escritor Agustín Fernández Paz con recursos propios de la novela fantástica y un desenlace esperanzador en Fantasmas de luz (Anaya). El suicidio, la exaltación de la violencia y el poderío de la industria armamentística en el mundo contemporáneo fueron recreados en Parque Muerte (Edebé, Premio Edebé Infantil 2012), del español Fernando Lalana, una sátira fantástica, con humor esperpéntico y crítico, sobre un parque temático creado por la compañía Pistolas y Proyectiles, S. A. (PISPROSA) con el fin de mejorar su imagen. La iniciativa tiene una gran acogida entre los niños y las familias, y se convierte en una especie de "Disney para suicidas". Dos títulos inquietantes que, por cierto, prescinden de los héroes y las heroínas adolescentes, una característica composicional casi inconcebible lustros atrás en obras publicadas dentro de colecciones de narrativa para jóvenes lectores.

b) Protagonistas: emociones y sentimientos

Una vertiente que atrajo a no pocos narradores fue la indagación en el universo afectivo y la educación sentimental de los protagonistas infantiles y juveniles. Podrían mencionarse numerosos títulos representativos de esta línea, pero me limitaré a tres que giran, con grandes aciertos, en torno a adolescentes inmersos en procesos íntimos y sociales de búsqueda y reafirmación. A través de un juego teatral, que conduce a un grupo de estudiantes

a un ejercicio de desdoblamiento e indagación interior, la novela juvenil La entrevista (Buenos Aires, Alfaguara), de la argentina Liliana Bodoc, recuerda la necesidad de ir más allá de las apariencias y las convenciones que a menudo cosifican y mediatizan las relaciones humanas. En otra significativa novela juvenil, Flores blancas para papá, la colombiana Beatriz Helena Robledo (Bogotá, SM), escoge como protagonista a Magdalena, una joven de 17 años empeñada en recuperar una pieza del rompecabezas de su vida que sistemáticamente le ha sido escamoteada: la figura de su padre, quien murió siendo ella muy pequeña. El viaje a la casa de campo donde su abuelo está a punto de morir le permite descubrir muchos secretos y, también, descubrirse y entenderse. En Las alas de la soledad (Quito, Norma), intimista y lírico relato de la ecuatoriana Lucrecia Maldonado, un taller escolar de poesía se convierte para la introvertida Mina en un espacio de comunicación interpersonal con amigos que la ayudan a encontrar respuestas sobre su identidad y su futuro.

Las experiencias amorosas fueron, como era de esperar, tema central para distintos libros a ambos lados del Atlántico. En El blog de Cyrano (Madrid, SM), de la española Rosa Huertas, la protagonista es una joven que cursa su primer año de universidad y que se enamora sin muchas esperanzas de ser correspondida. En Ella cantaba (en tono menor), novela publicada por Norma en Buenos Aires, el argentino Antonio Santa Ana presenta una historia de amor actual y nada idílica, centrada en jóvenes llenos de contradicciones, en la

que las letras del rock argentino y de los boleros mexicanos se utilizan a manera de correlato. Internet se convierte en espacio clave dentro de la trama romántica que desarrolla la peruana Paola Arenas en su novela para adolescentes Enredad@ (Lima, Norma). Alfaguara, en Buenos Aires, dio a conocer por entregas Mar cruzado, novela on-line de la argentina Cecilia Pisos, sobre una joven que regresa con su familia a Buenos Aires después de una larga estancia en España. Estas dos últimas obras dan pie para señalar cómo los formatos de comunicación impuestos por las nuevas tecnologías se hicieron presentes en muchas obras narrativas que dan cabida, entre sus elementos composicionales, a blogs, mensajes de chat, correos electrónicos y tuits.

El ámbito familiar, en el que se tejen complejas relaciones interpersonales, sirvió de marco a historias concebidas en clave costumbrista y de humor ligero por dos de las voces de más sólida trayectoria de la literatura infantil y juvenil española. En Hijas únicas (Madrid, SM), de Andreu Martín, conocemos a dos amigas adolescentes que urden un atrevido plan para dejar de ser hijas únicas, que consiste en lograr que sus padres intercambien sus parejas. Querido hijo: estamos en huelga (Madrid, Alfaguara), de Jordi Sierra i Fabra, relata una divertida "huelga de padres" que concluye con un acuerdo satisfactorio para chicos y adultos. La interacción de los niños en el espacio escolar fue reflejada por otros dos autores españoles, estos de reciente trayectoria, en títulos como Una terrible palabra de nueve letras (Anaya, ilustraciones de Ximena Maier), de Pedro

Mañas Romero, y Simón, no; Saimon (Madrid, Alfaguara), la novela juvenil de Jorge Gamero que refleja los complicados vínculos entre los profesores y sus estudiantes, con una particular atención a los conflictos que deben enfrentar los educadores de nuestros días en el ejercicio de su profesión.

Otras muchas aristas de la realidad contemporánea encontraron cabida, con diversidad de tonos, en las novelas para niños y jóvenes: desde la música como espacio de socialización de los adolescentes en Días de rock y garaje (Bogotá, SM), del colombiano Jairo Buitrago, y los sueños de la infancia en Fede quiere ser pirata (Anaya, Premio Ciudad de Málaga 2011, ilustraciones de Esther Gómez Madrid), del español Pablo Aranda, hasta la relación con las mascotas en el espacio doméstico en La gata que aprendió a escribir (Anaya, ilustraciones de Noemí Villamuza), del español Vicente Muñoz Puelles; el creciente y asombroso poder de internet y las redes sociales para construir celebridades en Play (Barcelona, Montena), del español Javier Ruescas, o la corrupción y el engaño, nada menos que con un coronel como portador de esas conductas, en Las medallas del coronel (Lima, SM), del peruano Mauricio de la Cuba... Trastornos y enfermedades como la dislexia y el alzhéimer reaparecieron en obras como La gran Georgina, mi dislexia y Loconcio (Bogotá, Norma, ilustraciones de Daniel Rabanal), de la autora colomboecuatoriana María Cristina Aparicio, y Matilde y el ladrón de recuerdos (Bogotá, Alfaguara, ilustraciones de Andrezzinho), del colombiano Francisco Leal Quevedo.

c) Otros ámbitos, otras épocas

Los relatos ambientados en épocas pretéritas diversificaron la narrativa infantil y juvenil de 2012 y, en algunos casos, recordaron que ficción literaria e historia pueden convertirse en estupendas aliadas. La trama de El anillo de César, de la mexicana María García Esperón (El Naranjo, ilustraciones de Sr. No Quiero), involucra a un grupo de personajes históricos que estuvieron relacionados, de alguna manera, con el asesinato del cónsul Cayo Julio César a la entrada del Senado de Roma, en el año 44 antes de Cristo. Yendo y viniendo en el tiempo, el relato de García Esperón hurga, con complejidad y sutileza, en los móviles y las consecuencias de ese crimen político, tanto en las vidas de esas personas como en la sociedad romana, poniendo de relieve la pericia narrativa y el conocimiento histórico de la escritora.

En *Mi papá es un tlacuilo* (México D. F., Norma, ilustraciones de Tania Juárez), la argentina Sandra Siemens conduce a los más chicos, que están probándose como lectores autónomos, hasta el México prehispánico, con un protagonista infantil mixteca que sueña con convertirse, como su padre, en un "pintor de palabras". El escenario de la novela *El hijo del virrey* (Madrid, Siruela), del español Pedro Zarraluqui, que relata la amistad entre dos jóvenes, el hijo del virrey y un mestizo aprendiz de orfebre, es la Cartagena de Indias de siglos atrás, siempre en peligro de ataques piratas.

Dentro de la modalidad de la ficción histórica, la Segunda Guerra Mundial fue un acontecimiento que despertó el interés de varios creadores, quienes se aproximaron a ese conflicto desde distintos puntos de vista. En El festín de la muerte (Madrid, SM, Premio Gran Angular 2012), el español Jesús Díez de Palma recrea los seis años de la contienda desde la perspectiva de personajes ubicados en distintos países de Europa. Por su parte, el peruano Hans Behr ubica en Normandía, en 1944, al héroe de su novela Soldado G3113 (Lima, Norma): un joven soldado del ejército alemán, inmerso en una guerra con la que no se siente comprometido. Ganador del Premio Anaya 2010, Aún te quedan muchos ratones por cazar (Anaya, ilustraciones de Laura Catalán), de Blanca Álvarez, ofrece una visión particular de la guerra, la de la población civil alejada de los escenarios de batalla, al trasladarnos a un pequeño poblado de Nagasaki, en Japón, donde un grupo de niños y adultos esperan el regreso sus familiares soldados en medio de noticias poco esperanzadoras.

d) Aventuras, detectives, fantasías

Dos grandes favoritos, la aventura y el thriller, ocuparon espacios privilegiados en los catálogos con una atractiva variedad de escenarios, personajes y premisas. Las novelas de aventuras nos trasladaron a todo tipo de geografías en un ir y venir por el mapamundi. En Las venas de la montaña negra (Madrid, Edelvives, ilustraciones de Jordi Vila Delclòs), el español Alfredo Gómez Cerdá nos condujo hasta Perú en compañía de los adolescentes Nico y Marga, sacando a relucir la situación de los menores que trabajan en las minas en condiciones

de esclavitud. En Las aventuras de Juan Cecilio en la ciudad perdida (Puerto Rico, SM, Premio El Barco de Vapor Puerto Rico 2011, ilustraciones de Roberto Silva Ortiz), novela infantil de Samuel Silva Gotay, un niño que ha viajado a Camboya con su padre con el propósito de conseguir una planta de café y llevarla a Puerto Rico, se extravía en la selva y es acogido por los habitantes de la Ciudad Perdida. En Patagonia iluminada (Buenos Aires, SM), relato del argentino Fabián Martínez Siccardi ambientado a principios de los años 1930, la joven Amanda emprende un largo viaje al sur de su país, en compañía de su tía y con unos misteriosos individuos pisándoles los talones, para rescatar a su padre, un piloto de la aviación postal desaparecido durante un vuelo. También en Argentina, dos prometedores debutantes, Patricio Killian y Sebastián Vargas, dieron a conocer la novela Vikingos en la Tierra *Verde* (Buenos Aires, SM), inspirada en el viaje de Erik el Rojo a Groenlandia en el siglo XI, que revisa la mitología nórdica.

El autor español César Mallorquí dio pruebas de su solvencia como urdidor de aventuras de muy distinto estilo con un relato "a lo verde" como La isla de Bowen (Edebé) y con el techno-thriller La estrategia del parásito (Madrid, SM). El diablo en Madrid (Anaya), novela de su compatriota Carlos Fortea, ambientada en la España de la posguerra, tiene como personaje clave a Lothar Keir, un aviador y criminal de guerra nazi que se refugia en ese país con una identidad falsa, con el manto protector de las autoridades franquistas, y que es vigilado por miembros de una

organización que pretende llevarlo ante los tribunales para que sea juzgado.

También la novela detectivesca dio cabida a propuestas disímiles. Un detective suelto en el colegio (Buenos Aires, SM), de la argentina Liliana Cinetto, se enfoca en los enigmas que un investigador infantil (gran lector de Arthur Conan Doyle y Agatha Christie, y fan del detective televisivo Columbo), debe resolver en el ámbito escolar. Un gato vago y sin nombre (México D. F., Norma), de la mexicana Ana Romero, con un joven cinéfilo como protagonista, deviene en homenaje al séptimo arte y a la novela negra. El viaje del gitano Trinidad (Quito, Norma), del ecuatoriano Eliécer Cárdenas Espinoza, desarrolla un argumento detectivesco, con historia romántica incluida, que comienza en Ambato tras un fuerte sismo y continúa en diferentes localidades del Ecuador de los años 1950, con un cuidadoso reflejo de las relaciones sociales y las costumbres de ese período. Una casa de secretos (Buenos Aires, SM, Premio El Barco de Vapor Argentina 2011), de la argentina Paula Bombara, es también una novela-enigma, de corte más psicológico y lírico, que se vale de un relato principal, cartas y correos electrónicos para plantear una trama, concebida como un puzle, acerca de una centenaria casa de muñecas que esconde entre sus paredes y objetos la clave para acceder a una herencia y a secretos familiares.

e) Siempre la fantasía

La novela de fantasía continuó haciendo sentir su poderío. *Las dos muertes de Lina Posada* (México D. F., Norma), propuesta del mexicano Jaime Alfonso Sandoval que se anuncia como primera parte de la saga Mundo umbrío, introduce matices irónicos en la voz narrativa para relatar las peripecias de Lina, una flaca y pálida chica nerd de 13 años, al descubrir que forma parte de una familia de vampiros. Con matices más originales, y oscilando entre el thriller y la fantasía poética de ambiente actual, La última palabra, novela de la argentina Verónica Sukaczer (Buenos Aires, Norma), revela la existencia de los verbíveros, una especie humana que necesita alimentarse de palabras para sobrevivir. La fantasía con base en los mitos y las leyendas populares tuvo un buen exponente en El Mohán (Bogotá, SM, ilustraciones de Paula Ortiz), novela para niños de la colombiana María Inés McCormick estructurada alrededor de diversas leyendas de Colombia que tienen como protagonista a un popular duende de los ríos, impenitente seductor de jovencitas.

Dentro de la ciencia ficción, el argentino Eduardo Abel Jiménez dio un divertido e inesperado giro al tema de los viajes espaciotemporales con su novela El viajero del tiempo llega al mundo del futuro (Buenos Aires, Norma). Pablo, un joven héroe contemporáneo, se traslada por accidente hasta el año 1950 y, cuando por fin consigue volver al año 2012, descubre que no ha regresado precisamente al mundo que conocía, sino a un futuro imaginado por la gente de 1950. La manipulación genética fue el terreno en el que instaló el autor español Ángel Lozano su relato de intriga Hijos de un clon (Anaya).

8. Monstruos y terror sobrenatural: entre la parodia y el miedo "de a de veras"

Este año, el tratamiento paródico de personajes como vampiros, brujas, fantasmas, monstruos y todo tipo de criaturas sobrenaturales se mantuvo como una línea editorial relevante, de muy sólida presencia, con un sinfín de títulos que apelaron a distintos registros y gradaciones de lo humorístico. A manera de ejemplos de esta vertiente se pueden mencionar El novio de la bruja (Edebé), del español Roberto Aliaga, con ilustraciones de Carles Arbat; Los Monstruos y tú (México D. F., Nostra Ediciones), de los mexicanos Martín Solares, texto, y Trino, gráfica; Bruja de verdad busca trabajo (Quito, Norma), de la ecuatoriana Soledad Córdova, con dibujos de Guido Chaves.

Con un giro novedoso, *Papeles arrugados* (Anaya), novela para niños del español Diego Arboleda, con gráfica de Raúl Sagospe, transcurre durante los años de la Guerra Civil en el Balneario de Melancólicos, un idílico paraje al que van llegando, en busca de refugio y para recuperar su humanidad, las extrañas criaturas pintadas por Picasso en su monumental obra de mensaje antibélico *Guernica*.

A contracorriente de las propuestas que se fundamentaron en el empleo de la sátira, la hipérbole y el humor, el escritor mexicano Alfonso Orejel Soria buscó con su libro de cuentos La niña del vestido antiguo y otras historias pavorosas (México. SM) asustar "de a de veras" con situaciones que mezclan cotidianidad y situaciones de pesadilla. Con una voluntad parecida, la ecuatoriana Leonor Bravo

reunió dieciocho relatos breves de terror, destinados al público joven, en Encuentros inquietantes (Quito, Alfaguara, ilustraciones de Santiago González): su sombría y poética imaginería da cabida a fantasmas, babosas carnívoras, odontólogos sádicos y, una y otra vez, la muerte con distintos disfraces. Las fronteras del miedo (Edebé), del español Agustín Fernández Paz, se instaló también en esta vertiente con seis relatos de terror enmarcados en contextos realistas, donde irrumpen elementos fantásticos.

9. Series, ¿epidemia fuera de control?

En la industria del libro infantil y juvenil las novelas seriadas siempre han existido y seguramente siempre existirán. La pregunta a hacerse podría ser: ¿cuántas de las numerosas trilogías o series que los autores iberoamericanos han aportado en los últimos años a un mercado atiborrado de productos y subproductos de este tipo serán recordadas dentro de un par de décadas? Difícil saberlo y no seré precisamente yo, tan poco aficionado a las sagas de reciente aparición, quien especule sobre ello.

Los enemigos de las series creen que el entusiasmo que, en su momento, alimentaron J. K. Rowling y Stephanie Myers al punto de la exacerbación, ha comenzado a menguar; otros opinan que, por el contrario, las series se mantienen en el candelero. Puesto a elegir, me sumo al segundo grupo. En cualquier caso, lo cierto es que 2012 trajo estrenos de series y nuevas entregas de ciclos narrativos en progreso firmados por autores iberoamericanos

(en honor a la verdad, mayoritariamente españoles), con énfasis en la fantasía, el *thriller* y el romanticismo rosa. Públicos en la mira: desde los niños de los primeros grados de la enseñanza Primaria hasta los jóvenes adultos.

En España, el omnipresente Pupi, creación de la autora María Menéndez-Ponte y del ilustrador Javier Andrada, de SM, se coronó campeón de las series infantiles con una decena de nuevos títulos en 2012 (ya sobrepasan, en total, los cuarenta, con casi medio millón de ejemplares vendidos). Llegado del planeta Azulón, este extraterrestre parece sentirse muy a gusto en la Tierra, donde, a juzgar por su éxito, se quedará largo rato. La conquista del ámbito escolar por este personaje (y sus mentores) ha sido de tal envergadura, que ha dado lugar al sitio web Conecta con Pupi, un proyecto educativo digital para primer ciclo de Primaria, con materiales para los niños, los profesores y los padres.

En algunos casos, uno se alegra del segundo encuentro con simpáticos personajes, como sucede en *Otra vez Gustavo* (Madrid, SM), del autor e ilustrador español Andrés Guerrero, que trae de regreso a un pequeño vampiro al que los padres del narrador infantil se niegan a reconocer como tal; en *Hugo Besugo y el misterio del Club de la Luna* (Buenos Aires, Norma), de los argentinos Nicolás Schuff, escritor, y Fernando Calvi, dibujante, donde reaparecen el detective de nueve años de edad Hugo y su perro Viruli; y en *Ancas Fatales. Un caso de Batracio Frogger* (Madrid, Narval), de Andrei, con gráfica de Jorge Liquete, sobre un investigador sapo de Ancas City.

Gemma Lienas se ratificó como una autoridad en materia de series al dar a conocer, con la editorial Destino, de Barcelona, El diario naranja de Carlota, una nueva entrega de sus libros dedicados a Carlota, este sobre la inmigración y los derechos humanos; La noche de Halloween, nueva adición a la serie de La tribu de Camelot, y, como si fuera poco, dio inicio una nueva saga protagonizada por Marc, hermano de su popular personaje Carlota, con El club de los malditos.

Otras sagas en curso de autores españoles, entre muchas otras que podrían ilustrar este apartado, son: Oblivion, de Francesc Miralles, con los títulos Un cielo tras otro y Tormenta de estrellas (La Galera); Agencia Salamandra, del binomio Ana Alonso y Javier Pelegrín, con los títulos La epidemia misteriosa y Los animales sombra (La Galera); La hija de los sueños, de Sandra Andrés Berenguer, con El despertar del Mal (Barcelona, Viceversa); June Vagsto, de Beatriz Lerma, con Viaje a ultramar (Viceversa); El legado de los caminantes, de Daniel M. Parra, con Un nuevo horizonte (Málaga, Mundos Épicos)... En México, Andrés Acosta prolongó en Subterráneos (México D. F., SM) el universo de ficción presentado anteriormente en su novela de vampiros Olfato, mientras que en Buenos Aires apareció Heredera de dragones, segunda parte de la trilogía Último reino (Ediciones B), del argentino Leo Batic.

10. Álbumes y libros ilustrados

A pesar de la crisis económica, el álbum y el libro ilustrado continuaron siendo consentidos tanto de las casas editoriales iberoamericanas con una gran infraestructura financiera como de las pequeñas, conocidas como "independientes". Incluso, aunque resulte paradójico, quizá en 2012 hayan aparecido, proporcionalmente, mayor número de nuevos álbumes en los catálogos de los sellos "chicos" que en los de los "grandes". La profusión de tapas duras, los papeles de gran calidad y los pliegos desplegables no dejaron dudas del amor que experimentan los editores por este tipo de libros y de las con frecuencia arriesgadas apuestas que son capaces de realizar por ellos. Sin ánimo de hacer mención de todos los álbumes y libros ilustrados significativos que llegaron a las librerías este año, en este acápite intentaré hacer un recuento de algunos que me llamaron la atención de forma especial.

Con Cuando no estás aquí, de la autora e ilustradora española María Hergueta, la editorial madrileña El Jinete Azul nos hizo una formidable propuesta de libro álbum, que testimonia la cotidianidad del universo afectivo de la niñez y consigue una equilibrada interdependencia entre las palabras y las imágenes gráficas. Otro tanto ocurre con el surrealista Un perro en casa, del español Daniel Nesquens y el venezolano Ramón París, en una cuidada edición de Ekaré, proyecto que puede catalogarse de ejemplar por su imbricación texto-imagen.

En Bogotá, el sello Babel materializó un proyecto con características especiales. Su reedición de *Tengo miedo*, una de las más exitosas creaciones del autor y dibujante colombiano Ivar Da Coll, fue un *remake* con signifi-

cativas variaciones en el texto y nuevos dibujos que dan cabida, entre los miedos infantiles que padece el gato Eusebio, el pequeño protagonista, a algunos que resultan consecuencias directas del conflicto armado que se vive en Colombia desde hace décadas, como los desplazamientos y la violencia. Al replantearse una de sus más exitosas historias, publicada por primera vez en 1989, Da Coll alude a otros "monstruos", más peligrosos y tangibles, que han conquistado un lugar en las pesadillas de la infancia de su país, provocando en ella un más que justificado temor.

Si de álbumes fuera de lo común aparecidos en 2012 se habla, imposible obviar Un mensaje en clave (A buen paso), del artista visual ruso-español Nicolai Troshinsky, un libro de pequeño formato con una cubierta que, por su diseño y textura, nos remite a los antiguos disquetes de las computadoras del siglo pasado. El narrador está urgido a transmitir un mensaje y, para ello, recurre a un amplio repertorio de claves: desde el lenguaje de signos y el código morse hasta el alfabeto braille, el semáforo de banderas y el sistema binario. ¿Por qué a veces nos complicamos tanto para compartir los mensajes más sencillos e importantes?, pareciera ser la pregunta que nos hace esta curiosa propuesta de la editorial A buen paso.

En Letras en los cordones, cuento de Cristina Falcón Maldonado, autora venezolana radicada en España, publicado por Kalandraka con ilustraciones de la artista italiana Marina Marcolin, la niña narradora da testimonio de la vida cotidiana de sus seis hermanos y ella, de cómo todos duermen en dos camas, solo pueden ver a su madre los domingos y, debido a la pobreza, los zapatos están reservados para aquellos que ya asisten a la escuela. Una existencia difícil pero no exenta de amor y esperanza. Mi delantal, del nicaragüense Luis Garay, tiene como protagonista a Margarita, una niña que, a causa de la muerte de su abuela, se ve obligada a abandonar la escuela para ayudar a su madre en la venta de frutas en los mercados y las calles. Este álbum fue publicado por el fondo editorial de la organización Libros para Niños, en Managua. Por su parte, con la síntesis gráfica y verbal que la caracteriza, la autora e ilustradora colombiana Claudia Rueda propuso en A veces (Barcelona y México D. F., Océano Travesía) un ejercicio de introspección y reconocimiento personal.

En la mayor parte de los países latinoamericanos, el libro álbum, con su peculiar narrativa de texto e imagen gráfica, es un género que tiene poca o ninguna tradición y, como consecuencia de ello, escasa presencia dentro de la producción editorial. No obstante, en 2012 fue notorio el creciente interés de la región por esta modalidad; prueba de ello fue la aparición en Ecuador y Bolivia de títulos como Abril y Moncho (Quito, Zonacuario), del autor e ilustrador Roger Ycaza; Mutante (Quito, Alfaguara), con texto de Leonor Bravo e ilustraciones de Christian Ayuni; y El tren de la noche (La Paz, Espacio Simón I. Patiño), con texto de Isabel Mesa y gráfica de Guiomar Mesa. El primero de ellos exalta la amistad de una niña y su perro; en el segundo, la madre del narrador infantil es presentada como una criatura que lo sorprende con sus constantes mutaciones, pero a quien, pese a sus metamorfosis,
ama profundamente, mientras que en el tercero, apoyándose en un creativo uso de la fotografía, la tipografía y el diseño por computación, sus autoras recrean la experiencia de
un terremoto nocturno desde la mirada de un
niño pequeño.

En los temas y propuestas visuales de los libros ilustrados de 2012 hubo variedad y atrevimiento. La creación artística es el tema abordado por la autora María Teresa Andruetto y el ilustrador y diseñador Istvansch en El caballo de Chuang Tzu (Comunicarte), una parábola oriental con irreverentes collages y estilizados dibujos a línea. También echando mano entre otras técnicas al collage, Alba Marina Rivera, artista nacida en Rusia, criada en Cuba y actualmente radicada en España, entrega impactantes imágenes que armonizaron de maravillas con el carácter poético y surrealista del relato La vela que no se apagaba y otros misterios con solución, del español Antonio Lozano, otro título de calidad aportado por el sello A buen paso. El último viaje de Lupita López (Bogotá, SM), de los colombianos Triunfo Arciniegas, autor, y Henry González, ilustrador, es un elogio a la amistad a través de la relación entre Lupita, una anciana, y Vicente, el pez ornamental que compra en un mercado.

En el elegante *O canto do Uirapuru* (São Paulo, Lafonte), el brasileño Marcelo Cipis celebra, con un corto texto humorístico y dibujos de gran formato con reminiscencias de la gráfica del Art Déco y vibrantes colores pla-

nos, a un ave canora de la fauna amazónica. Y el simpático Así queda demostrado (Librosálbum del Eclipse), de los argentinos Nicolás Schuff, texto, y Pablo Picyk, ilustraciones, echa por tierra, con mucha ironía, desenfado visual e incuestionable lógica, aseveraciones tales como que los gatos negros causan mala suerte o que a los bebés los traen las cigüeñas de París.

Cabe destacar la presencia que comienzan a ganar, dentro de los libros ilustrados, aquellos que abordan la diversidad sexual y la crianza de niños en el seno de familias homoparentales. No ya como propuestas transgresoras o rompedoras de tabúes, sino como obras portadoras de personajes y situaciones que deben ocupar un espacio natural dentro de la diversidad de temática de la literatura infantil. En este terreno, la joven editorial española NubeOcho entregó, en coedición con el sello Egales, dos títulos: La princesa Li y El lapicero mágico, ambos de Luis Amavisca. El primero de los cuentos, ilustrado con acuarelas de Elena Rendeiro, tiene como protagonista a una princesa oriental de cuento de hadas, a quien su padre desea casar con un apuesto pretendiente, pero la joven está enamorada de una chica extranjera; el segundo, de ambientación actual, con gráfica de Alicia Gómez Camus, refiere las aventuras de una niña y de unos gemelos. El toque LGBT lo aporta el detalle de que la niña tiene dos papás y los gemelos, dos mamás.

En el campo de los libros de imágenes hubo, igualmente, propuestas de gran interés. El arenque rojo (Madrid, SM), de los españoles

Gonzalo Moure, texto, y Alicia Varela, ilustraciones, sobresalió como uno de los más llamativos de 2012. A través de un prolongado plano secuencia, que se mantiene sin variar el ángulo ni la perspectiva a lo largo de todas las páginas, se nos muestra lo que sucede en distintos espacios de un parque público: pequeñas historias de lo cotidiano estructuradas a partir de sucesos que progresan al pasar a la imagen siguiente. La inmovilidad del enfoque está compensada por la riqueza de situaciones que nos presenta esta aventura visual, en la que el lector tiene una participación protagónica. Lo curioso es que, en su última página, este libro sin palabras trae un sobre lleno de ellas: a modo de coda, el folleto Historias del arenque rojo contiene siete breves relatos en los que Moure refiere algunas de las anécdotas que previamente hemos conocido de forma gráfica.

Un libro que dice mucho sin necesidad de apelar a las palabras, *Centígrados y paralelos* (Océano Travesía), del fotógrafo mexicano Víctor Solís, alude a la problemática de las migraciones y los desplazamientos en nuestro planeta. Mediante fotos que muestran las figuras de diminutos pingüinos desplazándose en grupos por diferentes locaciones (desde Tierra del Fuego, en la Patagonia argentina, hasta la frontera de México y Estados Unidos), esta obra puede servir de detonante para múltiples reflexiones.

El viaje (A buen paso), creación de vocación minimalista de Arianne Faber, artista holandesa radicada en Barcelona desde hace más de veinte años, cuenta, sin necesidad de palabras, una larga aventura en la que coloridas huellas digitales se transmutan, fantasiosamente, en globos, árboles, pájaros, gallos de veleta, nubes, mar, elefantes, cactos y más. En esta modalidad se inscribieron también títulos como Para dar de comer a una jirafa que vuela (México D. F., SM), del ilustrador mexicano Juan Gedovius, y el ingenioso A menina da placa (Lafonte), de los brasileños Michel Gorski y Fernando Vilela, una propuesta que juega con las señales del tráfico.

La arraigada concepción de los álbumes y libros ilustrados como materiales destinados a los más chicos de la casa encontró un fuerte mentís en numerosas obras construidas a partir de esos códigos y formatos, pero que (por sus premisas conceptuales, sus temas, sus textos y sus propuestas gráficas) parecen idóneas para establecer un diálogo más fructífero con un público adolescente, juvenil o adulto. Ejemplos de creaciones, que parecen apelar a las emociones y el bagaje intelectual de un público con mayor madurez y experiencia lectora, son El poeta y el mar (Kalandraka), texto e ilustraciones de la argentina María Wernicke, o Despedida de Tristeza (Lóguez), del español Jorge Gonzalvo, texto, y la argentina Cecilia Varela, ilustraciones.

Ganador del V Premio Internacional Compostela para Álbumes Ilustrados y publicado por Kalandraka, *Bandada*, de los jóvenes mexicanos María Julia Díaz Garrido y David Daniel Álvarez Hernández, fue otra de esas propuestas de libro álbum que, si bien no excluyen al niño como posible receptor, lo trascienden con largueza. En este caso, el mayor

atractivo del libro son los espléndidos dibujos a lápiz, ya que las brevísimas líneas del relato apenas pretenden entrelazar, de algún modo, las poderosas imágenes. Ese desbalance gráfica-texto sigue siendo muy frecuente en el universo de los álbumes, tanto en los explícitamente dedicados a niños como en los "aptos para cualquier edad", sobre todo cuando los artistas gráficos se aventuran a probar fortuna con las palabras.

La novela gráfica y el cómic aportaron numerosos títulos, en muchos de los cuales resulta difícil delimitar las fronteras del destinatario: ¿adolescentes?, ¿adultos?, ¿ambos públicos? Algunos ejemplos muestran la riqueza de temas y de estilos gráficos elegidos: La máquina de Efrén (Madrid, Sins Entido), de Cristina Durán y Miguel Ángel Giner, historia autobiográfica sobre el proceso de adopción de una niña etíope; Historias del barrio (Bilbao, Astiberri), con guion de Gabi Beltrán y dibujos de Bartolomé Seguí, sobre las pandillas juveniles de la década de 1980 en un barrio de Palma de Mallorca; Lobos de Arga (Barcelona, Glénat), una historia de hombres lobo con guion de Hernán Migoya y gráfica de Rubén del Rincón, y, con intención humorística y satírica, Genio y figura (Alicante, Edicions de Ponente), de José Tomás, sobre un exitoso dibujante de cómics secuestrado por un fan.

Voces consagradas y emergentes: una saludable polifonía

Leer varios centenares de libros para niños y jóvenes en el transcurso de un año da la posi-

bilidad de seguirle la pista al trabajo de figuras consagradas, con larga trayectoria, y de "descubrir" a creadores que publican sus obras iniciales. Ese discurso polifónico e intergeneracional resulta sumamente atrayente y depara sorpresas.

En España, 2012 trajo un nuevo libro de Elvira Lindo, que se suma al ciclo narrativo dedicado a Manolito Gafotas. En Mejor Manolo (Seix Barral, ilustraciones de Emilio Urberuaga) reencontramos al popular personaje del barrio madrileño de Carabanchel, convertido ya en un preadolescente, pero con la mirada aguda y la vocación cuestionadora de siempre.

En México, la nonagenaria Pascuala Corona, una de las fundadoras de la literatura infantil de ese país, enriqueció su bibliografía con Xochimilco, caminos de agua (México D. F., Tecolote), un colorido homenaje a la comunidad de Xochimilco y sus tradiciones. Uno de los mayores encantos del libro son sus dibujos, concebidos por la propia autora e interpretados por Leticia Cárdenas, una artista popular, empleando la técnica de la artesanía de popotes. También en México, Francisco Hinojosa prosiguió con Manual para corregir a niños malcriados (México D. F., SM) su exitosa línea narrativa que explora a través de la ironía, lo grotesco y lo políticamente incorrecto el ámbito escolar y doméstico contemporáneo.

En cuanto a voces nuevas, la de la argentina Cecilia Moscovich resultó una de las más prometedoras. En la novela *La llamarada* verde (Comunicarte, ilustraciones de Mónica Weiss), su primer libro, escogió como protagonista a una niña que se relaciona, en contra de las órdenes de su padre, con los gitanos que se asientan temporalmente en una plantación azucarera de Pernambuco, en Brasil. Su relato, ganador del Quinto Concurso de Novela Los Jóvenes del Mercosur, es un elegante y sentido homenaje a la lectura y la escritura, y una exhortación emotiva, nada panfletaria, a conocer y respetar a los representantes de culturas diferentes con quienes convivimos.

A la escasa producción literaria para niños de El Salvador se sumó Roxana Méndez, como autora e ilustradora, con su narración Clara y Clarissa (San Salvador, Alfaguara), en la que juega con el tema del doble. Otra figura de reciente aparición, la mexicana Julieta García González, publicó, también en clave de divertimento, el relato El pie que no quería bañarse (México D. F., SM, ilustraciones de Luis San Vicente). El veinteañero Julián Cáceres Narizzano debutó en Argentina como autor de fantasy con Leyendas Dracomanas: el Niño Dragón (Ediciones B).

Es estimulante comprobar cómo cada año firmas de prestigio en el mundo de los libros para adultos se animan a incursionar en la literatura infantil y juvenil. Así sucedió en 2012, por ejemplo, con el español Juan Marsé, quien escribió para los niños pequeños el cuento El detective Lucas Borsalino (Madrid, Alfaguara), y con la puertorriqueña Mayra Santos-Febres, quien debutó en la narrativa para adolescentes con El baile de mi vida (Puerto Rico, SM), novela que pareciera especialmente dirigida al público femenino, en la que se dibujan las relaciones afectivas de un grupo de chicas y sus

preparativos para asistir a la fiesta de fin de curso de su escuela secundaria.

12. Teatro: otro olvidado en los catálogos

La presencia de la dramaturgia para niños, eterna cenicienta de los catálogos de las editoriales, tuvo una lamentable disminución de títulos en la producción de 2012. Argentina fue el país que prestó más atención a la publicación de este género. El sello Uranito Libros, a través de su colección Teatralmente, difundió títulos como Una novia para el vampiro y otras obras de teatro, con seis piezas de Marcela Silvestro y Carla Dulfano, y Una historia petrificante y otras obras de teatro, con creaciones de Graciela Replún inspiradas en la mitología griega. La editorial Imaginador publicó el díptico Prepárate, disparate, con comedias breves de Fabián Sevilla para ser representadas por niños; Colihue entregó Farsa del vendedor de loros y cotorras, del gran titiritero y poeta Javier Villafañe, y Norma dio a conocer La leyenda del calamar gigante, comedia musical onírica de Martín Blanco. De luces y sirenas, de embrujos y de quenas, libro de Adela Basch y Alejandra Erbiti, que dio a conocer Ediciones Homo Sapiens, en Rosario, incluye tres obras de teatro acompañadas por igual número de cuentos; todo el material se inspira en leyendas provenientes de la tradición oral de Argentina, Chile y Bolivia.

En México, Berta Hiriart compiló en el libro ¡Qué chamacos tan teatreros! (México D. F., SM, ilustraciones de Cecilia Varela) cuatro obras dramáticas para niños. Dos de ellas están firmadas por autores mexicanos: Vote por el león, de los hermanos Antonio y Javier Malpica, es una fábula social en la que los animales de la selva deciden elegir democráticamente a quien los gobierne, con tres posibles desenlaces resultados de la votación que efectúan los personajes; y Los sueños de Paco, de Carlos Corona, una comedia sobre el trauma que atraviesa un niño a causa del divorcio de sus padres, que entremezcla fantasías y situaciones realistas. El volumen se completa con piezas de creadores de otros ámbitos geográficos: ¿Sabes silbar?, del sueco Ulf Stark, y Tokoloshe, del sudafricano Pieter Scholtz.

En España, como ya es tradición, Anaya acogió en su colección Sopa de letras la obra ganadora del premio de teatro infantil convocado por la Sociedad General de Autores y Editores (SGAE) y la Fundación Autor. De aventuras, de Gracia Morales, es una pieza que gira alrededor de Mario, un viejo dibujante, confinado a una silla de ruedas a causa de una grave enfermedad, que cae en una depresión y se niega a seguir trabajando. Uno de sus personajes de ficción (Aidún) transita de la fantasía a la realidad e intenta convencerlo de que debe crearle nuevas aventuras. También la editorial madrileña CCS continuó sumando títulos como El avión de papel, de Alberto Morate, a su colección Escena y fiesta.

13. Libros informativos:la mar de materias y conocimientos

Dentro de los libros informativos, modalidad en la que priman las compras de derechos de obras provenientes de otras lenguas, en 2012 llegaron al mercado nuevos títulos de creadores iberoamericanos, con un gran espectro de temas, que merecen reconocimiento. Desde obras que aproximan a los jóvenes lectores al mundo de las ciencias puras, como Breve historia de los números: desde el cero babilónico a los números imaginarios (Madrid, Nivola), de Esteban Rodríguez Serrano, ilustrado por Moisés Ojeda, o lo inician en el conocimiento de figuras de la artes plásticas, como Descubriendo el mágico mundo de Francisco de Goya (Océano Travesía), de María J. Jordà, o del ajedrez, como Aprende a jugar al ajedrez (Barcelona, Medici), de José Ramón Alonso, con dibujos de Beatriz Barbero-Gil, todos de autores españoles.

En este apartado editorial, los relatos de carácter biográfico llamaron la atención por su calidad y cantidad. Varios sellos propiciaron el encuentro de los niños y adolescentes con figuras relevantes, principalmente de la historia y el arte. Es el caso, por mencionar un par de títulos gestados por creadores de España, de La vida y poesía de Gustavo Adolfo Bécquer contada a los niños (Edebé), de Rosa Navarro Durán, con ilustraciones de Jordi Vila Delclós, y de Palabras de Federico García Lorca (Anaya), de Concha López Narváez, con gráfica de Goyo Rodríguez.

La princesa que ayudó a conquistar un imperio. Historia de la Malinche, del autor e historiador mexicano Luis Barbeytia (México D. F., CIDCLI, ilustraciones de Pablo Serrano) presenta al lector infantil a la consejera y traductora de Hernán Cortés, una de las figuras más controvertidas de la colonización del Nuevo

Mundo. Por su parte, el brasileño Rui de Oliveira escribió e ilustró *Três anjos mulatos do Brasil* (FTD), obra para jóvenes que ofrece un acercamiento a tres extraordinarios artistas del período colonial brasileño: los escultores Antônio Francisco Lisboa ("Aleijadinho") y Valentim da Fonseca e Silva ("Mestre Valentim"), y el compositor criollo de música sacra padre José Maurício Nunes García.

En Miami, Santillana USA entregó en español, como parte de su colección para niños Personajes del mundo hispánico, los títulos Conoce a Miguel de Cervantes y Conoce a Simón Bolívar, de la ecuatoriana Edna Iturralde; Conoce a Pablo Neruda y Conoce a Gabriela Mistral, de la puertorriqueña Georgina Lázaro, y Conoce a San Martín, de la argentina Adela Basch. Los tres primeros con ilustraciones de Valeria Cis, y el cuarto y el quinto con gráfica de Sara Helena Palacios y Paola de Gaudio, respectivamente.

Dulce esperanza de la patria, del dominicano Avelino Stanley (Santo Domingo, SM) echa mano al motivo de una niña a quien encargan como tarea escolar investigar la trayectoria del prócer dominicano Juan Pablo Duarte, para exponer, mediante dos planos que se alternan, una amena y documentada biografía de Duarte.

Otros proyectos pusieron la mira en problemáticas que involucran a los niños, buscando crear en estos conciencia de los peligros que los rodean y de las respuestas que deben darles. Por ejemplo, *Salvavidas*, libro de los mexicanos Monique Zepeda, texto, y Marcos Almada, ilustraciones (México D. F.,

Norma), expone situaciones de acoso sexual, violencia escolar y violencia familiar, y exhorta a sus víctimas a romper el silencio y pedir ayuda para librarse de ellas. Esta obra se divide en tres partes: "Nadie", "Valientes" y "Nunca", y cada una de ellas utiliza recursos comunicativos diferentes. Por su parte, *Humo* (Tecolote), obra de los venezolanos Fanuel Hanán Díaz, texto, y Alessandra Ramírez, ilustraciones, alerta sobre los daños que el tabaquismo puede infligir a la salud de los fumadores involuntarios.

La editorial Iamiqué, de Buenos Aires, especializada en libros informativos, adicionó a su catálogo títulos firmados por sus fundadoras Carla Baredes e Ileana Loterztain: Abuelas con identidad. La historia de Abuelas de Plaza de Mayo y los nietos restituidos, con ilustraciones de Eleonora Arroyo, sobre la lucha por la verdad y la justicia desarrollada por esa organización civil femenina, y Vitamina, ¿dónde estás?, con ilustraciones de Luciana Fernández, para promover hábitos alimentarios saludables entre los más chicos.

Publicada por SM en Madrid, 99 preguntas para ingeniosos, con texto de la española Elsa Santaolalla y dibujos humorísticos de Julio Serrano, es una amena incursión a distintas áreas del conocimiento humano a partir de tests relacionados con la matemática, la biología, la geografía, la historia y la lógica, entre otras materias.

Las editoriales iberoamericanas no suelen dar mucho calor a los libros que enseñan a hacer cosas concebidos por autores de la región. Es un campo en el que tradicionalmente se ha preferido comprar derechos. Por eso, una colección como El Señor del Arte (Buenos Aires, A-Z Editora), del ilustrador, diseñador y editor argentino Istvansch, merece una atención especial. Se trata de seis títulos de gran formato, ilustrado con fotografías, que invitan, con instrucciones claras y mucho desenfado, a dar rienda suelta a las capacidades creativas mediante el dibujo (Líneas y colores, Personajes y expresiones, Tijera y papel) y la construcción de juguetes de cartulina (La ciudad, El tren, La isla pirata).

14. Investigación y espacios de formación

En 2012 se produjo una pequeña pero significativa cosecha de aproximaciones al universo de los libros para niños y jóvenes y la promoción de la lectura desde la perspectiva de críticos e investigadores, muchos de ellos vinculados con instituciones universitarias.

Entre otros títulos, en España vieron la luz Aleluyas. Juegos y literatura infantil en los pliegos de aleluyas españoles y europeos del siglo XIX, edición a cargo de Pedro C. Cerrillo y Jesús M.ª Martínez González (CEPLI, Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha), y Literatura infantil y juvenil en Canarias. Apuntes para su historia, de Pepa Aurora Rodríguez Silvera (Las Palmas de Gran Canaria, Anroart Ediciones). En México D. F., la editorial Deleátur entregó el estudio Niños, niggers, muggles. Sobre literatura infantil y censura, de la mexicana Elisa Corona Aguilar, y en Buenos Aires el sello Lugar Editorial enriqueció su importante colección Relecturas con Aproxi-

mación a la narrativa y a la poesía para niños.

Los pasos descalzos, de la poetisa e investigadora argentina María Cristina Ramos.

El Banco del Libro de Venezuela y GRETEL (Grupo de Investigación de Literatura Infantil y Juvenil y Educación Literaria de la Universitat Autònoma de Barcelona) dieron a conocer La literatura que acoge. Inmigración y lectura de álbumes ilustrados, libro fruto de los últimos proyectos de investigación de la institución catalana. El volumen incluye textos firmados por Teresa Colomer, Michéle Petit, Ignasi Vila, Evelin Arizpe, Martina Fittipaldi, Aurora Rincón, María Rosa Gil Juan, Carmen Martínez-Roldán, Ana Teberovsky, Cristina Correro, Brenda Bellorín y Lara Reyes.

El interés que existe en Iberoamérica entre autores, editores, ilustradores, maestros, bibliotecarios, académicos universitarios y otros profesionales por los espacios de formación y reflexión acerca de la literatura y los libros para niños y jóvenes y el fomento de la lectura, se puso de relieve con la realización de numerosos seminarios, encuentros teóricos y talleres en distintos países.

En febrero, el Grupo Editorial Norma celebró en Lima su II Congreso Internacional de Literatura Infantil, con el tema "Una puerta a la libertad". El Congreso Amazónico IBBY Bolivia y VII Congreso Nacional "Libros sin fronteras" tuvo lugar en abril en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia.

Mayo trajo el XV Congreso Internacional de Promoción de la Lectura y el Libro "Leer y escribir en el siglo XXI", realizado en Buenos Aires, Argentina, como parte de la Feria del Libro de esa capital. En este mismo mes, en la Universidad de Vigo, España, la Asociación Nacional de Investigadores en Literatura Infantil y Juvenil (ANILIJ) organizó las II Jornadas Internacionales de Crítica e Investigación, que estuvieron enfocadas al tema "La familia en la literatura infantil y juvenil".

En junio se desarrollaron en Buenos Aires las Jornadas Internacionales de Literatura Infantil, que extendieron sus actividades a las provincias de Misiones y Chaco. En Valladolid, España, se convocó la quinta edición del Encuentro Internacional sobre Ilustración y Libros Ilustrados IlustraTour Valladolid, con exposiciones, conferencias y talleres de ilustración.

En septiembre, en el marco de su Fiesta del Libro y la Lectura, Medellín dio continuidad al Seminario de Literatura Infantil, que arribó a su vigesimoprimera edición organizado por Secretaría de Cultura Ciudadana y la Fundación Taller de Letras Jordi Sierra i Fabra. En esta ocasión el tema central fue "El papel del mediador en el fomento de la literatura infantil". También en septiembre, el Departamento de Letras de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata, en Argentina, realizó las IV Jornadas Poéticas de la Literatura Argentina para Niños.

En octubre tuvo lugar la primera edición binacional Argentina-Chile del III Congreso Internacional de Literatura para Niños: Producción, Edición y Circulación, organizado por Editorial La Bohemia y la Pontificia Universidad Católica de Chile. En este mismo mes, se llevaron a cabo en Cuenca, España, las III Jornadas Iberoamericanas de Literatura Infantil Popular con el tema "La palabra y la memoria", convocadas por el Centro de Estudios de Promoción de la Literatura Infantil (CEPLI) de la Facultad de Ciencias y Humanidades de Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha.

La Feria del Libro de Monterrey, en México, fue el marco del II Encuentro Internacional sobre Fomento a la Lectura, realizado en noviembre. Ese mismo mes, y también en México, pero en la capital del país, tuvieron lugar el II Encuentro Internacional de Cultura Lectora "La lectura como vínculo de la diversidad cultural" y las II Jornadas Internacionales de Literatura Infantil y Juvenil, con el tema "La irrupción de la realidad en la literatura infantil y juvenil", ambos en el marco de la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil.

Quedan sin mencionar otros muchos encuentros de carácter regional, nacional e internacional, pero los consignados no dejan duda de la intensa actividad de debate, intercambio, formación y reflexión que tuvo lugar en diferentes latitudes. La celebración en Bogotá, en marzo de 2013, del II Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil y Juvenil, (CILELIJ), organizado por la Fundación SM y la Biblioteca Luis Ángel Arango del Banco de la República, se convertirá en una oportunidad privilegiada para dar continuidad al intercambio de información y el diálogo sobre la actualidad y el futuro del libro para niños y jóvenes en nuestra región.

15. Premios (¿qué premian?)

Los premios otorgados durante 2012 en los campos de la creación artística y la edición de libros para niños y jóvenes fueron numerosos. Imposible hacer un recuento pormenorizado de todos los concedidos, pero he aquí algunos de los de mayor repercusión e importancia.

Uno de los grandes acontecimientos del año para la literatura infantil del ámbito iberoamericano fue la concesión del Premio Andersen a la argentina María Teresa Andruetto, un
acertado reconocimiento no solo a una obra de
sólidos valores estéticos, sino, también, a una
manera de entender, crear y promover la literatura para las nuevas generaciones.

El II Premio Internacional de Ilustración Feria de Bolonia-Fundación SM apostó por el trabajo de las artistas suizas Evelyne Laube y Nina Wehrle, mientras la ilustradora mexicana Adriana Quezada Rivas ganó la III edición del Catálogo Iberoamericano de Ilustración que convocan la Fundación SM, El Ilustradero y la Feria Internacional del Libro de Guadalajara.

En España, el Cervantes Chico distinguió la trayectoria de Jordi Sierra i Fabra, y el Ministerio de Educación, Cultura y Deportes confirió a la editorial Kalandraka el Premio Nacional a la Mejor Labor Editorial Cultural 2012.

Como cada año, en España se otorgaron numerosos premios a obras inéditas. Entre ellos, el Lazarillo de creación literaria, a *Pro*hibido leer a Lewis Carroll, de Diego Arboleda, y el de Álbum ilustrado a Leviatán, de Ramón Trigo. Los viajes de Gustavo, de Pilar Lozano y Francesc Rovira, obtuvo el Premio Destino-Apel·les Mestres. El Jaén de narrativa juvenil lo conquistó Daniel Blanco con *El secreto del amor* y el Everest 2012 fue para *Un fragmento de noche en un frasco*, de Daniel Hernández Chambers.

El escritor David Fernández Sifres ganó el Ala Delta con su obra *Un intruso en mi cuader-no*, y Francisco Díaz Valladares el Alandar con la novela juvenil *Antares*. El Anaya fue para *Aún te quedan ratones por cazar*, de Blanca Álvarez. El Edebé Infantil lo obtuvo *Parque Muerte*, de Francisco Lalana, y el Edebé Juvenil, *La isla de Bowen*, de César Mallorquí.

En el terreno de la poesía, se concedieron galardones como el Ciudad de Orihuela, que recayó en El idioma secreto, de la chilena María José Ferrada; El Príncipe Preguntón, convocado por la Diputación de Granada, para Amaranta en Venecia, de Javier Izcue Argandoña, y el Luna de aire, otorgado por el CEPLI (Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil) de la Universidad de Castilla-La Mancha, para Canciones de Garciniño, de Beatriz Giménez de Ory. A ellos se sumó, convocado desde México por la Fundación para las Letras Mexicanas y el Fondo de Cultura Económica, el Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños, que fue para la obra El vuelo de Lucy (cuaderno de tareas), del mexicano Gerardo Villanueva.

Los premios El Barco de Vapor y Gran Angular, de Ediciones SM, volvieron a generar gran expectativa tanto en España como en Latinoamérica. En idioma español, El Barco de Vapor 2012 correspondió a *El secreto del huevo*

azul, de Catalina González Vilar, y el Gran Angular para El festín de la muerte, de Jesús Díez de Palma. En su versión en lengua catalana, recayeron en Els nens de la meva clase, de Victoria Tubau, y El racó de Penèlope, de Pascual Alapont.

En México, El Barco de Vapor lo obtuvo Juan Carlos Quezada con Desde los ojos de un fantasma, y el Gran Angular fue para Raquel Castro Maldonado por Ojos llenos de sombra. El Barco de Vapor continuó navegando por Latinoamérica con otros ganadores a bordo. En Argentina, Paula Bombara logró el galardón con Una casa de secretos; en Perú, Olney Goin con Érase una vez un sueño, y en Brasil, Marcílio Godoi con A inacreditável história do diminuto sr. Minúsculo. En Colombia y Puerto Rico, donde el galardón se concede con el auspicio de la Biblioteca Luis Ángel Arango y del Instituto Puertorriqueño de Cultura, respectivamente, las ganadoras fueron Adriana Carreño, con Una carta para Luciana, y Janette Becerra con Aventura en Antrópolis.

El Premio Norma de Literatura Infantil y Juvenil lo alcanzó el argentino Jorge Accame con su colección de cuentos Así es la vida y el Premio de Novela Norma-Feria de León correspondió a Viajero de otro mundo, de Elmar Trevizo. El Concurso Internacional de Álbum Ilustrado "A la Orilla del Viento", convocado en México por Fondo de Cultura Económica, lo ganó la ilustradora italiana Daniela Iride Murgia con ¿Quién era Max?, una obra que rinde homenaje al artista alemán Max Ernst.

La relación de premios nacionales e internacionales otorgados a la literatura infantil en Iberoamérica durante 2012 podría extenderse algunas páginas más. Sin embargo, vale la pena llamar la atención sobre la calidad y el alcance real de algunos de estos galardones, que en ocasiones resultaron decepcionantes, pues hubo de todo un poco: desde libros de incuestionable valor literario hasta ejercicios que no van más allá de las buenas intenciones...

A veces, se tiene la impresión de que los jurados de los concursos no han escogido lo mejor, sino que se ha visto impulsados, por razones que pueden estar relacionadas con el paternalismo o con la negativa a declarar desierto un certamen, a catapultar lo menos malo y a propiciar un inmerecido tránsito de la condición de obra inédita a la de libro impreso. En otras ocasiones, la pregunta que salta en cuanto se leen las primeras páginas de la obra galardonada es: ¿merecía realmente este libro, redactado siguiendo al pie de la letra recetas de éxito, el apoyo y el prestigio de un premio para hacer su entrada al mercado? Y otro interrogante, más frecuente de lo que sería deseable: ¿este premio reconoce las virtudes de una obra per se o apuesta por el potencial futuro que el jurado adivina en su autor? Cuestionamientos que llevan, finalmente, a una reflexión sobre cuál es la razón de ser de los premios: ¿ser usados como señuelos por los departamentos de venta de las editoriales?, ¿generar estímulos económicos para los creadores?, ¿actuar como modelos, pivotes o raseros de calidad con alguna capacidad de incidencia en la literatura infantil que se geste los años venideros?

En Guadalajara, México, durante su discurso de agradecimiento al recibir el Premio Iberoamericano SM de Literatura Infantil en su octava convocatoria, la autora brasileña Ana Maria Machado habló, justamente, sobre lo que debería esperarse de los premios literarios y destacó entre sus cometidos los de establecer la condición literaria de una obra, legitimar artísticamente a autores y creaciones, y apoyar la publicación de buenos libros e incentivar su lectura. Magníficas razones para desear que los premios a la literatura infantil y juvenil iberoamericana se consoliden y se multipliquen, y que tanto los ya existentes como los que puedan sumarse en el porvenir tengan claras premisas como esas en las brújulas que guíen sus trayectorias.

16. "Novedadmanía", libros digitales y nuevos quijotes

Quedan en el tintero (una imagen definitivamente pasada de moda, ¿no?) muchos temas que podrían incluirse en este panorama. Desde la edición de libros infantiles en diferentes lenguas indígenas de América Latina (Adivinanzas hñāhñus / Yä nt'ägi thuhu hñähñu, publicado en México D. F. por Artes de México, en cinco variantes regionales del idioma del pueblo otomí, con ilustraciones de Toussaint, es una valiosa muestra del trabajo que se realiza en este campo) hasta las ediciones especiales, concebidas para niños con discapacidades visuales, auditivas o del habla, y publicadas en braille y la lengua de signos española (la editorial Carambuco, de Vilanova i la Geltrú, en España, prosiguió su publicación de obras para niños sordos y oyentes con títulos como *Un rey muy testarudo*, de Montserrat Balada Herrera, ilustrado por Pep Boatella Bravo). Así pues, avanzo rumbo al final de este panorama con tres tópicos de muy distinta naturaleza.

Uno de ellos es la sobreproducción anual de nuevos títulos, que a menudo llegan al mercado apoyados por criterios de selección editorial difíciles de comprender y de compartir. Este continuó siendo un problema preocupante del panorama editorial para niños y jóvenes en Iberoamérica. Algunos argumentarán que, estadísticamente hablando, el número de nuevos títulos ha disminuido; bien, no obstante eso, siguen siendo muchos.

El afán por entregar nuevos títulos en determinadas temporadas hace que la oferta tenga grandes desbalances de calidad y, por otra parte, "presiona" a escritores e ilustradores a alimentar la imparable cadena de producción, aunque para hacerlo en los plazos establecidos tengan que entregar obras deficientes o a las que aún les falta tiempo de cocción. Esto se complica en el caso de las sucursales latinoamericanas de los grandes grupos editoriales, que parecen obligadas a dar a conocer cada año determinado número de obras de autores locales..., incluso aunque el material disponible no reúna los requisitos óptimos. Pero quizá el problema más inquietante que genera el alto número de novedades es que estas se convierten automáticamente en rivales de títulos de mérito publicados apenas meses atrás, que de inmediato son desplazados del foco de atención por las librerías y los

especialistas en mercadeo, y en el transcurso de un tiempo muy corto pasan a ser "viejos".

Penúltimo tema: los e-books, que hace rato dejaron de ser cosa del futuro y se insertaron en el presente. El libro electrónico continúa ganando espacios y adeptos en Iberoamérica, aunque no con la velocidad que desearían los amantes de este tipo de soporte. Las proyecciones mundiales para estas ediciones y su consumo son halagüeñas. El informe Global Entertainment and Media Outlook: 2012-2016, de la PricewaterhouseCoopers (PWC), considera que en 2016 el gasto mundial en libros electrónicos será de 20.800 millones de dólares. Ese volumen representará el 17,9 % del mercado total (en 2011, las ediciones digitales constituyeron solo el 4,9 % de las ventas). El interés de muchas editoriales por mejorar su oferta digital o iniciar su producción en este terreno es un hecho incuestionable, del que participan las que se dedican a la literatura infantil y juvenil. En el caso de España, entre enero y septiembre de 2012, según datos de la Agencia del ISBN, se publicaron 15.255 libros en formato digital, lo cual representa un 23 % del total de títulos editados en todos los formatos durante esos nueve meses.

Sin embargo, el aumento de las ventas de libros electrónicos que vaticinan distintos investigadores para los años inmediatos se enfoca más en Estados Unidos, Europa y algunas naciones de Asia que en los países de América Latina, donde factores de diversa índole conspiran contra la inserción del *e-book* en hogares y escuelas. Por una parte, el servicio

de internet de banda ancha solo está al alcance de algo más de un cuarto de la población de América Latina (unos 118 millones de personas). Por otra, los dispositivos de lectura siguen siendo equipos de difícil acceso a causa de su costo, bienes de lujo para una mayoría de familias en el continente, en las que la computadora a menudo no forma parte del inventario de equipos electrodomésticos. Por último, la oferta en línea de la producción gestada por las editoriales de esta región, si bien aumenta de año en año, aún resulta restringida.

Sin embargo, este año hubo noticias estimulantes. El Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe dio a conocer que trabaja para dotar a la región de una plataforma digital única iberoamericana que contenga el catálogo de todas las producciones nacionales. También se informó que los gobiernos de países como Brasil, Colombia, Ecuador, México, Uruguay y Venezuela trabajan para dotar a escuelas y estudiantes de dispositivos electrónicos que facilitarán la adopción del libro digital. América Latina es un mercado tentador, hacia el que se dirigen muchas miradas. Así lo prueba el anuncio de que Amazon tiene planes de abrir tiendas virtuales en Argentina, Chile y Brasil a través de las cuales extenderá el mercado de usuarios de Kindle, su dispositivo de lectura digital⁶.

6

Mosos, J. D.: "América Latina conoce su potencialidad en el mercado del libro electrónico", *El País* (Madrid), 18 de agosto de 2012.

Y concluyo este recuento consignando un par de quijotadas. Me refiero a la aparición en el panorama editorial de dos pequeños sellos españoles: sinPretensiones en Zaragoza y Urganda la Desconocida en Sevilla. La primera de ellas, que coloca a los libros muy ilustrados en el centro de su interés, cuenta, como títulos iniciales de su fondo, con tres álbumes: El sombrero volador, Un agujero y Un perro, todos con textos de Daniel Nesquens e ilustrados por Elisa Arguilé, Ana Lóbez y Alberto Gamón, respectivamente. Urganda la Desconocida entregó, a manera de tarjeta de presenta-

ción, Las aventuras de Isabel de Espinosa, relato sobre una jovencita rebelde que decide desafiar a la sociedad y escapar del compartimento a que estaba destinada por su condición de mujer en el Siglo de Oro, escrito por Alicia Ferrer Casamar e ilustrado por Marta Beltrán. Empresas como estas, materializadas en medio de difíciles circunstancias, cuando la crisis económica pone de relieve las etiquetas de bienes relegables o prescindibles que algunos gobiernos ponen a la literatura y los libros, hacen que, a pesar de los pesares, uno se sienta optimista cuando mira hacia delante.



2 .

Producción editorial del libro infantil y juvenil en América Latina y el Caribe

Lenin Monak⁷

La literatura infantil y juvenil es una de las áreas temáticas que mayor interés despierta en los promotores y diseñadores de políticas públicas de fomento y hábitos de lectura. Los resultados de una buena política de lectura y escritura en la infancia y juventud redundan en poblaciones con hábitos lectores arraigados desde los primeros años. Son políticas que deben ir de la mano y a buen paso entre todos los estamentos de la lectura, como la familia, la escuela, las editoriales, los autores y los gobiernos, entre otros. Los planes nacionales de lectura en varios países de América Latina, con énfasis en infancia y juventud, vienen apuntalando sus estrategias en formar desde la infancia lectores por gusto y en algunos casos críticos. La medición de la lectura y hábitos lectores en varios países de América Latina y el Caribe muestra que las personas que leen por gusto no solamente registran un mayor número de libros leídos al año, sino que adquirieron el hábito lector en los primeros años, motivados por la familia, los profesores u otros agentes mediadores.

7

Profesional de estadísticas del Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe (CER-LALC-UNESCO).

La dimensión que se pretende mostrar en el presente artículo, sobre la literatura infantil y juvenil en América Latina y el Caribe, se basa en los registros que realizan los diferentes agentes editores (comerciales, universitarios, sector público, ONG y autores y editores) en las oficinas nacionales del ISBN. Estos registros ofrecen una aproximación al número de títulos editados que se pusieron a disposición del público. En los primeros cuadros se compilan las cifras de dieciocho países, excluyendo a Brasil. Posteriormente, en las desagregaciones por soporte y nacionalidad de los autores, se incluyen las cifras de diecisiete países, sin Argentina ni Brasil.

1. Cantidad de títulos publicados

En 2011 se reportaron 10.414 títulos de carácter infantil y juvenil por las Agencias ISBN en América Latina y el Caribe, aumentando 27 % con respecto a los 8.193 títulos de 2010. El número de títulos de literatura infantil y juvenil creció por encima del 13 % que se registró en la oferta editorial de la región (tabla 1).

Como consecuencia del crecimiento del número de títulos de literatura infantil y juvenil, la participación sobre la oferta total pasó de representar un 8 % en 2008 al 10 % en 2011. Se destacan por mayor participación

TABLA 1 / AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE. NÚMERO DE TÍTULOS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL 2008-2011

	2008	2009	2010	2011
Argentina	1.685	1.845	2.854	3.947
Bolivia	92	126	96	102
Chile	364	486	554	767
Colombia	778	924	998	1.114
Costa Rica	66	75	101	157
Cuba	39	89	14	24
Ecuador	163	206	192	261
El Salvador	11	9	14	19
Guatemala	9	75	74	128
Honduras	4	25	17	39
México	549	1.734	1.662	2.179
Nicaragua	4	38	21	27
Panamá	32	58	48	94
Paraguay		38	43	117
Perú	523	830	809	654
República Dominicana	125	118	96	100
Uruguay	209	212	247	314
Venezuela	339	386	353	371
Total	4.992	7.274	8.193	10.414

en este indicador países como Uruguay (16 %), Panamá (14 %), Chile (13 %) y Argentina (13 %). México y Colombia representan un 9 y un 8 %, respectivamente (tabla 2).

Del total de títulos editados en 2011, Argentina concentra el 38 %, México el 21 % y Colombia el 11 %, estos tres países en conjunto suman el 70 % de los títulos de literatura infantil y juvenil de la región, sin contar Brasil (cuadro 1).

2. Soporte

El libro electrónico ha ingresado lentamente en el escenario latinoamericano, comparado con el impulso coyuntural que existe en Estados Unidos y Europa. La escasa oferta de libros electrónicos, de dispositivos de lectura apropiados y los bajos niveles adquisitivos, entre otros motivos, dan cuenta del estado básico del libro electrónico en América Latina y el Caribe.

TABLA 2 / AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE. PARTICIPACIÓN DEL NÚMERO DE TÍTULOS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN EL TOTAL 2008-2011

	2008	2009	2010	2011
Argentina	8 %	9 %	11 %	13 %
Bolivia	7 %	10 %	9 %	8 %
Chile	10 %	11 %	11 %	13 %
Colombia	6 %	7 %	8 %	8 %
Costa Rica	5 %	5 %	8 %	10 %
Cuba	2 %	5 %	4 %	4 %
Ecuador	7 %	7 %	6 %	7 %
El Salvador	2 %	2 %	2 %	4 %
Guatemala	2 %	8 %	9 %	12 %
Honduras	1 %	5 %	5 %	7 %
México	8 %	9 %	8 %	9 %
Nicaragua	2 %	6 %	5 %	5 %
Panamá	5 %	8 %	7 %	14 %
Paraguay	0 %	6 %	5 %	10 %
Perú	10 %	16 %	14 %	12 %
República Dominicana	11 %	8 %	7 %	9 %
Uruguay	18 %	15 %	13 %	16 %
Venezuela	8 %	11 %	9 %	11 %
Total	8 %	9 %	9 %	10 %

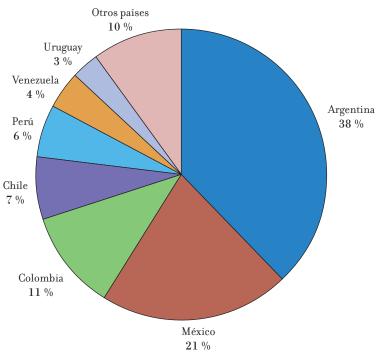
No obstante, en el segmento de la literatura infantil y juvenil ya se registran libros electrónicos y la tendencia es que esta producción aumente. En 2008^3 , de los 3.307 títulos, 117 se editaron en formato electrónico o digital, representando el 4% de la oferta total. Para el año 2011, la participación aumentó al 9%,

 $\begin{array}{l} \text{con } 558 \text{ títulos. Chile } (47 \%), \text{México } (37 \%) \\ \text{y Colombia } (10 \%) \text{ son los países que concentran el } 94 \% \text{ de los títulos de literatura infantil y juvenil en formato electrónico } (\text{cuadros } 2 \text{ y } 3). \end{array}$

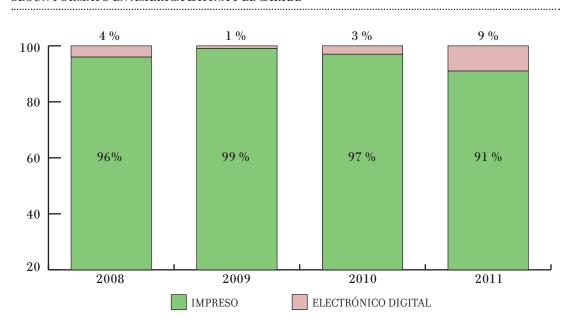
8

Las cifras de libro electrónico no contemplan datos de Argentina y Brasil.

CUADRO 1 / AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE. PARTICIPACIÓN DEL NÚMERO DE TÍTULOS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL, SEGÚN PAÍS 2011



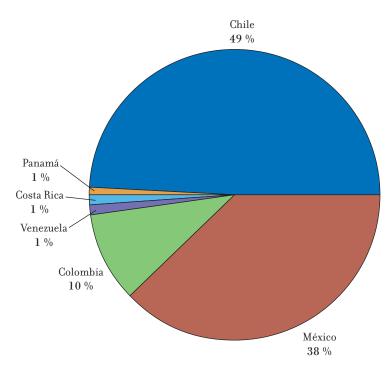
CUADRO 2 / LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL. PARTICIPACIÓN DEL NÚMERO DE TÍTULOS, SEGÚN FORMATO EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE*



Fuente: Agencias nacionales del ISBN

^{*} No incluye Argentina y Brasil.

CUADRO 3 / LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL. PARTICIPACIÓN DE TÍTULOS ELECTRÓNICOS, SEGÚN PAÍS* 2011



3. Autores nacionales y extranjeros

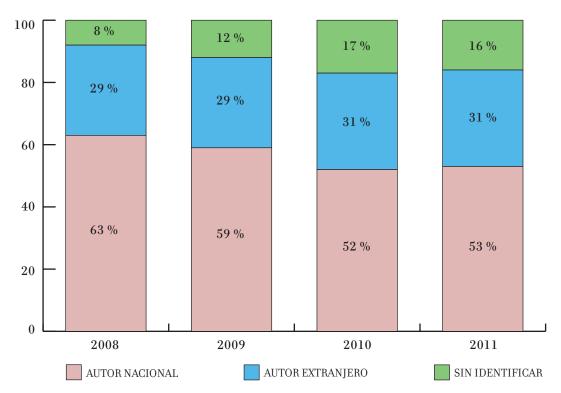
De los 6.467 títulos de literatura infantil y juvenil, el 53 % corresponde a autores nacionales, el 31 % a autores extranjeros y el 16 % a autores que no están identificados. De los autores extranjeros, las principales nacionalidades son estadounidenses (18 %), españoles (11 %), franceses (7 %) y británicos (6 %) (cuadro 4).

En conclusión, la literatura infantil y juvenil es uno de los potenciales segmentos de desarrollo y crecimiento en América Latina y el Caribe, según se aprecia en las tasas de variación de los últimos años. Potencial que debe enlazarse con las estrategias nacionales de dotación, hábitos lectores y educación para que los niños y jóvenes adquieran el gusto por la lectura desde la primera infancia. Las editoriales siguen con el reto de diseñar y ofrecer una oferta de calidad con autores formados para la población menor a 18 años. Los concursos y premios que se han desarrollado alrededor de la literatura infantil y juvenil, en varios países de la región, estimulan la producción de contenidos de calidad para un público objetivo cada vez más cautivado por el entretenimiento audiovisual. El libro electrónico en la infancia y juventud podría constituirse en el complemento del libro impreso y en el eslabón del entretenimiento audiovisual en el futuro.

^{*} No incluye Argentina y Brasil.

 $\textbf{CUADRO 4} \ / \ LITERATURA \ INFANTIL \ Y \ JUVENIL. \ PARTICIPACIÓN \ DE TÍTULOS,$

SEGÚN NACIONALIDAD DEL AUTOR*



 ${\bf Fuente:} Agencias\ nacionales\ del\ ISBN$

 $^{* \} No\ incluye\ Argentina\ y\ Brasil.$



Mar Ferrero Mención Tercer Catálogo Iberoamericano de Ilustración de Publicaciones Infantiles y Juveniles

Premios internacionales, homenajes, abundante despliegue editorial y nuevos ámbitos de formación y difusión

Nora Lía Sormani⁹

1. María Teresa Andruetto, ganadora del Premio Hans Christian Andersen 2012, del IBBY

Nació en Arroyo Cabral, Córdoba, en 1954. La construcción de la identidad individual y social, las secuelas de la dictadura en su país y el universo femenino son algunos de los ejes de su obra. Sus libros, verdaderos crossover leídos tanto por adultos como por jóvenes lectores, rompen barreras generacionales. Publicó las novelas Tama (Alción, 2003), La mujer en cuestión (DeBolsillo, 2009) y Lengua Madre (Mondadori, 2010), los relatos cortos Stefano (Sudamericana, 2001), Veladuras (Norma, 2005) y La niña, el corazón y la casa (Sudamericana, 2011), el libro de cuentos Todo movimiento es cacería (Mondadori, 2012), los libros de poemas Palabras al rescoldo (1993), Pavese (1998),

9

Buenos Aires, 1965. Es licenciada en Letras, egresada de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. Se especializa en estudios sobre teatro, literatura y cultura para niños y jóvenes. Ha publicado numerosos trabajos en la Argentina y el extranjero en prestigiosas revistas sobre literatura y teatro infantil y en volúmenes colectivos. Desde 2000 hasta 2008 formó parte del Comité Asesor de la Feria del Libro Infantil de la Fundación El Libro. En 2003 publicó El teatro para niños: del texto al escenario, en la colección Leer & Escribir, de Ediciones Homo Sapiens. Ha sido jurado del Premio Internacional Hans Christian Andersen en 2012.

Kodak (2001) y Beatriz (2005) en Ediciones Argos, Pavese/Kodak (Del dock, 2008), Tendedero (CILC, 2010) y Sueño Americano (Caballo negro, 2009) y numerosos libros para niños y jóvenes, entre los que se encuentran El anillo encantado (1993), Huellas en la arena (1998), La mujer vampiro (2001), El País de Juan (2005), El árbol de lilas (2006), Trenes (2009), El incendio (2009), Campeón (2010), La durmiente (2010), Solgo (2011) y Miniaturas (2011). Interviene desde hace treinta años en el campo de la literatura infantil, donde trabajó en la formación de maestros, fundó centros de estudio y revistas especializadas, dirigió colecciones y participó en planes de lectura. Es profesora invitada en numerosos espacios de formación de grado y posgrado, y autora invitada en congresos, seminarios, ferias y jornadas tanto en su país como en el extranjero. Por su narrativa obtuvo los premios Luis de Tejeda 1993, Fondo Nacional de las Artes 2002 y en 2011 resultó finalista del Premio Rómulo Gallegos con su novela Lengua Madre. Además, fue Lista de Honor de IBBY, Premio Iberoamericano a la Trayectoria en Literatura Infantil SM 2009. Reunió su experiencia en talleres de escritura en dos libros realizados en colaboración, La escritura en el taller (Anaya, 2008) y El taller de escritura en la escuela (Comunicarte, 2010), y sus reflexiones en *Hacia* una literatura sin adjetivos (Comunicarte, 2009). Relatan sus cuentos narradores orales de España y Latinoamérica y sus libros son materia de estudio en universidades argentinas, americanas y europeas.

En marzo de 2012, en la Feria del Libro de Bolonia, la presidente del jurado, María Jesús Gil, la anunció como la ganadora del Premio Hans Christian Andersen con la siguiente fundamentación:

La construcción de las identidades individuales y sociales, el universo femenino, las secuelas de la dictadura en su país (todo escrito con un profundo y rico idioma, poético) son algunos de los temas centrales de su obra. Y sobre todo, la vida como un viaje: mirar muy lejos para lo que tal vez esté cerca. Podemos encontrar todos estos elementos clave, este tema, este fuerte sentido de la comunicación entre el escritor y el lector, en Stefano: una de sus novelas más conocidas. En Stefano nos encontramos con muchos de los temas que María Teresa escribe con frecuencia profundamente (el viaje, la migración, la pobreza, la solidaridad, el mundo interior, la injusticia, las relaciones amorosas, la violencia y lo poético) con un lenguaje muy alto y rico. Debido a estos temas universales sus libros rompieron las barreras generacionales y son leídos por los jóvenes y los adultos. Por tanto, el Jurado quiere reconocer el talento de María Teresa Andruetto con el premio de escritura de este año, en honor a su maestría en la creación de libros únicos y sensibles, que son profundos y poéticos, y por ser una artista excepcional con las palabras¹⁰.

Este año la Universidad Nacional de Córdoba le brindó un sentido homenaje con la entrega del Premio Universitario de Cultura "400 años".

2. Las "Abuelas Cuentacuentos", de la Fundación Mempo Giardinelli, Premio IBBY-ASAHI 2012¹¹

El programa de voluntariado "Abuelas Cuentacuentos", de la Fundación Mempo Giardinelli, radicada en el Chaco, al noreste de la

10

The building of individual and social identities, the female universe, the after effects of the dictatorship in her country (all written with a deep, rich, poetic language) are some of the central themes in her work. And about life as a journey: to look far away for what maybe is close by. We can find all these key elements, this theme, this strong sense of communication between the writer and the reader, in Stefano: one of her best-known novels. In Stefano we find many of the topics that María Teresa frequently writes deeply about (the journey, migration, poverty, solidarity, inner worlds, injustice, love, violence and poetical affairs) with a very high and rich language. Because these universal themes her books broke generational barriers and are read by both young people and adults. The Jury wishes to recognize the talent of María Teresa Andruetto with this year's award for writing.

11

El Premio IBBY-Asahi de Promoción de la Lectura se estableció en 1986 durante el congreso IBBY en Tokio. La empresa de periódicos Asahi Shimbun patrocina el premio, que se otorga cada dos años a dos instituciones cuyas actividades sean juzgadas como contribuciones especiales a los programas de promoción de lectura para niños y jóvenes. Las secciones nacionales de IBBY nominan los proyectos, y en este caso su nominación fue propuesta por la ALIJA (Asociación de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina). El jurado estuvo formado por los miembros del Comité Ejecutivo de IBBY, y la ceremonia de premiación tendrá lugar en Londres, en agosto próximo, durante el Congreso Internacional de Literatura Infantil y Juvenil.

Argentina, en una de las zonas más carenciadas del país, recibió en el marco del Congreso IBBY 2012, en Londres el Premio IBBY-Asahi 2012 de Promoción de la Lectura, anunciado en la Feria del Libro Infantil de Bolonia. El premio es uno de los más trascendentes reconocimientos internacionales. La Fundación Mempo Giardinelli, organización no gubernamental sin fines de lucro, trabaja por el fomento de la lectura, la divulgación de la literatura nacional e internacional contemporánea y el desarrollo sustentable del nordeste argentino, a partir de prácticas culturales y solidarias.

A partir de la premisa de que la lectura ayuda a vivir mejor, nace en 1999 la idea de crear un Programa de Abuelas Cuentacuentos, para brindarles a los niños la oportunidad de acceder al libro y ejercer su derecho a la lectura. Solo fueron necesarios el amor por la literatura y una gran vocación de servicio para integrar este grupo de lectoras voluntarias, cuyo único objetivo es transmitir la pasión por el libro y reproducir ese momento de intimidad que surge naturalmente entre abuelos y nietos al compartir una historia. Si bien se realizaron en la ciudad de Resistencia algunas experiencias durante el año 2000, el Programa fue iniciado oficialmente en 2001 y al año siguiente se logró su sistematización, replicándose en la ciudad de Corrientes. Desde entonces, creció hasta convertirse hoy en uno de los esfuerzos prioritarios de la Fundación y uno de sus programas más emblemáticos y reconocidos, en el que trabajan entre cuarenta y ochenta voluntarias. Las abuelas lectoras han recorrido un largo camino desde sus inicios y su modelo ha llegado a las provincias de Santiago del Estero, Córdoba, Santa Fe, Entre Ríos, Misiones y Buenos Aires. Las abuelas no se quedan quietas, se multiplican por Latinoamérica: están en México, Colombia, Chile. Sus lecturas amorosas se escuchan en escuelas primarias, secundarias y en escuelas para adultos. Las abuelas leen en todas partes: hospitales pediátricos, salas de madres canguro, quienes esperan internadas la maduración de sus recién nacidos; en salas de oncología y orfanatos, en institutos para ciegos, bibliotecas populares y escolares, en comedores infantiles comunitarios, en parroquias, geriátricos y cárceles.

El Programa de Abuelas Cuentacuentos ha recibido importantes reconocimientos internacionales: distinción HARMONY 2006, otorgada por el Fondo Internacional para la Promoción de la Cultura de la Unesco y la Development Asset Management del grupo francés Crédit Agricole; Calificación Best Practice 2006, otorgada por las Naciones Unidas-Hábitat y la Municipalidad de Dubai (Emiratos Árabes Unidos); Premio Entre a un mundo sin límites, al mejor programa de fomento lector en espacios alternativos, otorgado por el Plan Iberoamericano de Lectura ILIMITA (de la Organización de Estados Iberoamericanos, OEI) y el CERLALC (Centro Regional para el Fomento del Libro en América Latina y el Caribe); Premio Medellín 2005 a la calidad, potencial de transferencia y contribución a mejorar la vida de la población, otorgado por las Naciones Unidas, la Fundación Hábitat-Colombia, el Foro Iberoamericano

sobre Mejores Prácticas y la Municipalidad de Medellín, entre muchas otras.

3. Homenaje a Gustavo Roldán

El 4 de abril de este año falleció el escritor Gustavo Roldán, uno de los más destacados escritores de la LIJ debido a su aporte único en momentos de transformación y renovación del género en la Argentina. Había nacido en 1935, en el Chaco, provincia ubicada al noreste de la Argentina, y se caracterizó por su prolífica producción durante veintiocho años. Entre sus libros más destacados figuran: Prohibido el elefante (1988), La canción de las pulgas (1990), Las pulgas no andan por las ramas (1994), Dragón (1997), La leyenda del bicho colorado (1998), Cuentos que cuentan los indios (1999), El camino de la hormiga (2004) e Historia del dragón y la princesa (2007).

Roldán inició su carrera literaria en 1984 con un libro que ya es un clásico: El monte era una fiesta. Pero es en Sapo en Buenos Aires, de 1989, donde marcó un hito fundamental y es justamente esta obra un modelo de los cambios que aportó a la evolución de la LIJ nacional en los primeros años de la democracia.

Una de las principales consignas durante la dictadura era que los libros que entraran en la escuela trabajaran con un lenguaje neutro. Como lo declara la misma Laura Devetach en *Un golpe a los libros*:

Había palabras desaconsejadas por el poder militar, como "alpargatas", ya que el lenguaje debía ser uniforme, sin regionalismos ni connotaciones sociales, es decir, una neutralización de la palabra. Gustavo Roldán, en Sapo en Buenos Aires, introdujo una poética fundada deliberadamente en la oposición a lo impuesto por la dictadura. Sus grandes contribuciones fueron a nuestro entender las siguientes:

• El regionalismo y la recuperación de la territorialidad: tanto en la inclusión de personajes del campo, especialmente los animales del monte chaqueño, como en la descripción de los modos de vida y el paisaje de provincia. Desde la primera obra, El monte era una fiesta, Roldán instala al lector en el monte chaqueño y describe el territorio y sus habitantes:

De este lado del río el monte era grande y verde, las flores crecían llenas de colores, y los pájaros caminaban debajo de los árboles (...). De este lado del río vivían el coatí y el tigre y el zorro y la iguana y el quirquincho y mil animales más. Y del otro lado del río vivían el mono y el león, y el zorro y la iguana y el quirquincho y mil animales más.

Un caso paradigmático es *Sapo en Buenos Aires*, donde el sapo confronta su mirada
provinciana con la imagen de la ciudad de
Buenos Aires.

La incorporación de modismos y la recuperación del tono regional: Roldán es un gran recopilador de historias, leyendas y saberes orales, que reproduce con maestría para los niños. Es quien recupera en los ochenta los modismos y el habla de los argentinos de provincia. Por ejemplo, "m'hijo", "eh, compadre", "¿qué le anda pasando?". Esto no estaba permitido para la LIJ que ingresaba a la escuela en los años de la dictadura.

- La posición política: en sus primeros cuentos de animales está presente claramente la mirada política. En Sapo en Buenos Aires la voluntad ideológica es explícita. Dice en el relato "Las reglas del juego":
 - -No, todavía no. Los que ganan comienzan a gobernar por un tiempito, y entonces llegan los militares, los echan y se quedan ellos con el gobierno.
 - -¡Pero eso es trampa, don Sapo! -gritó enojado el piojo.
 - -¿Militares? -preguntó el tordo-, ¿qué es eso, don Sapo?
 - -No es fácil de explicar, m´hijo. ¿Ustedes oyeron hablar de los dragones?
 - -Sí, don Sapo. Usted nos contó una vez.
 - -¿Y de los ingleses?
 - —Sí, don sapo, usted nos dijo que eran peor que los dragones.
 - Bueno, entonces se pueden dar una idea.
 Los militares son como los dragones ingleses.
 - −¡Qué bicho peligroso! −dijo temblando la paloma.

Y luego, dice:

- -¿Y qué hacen cuando se quedan con el gobierno? –preguntó el oso hormiguero.
- -Mejor no les cuento, porque no me van a creer. Si hay una cosa que no me gusta es que me tomen por mentiroso, y les juro que esta no me la van a creer ni cerrando los ojos.

Más adelante le preguntan:

- −¿Usted escuchó algunas protestas?
- -Sí, sí, algunos que estaban tratando de cambiar las reglas del juego y cambiar ese final.

- Las "malas palabras": Pero además, Roldán se le anima a las "malas palabras" de una manera muy frontal, especialmente en La canción de las pulgas, editada por Colihue, en 1990, en donde insiste con una canción que las pulgas (léase metáfora de los niños) quieren cantar a toda costa: "Pata, peta, pita y puta". Si esta mala palabra podía asustar a los padres de la época, Roldán redobla la apuesta y remata:
 - Cuando la madre dice a las pulguitas: "Esto les va a gustar: «Había una vez/una muñequita/ de trenzas muy largas/y linda ropita»", las pulguitas le dicen: "Esa, esa nos gusta. Dice «ropita: ropita, ripeta, repita, ripota y reputa»".

Además, Roldán participó en todos los foros, mesas redondas, conferencias y charlas de todos estos últimos años y concurrió a escuelas y tomó contacto constante con sus lectores, quienes lo recibían con cariño por su obra y su persona.

Este año fallecieron también los escritores Carlos Schlaen y Eduardo Dayan.

4. La Argentina, país coordinador del Catálogo IBBY Latinoamérica y del Caribe

Nuestro país fue el encargado de coordinar un catálogo conjunto, elaborado entre doce países (Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Cuba, Ecuador, Guatemala, México, Perú, Venezuela y Uruguay) sobre los libros más destacados de la región, como resultado del Segundo Encuentro Latinoamericano y del Caribe IBBY, durante los días 27, 28 y 29 de

octubre de 2011. Elaborar el catálogo durante el año 2012 implicó seleccionar cinco libros (que cada país eligió según su propio criterio) publicados entre 2008 y 2011, y una introducción sobre criterios de selección, que creemos que es completa y muy útil para quienes quieran profundizar en este tema. Dicho catálogo fue posteado en las distintas páginas web de Latinoamérica y del Caribe¹².

5. Panorama editorial

a) Narrativa. Las novelas

En la narrativa infantil y juvenil argentina, especialmente en las novelas publicadas este año, las temáticas y las estéticas son variadas, un canon de la multiplicidad, un estallido de poéticas, en el que cada artista escribe desde su propia subjetividad, sin modelos o tendencias dominantes. Esta situación determina una vasta riqueza de tópicos y visiones de mundos. Esta característica es notoria en las novelas orientadas a los adolescentes y jóvenes a partir de los 11 años.

novelas para jóvenes

La calidad de la narrativa argentina para jóvenes encuentra en *La noche del polizón*, de Andrea Ferrari (Norma), un modelo de novela que habla de la inmigración contemporánea, las idas y venidas de los seres humanos en este mundo globalizado, con sus beneficios y sus pérdidas irreparables. Basada en la historia

12

Para ver el catálogo completo: http://www.ibbymexico.org.mx/images/CATALOGO-EN-PROCESO-DEFINITIVO-2.pdf.

real de cinco refugiados, Ferrari le suma la problemática de la identidad y la discriminación encubierta. El relato es la historia de Karmo, un refugiado en la Argentina, y su hermano Momo, separados por la guerra de Liberia y que, gracias a las redes solidarias y las comunicaciones, se vuelven a conectar. Este reencuentro lleva a Karmo a recordar detalladamente las peripecias vividas desde que llegó a la Argentina viajando como polizón. El texto es excusa para tratar los temas de la diversidad de las lenguas, la negritud en un mundo de blancos y las dificultades de la asimilación a culturas diferentes. La misma autora, en su novela Aunque diga fresas (Gran Angular, SM) problematiza en el tema de la vida globalizada de los adolescentes, que deben adaptarse a los cambios culturales y sociales. Ayelén, la protagonista, debe mudarse desde la Argentina a España y allí conoce a dos compañeros que se enfrentan a un desafío: intercambiar sus vidas. En cambio, en su otra novela de SM, El hombre que quería recordar, Andrea Ferrari apuesta por un tema social, el de la delincuencia, la corrupción y, sobre todo, la memoria y la identidad como requisitos para reconstruir la historia.

La entrevista, de Liliana Bodoc (Alfaguara), sumerge al lector en el fascinante mundo del teatro a través de una tarea encargada por Inés Mavers, la profesora de Lengua y Literatura, cuya consigna era: "Entrevistamos a una persona destacada de la cultura". Bodoc describe el clima escolar de séptimo grado con precisión, con las angustias familiares propias de la edad, producto de vidas complejas: un pa-

dre acusado por la justicia, una madre que sale con un actor, otra preocupada por superficialidades y las cargas anímicas propias de la edad. Sin embargo, conocer la historia íntima del viejo actor Pedro Montiel les abrió las puertas del arte teatral, tanto de su fascinante poesía como de sus personajes, mimetizando progresivamente la novela con las formas y los elementos propios del lenguaje teatral.

En La doncella roja, de Sandra Siemens (SM), en cambio, se sitúa en las provincias del norte argentino para narrar la historia de un antropólogo, Manuel Acevedo, y la aparición y posterior desaparición de "la doncella roja", la momia de la niña inca encontrada en las cumbres del volcán Pissis, víctima de una ceremonia de sacrificios de capacocha. Esta historia, que tiene elementos de relato policial y pone en la superficie el imaginario del mundo inca, con sus costumbres, ceremonias, paisajes y palabras, aparece bellamente retratado por Siemens y combinado con la historia de Acevedo, dividido entre las creencias de su gente y la curiosidad del mundo científico. Este relato se alterna con un discurso directo libre de la misma niña momificada, la del manto rojo de fina lana de vicuña y sus manos teñidas de rojo, en el que Siemens imagina los pensamientos y sentimientos más íntimos de la niña inca y su entrega al sacrificio en una fiel descripción de la cosmovisión inca. En suma, se trata de una novela exquisita que reflexiona sobre lo sagrado de las piezas arqueológicas del siglo XVI y lo profano, tanto del mercado internacional liderado por los coleccionistas de arte precolombino como de la política local, que intenta sacar ventaja de los descubrimientos y tesoros.

Paz y Carbonelli, de Fernando Carpena (Comunicarte, Mención de Honor del Tercer Concurso de Novela "Los jóvenes del Mercosur"), con un perfil para adolescentes desde los 11 años, apela a la fantasía de un niño y los personajes que habitan en su cabeza. Carpena imagina una Central Reguladora de Conciencia y Conducta Humana con sus códigos y personajes: los Ejecutores, la Buenacción, la Malacción, entre otros.

Patagonia iluminada, de Fabián Martínez Siccardi, transcurre en las tierras míticas en las que el escritor nació y se crió, y narra la desaparición de un avión que voló desde Bahía Blanca a Río Gallegos, en el sur argentino, y cuyo tripulante era el padre de Amanda, para relatar el deseo imperioso de la niña de descubrir el misterio de dicha desaparición. La novela transcurre en los años treinta, se relaciona con los vuelos de Saint-Exupéry en la Argentina, el centro geográfico es el lago Cardiel que genera la metáfora del título: "Como si los peces hubiesen decidido encenderse todos a la vez, para que le quedara en la retina toda la Patagonia iluminada". Siccardi recurrió documentación aeronáutica para recrear esta atrapante historia.

Vikingos en la Tierra Verde, escrita a dúo por Patricio Killian y Sebastián Vargas, en cambio se transporta a la época de las naves vikingas que desembarcaron por primera vez en tierras americanas y pone en el centro de atención a Erik el Rojo y su llegada a la actual Groenlandia. Una obra basada en los relatos orales anónimos islandeses.

Una joyita aparte es *Ulrico*, una novela gráfica póstuma del recientemente fallecido Carlos Schlaen, quien escribió e ilustró la vida de Ulrico Schmidl y la conquista del Río de la Plata (Del Eclipse).

NOVELAS PARA LECTORES A PARTIR DE LOS 9 AÑOS La novela no es un género fácil para los lectores que transitan la infancia entre los 9 y 11 años. Para ellos es más frecuente la publicación de cuentos que, por su brevedad e intensidad, resultan más accesibles. Sin embargo, este año fue prolífico en novelas que interesen a esta franja etaria y las editoriales se animaron a publicarlas. En los autores se nota una capacidad interesante para narrar historias largas y complejas, propias del género pero dándole a los temas y las palabras una cadencia más sencilla y atractiva para esas edades, por lo que en general se deja de lado el realismo (más frecuente en la novela juvenil) y se instalan en el género fantástico o maravilloso, recurriendo a una desbordante fantasía. Quizá este sea una de los desafíos más grandes para los escritores, escribir más, con menos.

La guerra de los chefs, de Diego Muzzio (Estrada), transcurre en el Barrio Mediados de Febrero, en el restaurante de Gaspar Morrondo, quien sufre la crisis de la competencia de otro restaurante instalado en el mismo barrio. Pero, junto al hipopótamo Ulises Papadópulos y el pequeño astronauta Nicolai Popov, logran revertir la situación y se instalan un exclusivo y secreto restaurante en Rusia.

El síndrome del ángel, de Franco Vaccarini (Sudamericana), ahonda en las peripecias de

un oficinista devenido investigador privado, pero que en su periplo, a la manera de un libro de aventuras, da cuenta de algunos de los males sociales del mundo actual.

Margarana, de Cristian Palacios (Comunicarte), cuenta una historia circular que termina y vuelve a comenzar para situarse en el campo, en el conflicto de Javiera y su peral, que deja de dar frutos, y la pequeña Margarana, que junto a ella aprende a contar historias que se repiten y nunca finalizan. Una gran novela sobre la sabiduría de las "viejas" cuentacuentos espontáneas.

La llamarada verde, de Cecilia Moscovich (Comunicarte), novela que recibió el Primer Premio del Quinto Concurso de Novela Los jóvenes del Mercosur, habla de otras culturas e invita a conocerlas y descubrirlas. Y centra su atención en la vida en los cañaverales azucareros de Pernambuco, en Brasil, y las costumbres de un campamento gitano que se instala allí para la zafra. La obra propone una descripción muy poética y exquisita de la cosecha y recolección de la caña de azúcar, y de las generaciones ideológicamente opuestas en el trato a los otros. A esto se suma la inspiración que le genera esta vivencia a la niña protagonista para lanzarse a escribir apasionadamente.

Sopapo, de Leonardo Oyola (Norma), ofrece desde su marco un juego literario que consiste en que el título de cada capítulo es uno, dos o tres versos de la canción "Tell It Like It Is" de Lee Diamond y George Davis. Padre e hijo, el pequeño Tomi, se cuentan secretos en un encuentro entrañable. Un dolor de panza

es una excusa para el diálogo profundo y a la vez divertido entre ellos. Una obra de introspección pero narrada en forma lúdica y divertida. Papá había sido maestro ninja y el niño estaba enamorado de su maestra. Oyola propone abordar con humor estos secretos personales.

Lo que sé de mis monstruos, de Liza Porcelli Piussi (SM), plantea un problema existencial de nuestras infancias: cuáles fueron los monstruos y dónde quedaron. Y a partir de allí, comienza una detallada descripción de la protagonista de la forma de vida y costumbres de sus monstruos personales: andan en grupo, por los rincones, detrás de las cortinas, murmuran, son sensibles a la claridad y se llevan mal con los fantasmas, son románticos, entre muchas otras particularidades. La propuesta es caracterizar a estos habitantes tan importantes de la infancia e incluso inventar-les una Declaración Universal de los Derechos del Monstruo.

No todo lo que existe se ve, de Diana Briones (SM), sumerge al lector en una mundo fantástico, el de Joaquín y Macarena, quienes acceden accidentalmente a un mundo paralelo a este mundo, en otra dimensión, junto con dos talismanes: un reloj, que los transporta, y una pájaro naranja. La novela abunda en la idea del título: "No todo lo que existe se ve", e intenta retratar la impotencia de los niños para explicar este pasaje hacia otro universo.

El enano maldito, de Ángeles Durini (Libros del Náufrago), remite al lector al absurdo y lo hace transitar de manera brillante por caminos poco frecuentes en el género.

A esta gran variedad se suman dos novelas ganadoras del Segundo y Tercer Premio Sigmar 2012: Setiembre, de Adriana Maggio, y Duplicado, de María Inés Garibaldi.

NOVELAS PARA LOS PEQUEÑOS

Los primeros lectores, los que recién se inician, también comienzan a transitar el género de la novela. Flor de Loto, una princesa diferente, de María Florencia Gattari (SM), recrea el mundo oriental y la vida de Flor de Loto, cuyo destino está marcado para ser una gran reina en los años venideros. Se trata de una bellísima parábola sobre la esperanza en el futuro.

Los primeros lectores tienen en Los días de Guille, de María Cristina Ramos (Tinta Fresca), un exponente de que la novela para niños pequeños puede tener gran intensidad poética y alta calidad literaria.

novelas de autores extranjeros

Una historia (más) de princesas, de Toño Malpica (Norma), quien visitó el país este año con gran éxito, y Todos menos uno, de la italiana Pina Varriale (Macmillan).

Los cuentos

La cuentística para adolescentes y jóvenes tiene importantes exponentes en Los dueños del mundo, de Eduardo Sacheri (Alfaguara); Duelos de pistolas, cuchillos y magos, de Marcelo Birmajer (Gran Angular, SM); Cartas y cuentos con historia, de Mabel Pagano (Comunicarte); Cuentos del Mentiroso, de Fernando Sorrentino (Cántaro), y Flash, de Angélica Sonia Barrenechea Arriola (segundo premio del Octavo

Concurso de Cuentos Infantiles Los niños del Mercosur, Comunicarte).

Los cuentos de Sacheri representan un homenaje a los amigos del barrio y a aquella época de la infancia-juventud en la que uno siente "que el mundo es tuyo" y pueblan sus páginas el mundo del fútbol, el carnaval, las carreras en bicicleta y algunos mitos del barrio, quizá reales, quizá inventados. El texto de Birmajer, en cambio, expone el microclima de los duelos tanto en el Lejano Oeste como en la pampa argentina, y sus reglas, formalidades y códigos, pero, por sobre todas las cosas, explorar los conflictos existenciales que los causan. Pagano prefiere la ficción histórica para acercar a los jóvenes lectores al universo de los sucesos argentinos desde 1810 hasta la guerra de Malvinas, para valorar la memoria, revisar el pasado y descubrir algunos secretos. Sorrentino, en cambio crea un personaje: el del mentiroso, que a la manera de la picaresca, va contando sus extravagantes aventuras por el mundo con mucho humor y de un modo muy peculiar y atractivo. Flash ofrece una fotografía instantánea de un momento único para un niño pobre y un famoso fotógrafo.

Brújula oeste, de Lydia Carreras, Germán Machado, Mónica Melo y Francisco Montaña (Macma-La Bohemia), es un viaje por las historias más increíbles de la tradición oral latinoamericana.

cuentos ilustrados y libros álbum

Este año los cuentos ilustrados y los librosálbum han descollado en el mundo editorial, no solo por la calidad literaria de los escritores o la variedad de temáticas y mundos creados, sino también por la belleza y calidad artística de los ilustradores que, ya sea como recreadores de lo narrado (cuento ilustrado) o como relatores de una historia en combinación con el texto (libro álbum) deslumbran con colores y formas, e invitan a disfrutar y a imaginar las ficciones. Generalmente, estos cuentos están orientados hacia lectores desde los 5 hasta los 9 años, la franja central de la escolaridad. Sin embargo, ya lejos de la tendencia pedagógica, forman parte de la mejor literatura para niños del país, concebida como arte con todas las letras.

Los protagonistas en este género tienden a ser animales y niños. Las temáticas y tópicos preferidos en los cuentos de animales son, entre otros:

- La convivencia entre fantasía y realidad en la vida de los niños, como en Fuego de dragón, de Canela, ilustrado por Federico Combi (La brujita de papel) y en Belisario y los fantasmas, de María Cristina Ramos, ilustrado por Perica (Alfaguara).
- La convivencia pacífica y solidaria entre especies diferentes, como en Salute y la gaviota, de Lydia Carreras, con ilustraciones de María Wernicke (La Brujita de Papel), y en Sapo y princesa, de Margarita Mainé (Aique).
- Los encantos de la vida sencilla, como en Encantado, dijo el sapo, de María Cristina Ramos y Virginia Piñón (Comunicarte).
- La relación entre los niños y sus más extrañas y queridas mascotas, como en El puma de Luca, de Mercedes Pérez Sabbi,

- ilustrado por Muriel Frega (Cántaro), y el maravilloso libro álbum *La viejita de las cabras*, de Laura Escudero y Vialola (Del Eclipse).
- Los animales que dejan los lugares convencionales para ver la realidad desde otro lugar, como en Mi gato Luis, de Javier Garrido (La Brujita de Papel), que más que gato es perro, y en ¿Dónde está?, de María Cristina Ramos, ilustrado por María Wernicke (Macmillan), que presenta a un lobo cuyo mayor desafío y deseo es acceder a la escritura y se ayuda tomando sopa de letras. O como en El que nada no se ahoga, de Graciela Bialet y Hebe Gardes (Comunicarte).
- El valor y el coraje, recreados en el ámbito de lo fantástico, como símbolos de que se puede lograr lo que se quiere, como en Cuentos de valientes, de Carolina Tossi (Libros del Náufrago).

A estos se suman los cuentos para más chiquitos de Graciela Repún: La selva exagerada / Miedo a la oscuridad y Esperanza / Muchos Romeos y Julietas (Sigmar).

Y otras temáticas de mayor profundidad existencial y social en cuentos que ya se perfilan para más grandes:

- La posibilidad de compartir los sueños colectivos a través de la metáfora de las almohadas cuyas plumas pueden mezclarse, como en La almohada de los sueños, de Daniel Calmels, ilustrado por Claudia Degliuomini (Editorial Pearson).
- La grandeza de los humildes y la solidaridad de los que menos tienen, como en Zapatero pequeñito, de María Teresa An-

- druetto y Pablo Bernasconi (Comunicarte), una obra maestra de la ganadora del Premio Hans Christian Andersen.
- La necesidad de refugio en una vida sin peligro, de cuidado y de placer, como en Hay días, de María Wernicke (Calibroscopio), y Don Hipólito, navegante, de Alejandro García Schnetzer y Antonio Seguí (Comunicarte).
- La aceptación de la vida tal cual es, como en A Luciano se le va la mano, de Adela Basch y Mariano Martín (SM, primeros lectores).
- El amor entre un hombre y una mujer en clave poética y a través del intertexto con El libro de los seres imaginarios, de Jorge Luis Borges, como en Baldanders, de Iris Rivera y Tania de Cristóforis (Macmillan), y el mito de la tradición germánica que habla de un ser que cuando es uno, ya pasa a ser otro.
- La inundación, los desposeídos, la solidaridad y el desenmascaramiento de la corrupción de los poderosos, como en el inigualable cuento Maqueta, de Iris Rivera y Luciana Fernández (Calibroscopio), quizá uno de los mejores libros del año, que seguramente cosechará muchos premios.
- El tiempo, la preparación y la experiencia como requisito para la vida del artista, como en El caballo de Chuang-Tzu, de María Teresa Andruetto e Istvansch (Comunicarte).
- La búsqueda de la receta, el secreto y el misterio de la felicidad, como en La camisa del hombre feliz, de Guillermo Hohn y Manuel Purdía (Pictus).

- La oralidad como origen de la literatura y como transmisora de la sabiduría a través de los tiempos, como en Había una vez, de María Teresa Andruetto y Claudia Legnazzi (Calibroscopio).
- La mirada infantil retratada profundamente en todas sus vicisitudes, como en Magenta, de Laura Ormando (Sigmar, ganadora del Primer Premio Sigmar 2012) y En la punta de la lengua, de Iris Rivera, ilustrado por O'Kif (Sudamericana).

b) Poesía

Mi cuerpo y yo, de Jorge Luján e Isol (Comunicarte), explora la posibilidad de salirse del cuerpo para disociarlo y apreciarlo desde otro ángulo. Pétalo de nube, de María Cristina Ramos y Lancman Ink (Cántaro infantil), atesora palabras que remiten a la luna, el aire que acaricia, el rumor de la tierra, un pájaro que vuela, plumas, patas y pezuñas para plasmar el mundo de la naturaleza en clave poética.

Purcuá. Historia de ranos y Raros. Historias de ranos, de Celia Coido y Lucas Nine (Cacahuate), retratan con humor y fugacidad el mundo del "rano". Mi animal imposible, de Guillermo Saavedra (Alfaguara), trae delirio y asociaciones sorprendentes que descolocan y divierten al pequeño lector: el casamiento de dos pulgas, la vida de Rodríguez, el apestoso y el frustrado amor entre una regla y un compás, entre otros. Un aporte exquisito es el de Graciela Rendón en su De agua somos: poesía que salpica (Abran Cancha), poemas que expresan en metáforas la

belleza de la naturaleza de las montañas. *Poesías voladoras* (Uranito) es una recopilación de los versos escritos por Carla Dulfano, Mónica López y Lorena Scigliano, perfectas para atraer a los pequeños que se asoman a las palabras, ilustradas por Mey. *Rimanumero*, de Didi Grau (Tinta Fresca), es una invitación a los más chicos, ricamente ilustrada por Marcelo Elizalde.

c) Teatro

A las reediciones de los clásicos El pícaro burlado, de Javier Villafañe (Colihue), y Minutos a toda hora, de Adela Basch (Colihue), se suma una nueva joyita, La leyenda del calamar gigante, de Martín Blasco (Norma), una obra musical que se inicia en la cama de un hospital, pero que se remonta a otro espacio, un bosque mágico con detalles surrealistas. Se trata de un teatro de aventuras con personajes fantásticos, canciones y magia.

También resultan valiosas las obras *Teatro* e *Historia*, ¡cantemos victoria!, de Adela Basch y Didi Grau (Abran Cancha), ocho obras breves que cuentan la historia argentina a través de hechos cotidianos.

Sin lugar a dudas, lo mejor del teatro para los jóvenes está en el libro Seis personajes en busca de autor e Instrucciones para John Howell, de Luigi Pirandello y Julio Cortázar (Cántaro), con un impecable estudio preliminar de Karina Echeverría.

Cabe destacar el aporte de los libros de teatro de Editorial Guadal, serie Lectura Activa, con material de trabajo para la Secundaria elaborado con inteligencia y creatividad.

d) Historieta

Debemos destacar que la historieta es un género muy argentino, con grandes autores reconocidos mundialmente en el ámbito de los adultos, y que tiene en Chanti un representante fundamental y por eso este año Sudamericana ha publicado más episodios de las ya consagradas historietas Facu y Café con Leche y Mayory Menor, con un éxito significativo entre los niños lectores. Además, se siguen publicando las novelas-historietas de Gaturro (Sudamericana).

e) Libros de divulgación científica, histórica y social

Libros lúdicos, de juegos con el lenguaje. Bichonario. Enciclopedia ilustrada de bichos, de
Eduardo Abel Giménez y Douglas Wright
(Cántaro), es una propuesta desbordante de
imaginación y juego con las palabras y el imaginario de los bichos reales y de fantasía. Escritor e ilustrador potencian su creatividad
para dar génesis a los más extraños bichos.

De contenido científico. Vitamina, ¿dónde estás?, de Carla Baredes e Ileana Lorterstain, con ilustraciones de Luciana Fernández (Iamiqué), es un juego de aprendizaje detallado y preciso sobre la función que cumple cada vitamina en el cuerpo. Un libro didáctico y divertido, amenizado y puesto al servicio de los pequeños lectores gracias a las bellas y simpáticas imágenes que propone Luciana Fernández, quien trabaja con personajes elaborados con los alimentos mismos.

De artes plásticas. Raúl Soldi, de Vali Guidalevich (Albatros), es un exquisito recorrido por la obra de los grandes artistas plásticos de la Argentina, con unas reproducciones muy fieles. En este caso se trata de la recreación de la vida y la obra del maestro Raúl Soldi, que provoca en los niños la necesidad de visitar los museos y sumergirse en el mundo de las artes plásticas de la mano de una experimentada especialista. Cabe destacar la continua tarea de la Editorial Arte a babor en esta misma propuesta temática, con títulos como A Frida le gusta su tierra, A Emilio le gustan los arlequines y A Lola le gusta lo imposible.

De contenido social. Este año han proliferado en la literatura de difusión en general, para grandes y chicos, las reflexiones sobre los temas sociales de la historia argentina, los derechos humanos y la economía social, y las publicaciones han ofrecido una revisión sobre esos temas. Esto se observa como un fenómeno de época, alentado quizá por el espíritu revisionista y de reivindicación de los derechos humanos del gobierno de Cristina Fernández de Kirchner. La historia de Evita y el voto femenino, de María Susana Massabó, con ilustraciones de Eugenia Nobati (Guadal), y Abuelas con identidad. La historia de Abuelas de Plaza de Mayo y los nietos restituidos, de Carla Baredes e Ileana Loterstain (Iamiqué), son dos verdaderas joyas del mundo editorial de la LIJ de este año. El primero en su colección El gato de Hojalata, dedicada a los lectores pequeños, es un libro formado por letras y dibujos (pictocuento), donde el personaje central es la figura de Evita, ubicada en el contexto de los acontecimientos de la época y especialmente su vida personal y sus logros políticos para la Argentina. Desde la infancia junto a su madre hasta su viaje a Buenos Aires, su amor con Juan Perón, el casamiento en 1945, su solidaridad con el pueblo y los odios de otros políticos. El núcleo principal es el año 1947, cuando Evita aprueba la ley para que las mujeres pudieran trabajar y votar como los hombres. Massabó supo plasmar y sintetizar la complejidad del tema, y las ilustraciones de Eugenia Nobati son bellas estéticamente y con una impronta muy argentina. Abuelas con identidad es un libro que despliega con pasión, inteligencia y claridad la historia de Abuelas de Plaza de Mayo y los nietos restituidos y, de este modo, se convertirá definitivamente en una herramienta fundamental para la formación cívica y política de los niños que lo lean. Con coloridas ilustraciones de Eleonora Arroyo, que se trasladan a la tipografía de los subtítulos en una edición ejemplar, el libro apuesta por acercar a los niños un capítulo de la realidad argentina todavía en construcción y muchas veces negado por los manuales escolares. Lo más importante es el detalle y el criterio de las temáticas y de las historias personales y colectivas de los protagonistas: abuelas que perdieron a sus hijos y nietos que recuperan a sus abuelas y, por ende, su identidad. El libro plantea un recorrido desde los hechos de 1976, el silencio y la censura durante la dictadura militar, el destino de los niños apropiados y las maternidades clandestinas, las primeras rondas de las Madres, las abuelas detectives, el mundial de fútbol, la democracia, los juicios y finalmente (segunda parte del libro) los nietos restituidos y sus impactantes historias.

Otro de los grandes acontecimientos para los jóvenes es la publicación de *La escuelita* (La Bohemia), que cuenta con relatos testimoniales sobre el lugar que funcionó en el Comando en V Cuerpo del Ejército, en Bahía Blanca, donde Alicia Partnoy, la autora, permaneció detenida durante la última dictadura militar.

f) Teoría

Desbordes, de Mariel Rabasa y María Marcela Ramírez (Editorial de la Universidad Nacional del Sur de la provincia de Bahía Blanca), es un estudio meticuloso y sobresaliente sobre las características del libro álbum, ideal para los docentes y especialistas que se asoman al género.

Se reeditó la magnífica obra de Laura Devetach *Oficio de palabrera*. *Literatura para chicos y vida cotidiana* (Comunicarte), que incluye un material ya clásico y de referencia para los estudiosos, sobre todo por lo valioso de que una artista reflexione sobre la LIJ.

Por su parte la teórica Graciela Perriconi en *Tres miradas sobre la literatura infantil y juvenil argentina* (Comunicarte) propone pensar sobre literatura y escuela, el discurso literario y la cuestión ideológica, y hace una memoria de los comienzos de la LIJ en la Argentina y las características de la LIJ hoy.

g) Las ediciones de autores extranjeros

El mercado editorial argentino se ha esmerado este año por hacer circular la literatura infantil y juvenil del mundo, especialmente aquellos autores consagrados, tanto de Europa y Esta-

dos Unidos como de América Latina. Cabe destacar Cenicienta, de Perrault y Roberto Innocenti (Todos distintos, de Macmillan); Yokyok. La lluvia, Yok-yok. El gato que habla demasiado, Yok-Yok. Los monstruos y Yok-yok. Una nuez, del exquisito Étienne Delessert (Cántaro infantil); la novela El orden de las cosas, del peruano Iván Thays (Alfaguara, Serie Roja). Los cuentos de los ganadores del Octavo Concurso de Cuentos Infantiles Los niños del Mercosur ¡Déjenme dormir!, de la mexicana Ninah Basich, y La gata Gloria y Doña Bruna, de la brasileña Aline Bussons; A jugar con el sapo Ruperto, del escritor uruguayo Roy Berocay (Alfaguara); El teatro de sombras, el clásico de Michael Ende y Friedrich Hechelman (Macmillan); Mi hermano el astrónomo, de la autora mexicana Silvia González Delgado, que recibió el segundo premio del Quinto Concurso de Novela Los jóvenes del Mercosur (Comunicarte) y Hay palabras que los peces no entienden, de la ecuatoriana María Fernanda Heredia (Alfaguara).

Han circulado los textos de Fondo de Cultura Económica, editados en México, pero que se difunden mucho en el país: Esteban y el escarabajo, del argentino Jorge Luján, ilustrado por Chiara Carrer; La bruja y el espantapájaros, de Gabriel Pacheco, y el increíble libro gigante Animales al natural 2. Un acuario portátil, de Masae Takaoka, una obra maestra entre los libros de divulgación científica.

h) Los autores extranjeros ilustrados por los argentinos

En este registro figuran, entre otros, *Una trampa para Papá Noel*, de Jonathan Emmett,

ilustrado por Poly Bernatene (Todos distintos, de Macmillan), y Un amigo para siempre, de Marina Colasanti, ilustrado por Rodrigo Folgueira y traducido por María Teresa Andruetto (Calibroscopio). La colección Ríos de Tinta, de Tinta Fresca Ediciones, está editando las versiones originales de los cuentos clásicos de los hermanos Grimm y Hans Christian Andersen, con imágenes creadas por Alberto Pez, Guillermo Arce, Gustavo Aimar y Mariano Díaz Prieto.

i) Las reediciones

Alfaguara publicó en un nuevo formato las clásicas obras del genial Luis Pescetti Natacha, Chat Natacha chat, ¡Buenísimo Natacha! y Bituín Bituín Natacha. El mundo de Cinthia Scoch y Cinthia Scoch. El libro de la risa, de Ricardo Mariño, con ilustraciones de Chavetta Lepipe. En homenaje a Gustavo Roldán SM, El Barco de Vapor publicó La noche del elefante, novela para niños a partir de 7 años, y una de sus primeras obras: El monte era una fiesta (Alfaguara). En esta misma línea, se publicó El hombrecito verde y su pájaro, de Laura Devetach (Alfaguara). Por su parte, editorial Sudamericana recreó los libros de María Teresa Andruetto Stéfano y Huellas en la arena, este último bellamente ilustrado por José Sanabria.

6. Las Ferias del Librode Buenos Aires y la LIJ

Para poder calibrar qué lugar ocupa la LIJ en los dos eventos más importantes relativos al libro, es decir, las ferias del libro que se realizan en la ciudad de Buenos Aires, las más grandes del país, entrevistamos a Gabriela Adamo, directora ejecutiva de ambas. Adamo es licenciada en Ciencias de la Comunicación y trabaja desde hace más de quince años en el sector editorial. Se desempeñó como editora en las casas Sudamericana y Paidós, y tuvo a su cargo el Área de Letras de la Fundación TyPA, donde puso en marcha diversos programas para promocionar la traducción de autores argentinos a otras lenguas. Cursó estudios de posgrado en las Universidades de Stanford y Bloomington (Estados Unidos), y fue becada en distintas ocasiones por organismos como la Feria del Libro de Frankfurt, el Instituto Goethe, el Bureau International de l'Édition Française y el Salzburg Global Seminar. Adamo cuenta del campo editorial de la LIJ en las ferias del 2012:

Es un campo en franco crecimiento y eso se refleja. A lo largo de los años se ve una evolución en la cantidad de editoriales dedicadas exclusivamente al libro infantil y juvenil, así como editoriales de otro corte que incorporan una sección infantil y juvenil a sus catálogos. Se lo ve muy activo también en stands colectivos, como los de la Cámara del Libro, y se mueven con lógica asociativa en presentaciones como la del grupo "Libros para atesorar".

Respecto a este año puntualmente Adamo dice:

En 2012, la Feria le dio un lugar importante en Jornadas Profesionales a los ilustradores, que tuvieron por primera vez un plan de actividades especiales y respondieron muy bien, visitándonos en masa. Como la ilustración es un elemento vital de la literatura infantil, creo que ahí también se ve su riqueza y vitalidad. En general percibimos que se trata de profesionales llenos de energía, creativos, dispuestos a "romper el molde" y acercarse a sus lectores de formas no tradicionales. Todo eso nos interesa y estamos muy atentos a ver cómo se desarrollan.

La Feria Internacional del Libro de Buenos Aires tiene una alta proporción de libros para niños. Adamo asegura:

Es difícil calcularlo, porque hay editoriales puramente infantiles, otras de interés general con un fuerte contenido infantil, stands que agrupan editoriales de diferente tipo y stands de distribuidores que incluyen material infantil. Si bien no podemos dar un número exacto, no dudo en afirmar que la literatura infantil y juvenil está muy bien representada en la Feria de abril y es uno de los contenidos principales.

La Feria Infantil del mes de julio está exclusivamente dedicada al campo de la LIJ y contó con ciento diez editoriales expositoras. Además, las Ferias realizan muchas actividades alrededor del libro infantil y juvenil, con alta participación de los niños. Detalla Adamo:

En la Internacional (en el Patio Infantil) se realizan cerca de 200 actividades (narraciones, talleres y espectáculos). En la Infantil, las actividades ascienden a 1100 (narraciones, talleres y espectáculos). De todos modos, es un recorte parcial, ya que por su lado los expositores también orga-

nizan actividades (tanto en salas como en sus propios stands), enriqueciendo aún más la oferta. Curiosamente en la Feria Infantil no hay muchas presentaciones al estilo tradicional de libros y novedades, ya que las editoriales y los autores prefieren lanzarse de otra forma, más descontracturada y más ligada a lo espectacular o a lo lúdico. En la Feria Infantil de este año firmaron sus ejemplares a los niños lectores, en vivo, 150 autores (varios de ellos lo hicieron en más de una fecha). La presencia de la LIJ en el ámbito editorial argentino es fundamental.

Los progresos de las editoriales ligadas a la LIJ son importantes en la medida en la que inyectan vitalidad a la industria. A la vez, los editores de libros infantiles son responsables (no los únicos, claro) de formar a los lectores del futuro, por lo que tienen una importancia enorme, que no hay que dejar de valorar jamás.

Sobre el papel decisivo del público de lectores, Adamo reflexiona:

Para la Feria el público infantil y juvenil es fundamental. Nuestra misión es promocionar el hábito de la lectura en la Argentina y ampliar lo más posible la cantidad de lectores en el país. Esos hábitos se forman desde chicos y nosotros hacemos todo lo posible por acercárselos. En la Feria de abril recibimos a más de 1.300 escuelas, programamos miles de actividades específicas para alumnos de secundario, tenemos el Patio Infantil para los más chicos y trabajamos con los docentes, que son los me-

diadores principales. La Feria Infantil (que se hace a pérdida) es una apuesta muy fuerte de la Fundación en este mismo sentido: acostumbrar al chico lo antes posible a la convivencia con los libros y a que descubran que ahí pueden encontrar "la felicidad". También buscamos activamente una llegada directa al público juvenil; para eso estamos usando mucho las redes sociales, ofreciendo actividades inclusivas (como el concurso Tu foto de la Feria) y un programa muy "desacartonado" de actividades, como el de la Zona Futuro. Estamos convencidos de que los libros son grandes herramientas, que sirven desde lo más práctico hasta lo más abstracto, y que el que no sabe usarlas se pierde oportunidades únicas en la vida. Enseñarle eso a los adultos puede ser más difícil que trabajar desde el vamos con los chicos y los jóvenes.

7. Las nuevas editoriales crecen

y se consolidan

En 2012 y solo en la ciudad de Buenos Aires existen cincuenta y cinco editoriales independientes dedicadas a la LIJ¹³, con lo que este número se amplía bastante si se extiende al resto del territorio del país.

Es muy gratificante ver cómo las pequeñas editoriales locales, emprendimientos de particulares abocados a la LIJ, han extendido su catálogo con nuevos títulos y se han insertado

13

Datos ofrecidos por Opción Libros (área de la Dirección de Industrias Creativas de la Ciudad de Buenos Aires), encargada de brindar apoyo editorial local.

definitivamente entre las grandes editoriales tanto locales como extranjeras. Como lo afirmó el ministro de Desarrollo Económico, Francisco Cabrero, la inclusión de la Cámara Argentina del Libro como Entidad Patrocinadora de Proyectos en el Programa de Apoyo a la Competitividad Pyme, favorece este crecimiento. Entre las editoriales aludidas figuran entre muchas otras: Amauta, Az, Calibroscopio, Crecer Creando, Del Eclipse, Del Naranjo, Guadal, Iamiqué, Imaginador, La Bohemia, La Brujita de Papel, Longseller, Lugar, Macma, Noveduc, Parábola, Pequeño Editor, Pictus y Quipu.

Valga como ejemplo modelo de estos emprendimientos el caso de Ediciones Abran Cancha, fundada por la prestigiosa escritora argentina Adela Basch en 2002, que nació con el objetivo inicial de incluir en el mercado infantil una oferta que contemplara los géneros literarios que no estaban siendo abordados, como el teatro, la poesía, el humor y la narración oral, y también otros aportes alternativos para los contenidos, como los CD. Sin embargo, con el tiempo, su fondo editorial se fue ampliando con nuevas propuestas y estéticas, orientadas a generar prácticas de lectura activas. El lema general es: "Que la palabra sea dicha". Su creadora nos ha contado:

Luego de haber participado activamente como autora, como promotora de la lectura y como especialista en el campo de la literatura infantil durante décadas, se me ocurrió en 2002 que también podía aportar mi mirada desde el plano de la edición.

Por eso fundé Abran Cancha, mi propio sello editorial. En esa época, el fondo editorial se componía de un solo título, Había una vez un libro; con el correr de los años, ese número fue creciendo paulatinamente, la editorial se hizo más conocida y se fue instalando en el medio editorial independiente como una propuesta arriesgada, creativa y prestigiosa. En la actualidad, Abran Cancha cuenta con un fondo de 41 títulos, repartidos en seis colecciones: Potrillo Amarillo, Caballo Rayo, Caballo Bayo, Otro Potro, Tres Gatos Locos y Oído Leído. Lo original de los parámetros de las distintas colecciones es que no se definen según las edades sugeridas para los lectores, sino en los formatos, la cantidad de colores utilizados en la impresión o el tipo de texto que incluyen. Asimismo, los géneros literarios que publicamos van desde los más usuales en el mercado actual, como cuento y con pictogramas. En Abran Cancha, creemos que nuestros libros están pensados y llevados a cabo con dedicación y con un criterio literario y visual que los distingue como fondo editorial coherente y uniforme.

Las novedades de este año fueron: Yo era una reina delicada, de Laura Palacios; Señales del más acá: terror en el parque azul, de Olga Drennen; La concertista sonámbula, de Ángeles Durini; El telar de los sueños, de Graciela Pérez Aguilar; El placer de leer, de Alicia Salvi; La cebra que sobra: poesías, de Florencia Esses; Ellos y, de Esteban Valentino, y El paraguas que hacía llover, de Emilio Saad.

8. Literatura infantil y juvenil en las universidades: la Universidad Nacional de San Martín

A las cátedras y seminarios de la Universidad de Buenos Aires y de la Universidad de Rosario¹⁴, presididas respectivamente por las prestigiosas profesoras Lidia Blanco y María Luisa Minetti, se suma un proyecto que nació en 2008, pero que comienza a consolidarse en 2012. Se trata del Programa de Lectura, Escritura y Literatura Infantil y Juvenil (PLE-LIJ), que funciona en el marco de la Escuela de Humanidades de la Universidad Nacional de San Martín, con la coordinación general del Dr. Gustavo Bombini y la coordinación del Area de Literatura Infantil y Juvenil a cargo de la magíster Cecilia Bajour. Sus principales líneas de acción son la creación de una biblioteca especializada en literatura infantil y juvenil y aportes teóricos sobre la lectura y sus prácticas, que cuenta con más de dos mil ejemplares, y la estructuración de una red de intercambio de investigaciones, bibliografía específica, experiencias de lectura y escritura, y estudios especializados con cátedras, seminarios, posgrados, programas y otras iniciativas que se llevan a cabo en diversas universidades y otras instituciones de la Argentina, América Latina y otros países. Sus líneas de investigación apuntan a los problemas historiográficos y al corpus argentino y latinoamericano en LIJ; del orden de la institución a la esfera de los usos, tendencias en la

literatura fantasy y la poesía infantil contemporánea. Desde su creación este programa ha participado en el Consejo Académico del Primer y Segundo Simposio de Literatura Infantil en el Mercosur, realizados en la Universidad Nacional de Salta (2011 y 2012); en la realización del curso "Gritos y susurros: lo que dice y lo que calla la LIJ", a cargo de la Mgtr. Cecilia Bajour en la librería La Nube y ha organizado el panel "La palabra y la imagen: singularidades y confluencias" con María Teresa Andruetto, Isol y Daniel Divinsky. Además, se suma una actividad muy valiosa: las tertulias de investigación, donde se analizan las tesis de maestría de diferentes alumnas.

Este Programa de la UNSAM incluye la creación de la Especialización en Literatura Infantil y Juvenil en la Escuela de Humanidades de la UNSAM, carrera que se desarrolla tres ámbitos de desarrollo profesional: la práctica de la crítica (académica, periodística y de divulgación), la actividad editorial, y la enseñanza escolar y la promoción de la lectura. Su cuerpo docente está integrado por Gustavo Bombini, Cecilia Bajour, Marcela Carranza, Sandra Carli, Ana Porrúa, Paola Piacenza, Gloria Fernández, Paula Labeur, Grisel Pires dos Barros, Laura Cilento, Fabiola Etchemaite, Silvia Seoane, Alicia Serrano, Paola Iturrioz, Patricia Bustamante, Sergio Frugoni, Martín Glatsman.

Incluye también la asignatura Literatura Infantil y Juvenil en el tercer año del Profesorado Universitario en Letras de la Escuela de Humanidades de la UNSAM, y el Seminario

14

Ambas citadas en los Anuarios iberoamericanos de los años 2010 y 2011 por quien escribe.

de Literatura Infantil y Juvenil en la Licenciatura en Educación Básica y en la Licenciatura en Educación Inicial, carreras de modalidad virtual de la Escuela de Humanidades de la UNSAM.

9. Una nueva revista de cultura infantil

Desde fines del año pasado circula en la Argentina una nueva revista destinada a la LIJ y a las artes escénicas. Se trata de *En Réplica*, editada en la provincia de Córdoba y distribuida en todo el país, y cuyas tapas han sido bellamente ilustradas por dos de los candidatos al Andersen en ilustración de nuestro país: Isol y Pablo Bernasconi. La revista consta de diferentes secciones: debates, teatro poesía y música, experiencias, homenajes, lecturas y novedades, además de una agenda de novedades

con los principales eventos y congresos de la especialidad. *En Réplica* se suma a los esfuerzos por difundir los libros de LIJ y es, junto con *Revista Cultura LIJ*, de Ediciones La Bohemia¹⁵ (de esta última salieron los números 14, 15, 16, 17, 18 y 19), uno de los medios gráficos especializados, en soporte papel, más valiosos del país.

Estos son algunos de los cientos de acontecimientos que han tenido lugar en 2012 en todo el país en relación a la LIJ y sus hacedores. Por cuestiones de espacio hicimos un recorte diferente al de los anuarios anteriores. Esperamos que, junto con los panoramas y datos de 2010 y 2011, constituyan una memoria, registro y acercamiento a los acontecimientos más importantes de la LIJ en la Argentina a partir de su bicentenario.



Literatura infanto-juvenil e leitura no Brasil de 2012

Regina Zilberman 16

1. Good news - bad news

O ano não começou bem para a literatura infanto-juvenil brasileira: um de seus principais escritores, Bartolomeu de Campos Queirós, faleceu logo no início de 2012, em 16 de janeiro. Esse criador, ganhador em 2008 do IV Prêmio Ibero-Americano SM de Literatura Infantil e Juvenil, finalista em 2010 do Prêmio Hans Christian Andersen de Literatura Infantil e nominado do Brasil na edição deste ano da competição promovida pelo IBBY, fora um dos principais representantes da renovação por que passaram as obras destinadas a crianças e jovens nas décadas de 1970 e 1980 no país. Senhor de um estilo muito particular,

16

Regina Zilberman, nascida em Porto Alegre, licenciouse em Letras pela Universidade Federal do Rio Grande do Sul e doutorou-se em Romanística pela Universidade de Heidelberg, na Alemanha. Seus estágios de pós-doutorado foram realizados na University College, University of London (Inglaterra) e na Brown University (Estados Unidos). Recebeu, em 2000, na Universidade Federal de Santa Maria, o título de Doutor Honoris Causa. É professora adjunta do Instituto de Letras, da Universidade Federal do Rio Grande do Sul, e pesquisadora 1A do Conselho Nacional de Desenvolvimento Científico e Tecnológico (CNPq). São publicações suas, entre outras, no âmbito dos estudos sobre literatura infantil e leitura: A literatura infantil na escola; Literatura infantil brasileira: história & histórias; Estética da Recepção e História da Literatura; A formação da leitura no Brasil; Fim do livro, fim dos leitores?; Como e por que ler a literatura infantil brasileira; A leitura e o ensino da literatura.

em que elementos líricos se mesclam a um discurso intimista de grande profundidade, Bartolomeu produzia textos apreciados por grandes e pequenos, rompendo as fronteiras dos gêneros literários.

Não por outra razão foi ele também motivo de uma boa notícia: o último livro que publicou, *Vermelho amargo*, venceu um dos mais importantes concursos brasileiros, o Prêmio São Paulo de Literatura.

A distinção conferida a essa obra é altamente significativa. Obra de pendor confessional, mescla elementos autobiográficos e imaginários, não podendo ser classificada de modo simplista como romance ou como depoimento. Elaborada por um escritor comprometido com a literatura infanto-juvenil, oferece-se como objeto de leitura a sujeitos de qualquer idade e a públicos diversos. Assim, a quebra de limites e a ruptura com as fronteiras de gênero e de linguagem, que constituíam as marcas do estilo de Bartolomeu Campos de Queirós, chegam a seu ponto mais alto, um clímax, cujo reconhecimento transcendeu o âmbito específico em que ele atuou por muitas décadas.

Ressaltam-se, pois, as qualidades da linguagem do escritor mineiro, que foi também um militante da causa da leitura, participando ativamente do Movimento por um Brasil Literário (MBL), cuja criação estimulou e difusão fomentou, e cujas ações não esmoreceram, após seu falecimento. Assim, outra boa notícia de 2012 foi a institucionalização do MBL, cujas atividades certamente reverterão em excelentes resultados para o Brasil dos próximos anos.

Também em outro concurso de dimensões nacionais uma obra dirigida ao público infanto-juvenil alcançou a premiação máxima, sintoma da maturidade do gênero e de seu reconhecimento para além de seu público e consumidores específicos. O livro *A mocinha do Mercado Central*, de Stella Maris Rezende, publicado pela editora Globo, foi considerado o Livro do Ano, na Categoria Ficção, recebendo o Prêmio Jabuti, conferido pela Câmara Brasileira do Livro.

Maria é a protagonista da narrativa, que apresenta a trajetória da *Mocinha* do título desde o interior do Brasil até as grandes cidades do país. Em cada etapa desse percurso, ela acrescenta um nome à sua identificação original, nome esse correspondente à personalidade adotada no local onde se encontra. Assim, constrói sua identidade à medida em que a ação avança, convertendo-se, ao final, em uma síntese do Brasil atual, síntese que não elimina o hibridismo e a complexidade do mundo vivido e conhecido pela personagem do livro.

Original e polimorfo, *A mocinha do Merca-do Central*, de Stella Maris Rezende, irmanouse a *Vermelho amargo* para evidenciar a maturidade dos livros originalmente destinados ao

público infanto-juvenil, capaz de disputar de igual para igual as melhores avaliações conferidas às produções literárias de 2012.

Outra boa notícia fechou o ano de 2012: Ana Maria Machado, galardoada em 2000 com a medalha Hans Christian Andersen, do IBBY, foi agraciada com o Prêmio Ibero-Americano SM de Literatura Infantil e Juvenil de 2012, que lhe foi entregue por ocasião da Feira Internacional do Livro de Guadalajara, México.

Ana Maria Machado, escolhida em 2012 presidente da Academia Brasileira de Letras, principal, prestigiada e mais tradicional instituição da literatura e da cultura nacional, escreveu e publicou mais de cem títulos, número que inclui livros dirigidos para crianças e jovens, poesia, romances, ensaios e peças de teatro. Em 2000, quando recebeu o Prêmio Hans Christian Andersen, já tinha vendido mais de seis milhões de livros, conforme destacou a revista *Veja* na ocasião¹⁷. Atualmente, segundo a *home page* de autora, soma mais de dezoito milhões de exemplares vendidos¹⁸.

Quantidade não significa necessariamente qualidade. Esse não é, porém, o caso de Ana Maria Machado, que, desde os anos 1970, assumiu posicionamento renovador diante da literatura infanto-juvenil que se praticava no país, de que resultaram narrativas do porte de

¹⁷

 $[\]it Cf. < http://veja.abril.com.br/210600/p_158.html>.$ [Acesso: 6 de dezembro de 2012].

¹⁸

Cf. http://www.anamariamachado.com/biografia. [Acesso: 6 de dezembro de 2012].

História meio ao contrário, De olho nas penas e Bisa Bia, Bisa Bel, essas sendo algumas das obras premiadas ao longo de sua carreira.

A promoção da leitura, a valorização das obras clássicas, o posicionamento crítico e dialógico diante da criação literária constituem igualmente preocupações da autora. Não por outra razão nos dois últimos anos lançou dois livros (Silenciosa algazarra, de 2011, e Uma rede de casas encantadas, de 2012) em que expõe, com clareza e de modo firme, suas ideias sobre a maneira como lidar com jovens leitores, especialmente em sala de aula.

Um ano de perdas e ganhos eis o sumário de 2012, quando assistimos a mais um avanço da literatura infantil e juvenil brasileira em seu processo de reconhecimento internacional. Se, em março, Roger Mello foi, mais uma vez, finalista no Prêmio Hans Christian Andersen de Ilustração, em novembro, Ana Maria Machado conquista outro galardão fora das fronteiras do país. Se nada compensa o falecimento de Bartolomeu Campos de Queirós, pelo menos fica evidente que a literatura para crianças e jovens produzida no Brasil não se enfraqueceu, pelo contrário, retirou do luto novas energias para continuar crescendo e transformando-se na direção de seu melhor.

2. Panorama dos prêmios no país

Dentre os prêmios destinados a livros escritos para crianças e jovens, podem-se considerar os mais importantes o Prêmio FNLIJ, conferido pela Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil, o Prêmio Biblioteca Nacional, Categoria Infantil e Juvenil, e o Prêmio Jabuti, em três de suas várias categorias: Infantil, Juvenil e Ilustração de Livro Infantil e Juvenil.

Relacionam-se a seguir os premiados pela Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil, distribuídos conforme as categorias estabelecidas por aquela entidade:

- Categoria Criança: O alvo, de Ilan Brenman (ilustração: Renato Moriconi).
- Categoria Jovem: A morena da estação, de Ignácio de Loyola Brandão.
- Categoria Imagem: A chegada, de Shaun Tan.
- Categoria Informativo Hors-Concours: Três anjos mulatos do Brasil, de Rui de Oliveira (autor e ilustrador).
- Categoria Informativo: Dinos do Brasil, de Luiz E. Anelli (ilustração: Felipe Alves Elias).
- Categoria Poesia: O lenhador, de Catulo da Paixão Cearense (coletânea organizada por Francisco Marques; ilustração: Manu Maltez).
- Categoria Livro-Brinquedo: Na floresta do bicho-preguiça, de Anouck Boisrobert e Louis Rigaud; texto de Sophie Strady (tradução: Cássia Silveira Louis Rigaud).
- Categoria Teatro: A rosa que gira a roda, de Flávia Savary (ilustração: Rosinha).
- Categoria Teórico: Para ler o livro ilustrado, de Sophie van der Linden (tradução: Dorothée de Bruchard).
- Categoria Reconto: O livro dos pássaros, de Heloísa Prieto (ilustração: Laurabeatriz).
- Categoria Literatura em Língua Portuguesa: Poetas portugueses de hoje e de ontem: do século XIII ao XXI para os mais novos (Seleção de Maria de Lourdes Varanda e Maria Manuela Santos Felipa Canhestro).

- Categoria Tradução/Adaptação Criança:
 Uma noite muito, muito estrelada, de Jimmy
 Liao (tradução: Lin Jun e Cong Tangtang).
- Categoria Tradução/Adaptação Criança:
 Fonchito e a lua, de Mario Vargas Llosa
 (tradução: Ari Roitman e Paulina Wacht;
 ilustração: Marta Chicote Juiz).
- Categoria Tradução/Adaptação Informativo: O menino que mordeu Picasso, de Antony Penrose (tradução: José Rubens Siqueira).
- Tradução/Adaptação Jovem: Branca como o leite, vermelha como o sangue, de Alessandro d'Avenia (tradução: Joana Angélica).
- Tradução/Adaptação Reconto: Fábulas de Esopo, de Beverley Naidoo (tradução: Isa Mesquita; ilustração: Piet Grobler).
- Escritor revelação: Sheila Hue, por O livro negro de Thomas Kyd (ilustração: Alexandre Camanho).

Três das categorias (Ilustrador Revelação; Melhor Ilustração; Melhor Projeto Editorial) não receberam premiação.

Os prêmios concedidos pela FNLIJ consideram a produção anual de livros destinados ao público constituído por crianças e jovens, além de obras voltadas aos formadores de leitores naquela faixa etária. São as editoras que inscrevem os títulos provenientes de seus catálogos, considerando o ano de lançamento, razão porque o prêmio não se limita a volumes escritos ou ilustrados por artistas brasileiros. Pelo contrário, traduções são avaliadas e prestigiadas, o que particulariza a premiação, que pode inserir entre os contemplados um ganhador de Nobel, como Mario Vargas Llosa. Também porque o prêmio leva em conta a

produção, podemos identificar, entre os preferidos, textos de escritores falecidos e clássicos, como Catulo da Paixão Cearense, cuja coletânea *O lenhador* foi elaborada por iniciativa de Francisco Marques, com ilustração de Manu Maltez.

O conjunto de premiados sugere a diversidade da produção editorial brasileira, seja em termos de gêneros literários, autores e ilustradores, seja em termos de apropriações da tradição, representada por títulos clássicos, escritores do passado e temas da tradição oral e popular. Por sua vez, entre os autores premiados pertencentes à literatura brasileira para crianças e jovens, identifica-se igualmente a mescla entre a nova geração e nomes consagrados, entre os que se dedicam preferentemente a escrever para os pequenos leitores e os que são conhecidos sobretudo entre o público adulto, entre os atuantes em outros campos profissionais, de preferência acadêmicos, e os focados no âmbito artístico.

O ilustrador e escritor Rui de Oliveira representa o grupo dos nomes consagrados, razão porque lhe foi concedido uma láurea horsconcours. Responsável pela ilustração de mais de cem livros, premiado pela Academia Brasileira de Letras, concorrente à medalha Hans Christian Andersen em 2006 e 2008, Rui de Oliveira é um dos nomes mais importantes da cena literária brasileira. Uma de suas linhas de ação relaciona-se à valorização do impacto da cultura negra no Brasil, de que é exemplo África eterna, de 2010. Pertence a esse projeto Três anjos mulatos do Brasil, contemplado dentro da categoria Informativo, obra em que

Oliveira retoma a biografia de três artistas afro-brasileiros que atuaram na época colonial: o escultor Aleijadinho, como era conhecido Antônio Francisco Lisboa; Mestre Valentim, nome que popularizou o escultor, entalhador e urbanista Valentim da Fonseca e Silva; e o regente e compositor José Maurício Nunes Garcia.

Entre as obras de escritores recentemente integrados ao campo da literatura infanto-juvenil, cabe destacar Sheila Hue, laureada como revelação. O livro negro de Thomas Kyd, de 2011, consiste em criativa imersão no gênero de aventuras, contendo os melhores ingredientes das histórias de piratas: viagens marítimas, tempestades, monstros marinhos, descoberta de novos mundos, tudo isto experimentado pelo protagonista, o garoto que dá título à narrativa.

Ilan Brenman ilustra o caso de autores inteiramente focados na produção para crianças, com ênfase em obras dirigidas aos pequenos leitores. Em 2010, Telefone sem fio, livro compartilhado com o ilustrador Renato Moriconi, já sugeria a criatividade da dupla, que, por meio de figuras que transmitem uma mensagem verbal a um ouvinte, mas que o leitor deduz por intermédio de imagens visuais, traduzem uma curiosa e divertida forma de comunicação. Em 2012, Ilan Brenman e Renato Moriconi foram premiados por O alvo, narrativa que mescla o verbal e o visual, mas que compartilha com a anterior o caráter circular do relato, já que o final remete ao início, dando-lhe outro significado. O alvo, por sua vez, não dispensa a inovação no âmbito da editoração, já que é perfurado no meio, gerando um círculo que se repete em todas as páginas, mas que, em cada uma delas, adquire um sentido específico. É, pois, livro a requerer a atenção e a interpretação do leitor, que não pode virar as folhas de modo mecânico e rotineiro; pelo contrário, ele é chamado a participar da composição do conjunto. Dirigido à primeira vista aos pequenos, *O alvo* é obra que convoca todo e qualquer leitor a agir de modo independente e autônomo, desde que tenha curiosidade e interesse para levar um livro até seu final.

Por sua vez, é A morena da estação, de Ignácio de Loyola Brandão, que representa a participação de escritores consagrados da literatura brasileira no âmbito específico da literatura para crianças e jovens. Brandão já dedicara à literatura infantil seu O menino que vendia palavras, consagrado como O Livro do Ano, em 2010, pela Câmara Brasileira do Livro, responsável pela outorga anual do Prêmio Jabuti.

A morena da estação difere da obra anterior, pois adota cunho memorialista, para recordar os tempos em que a gare de Araraquara, cidade natal do escritor, destacava-se como importante centro de reuniões da população local. Retomando um tempo e uma situação que não mais existe, o autor permitese contrapor duas épocas com um olhar nostálgico a ser compartilhado pelo leitor, mesmo os mais jovens.

O paleontólogo Luis E. Anelli representa a contribuição da universidade para o encorpamento da literatura infantil, sobretudo quando se trata de apresentar temas científicos

para crianças, como ele faz em Dinos do Brasil, atraente exposição da fauna pré-histórica no país e objeto nem sempre apresentado desde uma perspectiva nacional. Flávia Savary, por sua vez, evidencia as possibilidades de profissionalização no campo da produção cultural para a criança. Escritora, ilustradora e dramaturga, foi premiada pela edição da peça A rosa que gira a roda, importante experiência em um gênero que, se, no Brasil, contou com o formidável trabalho de Maria Clara Machado, autora e encenadora, nem sempre pôde demonstrar a mesma criatividade. Flávia Savary, investindo no humor e na inventividade, colabora decisivamente para que a tradição implementada por Maria Clara Machado não esmoreça e, pelo contrário, progrida.

A Biblioteca Nacional conferiu o Prêmio Glória Pondé de Literatura Infantil e Juvenil às seguintes obras:

O primeiro lugar foi conferido a *Alice no* telhado, de Nelson Cruz, autor e ilustrador. A narrativa retoma personagens e situações de Alice no país das maravilhas, o clássico livro de Lewis Carroll, para elaborar uma história muito original, já que o autor coloca a si mesmo na condição de agente, com a tarefa de ter de compor um novo texto. Provocando a interação entre a obra clássica e a situação contemporânea, o texto reflete simbolicamente sobre o processo da criação artística, ao mesmo tempo em que convoca o leitor a introduzir seu saber literário, na eventualidade de ser, ele também, um apreciador do relato de Carroll e da garota que o protagoniza. Além disso, ao apropriar-se de um representante do cânone da literatura para crianças, ajustando-o ao universo brasileiro, a obra adota um procedimento, digamos, antropofágico, ao melhor estilo dos propósitos modernistas.

O segundo lugar foi atribuído a Meu tio lobisomem, uma história verídica, de Manu Maltez (autor e ilustrador), obra selecionada, em 2012, para compor o catálogo White Ravens, da Internationale Jugendbibliothek, de Munique, Alemanha. Nesta obra, o narrador, em primeira pessoa, recorda a convivência com um tio que, conforme sua percepção, assumia a identidade do lobisomem, ainda que não praticasse ações danosas aos seres humanos. Além de retomar uma personagem de larga tradição no Ocidente, e em voga em decorrência do recente surto de obras associadas a figuras do sobrenatural e da assombração, como vampiros, fantasmas e bruxos, a narrativa aborda um tema de alta relevância: o comportamento diante da "alteridade incomum". O lobisomem corresponde ao "diferente", àquele ser que precisa lidar com a dualidade, sendo que uma de suas faces nem sempre é valorizada (ou apreciada) pela sociedade. No mundo representado na obra, esse lobisomem é aceito de modo positivo pelo narrador, a criança, que, admiradora do tio "excêntrico", posiciona-se de modo amistoso e compreensivo perante a diversidade.

Colocou-se em terceiro lugar a obra *O esta-lo*, de Luís Dill. Luís Dill tem-se destacado pelas propostas inovadoras de sua prosa, de que é exemplo o livro *Todos contra <u>D@nte</u>*, de **2008**. Seja desde a perspectiva do tema, seja desde o modo como apresenta a narrativa, o escritor

procura fugir ao conhecido e ao consolidado. Essa opção representa um risco permanente, pois o público leitor pode não aceitar seus projetos desafiadores. Contudo, os resultados têm sido via de regra bem sucedidos. No caso de O estalo, o autor investe em uma forma narrativa calcada inteiramente no diálogo, suprimindo a figura mediadora do narrador e aproximando-se do gênero dramático, ainda que a narrativa não seja teatral. Com isso, obriga o leitor a manter atenção redobrada, já que é induzido a refletir sobre a autoria das falas sobre as quais repousam o andamento do enredo. Além disso, discute tema de grande relevância social, pois, encenando os prejuízos físicos sofridos por dois jovens que acabam de ser vítimas da queda de um prédio, mal construído, na base do qual se encontrava um shopping center, a obra discute os problemas do Brasil contemporâneo, dividido entre a modernização acelerada e a insegurança da população, especialmente quando seus membros pertencem às camadas mais pobres.

A distribuição do prêmio Jabuti nas categorias citadas foi a seguinte:

Literatura Infantil:

As dez obras finalistas foram: Alice no telhado, de Nelson Cruz; Benjamin: Poemas com desenhos e músicas, de Biagio D'Angelo; Contradança, de Roger Mello; Mil e uma estrelas, de Marilda Castanha; O Capetinha do Espaço, ou O Menino de Mercúrio, de Ziraldo Alves Pinto; O elefante escravo do coelho, de Sonia Junqueira; O herói imóvel, de Rosa Amanda Strausz; O menino que perguntava, de Ignácio Loyola Brandão; Onde Eles Es-

tão?, de Fernando Vilela; *Pastinha - O me*nino que virou mestre de capoeira, de José de Jesus Barreto; e *Votupira*, o vento doido da esquina, de Fabrício Carpinejar.

Dentre estes, foram escolhidos, em primeiro lugar, Benjamin: Poemas com desenhos e músicas, de Biagio D'Angelo, em segundo, O herói imóvel, de Rosa Amanda Strausz, e em terceiro, Votupira, o vento doido da esquina, de Fabrício Carpinejar.

• Literatura Juvenil:

As dez obras finalistas foram: A Filha das Sombras, de Caio Riter; A guardiã dos segredos de família, de Stella Maris Rezende; A menina que não queria ser top model, de Lia Zatz; A mocinha do Mercado Central, de Stella Maris Rezende; Anjo de rua, de Manoel Constantino; As memórias de Eugênia, de Marcos Bagno; Estação Brasil, de Domingos Pellegrini; Eu, Sumé: a agonia e a glória do maior herói dos indígenas brasileiros, de Marco Moretti; Nem eu nem outro, de Suzana Montoro; Ponte ponteio, de Leny Werneck; e Um quilombo no Leblon, de Luciana Sandroni.

Dentre estes, foram escolhidos, em primeiro lugar, A mocinha do Mercado Central, de Stella Maris Rezende, em segundo, A guardiã dos segredos de família, também de Stella Maris Rezende, e, em terceiro, As memórias de Eugênia, de Marcos Bagno.

 Contradança, de Roger Mello; Madiba, o menino africano, de Renato Alarcão; Marina e Mariana, de Salmo Dansa; Mil e uma estrelas, de Marilda Castanha; O esconderijo das vontades, de Laura Michell; e Tati é especial, de Jean-Claude R. Alphen.

Dentre estes, foram escolhidos, em primeiro lugar, *Mil e uma estrelas*, de Marilda Castanha, em segundo, *A visita*, de Lúcia Hiratsuka, e, em terceiro, *Carmela vai à escola*, de Elisabeth Teixeira.

3. A leitura no Brasil

Eventos destinados à promoção da leitura e, ao mesmo tempo, à valorização da literatura contemporânea, especialmente a brasileira, com presença de escritores e intelectuais, têm sido realizados no país com alguma regularidade desde os primeiros anos da redemocratização, no começo da década de 80 do século xx. O mais consolidado e prestigiado desses eventos é a Jornada Nacional de Literatura, organizada a cada dois anos pela Universidade de Passo Fundo e que, em 2011, alcançou a décima quarta edição, comemorando trinta anos de presença contínua no panorama cultural brasileiro.

Em direção paralela, mas com muitos objetivos compartilhados, realiza-se desde 1970 a Bienal do Livro de São Paulo, paradigma de projetos similares que, a partir de então, são produzidos em cidades como Rio de Janeiro e Brasília. Feiras do Livro, via de regra de execução anual, são igualmente frequentes e disseminam-se por quase todos os municípios brasileiros, acontecendo seja em capitais,

como a de Porto Alegre, seja em cidades de porte médio situadas no interior dos Estados, como a de Ribeirão Preto.

Dentre os eventos formadores promovidos em 2012, cabe destacar o XVIII Congresso de Leitura (COLE), em Campinas, coordenado pela Associação de Leitura do Brasil (ALB), e a Festa Literária Internacional de Paraty (FLIP). O COLE voltou-se à discussão de questões relativas às políticas de leitura executadas no país e de projetos de pesquisa em andamento em instituições nacionais de ensino superior. A FLIP abriu espaço a convidados internacionais de grande prestígio, que se apresentaram ao público em palestras e debates.

Dentre as mostras de livro, salientaram-se o XIV Salão FNLIJ do Livro para Crianças e Jovens, focado inteiramente na literatura dirigida à infância e à juventude, realizado no Rio de Janeiro, e a XXII Bienal do Livro de São Paulo, patrocinada pela Câmara Brasileira do Livro.

Competiu ao Instituto Pró-Livro, entidade fundada pela Câmara Brasileira do Livro, pela Associação Brasileira de Editores de Livros Escolares (ABRELIVROS) e pelo Sindicato Nacional de Editores de Livros (SNEL), a iniciativa de patrocinar, em 2011, a realização da pesquisa *Retratos da leitura no Brasil*, cujos resultados foram publicados no primeiro semestre de 2012. As edições anteriores da pesquisa ocorreram em 2001 e 2008¹⁹, e a

¹⁹

 $[\]label{eq:cf.def} \begin{tabular}{ll} $\it Cf.$ <& http://www.prolivro.org.br/ipl/publier 4.0/texto. \\ asp?id=48>. \\ \end{tabular}$

comparação permite auferir e avaliar como se comportam os leitores e consumidores de livros no país.

Para a consecução da tarefa, foram entrevistadas 5.012 pessoas, de 315 municípios brasileiros, consideradas representativas da população nacional com mais de 5 anos de idade²⁰. Foi constatado que:

- a) a média de livros lidos nos últimos três meses anteriores à entrevista, entre todos os sujeitos, foi de 1,85 livros no total, sendo que 0,82 desses foram lidos inteiros e 1,03, em parte;
- b) dentre os 1,85 livros lidos, 0,81 foram indicados pela escola e 1,05 livros foram escolhidos por iniciativa própria;
- c) entre os entrevistados leitores, a média de livros lidos nos últimos três meses anteriores à entrevista alcançou 3,74 livros no total, sendo que 1,66 desses foram lidos inteiros e 2,08 em parte;
- d) dentre os 3,74 dos livros lidos, 1,63 foram indicados pela escola e 2,11 livros foram escolhidos por iniciativa própria;
- e) o número de livros lidos por ano, entre todos os entrevistados em 2011, alcançou 4 livros por habitante/ano, sendo que 2,1 foram lidos por inteiro e 2,0 em parte;
- f) este número é inferior ao alcançado em 2007, quando foi constatada a leitura de 4,7 livros por habitante/ano.

Os resultados registrados não foram propriamente animadores, de modo que aos eventos encarregados de fomento à leitura, bem como aos mediadores (professores, escritores, contadores de histórias, etc.) apresentam-se ainda muitas tarefas pela frente e um longo caminho a percorrer.

4. Produção e comercialização dos livros

A tabela a seguir dá conta da produção e consumo de livros no Brasil entre os anos 2010 e 2011.

Como observa a jornalista Maria Fernanda Rodrigues, em matéria publicada em *O Estado de São Paulo* e reproduzida em *Reporter News*, o mercado editorial brasileiro produziu e imprimiu mais títulos, na passagem de **2010** para **2011**. Contudo, "em termos de faturamento",

o crescimento de 2011 comparado ao de 2010 foi mínimo, de apenas 0,81 % (já descontada a inflação e somadas as vendas das editoras para livrarias e leitor final e também para o Governo)²¹. [Assim], se excluídas dessa conta as expressivas compras do Governo, sobretudo o Federal, que sustentam muitas editoras, o que se registrou, no último ano, foi queda real de 3,27 %.

As compras do Governo federal decorrem de programas de Estado, destacando-se o Programa Nacional Biblioteca na Escola (PBNE), o Programa Nacional do Livro Didá-

20

Cf. Instituto Pró-Livro: Retratos da leitura no Brasil, em http://www.prolivro.org.br/ipl/publier4.0/dados/anexos/2834_10.pdf>. [Acesso: 23 de abril de 2012].

²¹

http://www.reporternews.com.br/noticia.php?cod=368586>. [Acesso: 4 de dezembro de 2012].

TABELA 1 / PRODUÇÃO E VENDAS DO SETOR EDITORIAL BRASILEIRO

PRODUÇÃO (1.a edição e reedição)			V	ENDAS
Ano	Títulos	Exemplares	Exemplares	Faturamento (RS)
2010	54.754	492.579.094	437.945.286	4.505.918.296,76
2011	58.192	499.796.286	469.468.841	4.837.439.173,32

Fonte: SNEL - Sindicato Nacional de Editores de Livros²²

tico (PNLD), o Programa Nacional do Livro Didático para o Ensino Médio e o Programa Nacional do Livro Didático para Educação de Jovens e Adultos. As aquisições de livros didáticos são feitas igualmente por intermédio das escolas, por meio dos estudantes e professores do Ensino Básico, e não por acaso os entrevistados pelos pesquisadores de *Retratos da leitura no Brasil* indicaram que quase metade de suas leituras, completas ou incompletas, resultam de indicações feitas em sala de aula.

Por essa razão, os livros didáticos se responsabilizaram, em 2011, pela maior fatia do mercado editorial brasileiro, registrando, segundo a matéria citada antes,

um crescimento de 7.87~% em relação a 2010, quando o faturamento foi de R\$ 1,1 bilhão. O setor fechou $2011~\mathrm{com}$ R\$ 1,18 bilhão.

O outro grande comprador é, como se indicou antes, o Governo federal. Na reportagem referida aqui, anota-se que

dos R\$ 4,8 bilhões que o mercado editorial fatura, R\$ 3,4 bilhões são de venda para livrarias e outros canais de distribuição e R\$

1,3 bilhão para o Governo, e esse valor depende sempre dos programas de compra vigentes naquele ano.

Em termos de circulação de livros,

foram vendidos, em 2011, 469.468.841 exemplares (dos quais 283.984.382 para o mercado e 185.484.459 para o Governo).

A presença maciça do Estado foi confirmada ao final de 2012, quando o Ministério de Educação (MEC) divulgou a lista das 360 obras literárias selecionadas para o Programa Nacional Biblioteca na Escola (PNBE) de 2013²³. O orçamento previsto para a aquisição de 6,7 milhões de obras literárias, a serem distribuídas em 85,2 mil escolas públicas do Ensino Básico de todo país, alcança a cifra de 75 milhões de reais.

Desses 360 títulos, 180 são destinados aos quatro últimos anos do ensino fundamental, dirigindo-se, pois, a leitores de 10/11 a 14/15 anos; outros 180 títulos serão distribuídos entre alunos do ensino médio, situados na faixa etária de 15/16 a 17/18 anos. No total, serão atendidos 12,3 milhões

²²

http://www.snel.org.br/ui/pesquisamercado/diag-nostico.aspx. [Acesso: 30 de novembro de 2012].

²³

Cf. http://portal.mec.gov.br/index.php?option=com_content&view=article&id=18185. [Acesso: 25 de novembro de 2012].

de estudantes matriculados no ensino fundamental e 7,4 milhões matriculados no ensino médio, em um total de quase vinte milhões de jovens.

A relação dos títulos evidencia uma saudável mescla de gêneros, épocas e procedência das obras. Encontram-se criações clássicas e modernas, seja da literatura infantil e juvenil, seja da literatura em geral; há livros de autores nascidos no Brasil e de autores estrangeiros; são prestigiados tanto os gêneros da cultura elevada, como narrativas e

poemas, quanto os da cultura popular, como o cordel, e os da cultura pop, como graphic novels e histórias em quadrinhos. Por sua vez, premiados recentes, tais como os aqui mencionados, convivem na lista com textos consagrados por reedições.

De um modo ou de outro, a literatura dirigida a crianças e jovens é valorizada, porque se espera dela que contribua positivamente para a formação, fortalecimento e expansão do público leitor brasileiro. Essa talvez seja a melhor notícia de todas.



Un año para comer perdices

Esteban Cabezas²⁴

Con la presencia de la literatura infantil y juvenil en la Feria del Libro de Guadalajara, con Chile como invitado de honor, se fue cerrando el círculo de un 2012 generoso en lanzamientos y promoción de la lectura. Con mesas redondas compuestas por autores como Mauricio Paredes, Neva Milicic, Sara Bertrand y María José Ferrada (quien además lanzó en la FIL su libro El baile diminuto, bajo el sello hispano Kalandraka) se dio a conocer a algunos escritores y libros que han dado cuerpo a la LIJ chilena en esta primera década del siglo XXI.

Y fue bajo un pabellón en forma de casa, pero sin paredes, solo con su esqueleto de madera, donde el público pudo acceder (descontando a los libros para adultos) a obras de novela gráfica, de poesía para pequeños y a una narrativa que, en algunos casos, ha ido tomando el tinte de la ironía y la mochila de temas más espinosos.

24

Esteban Cabezas Mardones (1965) es periodista de la Universidad Católica de Chile y magíster en Edición de la Universidad Diego Portales/Pompeu Fabra. Es crítico gastronómico y autor de más de una docena de libros para niños, entre los que destacan las sagas de sus personajes Julito Cabello y María La Dura. Ha recibido una mención en el concurso Norma Fundalectura, también el Premio Barco de Vapor de Chile, y ha sido finalista en los concursos Orilla del Viento de Fondo de Cultura e Invenciones de editorial Nostra.

Fue una fiesta la de Guadalajara, donde muchos editores y promotores de la LIJ se dieron un merecido respiro tras un año de arduo trabajo. Porque es cosa de ver cifras.

Ya en 2011, según balances del ISBN, los títulos editados en literatura infantil y juvenil correspondían al 40,45 % de la literatura chilena publicada ese año, correspondiendo a un 7,21 % del total de publicaciones.

Y es un fenómeno que va (con algún bemol) en alza, si observamos una tabla comparativa entre el 2000 y el 2011, con el número de títulos y el correspondiente porcentaje del total de publicaciones nacionales (tabla 1).

1. Pequeñas grandes historias

Pero la anterior es una descripción del bosque, el de los números, antes de partir contando la suerte de algunos de sus árboles.

Este fue el año en que falleció Themo (Temístocles) Lobos, dibujante y gran autor de diversas historietas para niños, en especial las protagonizadas por un niño colorín llamado Mampato. Este preadolescente recorre diversas épocas y países gracias a un cinto espaciotemporal, que recibió como regalo de parte de unos extraterrestres. Lo acompaña en sus aventuras un musculoso y divertido cavernícola peludo, de nombre

TABLA I / TABLA COMPARATIVA

ENTRE EL 2000 Y EL 2011

Año	N.º de títulos	% sobre total nacional	
2000	63	2,60	
2001	42	1,63	
2002	113	3,99	
2003	93	2,78	
2004	66	2,09	
2005	77	2,16	
2006	194	5,48	
2007	273	7,33	
2008	215	5,50	
2009	344	7,71	
2010	332	6,50	
2011	542	7,71	

Ogú, quien habla como un pequeño de pocos años de edad. Este trabajo fue publicado en los años setenta en una exitosísima revista infantil del mismo nombre, cautivando a quienes hoy ya son adultos. El año 2002 se realizó una película basada en uno de sus episodios (Ogú y Mampato en Rapa Nui) y, antes de fallecer Lobos, la editorial Random House adquirió los derechos de todas sus historietas, editando (eso sí) algunos nuevos capítulos en formato texto y con solo algunas ilustraciones de contrapunto, ya que el autor no gozaba de buena salud en los últimos años de su vida. Así fue como salió a librerías el volumen Mampato en el Tíbet y, luego de su deceso en el mes de julio, Mampato en la ciudad azteca.

También en este año se abrieron hartas nuevas librerías infantiles, lo que es un hecho inusual en nuestro país (y en muchos otros, ¿no?). Se trata de Tesauro, en el barrio Providencia, la que además funciona como distribuidora de algunos pequeños (pero no por ello menos intensos) sellos infantiles extranjeros. A ella se suma la apertura de una nueva filial de Liberalia, con un fondo interesantísimo en LIJ y bajo el nombre de librería Baobab, y la inauguración de un espacio del sello Ekaré, todas en el emergente (por sus tiendas de diseño y arte) barrio de Avenida Italia. Con felices cócteles y grandes ventas en el período previo a Navidad, estos locales han partido con el pie derecho.

Otra felicidad para compartir es la de los diez años del sello Amanuta. Sus dueñas, Ana María Pavez y Constanza Recart, han dado un ejemplo de tesón y coherencia en su línea editorial, sin perder el tiempo en desvíos ni oyendo cantos de sirena. Sus colecciones son sólidas, con un acento recurrente en el rescate patrimonial (en variados ámbitos) y con un acabado trabajo en materia de edición que nunca ha menguado. Ellas han "descubierto" a muchos (y muchas) de los ilustradores que hoy pueden considerarse reconocibles y hasta consagrados, como Paloma Valdivia, quien ha descollado con su best seller Es Así del Fondo de Cultura Económica, con quienes acaba de lanzar un volumen ilustrando la canción de cuna "Duerme, negrito".

Pero los festejos no interrumpieron el programa de publicaciones de Amanuta. Más bien, fue al contrario. Durante 2012 publica-

ron cuatro versiones de cuentos clásicos escritas por la premio Nobel Gabriela Mistral, con comentarios críticos de Manuel Peña Muñoz. En un formato alargado y ligeramente angosto, con ilustraciones asombrosas (de Paloma Valdivia, Bernardita Ojeda, Carlos Ballesteros y Carmen Cardemil), salieron al mercado lector estos textos, que recuperan a Caperucita Roja, Cenicienta, Blanca Nieves y Bella Durmiente, en un tono poético que respeta el tinte macabro de los originales (o sea, cero Disney).

También de Amanuta son dos nuevos compendios de poesía chilena, los que se suman a lanzamientos previos en esta misma colección. En 2012 fue el turno de la obra de Vicente Huidobro (ilustrada por Alberto Montt) y del antipoeta Nicanor Parra (ilustrada por Isabel Hojas).

Para finalizar con las novedades de estas cumpleañeras, no hay que olvidar dos libros que exploran los sentimientos infantiles: De aquí y de allá (Maya Hanisch, autora de texto e imágenes) y Marilú, quién eres tú (texto de Trinidad Castro e imágenes de Fabiola Solano), junto a Francisco de Orellana y la expedición al Amazonas, de Elizabeth Mejías con dibujos de Alfredo Cáceres, en la colección Mi Historia.

Pero ¿hay más libros entre los tantos libros para niños y jóvenes? Por supuesto que los hay.

2. Más lanzamientos

Partiendo por casa, Editorial SM adquirió los derechos de la exitosa saga *Quique Hache*, un detective adolescente creado por Sergio Gómez. Esta serie goza de gran éxito en los colegios, al igual que otro libro previo de este autor, en la serie Gran Angular de SM, titulado Yo, simio. Se suma a este traslado de casa editorial el hecho de que Gómez obtuvo el Premio El Barco de Vapor 2012..., pero eso se comentará más adelante, al hablar de premios.

Otros lanzamientos de SM fueron la aventurera El oro de la corona, de Sara Bertrand, con un tesoro inglés escondido en la isla de Chiloé, y Tincuda, la comadrejita trompuda, del popular autor Mauricio Paredes, quien destaca por su fluida y cálida relación con el público escolar. De él es también La familia Guácatela, un libro muy conectado con la tradición humorística de Los cretinos, de Roald Dahl, que también fue traspasado de otra editorial a SM.

La delirante compañía de los sueños vino a complementar a El mago del desierto, otro libro escrito por J. L. Flores, que ahonda en una saga fantástica (y nunca exenta de humor) conocida como Bajo Raíz. Los agente de A.S.C.O., de Javiera Palma, también se sumó a este estilo que combina imaginación desbocada y algo irreverente, describiendo a una agencia secreta que reúne a una serie de históricos personajes fantásticos del mundo (a veces los conocidos, a veces sus parientes), quienes tienen una doble misión: mantener el equilibrio de una Tierra en peligro y, al mismo tiempo, guardar la identidad de seres míticos como el yeti.

Finalmente, y en poesía, SM editó *Arvejas* en las orejas, de un servidor, en el que un niño que se duerme con hambre se adentra en una cocina pesadillesca con dos chefs que

le "recomiendan", cuchillo en mano, que cambie sus hábitos alimentarios por unos más sanos.

En Alfaguara, también este autor (y adiós con la falsa modestia) publicó otro libro ilustrado de poesía, en coautoría con Alejandra Acosta. Se trata de ¿Dónde están mis patatillas?, la pequeña historia de una niña que ha perdido sus zapatillas peludas, libro que recibió una Mención Honrosa en el concurso de la editorial mexicana Nostra el año 2010.

Pepe Pelayo, uno de los más productivos autores nacionales, publicó en esta editorial, junto a su hijo ilustrador (por lo que firman como Pelayos), el libro Sipo y Nopo, aparte de lanzar un nuevo volumen protagonizado por su simpático personaje Pepito (que cumple diez años de existencia), quien, en esta ocasión, debe lidiar contra las matemáticas en El numerito de Pepito. Por su parte, el también prolífico Mauricio Paredes presentó su fábula Mi hermano gigante, mientras la autora Sara Bertrand exploró un tema ecológico con su narración rimada Y llovieron ranas, ambas destinadas a un público más pequeño. Y para esos mismos lectores fueron pensadas El gran Hugo, de Andrea Maturana, quien cuenta la historia de un aspirante a mago que termina haciendo aparecer su futuro, y La niña que se perdió en su pelo, un libro en blanco y negro donde el trabajo de Andrea Ugalde (con los textos de Andrés Kalawski) sirve para darle cuerpo a una aventura atípica, con una pequeña que se introduce a un laberinto tan piloso como misterioso.

Ya buscando a lectores un poco mayorcitos, aparece *Ritalinda*, la inquieta protagonista creada por Beatriz Rojas, mientras que los ya adolescentes son destinatarios de *El viaje de la marmota*, de esta misma escritora, en el que el afecto y una enfermedad mortal condicionan la vida de un par de jóvenes. Cierra el capítulo de novedades de Alfaguara un compendio de cuentos dedicados al cine (a cargo de Daniel Olave), titulado *Cortometrajes*.

De Random House es la publicación de las aventuras de *Mampato en el Oeste*, en formato historieta (y hasta ahora inéditas como un volumen unitario), y de su viaje espaciotemporal al mundo de los aztecas. A esto se suma un libro de tapa dura escrito e ilustrado por Pedro Peirano, uno de los creadores del fenómeno infantil televisivo 31 *minutos*. Se trata de *El club de los juguetes perdidos*, la delirante búsqueda de un tesoro en la que se involucran un niño muy vivo, una rata humana y un personaje algo rancio y anticuado, quienes terminan encontrando algo tan inesperado como realmente valioso, aunque no sea oro. Bueno, el título da alguna pista al respecto.

Aparte de los "grandes", hay que destacar a la debutante editorial Gata Gorda, quien presentó el libro ilustrado *Tot*, de Domi Schwarzhaupt, y también es importante hacer foco en un sello editorial que ha tomado con decisión el rumbo del libro ilustrado. Y ese sello se llama Pehuén. Con una vocación más variada, aunque siempre con un marcado acento local, Pehuén se ha transformado en este último par de años en un actor serio en materia de libro ilustrado. Junto con lanzar un concurso sobre

el tema, del que ya se hablará, este año presentaron la más nutrida apuesta de combinaciones entre texto e imagen. Su año terminó con Geografía de máquinas, de María José Ferrada y el ilustrador Fito Halloway, en el que se expone una ingeniería improbable asentada en diversos pueblos de América, con artilugios nunca fabricados y destinados a fabricar productos tales como arcoíris o pensamientos dulces. Otros de sus títulos en 2012 fueron Vivo, de Andrea Franco, de corte ecológico, el lúdico Un, dos, tres, por mí, de Verónica Prieto y María de los Ángeles Vargas, y Tiqui Tiquiti, cuecas para el jardín, de Catalina Saavedra y Alejandra Oviedo. Todo esto junto a la fantasiosa La verdad sobre las sirenas, de Fita Frattini, el libro Animales argentinos, "hermano" del exitoso Animales chilenos, y la edición del clásico relato El árbol de María Luisa Bombal, ilustrado por Alejandra Acosta.

Otra editorial que ha empezado a explorar el mundo infantil es Catalonia, con la publicación de los libros de Teresa Calderón. Primero, con la reedición de Aventuras de Súper Inti y Analfabruja y Súper Inti y el misterio del espejo (antes en Alfaguara), y en 2012 con el estreno de Súper Inti y Serena atrapados en un portal.

Para finalizar, Editorial Norma, que ha sufrido algunos vaivenes internacionales, pero que sigue muy viva y en operaciones, se ha arriesgado a insistir en un género poco habitual: la novela gráfica. El año pasado fue publicada 1899, una fantasía histórica que trastoca el relato de la Guerra del Pacífico entre Chile y Perú, incorporando tecnologías inéditas, a la vez que explora en sus páginas la existencia de mundos paralelos. Este libro fue un éxito inesperado, por lo que sus autores, Francisco Ortega y Nelson Daniel, se encuentran actualmente desarrollando una segunda parte. Pero, entre tanto, el mismo Ortega, junto a Gonzalo Martínez, llevó a cabo *Mocha Dick*, una novela ilustrada que rescata la historia original chilena de un mítico cetáceo blanco, el cual fue inspiración para el clásico de Herman Merville.

3. Difusión

Que hubo buenas noticias este año es un hecho. Y por suerte en Chile hay alguien para contarlo: la destacada revista *Había una vez*, que pasó del formato papel al digital. Sus primeros dos números fueron bajados por más de once mil personas cada uno (suma de todos los formatos disponibles) y estuvieron disponibles en versión interactiva *on-line*. De los once mil lectores de la revista son extranjeros un 25 %, liderando las estadísticas (en este orden) España, Argentina y México, luego Colombia, Perú, Portugal y Estados Unidos.

A partir de la edición 10 (segundo número del año) ("Especial Poesía") está disponible para app en el Itunes Store de Apple. Y la edición 11 ("Especial Humor") está disponible como app TMB (entre todos los otros formatos). Completando los siguientes formatos de cada revista a partir de la edición 10, estos son:

 Interactivo descargable (con animación, películas integradas, sonido), un formato más masivo.

- PDF interactivo (usable en tabletas Android, smartphones, computadores).
- En Issu (luego de incorporarse dentro de la nueva página web de la revista).
- 4. App de Ipad (en Itunes Store).
- Y próximamente la edición actual estará en el Android Market.

En octubre de 2012 esta revista obtuvo el Premio La Hormiguita Viajera, de promoción de lectura en Argentina y Latinoamérica.

4. Premios y reconocimientos

El premio obtenido por la publicación Había una vez no fue el único que brilló este año. En el ámbito internacional, la autora chilena María José Ferrada recibió el primer lugar en el V Premio Internacional Ciudad de Orihuela de poesía para niños, con su libro El idioma secreto. El jurado, por unanimidad, resaltó la gran calidad de este poemario de verso libre, sustentado "en una armoniosa cadencia". La historia, en la que se describen distintas estampas protagonizadas por una niña y su abuela, es un nuevo ejemplo de la sutileza minimalista de Ferrada.

Otro premio destacado, no solo por su calidad sino por ser el más generoso de una editorial en Chile (con 5 millones de pesos chilenos), es El Barco de Vapor de Editorial SM. En esta VII versión fue el autor Sergio Gómez, quien ya lo había ganado en 2008 con El canario polaco, quien se hizo acreedor del galardón con su libro Los increibles poderes del señor Tanaka, la historia de un misterioso recién llegado a una sureña aldea costera de Chile. ¿Mago? ¿Hechicero? ¿Curandero? ¿Jardinero imperial? ¿Cómo era que sabía exactamente el día y

la hora en que llovería? Todos esos secretos trae en su maleta el extraño señor Tanaka, aunque se guarda uno para su mayor reto, en febrero de 2010, al que hará frente con la ayuda del último prisionero de un circo abandonado.

También el Consejo de la Cultura, a través del Consejo Nacional del Libro y la Lectura, entregó nuevamente los premios a las mejores obras literarias 2012. El Premio Marta Brunet al género infantil correspondió a Niño terremoto, de Andrés Kalawski Isla con ilustraciones de Andrea Ugarte (Editorial Frontera del Sur). Para el jurado, el libro:

Demuestra maestría en los dos géneros que desarrolla: el dramático y el narrativo. Es un texto que conduce a resolver los conflictos desde el cariño y la creatividad.

Hay que destacar que, antes de ser un libro, *Niño terremoto* fue una exitosa obra teatral, exhibida durante meses en el Teatro de la Universidad Católica de Chile, en la que se explora la intertextualidad, al combinar la lectura de una leyenda *shuar* con la posibilidad de intervenir, por parte del público, en sus probables desenlaces.

Finalmente, dos nuevos premios hicieron su aparición en materia de LIJ. El primero fue el Concurso del Libro Ilustrado Infantily Juvenil de Editorial Pehuény Universidad del Pacífico, que le fue concedido a la autora e ilustradora Virginia Herrera con su libro Porfavor, porfavor, que fue lanzado a fines de año. Para ver otras obras de esta artista, que ha ilustrado también otras publicaciones infantiles, se puede consultar su página http://virginiaherrera.wordpress.com/.

El otro galardón que debutó en 2012 fue la Medalla Colibrí, entregada conjuntamente por el capítulo nacional de IBBY y la Corporación Cultural de Lo Barnechea a los mejores libros destinados a niños y jóvenes. En el marco de la Feria Internacional del Libro de Santiago se entregaron estos premios, que pretenden:

Seleccionar y recomendar libros para niños y jóvenes dentro de una producción cada vez más abundante de volúmenes, siendo un referente para los mediadores de lectura.

En esa ocasión, en categoría infantil, los galardonados fueron Cecilia Beuchat por su libro Palabras, regalo palabras (Liberalia Ediciones), Soledad Sebastián por sus ilustraciones de Gato azul (Ekaré) y, en el género informativo, Súper Gerónimo y sus contrarios, de Julia Almuna y Estelí Slachevsky (LOM). En la categoría juvenil se reconoció a Breviario mínimo, de Diego Muñoz Valenzuela (Simplemente Editores); a la ilustradora Alejandra Acosta y su trabajo en Aventuras y orígenes de los pájaros (Catalonia) y a la labor de difusión de El alerce, publicado por Editorial Amanuta y de autoría de Alicia Hoffmann y Raquel Echeñique. Finalmente, Editorial Pehuén recibió dos premios Colibrí por su colección Pingüino y por su destacada labor editorial durante este año.

5. Conversatorios, encuentros,

la academia

Bajo el alero de las bibliotecas CRA (bibliotecas escolares), este año, en el mes de octubre, se realizó el VII Encuentro Creando Redes en la ciudad de Olmué, donde participaron cerca

de mil inscritos, con cursos impartidos por el equipo CRA Mineduc (Ministerio de Educación) e invitados externos, como Cecilia Beuchat, Amanda Céspedes y Daniel Cassany.

También este fue el segundo año del Diplomado a distancia de la Universidad Católica de Chile (conjuntamente con Fundación La Fuente) de Fomento de la Lectura y Literatura Infantil y Juvenil, del que se graduaron en 2012 sesenta y nueve alumnos de su primera versión. Y aún está pendiente el resultado final de sus nuevos ochenta y cuatro inscritos.

En esta misma casa de estudios se llevó a cabo en octubre un interesante Congreso Internacional de Literatura para Niños, en colaboración con la editorial argentina La Bohemia. Realizado a ambos lados de la cordillera de los Andes, se tocaron temas como los estudios acerca de la lectura, las políticas estatales y del mercado sobre la literatura infantil, la producción literaria para la infancia y la literatura en la escuela. En esa ocasión fueron invitadas transandinas la ilustradora Mónica Weiss y la poeta María Cristina Ramos. El público participante fue de ciento veinte inscritos.

En el Centro Cultural de España se realizó un poco antes, en el mes de agosto, el Segundo Festival de Literatura Infantil y Juvenil, con un amplio programa de mesas redondas, talleres y un interesante maratón de lectura de textos por sus propios autores. En paralelo se llevó a cabo FESTILUS, Festival Internacional de Ilustración, donde descolló la presencia del autor argentino Liniers (quien en Chile tiene cientos de fans, como si fuera una estrella de rock).

Otro evento, el que se desarrolló entre los meses de septiembre y noviembre, fue el que ofreció la Universidad San Sebastián. En él uno de los más destacados, si no el que más, historiadores de la literatura infantil de Chile, Manuel Peña Muñoz, impartió diez clases semanales bajo el título "Seminario de literatura infantil y juvenil. De la tradición a la modernidad".

Y para finalizar un nutrido año, se llevó a cabo en diciembre el seminario "¿Qué leer? ¿Cómo leer?", con la presencia de invitados tales como el historiador francés del libro y la lectura Roger Chartier, el escritor mexicano Francisco Hinojosa, la académica valenciana Gemma Lluch y el editor Daniel Goldin. Este seminario fue organizado por el Ministerio de Educación a través de Lee Chile Lee, la Facultad de Comunicación y Letras de la Universidad Diego Portales y la editorial Fondo de Cultura Económica.

6. Lee Chile Lee

El apoyo del Estado ha sido fundamental en gran parte de las iniciativas de promoción de la lectura. De hecho, el Plan Nacional de Fomento de la Lectura (PNFL), o Lee Chile Lee, fue uno de los involucrados en el último seminario comentado en estas páginas.

Pero ¿qué es Lee Chile Lee?

Podemos llamarlo un "plan maestro" para coordinar distintas instancias estatales dedicadas a la cultura. Y su misión es:

> Promover una sociedad de lectores y lectoras, en la que se valore la lectura como instrumento que permite a las personas mejo

rar su nivel educativo, desarrollar su creatividad, sensibilidad y pensamiento crítico.

Sus objetivos son:

- Garantizar y democratizar el acceso a la lectura a todos los habitantes del país, mediante la ampliación y el fortalecimiento de las bibliotecas, espacios no convencionales de lectura y nuevos puntos de préstamo.
- Vincular los distintos sectores del ámbito de la lectura, para trabajar articuladamente en el fomento lector y, a su vez, potenciar y hacer visibles sus acciones y actividades.
- Potenciar y articular la formación de mediadiadores de la lectura y acciones de mediación que impulsen el fomento lector.
- Impulsar estrategias regionales y locales para conseguir la formulación de planes locales, en sintonía con las líneas y objetivos generales del PNFL.
- Desarrollar investigaciones para enriquecer los diagnósticos y balances sobre fomento lector y para orientar las acciones del PNFL.

Lee Chile Lee reúne al Ministerio de Educación, la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM) y al Consejo Nacional de la Cultura y las Artes. A continuación, se expone el detalle de sus lineamientos y de sus actividades ya en desarrollo.

Líneas estratégicas

del Ministerio de Educación:

- Automatización bibliotecas CRA. Plan de sustentabilidad para que las bibliotecas escolares (CRA) sean:
 - Catastradas.

- -Automatizadas.
- Tengan estrategias universales de administración, gestión y rendición de cuentas, todo lo anterior con apoyo formativo desde el componente.
- Desarrollo de políticas de reposición y actualización de las colecciones.
- Programa de animación lectora para niveles de transición NT1 (prekinder) y NT2 (kinder). Consiste en la implementación de bibliotecas de aula, compuestas por láminas para la lectura compartida, cuentos musicalizados y vídeos y libros de alta calidad estética y narrativa. Se capacita al menos una mediadora de lectura vinculada a la biblioteca.

2011: Implementación del Programa con selección de 3.000 títulos para implementar las bibliotecas y capacitación al menos de una educadora de párvulo por biblioteca implementada.

2012: Se entregarán las bibliotecas de aula al 60 % de los establecimientos de la Fundación Integra (fundación privada que busca el desarrollo integral de niños en situación de pobreza) y de la Junta Nacional de Jardines Infantiles (Junji), que cuenten con matrícula de niños y niñas entre 0 a 4 años.

 Programa de animación lectora para niños y niñas de 0 a 4 años. El programa consiste en la implementación de bibliotecas de aula para todos los establecimientos de la Fundación Integra y de la Junji que cuenten con niños y niñas entre 0 y 4 años y con matrícula. 2012-2013. Se capacita al menos una mediadora de lectura vinculada a la biblioteca.2011: Capacitación a 4.626 establecimientos a nivel nacional.

2012: Entrega de las bibliotecas de aula al 60 % de los establecimientos de la Fundación Integra y Junji, que cuenten con matrícula de niños y niñas entre 0 a 4 años.

 Programa "Mis lecturas diarias". Entrega a la biblioteca escolar CRA de un texto de lecturas literarias e informativas por estudiante, desde 2.º básico a 4.º medio, para la lectura diaria en el aula.

2011: Entrega de 777.949 libros para $2.^{\rm o}$ a $4.^{\rm o}$ básico y de 1.711.132, para los niveles de $5.^{\rm o}$ a $8.^{\rm o}$ básico.

2013: Para enero ya se habrán entregado 3.154.882 libros, uno para cada estudiante desde 2.º año básico a 4.º año medio.

Líneas estratégicas Consejo Nacional del Libro y la lectura:

 Creación de puntos no convencionales de lectura:

Libro libre, un plan que ha determinado 150 puntos a lo largo de Chile donde se "liberarán", o sea, se dejarán a disposición de quien quiera, cerca de 4.500 libros.

Merchandising asociado. Esta iniciativa se enmarca en la campaña Lee Chile Lee. El objetivo es impulsar programas de mediano y largo plazo, con apoyo comunicacional, para aumentar los índices de lectura y posicionarla como un hábito.

Plan Lector Gendarmería Sección Juvenil. En curso, en el Centro cerrado CIP (Centro de Internación Provisoria) San Joaquín. Manual de Terapia Narrativa para capacitaciones de mediadores Sename (Servicio Nacional de menores). En curso.

Apoyo Bibliotecas y Capacitaciones, Sección Juveniles de Gendarmería y Centros cerrados Sename.

Alianza Consejo del Libro - Sename 2013: Coordinación de Encargados Bibliotecas Sename con Encargados regiones del PNFL.

Mediadores de lectura. Público infantil:

Taller oficios de la imaginación. Su misión es fortalecer la creación y los derechos de autor, en ámbitos educativos y culturales, relacionándolo con otros asuntos de interés como el desarrollo de la creatividad y el fomento de la lectura. Es una alianza entre CERLALC y Consejo de la Cultura.

Ejecución 2011: Se capacitaron a 200 mediadores de la lectura.

Ejecución 2012: En las regiones de O'Higgins, Arica y Maule se han capacitado 200 mediadores de la lectura.

 Taller de mediadores: Talleres en alianza con distintas entidades ligadas al fomento lector. Al menos seis al año:

Mi primer diario de vida, para niños de 7 a 12 años.

Taller de encuadernación, para niños de 7 a 12 años.

Taller Libro álbum, para mediadores de la lectura.

Estudios:

Manual de programas de fomento lector. Apunta a ser un instrumento de apoyo para docentes, bibliotecarios, mediadores de la lectura, instituciones y, en general, personas comprometidas con el tema de la lectura, que tienen el reto de diseñar programas para diversos públicos objetivos, en distintos ámbitos de convergencia de la comunidad y que tengan continuidad, alcance e impacto. En desarrollo.

Estudio de comportamiento lector. Resulta necesario contar con una encuesta de comportamiento lector sistemática y periódica y que aborde una población más amplia. Esta herramienta sería clave para poder comparar datos e identificar avances o tendencias en la materia.

Ejecución 2011: Realización de la encuesta. Microdatos de la Universidad de Chile. Ejecución 2012: Edición del documento divulgativo de la Encuesta de Comportamiento Lector.

Ejecución 2013: Realización de la encuesta a nivel local, en al menos en tres regiones del país.

Catastro de iniciativas de fomento lector. Levantamiento de 300 fichas de fomento lector que se realizan en todo el país. Esto es inédito y un gran aporte, pues permite la promoción de aquellas que son buenas prácticas para ser replicadas. El catastro está en el sitio web: www.leechilelee.cl.

Líneas estratégicas del Sistema Nacional de Bibliotecas:

Acceso:

Construcción y habilitación de bibliotecas regionales, con el propósito de articular redes locales de bibliotecas municipales, conformándose como modelos de gestión.

Actualmente existen solo 6 bibliotecas públicas regionales. Están en las regiones de Atacama, Metropolitana, Valparaíso, Maule, Los Lagos y Aysén. Es necesario que en cada región exista una biblioteca regional, que actúe como modelo de gestión para las bibliotecas municipales. Por ello es primordial su construcción y habilitación en las regiones donde aún no existen. Este 2012 se habilitaron dos nuevas bibliotecas regionales.

Fortalecer la red de Bibliometro a través de la construcción, habilitación y/o mejoramiento de puntos de préstamo. Debido al éxito de este programa, se proyecta la instalación de nuevos puntos de préstamo. Para ello, se busca ampliar la red de los 17 módulos existentes, atendiendo nuevas comunas y captando nuevos usuarios. Este 2012 se habilitaron tres nuevos puntos de Bibliometro.

Articular una red de Bibliobuses que dependen de bibliotecas públicas en convenio con la Dibam a lo largo de todo Chile. El objetivo es organizar esta red de bibliobuses a través de plataformas tecnológicas y encuentros anuales. De acuerdo con ello se realizará un levantamiento de información y contacto con los bibliobuses dependientes de bibliotecas públicas en todo Chile. Este 2012 se realizó el Primer Encuentro de Bibliomovileros, donde el Consejo participó activamente.

Generación de lineamientos y estándares para bibliotecas públicas chilenas. Este proporcionará el punto de partida para contar

con bibliotecas de calidad que ofrezcan las condiciones fundamentales para prestar un buen servicio bibliotecario, además de normas básicas en infraestructura, actividades, cooperación, estudios, personal, entre otros.

Acceso a nuevos formatos y soportes:

Creación de una biblioteca pública digital.

Considerando el sostenido crecimiento de libros electrónicos, los múltiples soportes que se han creado o adaptado para su lectura y el éxito que estos han tenido en diferentes países, se hace imprescindible incorporar el préstamo de estos como otro de los servicios ofrecidos por las bibliotecas públicas. Este 2012 se está dando prioridad a la creación de una Biblioteca Pública digital, que se lanzaría a principios de 2013.

Creación y promoción de un nuevo espacio virtual, que recoja el quehacer de las bibliotecas públicas chilenas en fomento lector y escritor. Esto implica la formulación del proyecto, diseño de la plataforma y funcionamiento de la misma, que contará con espacios dinámicos que promuevan la interacción entre los usuarios y no usuarios de bibliotecas. Este servicio permitirá al usuario realizar acciones tales como reseñas de libros, encuentros lector-escritor, servicios de audio, entre otras. Asimismo, se difundirán las iniciativas que se están realizando en la red de bibliotecas.

La cara visible del plan Lee Chile Lee se ha dado con su apoyo a seminarios, con compañas públicas de promoción de la lectura y con la presencia del Ministro de Cultura, Luciano Cruz Coke, en actividades como el lanzamiento de la campaña del Libro Libre. Otro fue el caso (realmente masivo) del impreso Un cuento al día, en el que un niño intenta ser buen hijo y lavar el auto de sus padres, pero cada acción que toma en esa dirección desemboca en una catástrofe... al punto que su gato (una baja colateral) queda, como se dice en Chile, "bueno para el gato". Ese fue uno de los cuentos publicados en un suplemento que convocó a un grupo de siete escritores e ilustradores para llevar a cabo esta iniciativa, que fue distribuida a través de un periódico de llegada nacional y que, en total, contó con un tiraje de 200.000 ejemplares: 10.000 de ellos repartidos en las zonas pagas del sistema de transporte Transantiago, 90.000 a través de Direcciones Regionales de Cultura y Biblioredes, y los 100.000 restantes con el diario La Tercera.

7. Y los privados

Para terminar, es importante destacar la labor de privados en esta misión de la lectura y su difusión, como es el caso de Fundación La Fuente que, con el apoyo de Copec, por segundo año consecutivo realizó el programa Viva Leer, que consiste en la donación de 75 bibliotecas escolares abiertas a la comunidad, en cinco años. El concurso convocó a más de 250 establecimientos municipales, donde resultaron ganadoras 15 escuelas de todo Chile. El programa contempla asistencia técnica por dos años. Como parte de este programa, se incluye la venta de libros a bajo

costo en las estaciones de servicio de la empresa. La campaña comenzó en febrero de 2012, con un éxito total. En abril de este año ya se habían vendido más de 350.000 ejemplares de libros infantiles, clásicos y contemporáneos.

Pero eso no es todo. Como parte del proyecto de expansión del proyecto Biblioteca Viva (bibliotecas públicas en centros comerciales Mall Plaza) se inauguró a fines de año una undécima, esta vez en Concepción, siendo la segunda de su tipo para esta zona. Otro aporte de esta biblioteca fue generar una campaña de promoción de lectura en medios masivos, llevada a cabo por los escritores nacionales Pablo Simonetti y Carla Guelfenbein.

También Fundación La Fuente se encuentra en fase de diseño de dos nuevas bibliotecas públicas: la primera para la ciudad de Constitución (ciudad azotada por el terremoto de 2010) y la segunda para la comunidad de Arauco. Junto a estos proyectos, en junio de este año equiparon con libros y mobiliario a la nueva biblioteca pública de Yungay.

Finalmente, para motivar a los niños a leer y promocionar los libros infantiles en la comunidad, se realizaron dos campañas en el año: "Un libro, infinitas lecturas" con vídeos de personajes que contaban su cuento o libro favorito, más *stickers* de regalo con ilustraciones de artistas nacionales, y "Fértil provincia", que rescató a escritores nacionales olvidados.

Y como La Fuente no está sola, es importante no olvidar a Fundación SM España en Chile con su programa "Escribir como lectores", una iniciativa de promoción lectoescritora que se realiza en los países del Cono Sur (Chile, Argentina, Perú y Bolivia) en sectores marginales, beneficiando a un total de 2.000 alumnos aproximadamente, no solo de escasos recursos sino en riesgo social.

Como puede verse (y leerse) este 2012 fue pródigo en iniciativas como las de La Fuente, las de Lee Chile Lee, las de universidades y de editoriales. Como para festejarlo comiendo perdices y siendo felices, como corresponde.



Panorama del libro infantil y juvenil en Colombia 2011-2012

 $Beatriz\ Helena\ Robledo^{25}$

El presente panorama quiere dar cuenta del comportamiento del libro infantil y juvenil en Colombia durante el año 2011 y parte del 2012, teniendo en cuenta los diferentes eslabones de una cadena que va desde la creación, pasando por los procesos editoriales, luego por los canales relacionados con las instituciones mediadoras, hasta llegar a su destinatario final, el lector.

Según informe de la Cámara Colombiana del Libro, en Colombia el total de títulos registrados en el ISBN durante el año 2011 fue de 14.528. De esta cifra, el número de títulos registrados temáticamente como literatura infantil fue de 657, correspondiente al 4,53 %. Se estima que aproximadamente ochenta de los títulos registrados como literatura infantil correspondan a lite-

25

Agradecimientos a Zully Pardo, quien apoyó el trabajo de búsqueda de información.

Manizales, Caldas, Colombia, 1958. Maestría en Literatura Hispanoamericana por la Universidad Javeriana de Bogotá. Escritora e investigadora. Más de veinticinco años de experiencia en las áreas de promoción de lectura y formación de mediadores. Profesora de literatura infantil. Becaria de la Jugendbibliothek de Múnich, Alemania. Tiene más de diez libros publicados de cuentos, antologías y guías para docentes y bibliotecarios. Presidenta del Comité Académico del Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil y Juvenil (CILELIJ), Bogotá, 2012.

ratura juvenil. De igual manera, es difícil saber con exactitud la nacionalidad de los autores de las obras citadas, debido a que el registro del ISBN está pensado principalmente para la identificación de editoriales y autores-editores, lo que significa que algunos de estos títulos identificados como literatura colombiana pueden ser de autores extranjeros.

A pesar de la dificultad para obtener cifras exactas, al revisar los catálogos de las editoriales nos damos cuenta de que durante estos dos años se publicó una variedad de autores, géneros y subgéneros que nos muestra una intención de ampliar el campo de los libros para niños. Al reseñar los títulos publicados, encontramos una cartografía literaria que nos lleva por las corrientes fantásticas y realistas de la vida y el imaginario infantil: aventuras, sagas, situaciones dramáticas, juegos de palabras, imágenes poéticas, entre otras. Echamos una mirada a esta producción.

1. Editoriales independientes

Las editoriales independientes fortalecieron su trabajo, a pesar de las dificultades para sobrevivir económicamente en un mercado que cada vez es más reducido, debido no solo a la crisis económica sino también a la transición hacia la lectura digital. Estas editoriales apostaron sobre todo a los libros de arte, a la poesía, a las ilustraciones artísticas, a la novela gráfica y el cómic, formando un panorama halagador por su calidad y creatividad. Reseñamos algunas de estas.

a) Editorial La valija de fuego

Veamos la presentación que sus directores hacen de ellos mismos:

La valija de fuego es una editorial independiente y cooperativa. Independiente, que viene del latín pendDre, 'colgar', pues no pendemos de nada y de nadie, solo de un hilo (como cualquier editorial de este tipo en Colombia), y cooperativa, pues estamos colgados todos juntos. Somos: Jairo Buitrago (escritor e ilustrador de literatura infantil), Alejandra Céspedes (ilustradora/diseñadora y artista) y Marco Sosa (librero, anarquista, roquero de profesión y editor). Nos gustan las ideas novedosas, la gente medio rara, los libros bien hechos y con hartos dibujos y los precios razonables²⁶.

Los libros publicados por esta editorial durante 2012 son Cuentos desobedientes (2012) (Zorro va a la escuela y Mi amiga gallinita), de Jairo Buitrago; Alquilé una casa en el este del Infierno (2012), de Juan y Diego; Adiós en Altamar (2012), de Alejandra Céspedes: libro plegable en forma de acordeón, en el que se destacan las ilustraciones hechas en lápiz y tinta sobre papel.

26

b) Laguna Libros²⁷

Laguna Libros es una editorial independiente con sede en Bogotá, fundada en el año 2007. Se dedican a la publicación de libros de arte colombiano. Hasta el momento han publicado doce títulos. En 2012 se presentaron por primera vez en la Feria Internacional del Libro de Bogotá.

Entre sus libros para niños y jóvenes tenemos: Patacón (2011), de Adriana Cuéllar. Patacón es un perro salchicha que disfruta ladrando para jugar con la pelota, paseando con sus amigos y roncando por las noches. Este libro nos muestra a través de los dibujos de la artista Adriana Cuéllar la vida de un perro que juega, duerme y a veces hace daños. Antonia 5 sentidos (2011), de Esteban Peña, es un relato gráfico, una obra que el artista dedica a su sobrina, en donde la invita a explorar el universo sensorial mostrando la interacción entre una niña y una mariposa. Este es el segundo libro que publica Peña con Laguna Libros, después de Mil dibujos (2008).

c) Babel Libros

Babel Libros, fundada en abril de 2001, es una empresa dedicada a todos los aspectos de la producción, difusión y comercialización del libro infantil en Colombia.

En 2012 hace una reedición de *Tengo miedo*, de Ivar da Coll:

En esta nueva versión del clásico de la literatura infantil colombiana, Ivar man-

 $<\! http:\!//lavalija defuegoe ditorial.wordpress.com/\!>\!.$

²⁷

tiene la historia, y la enriquece con una reflexión sobre los miedos que hoy persiguen los sueños de los niños. El control de la paleta de color y la maestría del dibujo convierten este libro en una obra maestra para todos los públicos. En 2012 Babel publica la nueva edición de esta trilogía, completamente redibujada y a todo color. En esta nueva versión Ivar da Coll da una nueva dimensión a estos libros, ampliando la narración a través de las imágenes y creando un mundo completo en el que transcurrirán las historias de Eusebio y sus amigos²⁸.

Bajo una luz más clara (2012), nuevo libro de Helena Iriarte en la colección Frontera de Babel. Recorriendo los temas que le apasionan y que son referenciales en el resto de su obra, en Bajo una luz más clara Helena establece un diálogo con los muertos, tan real como en la Antigüedad clásica. En el tránsito de la memoria, el recuerdo, la negación del olvido, la protagonista busca recuperar el deseo de vivir y se enfrenta con los que ya no están pero siguen siendo parte de su vida; en un diálogo imposible, reconstruirá su infancia y el pasado de una familia perdida de manera brutal²⁹.

28

 $\label{libros.com.co/joomla/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=3&Item \\ id=50>.$

29

 $\label{libros.com.co/joomla/index.php?option=com_content&view=article&id=42:bajo-una-luz-mas-clara&catid=3:noticias&Itemid=50>.$

d) Editorial Gatomalo

Los diferentes de Paula Bossio (2012):

Es desconcertante cuando te das cuenta de que algo es extraño en cada uno de los que te rodean; en la calle, en la escuela y en el parque... A menudo te preguntas por qué son tan raras las personas, aunque esas sensaciones se desvanecen cuando llegas a casa y te sientes bien; cómodo y normal entre los tuyos³⁰.

Este libro obtuvo Mención Honorífica al Libro Ilustrado del Ministerio de Cultura, Colombia en 2011.

e) Tragaluz Editores³¹

Los cuentos del Doctor Calamar (2011): autor José Andrés Gómez con ilustraciones de M. A. Noregna. Este libro fue ganador de la Beca de Creación en Literatura Infantil-Cuento de Medellín, en 2010. En estos textos la imaginación sorprende constantemente al lector. Ideas insólitas y un ritmo narrativo vertiginoso hacen que el lector no pueda parar de leer.

Vaivén (2010): autor e ilustrador Juan Carlos Restrepo Rivas. Con un tono festivo Vaivén narra los diferentes oficios circenses y a través de ellos se conocen los nombres de los ancestros y descendientes de una familia. La ilustración se mueve al ritmo de la palabra.

30

 $\verb|\| < | ttp://www.editorialgatomalo.com/v2/Los_direfentes. | ttml>. |$

31

 $<\! http://www.tragaluzeditores.com/index.php > .$

Bola de agua (2012), de Pilar Gutiérrez Llano e ilustraciones de José Antonio Suárez Londoño. Este libro fue publicado por primera vez en 2009. Esta es la segunda edición. Texto e imagen danzan a través de las hojas de un libro-objeto. Un libro cuidadoso en sus textos, en sus ilustraciones y en su diseño. Este libro recibió uno de los galardones más importantes de América Latina, pues fue ganador en "Los mejores libros para niños y jóvenes 2012, libros originales" del Banco del Libro de Venezuela.

Que no me miren (2012), de Ricardo Silva Romero con ilustraciones de Daniel Gómez Henao y su hija Clara Gómez Vieira. Con el tono de un niño de cinco años, con su imaginación, con sus temores, Ricardo Silva Romero y los ilustradores nos cuentan la experiencia de Gregorio en su primer día de colegio. Es un libro infantil que también leerán y sentirán los adultos. Fue premiado por Andigraf como "Lo mejor del año 2010-2011", categoría 1, 2 y 3 tintas, tapa dura.

f) Rey Naranjo

Aunque no ha publicado autores colombianos en estos dos años, sí ha importado y editado un catálogo diverso de cómic y novela gráfica, esfuerzo muy apreciado por los jóvenes, bibliotecarios y docentes innovadores que requieren de este material para impulsar la lectura en las nuevas generaciones.

g) El Peregrino Ediciones

Empresa dedicada a prestar servicios editoriales. Presta, además, asesoría en concep-

ción de revistas e impresos, y en gestión de contenidos. Este año incursionó con un libro álbum para niños: *Bufeo y Pelusa*, de Ivette Salom, una deliciosa historia para la imaginación de los lectores más pequeños.

h) La Silueta Ediciones

Colectivo dedicado al diseño y edición de libros artísticos, novedosos, contemporáneos. Destacamos algunos libros de interés para los jóvenes lectores: *La madremonte*, de Powerpapola, y *El Silbón*, relatos y mitos colombianos. Creación gráfica de Typozon y textos y música de Andrés Ospina, es el segundo título de la colección de relatos populares.

2. Grupos editoriales

Las grandes editoriales nacionales y los grupos internacionales incluyeron nuevos nombres en sus catálogos, aumentando así la producción con relación a lo publicado en años anteriores. Es interesante ver en el conjunto de las obras una abierta intención no solo de explorar nuevos nombres y nuevas temáticas, sino de recrear la vida de los niños en todos sus matices: situaciones relacionadas con su vida familiar, con la escuela, con la naturaleza; conflictos generados por la violencia del país, viajes reales e imaginarios, en fin, se ha ampliado el universo, pero sigue habiendo una intención formadora en muchos de estos libros, los cuales entran así con mayor facilidad a la escuela; otros exploran más abiertamente la veta comercial, explorando con sagas, vampiros, historias fantásticas, muy en la corriente de los best sellers.

a) Panamericana Editorial

El caimán va al Amazonas (2012), de Patricia Acosta, libro de rimas infantiles que invita a jugar con el lenguaje; El gato izquierdo (2012), de Ramón Cote Baraibar, reconocido poeta que incursiona en la literatura infantil con una historia gatuna con humor y juegos de palabras. La colección La vuelta al mundo en cinco cuentos está compuesta por cinco libros, de los cuales cada uno es un recorrido por la geografía de la imaginación universal. Los cinco libros fueron escritos por Sergio Andricaín y Antonio Orlando Rodríguez: La joven de los cabellos de oro (2012), Lalla la hermosa (2012), ¡Piratas a la vista! (2012) y Rustam el valiente (2012) y El árbol de los tucanes (2011), de Celso Román, un libro bellamente ilustrado por Michi Peláez, que es una historia que muestra a los niños el viaje de una semilla y cómo de allí brota la vida. Para subir al cielo (2012), de Evelio Rosero, una historia de amor en clave fantástica al mejor estilo de Rosero; Una isla llamada Luna (2012), de Manuel Iván Urbina, texto que explora desde una perspectiva realista la situación de los niños víctimas del desplazamiento interno causado por el conflicto armado (este cuento fue ganador del Premio Nacional de Cuento Infantil Comfamiliar del Atlántico 2009); Danilo Danilero (2011), de Gerardo Meneses, una historia de aventuras: Tapir (2011) y Colibrí brilico (2012), ambos de Jairo Aníbal Niño; Vida nueva (2012), de Margarita Robleda, que recrea en la vida de los osos situaciones de la vida de los niños de hoy que deben convivir con padres que no son los suyos; Oso frontino (2012), de Luis Darío Bernal Pinilla, en el que a través de las aventuras del oso Frontino se señalan los peligros que afronta una especie en vía de extinción.

b) Grupo Planeta

Lanza una propuesta de libros infantiles enmarcados en el Plan Lector para Colombia. La oferta aún no incluye autores colombianos.

c) Grupo Prisa / Alfaguara Infantil y Juvenil

Matilde y el ladrón de recuerdos (2012), de Francisco Leal Quevedo, es una segunda parte de El camino de Matilde, una nueva historia con los personajes de El camino de Matilde. Esta vez, la familia de Matilde se enfrenta al drama del alzhéimer de la abuela. El corazón del árbol (2012), de Piedad Bonnett en la colección Nidos para la lectura, aún en edición. En la colección Los animales me enseñan (2011), de Olga Cuéllar, las series para prelectores Mis números, Mis vocales, Mis colores, Mis opuestos, Mi alfabeto. La colección Acualibros, de Ivar da Coll (2012), que estaba en Norma, ahora pasa a Alfaguara. Ivar conserva las historias pero las redibuja: Megusta, ¡A nadar!, ¡A bañarse, ratón! y Cochinita, ¿dónde estás? Tomatina curatodo (2012), de María del Sol Peralta, es un libro con CD.

Tomatina resuelve todo a sus pacientes, ella siempre tiene un remedio para cada ocasión, pero ¿y quién le resuelve a Tomatina su necesidad de amor? Ella sale a buscar a su príncipe azul, ¿dónde lo encontrará?³²

32

Tomado del catálogo de Alfaguara 2012-2013.

Alexa Neri y la amenaza de las sombras (2012), de Carmen Restrepo, una novela de adolescentes, sobre la que planea el amor, cargada de aventuras que tienen como escenario la Toscana italiana y la Venecia del siglo XVIII.

d) Grupo editorial Norma

Aunque cerraron la línea de ediciones de libros de interés general para adultos, siguen publicando literatura infantil y juvenil.

Siete de la noche (2012), de Olga Cuéllar, es el libro álbum que le abre la puerta a autores colombianos a la colección Buenas noches; Un monstruo se comió mi nariz (2012), de María Cristina Aparicio³³ (Premio Darío Guevara Mayorga): Bernardo tomaba el sol en el patio cuando, de repente, un monstruo salió de la tierra y se comió su nariz y después sus orejas. Con su amigo Benjamín, Bernardo idea un plan para recuperar lo que le ha quitado el monstruo; Los duendes de las horas (2012), de Margarita Londoño; Aire viviente (2012), de Julia Mercedes Castilla, historia que pasa del realismo a la fantasía llevando al lector en un viaje en el tiempo hasta la época precolombina; Historias de Poraquí (2012), de Matías Godoy; La casa de Elisa (2012), de Nora Cecilia Navas:

> Elisa vive en la Costa pacífica colombiana, en una casa sobre el agua, en la que se reúnen todos sus amigos a oír las historias de la abuela: leyendas de espantos y aparicio

nes que suceden en todas las regiones del país y que contribuyen al imaginario tradicional colombiano. Este divertido libro fue ilustrado por Jairo Buitrago³⁴.

La gran Georgina, mi dislexia y Leoncio (2012), de María Cristina Aparicio (segundo lugar en el Premio Norma 2011):

¿Qué hay que hacer para ser admitida en el divertido club que dirige Georgina? Es simple: hay que ser extraordinario. María Joaquina tiene dislexia, y cree que no cumple con los requisitos de un club tan exclusivo, en el que sí aceptaron a Carola, la mejor repostera del mundo, y a Elías, el más intrépido conductor de patineta.

El dragón de vapor (2012), de Andrés Montañés. Una historia de iniciación en la que Markel, quien no creía en dragones, debe emprender un camino en busca del último de los dragones para que lo ayude a encontrar a su padre, secuestrado por los caballeros de la Ciudad de Hierro; El muchacho de la boina blanca (2012), de Albeiro Echavarría, nos cuenta la historia de Sebastián, enamorado de Valentina y maltratado en el colegio por la pandilla de Los Calaveras; Un ángel en el cuarto de huéspedes (2012), de Janina Pérez³⁵: una vez que pasaron de moda los vampiros, la tendencia a escribir sobre ángeles empezó a ser notoria en varios países. Este libro no se aleja de esta tendencia; Vajda. Príncipe inmortal (2012),

3

Tomado del catálogo de Norma.

35

Cubana nacionalizada en Colombia.

33

Autora colomboecuatoriana.

de Carolina Andújar. Tras su exitoso libro de vampiros *Vampyr*, Carolina publica una segunda historia sobre vampiros, que puede leerse de manera independiente, en la corriente de las sagas modernas.

Grupo SM³⁶

La luna en los almendros (2012), de Gerardo Meneses Claros. Fue el título ganador del Premio SM / Biblioteca Luis Ángel Arango 2011. Esta historia, a pesar de abordar temáticas complejas como el reclutamiento de menores por parte de los grupos armados ilegales, la presión de la población civil que se encuentra en medio de dos bandos o el desplazamiento, consigue generar una atmósfera de relativa calma, en la que se retrata con fluidez la vida de los colonos en la selva, de las escuelas que quedan a kilómetros de los cascos veredales, de unos hermanos que han vivido, en pleno siglo XXI, sin conocer un televisor. En suma: una cotidianidad poco común para el lector citadino. Narrada en primera persona, nos enteramos de cómo era la vida de Enrique y su familia antes de verse involucrados, involuntariamente y casi por accidente, con la guerrilla. La historia empieza donde termina y abre una nueva trama que solo cada lector podrá resolver.

Nicolás escribe los números (2012), una obra publicada por SM y escrita por uno de los más prestigiosos autores (y poetas) colombia-

36

Las reseñas de estos libros fueron publicadas en la revista de la misma editorial, *Tiempo de leer*, y elaboradas por la especialista Zully Pardo.

nos, Darío Jaramillo Agudelo, quien a través de versitos lleva a los primeros lectores a reconocer y a escribir los números del cero al nueve, cada uno asociado con un objeto o una situación del entorno de Nicolás. El impacto de esta obra es aún mayor, gracias a las ilustraciones de Juan Camilo Mayorga, que van de un trazo auténticamente infantil al de un ilustrador maduro. La magia de este libro se relaciona con la fluidez del lenguaje, el ritmo, la rima y el contenido. La figura de los números hace parte del entorno: el dos es un pato y el siete la patica de un caballo, pero cada número también es un momento especial que Nicolás comparte con su papá.

Un poco del lado de la poesía, con un pie en la prosa y otro en los libros de referencia, se encuentra Palabras que me gustan. Diccionario poético (2012), escrito por Clarisa Ruiz e ilustrado en su última edición (a cargo de SM) por Rafael Yockteng. Este es, sin duda alguna, uno de los más relevantes rescates editoriales de los últimos tiempos. Editado por primera vez en 1986, fue uno de los precursores de la literatura infantil colombiana. Su originalidad no tiene par y su estilo propone muchas formas de leer. Cada una de las palabras seleccionadas por su musicalidad, su sonido, su raíz, está asociada con un fragmento literario, ya sea de la pluma de la autora o de la literatura universal.

Días de rock en el garaje. Una breve historia del rock n' roll desde el cuarto de mi hermano (2012), escrito por Jairo Buitrago, uno de los noveles y consagrados autores de los libros para niños en Colombia. Como esta novela

corta no se ha visto otra. Buitrago consigue plasmar la historia de una niña que, en contra de la mayoría de las chicas de su edad, se enamora del rock y encuentra en él un vehículo para expresarse. La ausencia del padre, la soledad del hogar, las dificultades económicas pasan a un segundo plano durante esas gloriosas horas en las que, Santiago, el hermano mayor, le cuenta a Juliana los mejores capítulos de la historia del rock: desde Robert Johnson hasta los Strokes. Juliana creará su propia banda de rock, en la que no importa si el batería es skinhead y la cantante fanática del pop: lo verdaderamente importante es la música. Con un estilo fluido y urbano, Jairo se sale del supuesto de que los niños y el rock son dos asuntos distintos. El barrio, la música, la familia, la amistad, la diferencia son algunos de los componentes de esta original historia.

El cetro del niño rey (2012), de Albeiro Echavarría, es otra de las novedades de SM para este 2012. Jeremías es un niño curioso e inteligente que, sin quererlo, descubre no solo un secreto familiar sino también un tesoro que viene desde el antiguo Egipto. Pero el asunto no es tan sencillo: por un lado su padre es incapaz de hablar al respecto, pues siente que su familia fue deshonrada por un abuelo saqueador de tumbas. Por otro, parece ser que unos bandidos siguen en busca del tesoro. Jeremías, con ayuda de don Cornelio, desenmarañará el enredo. Esta obra, finalista del Premio SM / Biblioteca Luis Ángel Arango, es una de esas historias que atrapan al lector y no lo sueltan hasta que se solucionan todos los acertijos. La ágil pluma de Echavarría lleva la narración con fluidez y coherencia. Su habilidad como escritor y su influencia de la escritura periodística (con un importante trasfondo investigativo) consiguen que no quede ningún cabo suelto.

El Mohán, de María Inés McCormik, publicado por SM en 2012 e ilustrado por Paula Ortiz, aunque se vincula con la tradición oral, se traduce a la literatura como un cuento corto, en el que se narra la desaparición de dos niños que van río arriba en una tarde de tormenta. Mientras el padre y un grupo de hombres van a buscarlos, las mujeres se quedan en casa, acompañando a la desconsolada madre de los desaparecidos. Entre tintos y rosarios, van contando las muchas historias del Mohán, su origen, costumbres, virtudes y defectos. La atmósfera ribereña, el calor que se torna en frío nocturno, nos habla de paisajes conocidos:

El viento sacudió las ramas de los platanales y las primeras gotas de lluvia golpearon las tejas de aluminio del techo.

Flores blancas para papá (2012), de Beatriz Helena Robledo, resalta un carácter íntimo que permite que el lector se asome a la vida de Magdalena, una chica de 17 años que perdió a su padre cuando era niña. Su depresión constante y los conflictos con su madre terminan haciendo que vaya al psicólogo. Es a través de esta charla y de sus diarios como nos enteramos de su compleja historia familiar: el dolor de la ausencia de su papá, la dificultad para comunicarse con su mamá y la falta de respuestas hacen que se arriesgue a emprender un viaje por sí sola, para visitar a su agonizante abuelo y a su familia paterna. La genialidad en la narración

de Robledo permite que también los lectores se sientan de visita en una casa que se ha abandonado hace años: los muebles, los primos cada vez más lejanos, los rencores familiares y, al final, la revelación del secreto: la historia de amor de sus padres y la muerte de su papá.

Pez quiere ir al mar (2012), de Alejandra Algorta. Ingenioso, creativo, inesperado y sencillo, Pez quiere ir al mar relata la historia de Pez, una niña que, además de tener la particularidad de llevar un pagro en su cabeza, pasa sus días en un asilo con la tía bisabuela Amalia, quien la cuida mientras su mamá trabaja. Allí Pez se relaciona con los ancianos mejor que con los niños de su edad, hace listas de favoritos y menos favoritos y en la hora de la siesta se sienta junto al Señorqueolvidósunombre y piensa en cómo hacer para que su mamá le dé permiso para ir al mar. Aunque esta historia está llena de situaciones inesperadas, en ocasiones inocentes y con una lógica muy particular, logra generar una conexión especial con los personajes, abordando de manera muy sencilla el tema del miedo al cambio, el miedo a crecer y a ser diferente.

3. Blogs de literatura infantil

Es interesante mencionar algunos de los blogs de literatura infantil y es a la vez una invitación a que los lectores los visiten:

- http://armadillosvoladores.blogspot.com/
- http://dipacho.blogspot.com/
- http://lecturasparatodos.blogspot.com/
- <http://www.banrepcultural.org/blaa/
 clubes/literatura-infantil-y-juvenil/articulos >

http://www.lijcolombia.com/>

4. Homenaje a Rafael Pombo

De igual manera, Zully Pardo reseña en *Tiem-*po de leer los libros editados para conmemorar
los 100 años de la muerte del poeta Rafael
Pombo:

Este 2012 el personaje es Rafael Pombo. Varias editoriales han reeditado y promovido su obra. Entre estas ediciones se destacan Pastorcita (Alfaguara, 2005), ilustrada por Alekos; la notable edición de Cuentos pintados (Babel, 2008), maravillosamente ilustrada por Ivar da Coll; Con Pombo y platillos, ilustrada por varios artistas y editada por el Ministerio de Cultura en 2012; El libro mágico de Pombo, libro con CD de Editorial Planeta, y la Antología de Rafael Pombo. Personajes con diversos trajes (SM, 2012), seleccionada por Beatriz Helena Robledo e ilustrada por Dipacho. Esta edición no solo recoge lo mejor de la creación Pombo, sino que muestra (en una edición impecable) su obra con un enfoque cercano a los lectores actuales.

5. Premios internacionales a libros de autores colombianos

a) Lista de honor de IBBY 2012³⁷

Diego Francisco Sánchez, Dipacho, por su trabajo en *Dos pajaritos*; María Cristina Aparicio por sus relatos en *Historias de la cuchara* (finalista en el Premio Latinoamericano Norma-Fundalectura 2010), y Beatriz Peña Trujillo por su traducción de *Bárbara bajo la lluvia*.

37

Historias de la cuchara (2011), de María Cristina Aparicio, es un conjunto de breves y divertidos relatos inspirados en la historia y en la cultura de Latinoamérica, especialmente en su tradición culinaria. Cada relato lleva el nombre de un plato o un ingrediente representativo de un país. Fue finalista en el Premio Latinoamericano Norma-Fundalectura 2010.

Dos pajaritos, de Dipacho (2010). Este libro publicado en 2010 recibió durante el 2011 y 2012 varios premios y nominaciones: Lista de Honor de IBBY Internacional (2012), Seleccionado Plan Nacional de Lectura Leer Es Mi Cuento, del Ministerio de Cultura de Colombia (2011), Libro altamente recomendado por Fundalectura, Colombia (2011), White Ravens, Múnich, Alemania (2011) y Mención de honor del Banco del Libro de Venezuela (2011).

Bárbara bajo la lluvia (2010), de Beatriz Peña. Bárbara, una niña que vive en el área rural de Brasil, enfrenta muchos cambios: su madre está embarazada de nuevo, enferma el viejo abuelo de todos los niños de la comunidad, y a la hacienda en donde sus padres viven y trabajan llegan nuevos propietarios con grandes proyectos para todos los trabajadores y sus familias, entre ellos, viviendas nuevas y una escuela.

b) Mejores del Banco del Libro de Venezuela 2012^{38}

Seleccionados: *Bola de agua*, de Pilar Gutiérrez Llano e ilustraciones de José Antonio

38

 $\label{limits} To mado\ de\ {$\tt http://www.bancodellibro.org.ve/pdf/BL-Recomienda 2012.pdf}.$

Suárez Londoño (Medellín, Tragaluz, 2009); La muda, de Francisco Montaña Ibáñez e ilustraciones de Daniel Rabanal (Bogotá, Random House Mondadori, 2010, Col. Sudamericana La biblioteca).

Postulados: *Mi mascota*, de Yolanda Reyes con ilustraciones de Rafael Yockteng (Bogotá, Babel Libros, 2011).

Recomendados: Mi casa, de Enrique Lara e ilustraciones de Enrique Lara (Bogotá, Gato Malo, 2008); Faltan 77 días, de Francisco Leal Quevedo e ilustraciones de Juana Medina (Bogotá, Sudamericana, 2010); Ciudades históricas de Colombia: guía de viaje, de Irene Vasco e ilustraciones de Daniel Rabanal (Bogotá, Ediciones B, 2009).

c) White Ravens

Premio 2011: Eloísa y los bichos (2009), de Rafael Yockteng y Jairo Buitrago; Dos pajaritos (2009), de Dipacho. Premio 2012: El viaje de los elefantes (2011), de Dipacho.

6. Premios nacionales de libros de autores colombianos

a) V Premio de Literatura Infantil El Barco de Vapor-Biblioteca Luis Ángel Arango de Colombia

Adriana Carreño fue ganadora del V Premio de Literatura Infantil El Barco de Vapor-Biblioteca Luis Ángel Arango de Colombia. La obra ganadora, *Una carta para Luciana*, narra la historia de los encuentros y desencuentros en torno a una carta que un niño escribe a su primer amor.

Alejandra Algorta, quien el año pasado obtuvo la primera mención de la cuarta edición del premio con la obra *Pez quiere ir al mar*, recibió nuevamente la recomendación del jurado para la publicación de la obra *Fabio olvidó montar en bicicleta*, presentada bajo el seudónimo Litoral. El premio consiste en la publicación de la obra durante la XXVI Feria Internacional del Libro de Bogotá y en un estímulo económico de diez mil dólares americanos otorgado por la Fundación SM³⁹.

El jurado del V Premio de Literatura Infantil El Barco de Vapor-BLAA 2012, integrado por Maité Dautant (Venezuela), Silvia Castrillón (Colombia), Juan David Correa (presidente del jurado, Colombia), Carlos Sánchez Lozano (Colombia) y María Fernanda Paz-Castillo (Venezuela) se reunió en Bogotá, en la sede de Ediciones SM y llegó por unanimidad a la elección de la obra ganadora.

b) Beca de creación de libro álbum IDARTES 2012

Fomento a la creación literaria y visual para la primera infancia, convocando a escritores, ilustradores y/o diseñadores que trabajen individualmente o en equipo, para el desarrollo de propuestas de creación de libro álbum. Ganadora, la obra *El abrigo*, de Andrea Sánchez Zuluaga.

39

7. Programas estatales

a) Leer es mi cuento⁴⁰

En el marco del Plan Nacional de Lectura y Escritura previsto en el Plan Nacional de Desarrollo 2010-2014 "Prosperidad para todos" y acorde con las políticas orientadas a incrementar la oferta de libros, facilitar el acceso a los libros y fortalecer las estrategias de atención integral a la primera infancia, el Ministerio de Cultura entregó a las 1.336 bibliotecas de la Red Nacional de Bibliotecas Públicas y 1.307 Centros de Desarrollo Infantil Temprano del ICBF una colección de libros conformada por 140 títulos dirigidos a niños de entre cero y ocho años.

b) Colección Semilla, Ministerio de Educación Nacional

En el marco del Plan Nacional de Lectura y Escritura para la educación básica y media, el MEN crea una colección Semilla de libros para niños y jóvenes, teniendo en cuenta las temáticas curriculares de los diferentes grados. Aunque aportan al desarrollo del currículo, la selección es literaria e informativa y no incluye libros de texto.

Se seleccionaron, en 2011, para la Colección Semilla de primaria, 84 renglones que corresponden a una muestra y adquisición de cien títulos Se seleccionaron, en 2012, 256 títulos para 128 renglones de la colección Semilla de preescolar, básica y media, desde Prejardín a 11. Se hacen tirajes de 5.000 a 6.000 ejemplares.

40

 $[\]label{lem:condition} $$ \begin{array}{ll} \mbox{\cite{thtp://www.fundalectura.org/leeres} micuentocolection $2012/leerIndex.html} >. \end{array} $$$

Esta nueva colección complementa la dotación que el Ministerio de Cultura adelantó en el año 2011 a las Bibliotecas de la Red, a centros de atención y hogares del ICBF.

8. Publicaciones críticas y grupos de investigación

Los cuadernos de literatura infantil de la Biblioteca Nacional. En 2011 se le hizo un homenaje a Jairo Aníbal Niño, muerto en 2010. El cuaderno reúne artículos de críticos y lectores sobre la vida y obra del escritor. En 2012 se preparó el cuaderno con un panorama de la poesía infantil en el país.

Todos los danzantes: panorama de la literatura infantil y juvenil colombiana, de Beatriz Helena Robledo. Publicación hecha en una coedición entre la Universidad del Rosario y Babel Libros.

9. Seminario de Literatura Infantil y Juvenil (SEMILIJ)

El Seminario de Literatura Infantil y Juvenil (SEMILIJ) es un grupo de investigación de carácter permanente que lo conforman bibliotecarios, docentes y autores del género que se proponen reseñar e investigar la producción de LIJ nacional. Para dar cuenta de los procesos de investigación del seminario, se ofrecen al año dos espacios abiertos al público (abril y octubre) en la modalidad de seminario-taller, en donde se presentan los productos de las investigaciones y se brindan criterios que permitan valorar la literatura que se produce en Colombia dirigida a los niños y jóvenes. El SEMILIJ cuenta con el apoyo del Banco de la

República para publicar en su biblioteca virtual las producciones y reseñas del grupo: www.banrepcultural.org/blaavirtual/semilij, contacto: http://semilij.blogspot.com, e-mail: sianvavi@hotmail.com.

10. Eventos de lectura y literatura

a) 2012 es el Año Pombo⁴¹

Se conmemora el centenario del fallecimiento del escritor, traductor, periodista y educador. El Ministerio de Cultura declaró el año 2012 como el Año Pombo, lo que significó una invitación a las diferentes instituciones a realizar actividades que difundan y recreen la obra del poeta. Al ser Pombo el padre poético de los niños colombianos y al estar tan incorporado en la tradición cultural, este año dio muchos frutos: dejó varias antologías, reediciones, estudios, exposiciones, sitios web, recuperación, conservación y divulgación de archivos inéditos.

En 2012, el Ministerio publicó el n.º 2 de la colección Leer es mi cuento, con una selección de cuentos de Pombo titulada *Con Pombo y platillos*. De igual manera promovió lecturas en bibliotecas, instituciones educativas y espacios no convencionales.

b) Leer es una fiesta, Barranquilla

La Fiesta de la Lectura "Leer es una fiesta" se celebra en Barranquilla (Atlántico). Las bibliotecas públicas y privadas, así como los centros educativos y culturales, se unen para

41

 $[\]verb|\climatrix| www.mincultura.gov.co/pombo/quees.html>|.$

celebrar y promover la lectura con actividades libres y gratuitas para el público en general.

Este año el programa se centró en la obra de Rafael Pombo por el centenario de su muerte. La filosofía de la fiesta es llegar con la lectura a todos los rincones de la ciudad, por lo que durante ocho días Barranquilla fue escenario de decenas de actividades como conferencias, conversatorios, espectáculos artísticos, ferias del libro, lecturas en voz alta de poesía, cuentos y novelas, actividades de promoción de lectura, proyecciones de películas, talleres lúdicos, teatro, tertulias, cabaret literario y títeres, entre otras.

c) Sexto Festival del Libro Infantil (17 al 31 de octubre de 2012)⁴²

En el marco de este festival se realizaron actividades artísticas y culturales en toda Colombia, relacionadas con literatura infantil y juvenil: presentaciones de libros infantiles, horas del cuento, talleres y charlas con autores dirigidas a jóvenes, niñas, niños, padres de familia, maestros, bibliotecarios, ilustradores y público en general.

En esta versión se realizaron más de cuatrocientas actividades en dieciséis ciudades del país: Bogotá, Medellín, Cali, Barranquilla, Bucaramanga, Santa Marta, Popayán, Manizales, Ibagué, Cúcuta, Pereira, Valledupar, Flo-

rencia, Honda, Buenaventura e Ipiales; además en municipios de Cundinamarca y otros departamentos del país.

Las bibliotecas de la Red Capital de Bibliotecas Públicas-Biblored de Bogotá, la Biblioteca Luis Ángel Arango y la red de bibliotecas del Banco de la República se sumaron al festival con programación para toda la familia. Adicionalmente, Fundalectura realizó actividades de promoción de lectura del libro infantil en los cincuenta y un Paraderos, Paralibros y Paraparques de Bogotá y los seis puestos de Libro al Viento en plazas de mercado de Bogotá.

d) XX Juego Literario de Medellín⁴³

Esta iniciativa del Plan Municipal de Lectura de la Alcaldía de Medellín, realizada en asocio con la Fundación Taller de Letras Jordi Sierra i Fabra, propuso disfrutar de la lectura en cuarenta y tres espacios de la ciudad.

El viernes 20 de abril en el marco de la Feria Popular-Días del Libro se realizó el lanzamiento del XX Juego Literario de Medellín de esta actividad. En el 2012, el Juego Literario tuvo encuentros con autores de amplia trayectoria mundial: de Japón, Satoshi Kitamura; de España, Javier Saéz Castán y Jordi Sierra i Fabra; de Argentina, Perla Suez; de Venezuela, Gerald Espinoza; de Brasil, Ángela Lago, y de Colombia, Claudia Rueda y Guillermo Cardona. Se realizaron talleres de literatura e ilus-

43

Tomado de http://www.reddebibliotecas.org.co/plandelectura/Paginas/IniciaelXXJuegoLiterariodeMedell%C3%ADn.aspx.

⁴²

<http://www.camlibro.com.co/index.php?option
=com_content&view=article&id=228:del-17-al-31de-octubre-6d-festival-del-libro-infantil-ilibrospara-siempre&catid=16:general>.

tración en cuarenta y tres espacios de la ciudad, entre los que se cuentan bibliotecas, museos, librerías, casas de la cultura y centros culturales. Talleres de formación en promoción de la lectura para maestros, bibliotecarios, promotores de lectura, líderes comunitarios, estudiantes universitarios y demás personas interesadas en la formación de lectores.

e) Jardín Lectura Viva⁴⁴

Es un espacio para que los chicos de las instituciones educativas de Medellín y el Área Metropolitana puedan acercarse a los libros y la lectura, a través de la música, la pintura, la ciencia y la literatura. Son veintinueve estaciones en las que se desarrollan las actividades.

f) XXI Seminario de Literatura Infantil

Evento del Plan Municipal de Lectura "Medellín lectura viva". A partir del tema "El papel del mediador en el fomento de la literatura infantil", el Seminario buscó fomentar espacios de conocimiento, reflexión y discusión, además de posibilitar la interacción con especialistas nacionales e internacionales dedicados a la creación, difusión e investigación de la literatura infantil, teniendo en cuenta cinco grandes actores: el escritor, el ilustrador, el editor, el lector y el promotor de lectura, con-

44

 $\label{libro_y_la_cultura_2012_programacion_jardin_lectura_viva/fiesta_del_libro_y_la_cultura_2012_programacion_jardin_lectura_viva/fiesta_del_libro_y_la_cultura_2012_programacion_jardin_lectura_viva.asp>.$

siderando el rol de cada uno como mediador de lectura. Los ilustradores Javier Sáenz Castán e Ignasi Blanch, de España, Claudia Rueda, de Colombia y Gerald Espinoza, de Venezuela, presentaron sus trabajos.

g) 25 Feria Internacional del Libro de Bogotá: Brasil, invitado de honor

Cincuenta autores brasileños se presentaron en la Feria Internacional del Libro de Bogotá durante el mes de abril. Se rindió homenaje a dos escritoras brasileñas, Clarice Lispector y Cora Coralina.

El pabellón de Brasil organizó una librería de diez mil títulos, auditorio para debates, lecturas y charlas, espacio infantojuvenil y gastronómico, además de áreas de negocios y turismo.

Se tuvo el Seminario "Brasil en Colombia⁴⁵: Libros para Niños y Jóvenes", el día martes 24 de abril en el salón Jorge Isaacs (Corferias). Entre los ponentes se encontraron Marina Colasanti, Luciana Sandroni, Eliardo y Mary França, y Nilma Lacerda, de Brasil, y Yolanda Reyes y Silvia Castrillón, de Colombia. El CERLALC ofreció un homenaje al escritor Bartolomeu Campos de Queiros que falleció en enero de este año.

Asimismo, el 5 de mayo se organizó la "Exposición Pombo" en el centenario del fallecimiento de Rafael Pombo (1833-1912), considerado el padre de la literatura infantil colombiana. Hubo un pabellón dedicado ex-

45

 $To mado\ de\ < http://armadillosvoladores.blogspot.com/\\ 2012/04/literatura-infantil-en-xxv-feria-del.html>.$

clusivamente al poeta y escritor, con una exposición apoyada por la Cámara del Libro y el Ministerio de Cultura-Biblioteca Nacional, con la curaduría de Beatriz Helena Robledo y museografía de Carlos Betancur. Los visitantes pudieron hacer un recorrido por su vida, obras y se realizarán diversas actividades de lectura y juego para niños y adultos.

Otros eventos en la Feria fueron el lanzamiento de Cuadernos de literatura infantil colombiana. Homenaje a Jairo Aníbal Niño, de la Biblioteca Nacional, y la entrega del Premio Norma de Literatura Infantil y Juvenil 2012.

h) Sobre fig. 02^{46}

El Congreso Internacional de Ilustración fig.02 es un evento que busca generar diferentes puntos de encuentro alrededor de la ilustración con profesionales destacados. Para su primera versión contó con la participación de doce invitados internacionales de México, Argentina, Venezuela, España y Colombia, buscando de esta manera dar un reconocimiento al desarrollo del campo en Iberoamérica.

Adicional al espacio académico se pretende también establecer un contacto abierto con todo el público asistente a la Feria Internacional del Libro de Bogotá, a través de una exposición temática. Para el 2011 fue el Primer Catálogo Iberoamericano de Ilustración y para el presente año se hizo una muestra de ilustradores brasileros.

46

i) Sobre (img.) Proyectos

{img.}Proyectos comenzó su trabajo de gestión en el 2010. Es un comité compuesto por colombianos, cuyo principal interés es lograr una fuerte difusión de los campos que aborden la imagen a través de publicaciones y eventos académicos que generen puntos de encuentro y reflexión en beneficio de todos los profesionales.

j) Convocatoria de libro álbum IDARTES

IDARTES, el Instituto Distrital para las Artes, es un organismo cuyas funciones principales radican en:

Participar en el proceso de formulación concertada de las políticas distritales que orienta y lidera la Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte⁴⁷ en el campo de las artes. Ejecutar las políticas, planes, programas y proyectos para la formación, creación, investigación, circulación y apropiación de la literatura, las artes plásticas, las artes audiovisuales, el arte dramático, la danza y la música, exceptuando la música sinfónica, académica y el canto lírico en el Distrito Capital⁴⁸.

47

La SCRD funciona como cabeza del Sector Cultura, Recreación y Deporte de la ciudad, y tiene por objetivo orientar y liderar la formulación concertada de políticas, planes y programas en los campos cultural, artístico, patrimonial, recreativo y deportivo del Distrito Capital, en coordinación con la Secretaría Distrital de Planeación y con la participación de las entidades adscritas y vinculadas y la sociedad civil.

48

 $<\! http://www.imgproyectos.com/fig02/congreso.html>.$

http://www.idartes.gov.co/index.php/funciones-generales.

Anualmente IDARTES abre una serie de convocatorias alrededor del fomento del arte y la cultura. Según ellos:

La Secretaría de Cultura, Recreación y Deporte y sus entidades adscritas han creado el Programa Distrital de Estímulos, que busca fomentar y fortalecer los campos del Arte, la Cultura y el Patrimonio mediante el otorgamiento de premios para el desarrollo y visibilización de las prácticas culturales, artísticas y del patrimonio⁴⁹.

Para este 2012 una de ellas fue la convocatoria para la creación de libro álbum en la que se promovía:

El fomento a la creación literaria y visual para la primera infancia, convocando a escritores, ilustradores y/o diseñadores que trabajen individualmente o en equipo, para el desarrollo de propuestas de creación de libro álbum⁵⁰.

Esta convocatoria, en lugar de esperar un producto finalizado, buscó un proyecto en desarrollo que, después de seleccionado, pudiera tener el acompañamiento de un editor especializado en libros infantiles y posteriormente ser publicado por una editorial. Los jurados de la beca fueron Jaél Stella Gómez, editora de literatura infantil en Norma, Zully Pardo, editora independiente de libros para niños, y Yolanda Reyes, escritora y directora de la colección Nidos para la lectura

49

Tomado de la cartilla citada en la nota 4.

50

de Alfaguara. La ganadora fue Andrea Sánchez Zuluaga con su obra *El abrigo*. La orientación editorial está siendo realizada por la editora María Fernanda Paz Castillo.

k) Congreso Nacional de BibliotecasPúblicas 2012 (22 al 24 de octubre de 2012)

El III Congreso Nacional de Bibliotecas Públicas se tituló "Transformación en marcha". Este nombre es un homenaje a los inicios históricos de lo que hoy conocemos como la Red Nacional de Bibliotecas Públicas y un reconocimiento de los retos que nos presenta el futuro.

El objetivo primordial del Congreso fue dar a los bibliotecarios conceptos, ejemplos y herramientas concretos de transformación, para que ellos puedan convertirse en agentes de transformación. En el Congreso se habló de los cambios en los espacios arquitectónicos, la innovación en los servicios, la importancia de promover la lectura, el aporte de las bibliotecas en las metas de desarrollo mundial y el espacio político y social que estas se han abierto al servir de forma real e íntegra a sus comunidades.

A diferencia de los congresos anteriores, este año se abrió un nuevo espacio de participación que fue llamado "Zona de Bibliotecas Vivas", donde bibliotecarios y promotores de lectura de diferentes regiones del país expusieron buenas prácticas al servicio de la lectura, la escritura, la recolección de memoria, la extensión bibliotecaria, el impacto social y el voluntariado a sus compañeros. Esta Zona se hizo por medio de una convocatoria pública en

la que se presentaron setenta y dos propuestas. Un jurado de la Biblioteca Nacional seleccionó treinta prácticas exitosas y bibliotecas que vienen realizando una labor destacada⁵¹. También se fortaleció la formación ofreciendo talleres en servicios bibliotecarios y otros temas de interés a los setecientos asistentes.

1) Para lamentar

La muerte de uno de los escritores más prolíficos de la literatura infantil colombiana, Jairo Aníbal Niño.

m) Para destacar

- Nuevos nombres incursionando en los libros para niños.
- Nuevas temáticas relacionadas con la vida de los niños.

- El esfuerzo y la calidad de las obras de las editoriales independientes.
- 4. Los frutos que deja el Año Pombo: páginas web, archivos rescatados y la divulgación de su obra tanto para niños como de sus otras facetas: poeta romántico, traductor, pedagogo e impulsor cultural.
- La existencia y fortalecimiento del SEMI-LIJ, espacio para la formación de las nuevas generaciones.
- 6. El concepto favorable de la Corte Constitucional frente a las fotonovelas y las tiras cómicas, las cuales deberán estar exentas del impuesto a las ventas, lo que no estaba incluido en la ley. Esto favorece la circulación y producción de estos géneros con tanta actualidad y gusto por las jóvenes generaciones.

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

Catálogo de Alfaguara 2012-2013

- http://lavalijadefuegoeditorial.wordpress.com/
- http://www.lagunalibros.com/index.php?option=com_content&view=frontpage&Itemid=1
- $\label{libros.com.co/joomla/index.php?option=com_content&view=category&layout=blog&id=3&Itemid=50>$
- $\label{libros.com.co/joomla/index.php?option=com_content wiew=article \& id=42: bajouna-luz-mas-clara \& catid=3: noticias \& Itemid=50>$
- http://www.editorialgatomalo.com/v2/Los_direfentes.html
- http://www.tragaluzeditores.com/index.php
- http://www.fundalectura.org/sccs/noticias_detalle.php?id=85
- http://www.bancodellibro.org.ve/pdf/BL-Recomienda2012.pdf

5

Tomado de http://congreso2012.bibliotecanacional.gov.co/presentacion>.

- < http://www.fundalectura.org/leeres micuento coleccion 2012/leer Index. html>
- http://www.mincultura.gov.co/pombo/quees.html
- al-31-de-octubre-6d-festival-del-libro-infantil-ilibros-para-siempre&catid=16:general>
- < http://www.reddebibliotecas.org.co/plandelectura/Paginas/IniciaelXXJuegoLiterariodeMedell % C3 % ADn.aspx>
- $< http://www.elcolombiano.com/BancoConocimiento/F/fiesta_del_libro_y_la_cultura_2012_programacion_jardin_lectura_viva/fiesta_del_libro_y_la_cultura_2012_programacion_jardin_lectura_viva.asp>$
- < http://armadillosvoladores.blogspot.com/2012/04/literatura-infantil-en-xxv-feria-del.html> > 1000 + 100
- http://www.imgproyectos.com/fig02/congreso.html
- http://www.idartes.gov.co/index.php/funciones-generales
- http://www.culturarecreacionydeporte.gov.co/portal/sites/default/files/Libroalbum.pdf
- http://congreso2012.bibliotecanacional.gov.co/presentacion>



NIÑO · AL · HORNO · CON · ZAPATOS



de Ilustración de Publicaciones Infantiles y Juveniles

Quien resiste, gana

Victoria Fernández⁵²

Dicen que esta era una de las frases favoritas del nobel Cela. Y, posiblemente, no es mal consejo. A base de "resistencia", el sector del libro infantil y juvenil está consiguiendo atravesar estos ya cinco largos años de crisis con una admirable vitalidad y fortaleza, al menos aparente, como se aprecia en una producción sostenida y brillante como la de 2012.

Una producción todavía mayoritariamente convencional, en papel, porque, aunque la industria sigue enfrascada en la famosa "revolución digital" y la edición digital, efectivamente, avanza, lo ha hecho muy lentamente durante este año, a juzgar por los datos aportados por la Federación de Gremios de Editores de España (FGEE), que estimaron en un 22 % el aumento de la edición digital en el primer semestre de 2012 (de 46.640 títulos publicados, 10.121 han sido libros digitales). Una tendencia, sin duda, al alza y de la que

52

Victoria Fernández, Gijón (Asturias), 1951. Especialista y crítica de literatura infantil y juvenil. Directora de la revista CLIJ (Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil), de Barcelona, desde su fundación en 1988. Colaboradora habitual de El País-Babelia. Colaboradora ocasional en otros medios. Premio Nacional de Crítica de Literatura Infantil, del Ministerio de Cultura, 1979; Premio Atlántida, del Gremi d'Editors de Catalunya, 1995; Premio Nacional al Fomento de la Lectura, Ministerio de Cultura, 2005.

participan prácticamente todas las editoriales, con ediciones simultáneas en papel y en formato digital de sus nuevos títulos.

1. Tendencias para todos los gustos

a) Fantasía

Temáticamente, 2012 ha sido un año estimulantemente indefinido. Si en 2011 se apreciaba un cierto cambio de tendencias del fantasy al realismo, el Premio Nacional de LIJ del Ministerio de Cultura otorgado a Laura Gallego, la "reina" del fantasy español, por Donde los árboles cantan (SM), todo un best seller con más de cien mil ejemplares vendidos en apenas un año, ha devuelto el protagonismo a un género que parecía agotarse, pero que se resiste a desaparecer.

No en vano otros dos best sellers del 2012 han sido la saga de George R. R. Martin Juego de tronos. Canción de hielo y fuego (Gilgamesh, y Alfaguara-Grup Promotor en catalán), popularizada entre jóvenes y adultos por su adaptación a la televisión, y Los juegos del hambre, de Suzanne Collins (Molino, y La Galera en catalán), también llevada al cine, sin olvidar el regreso de la fantasía clásica, auspiciada por el bicentenario de la publicación de los Cuentos de niños y del hogar de los hermanos Grimm, que se sustanció en diversas publica-

ciones y en nada menos que tres películas sobre la inmortal *Blancanieves*.

Una fantasía "de siempre", que sigue inspirando la obra de autores de hoy, como Catalina González Villar (Premio El Barco de Vapor con El secreto del huevo azul, SM), Antonio Ramírez Lozano (Premio Lazarillo de Creación literaria con Lengua de gato, Edelvives), y Ángela Cabrera y Margarita del Mazo (Premio Lazarillo de Ilustración con Hamelín, La Fragatina), o los veteranos Pilar Lorenzo y Francesc Rovira (Premio Destino Infantil Apel·les Mestres con Los viajes de Gustavo).

Pero, fantasía aparte, también hubo lugar, entre los libros destacados del año, para las aventuras, el misterio, la poesía, la ciencia ficción, el realismo...

b) Aventuras y misterio

Dentro de esta amplia oferta temática, cabe destacar la evocación de la gran novela de aventuras de siempre, con algunos excelentes títulos como La isla de Bowen, de César Mallorquí, Premio Edebé Juvenil de este año, espléndido homenaje a Julio Verne, y que es, sin duda, una de las mejores novelas españolas del año; el también homenaje a las clásicas aventuras "que nos fascinaban cuando éramos jóvenes", Prisioneros de Zenda (SM), firmada por Fernando Marías y el ilustrador Javier Olivares en un atractivo volumen de relatos ilustrados: aventuras en el mar, con "piratas" de hoy, en Antares, de Francisco Díaz Valladares, Premio Alandar (Edelvives), y hasta un curioso western moderno, Febre, del gallego Héctor Carré (Xerais), Premio Fundación Caixa Galicia, estupenda recreación de la poco conocida época de "la fiebre del wolframio" que se vivió en la Galicia de los años cuarenta.

El misterio y la intriga estuvieron bien representados por otro título del propio Mallorquí, La estrategia del parásito (SM), así como en el enigmático relato sobre el encuentro de dos "criaturas de la noche", Esta noche no hay luna llena, de Care Santos (SM), y en Parque Muerte, de Fernando Lalana, Premio Edebé Infantil; o en historias con elementos paranormales, como Volverán a por mí, de Josan Hatero y Use Lahoz, Premio La Galera Jóvenes Lectores, y La venganza de las cajas, de Víctor Manuel Almazán (Montena), Premio Jaén. Y la ciencia ficción en A chave da Atlántida, del también gallego Anxo Fariña (Xerais), Premio Merlín.

c) Realismo

En cuanto al realismo, no faltaron los alegatos contra la guerra, como en El festín de la muerte, de Jesús Díez de Palma (SM), Premio Gran Angular; en Aún te quedan ratones por cazar, de Blanca Álvarez, Premio Anaya, ambientada en el Japón de la bomba atómica; y en La Casa del Ángel de la Guarda, de Kathy Clark (Bambú), conmovedor relato sobre la persecución de los judíos en la Hungría ocupada por los nazis; ni las historias sobre la muerte y las enfermedades, como en Un intruso en mi cuaderno, de David Fernández Sifres (Edelvives), Premio Ala Delta; La gran O, de Santi Baró (Cruïlla), Premio Gran Angular catalán; El ladrón de caballos, de Ignacio Sanz (Macmillan); La barca de mi abuelo, de Mariasun Landa (A Fortiori);

Paz. Papá se fue sin avisar, de Paulina Vergés (Sirpus); o el tratamiento de cuestiones sociales problemáticas como el desempleo (Fantasmas de luz, de Agustín Fernández Paz, en Anaya, y Xerais en gallego), la explotación infantil en el trabajo (El sueño de Lu Shzu, de Ricardo Gómez y Tesa González, en Edelvives), la alfabetización (Biblioburro, de Jeanette Winter, en Juventud), la inmigración (Nicolás, de Txabi Arnal y Patxi Gallego, en Edebé); o cualquiera de los libros de la brasileña Ana Maria Machado (Camilón, comilón; Niña bonita; ¡Menudo lío!), Premio Iberoamericano SM de LIJ y ejemplo de literatura infantil socialmente comprometida. Sin olvidar el esperado regreso de Manolito Gafotas, de Elvira Lindo (Mejor Manolo, en Seix Barral) que, ya convertido en adolescente (y desde una nueva editorial "para mayores"), sigue retratando la cruda realidad del "mundo mundial", y concretamente de la muy actual España de las bankias, de las urbanizaciones fantasma, de la crisis y de las manifestaciones, para regocijo de lectores grandes y pequeños (es el crossover español por excelencia), con la agudeza, la ironía, el humor y la ternura de la mejor Lindo y de su cómplice, a los pinceles, Emilio Urberuaga.

Y para realismo, finalmente, un libro excepcional y fuera de colección, que ha sido el gran lanzamiento del año de SM: Mis (primeros) 400 libros, de Jordi Sierra i Fabra. Insólitas "memorias literarias" (las primeras que se publican de un escritor español de literatura infantil y juvenil), editadas para conmemorar los cuarenta años de profesión, los cuatro-

cientos títulos publicados y los más de diez millones de ejemplares vendidos de quien es, por méritos propios, el gran recordman de la LIJ española (más libros escritos, más premiado, más leído, más popular, más solidario (con sus dos fundaciones, en Barcelona y Colombia, dedicadas a la formación de jóvenes escritores), todo un ameno, apasionado y fiel reflejo del itinerario vital y profesional de un chico de la gris España predemocrática, empeñado en conseguir su sueño de ser escritor, y que se leen como una novela. Sierra i Fabra en estado puro.

d) Filosofía, poesía, teatro

La variedad temática en narrativa tuvo este año una muy interesante ampliación en otros géneros, siempre minoritarios, como la poesía, el teatro y la biografía, cuando no inexistentes, como la filosofía, que vio nacer nada menos que una nueva colección, Los pequeños platones. De origen francés y editada en España por Errata Naturae, en atractivos volúmenes ilustrados, ha comenzado con tres títulos: El filósofo-perro frente al sabio Platón, Un día loco en la vida del profesor Kant y El fantasma de Karl Marx. A estos libros, de estilo desenfadado pero precisos, que pretenden "hacer pensar" a los más jóvenes, cabe añadir Me pregunto..., el último libro del noruego Jostein Gaarder (Siruela), una especie de pequeño breviario, bellamente ilustrado, en el que el famoso autor de El mundo de Sofía plantea toda una serie de preguntas, tal vez sin respuesta, sobre las cosas importantes de la vida.

La bibliografía de poesía para niños se amplió con un nuevo título de la colección Alba y Mayo (Ediciones de la Torre) dedicado al Nobel Juan Ramón Jiménez, Juan Ramón Jiménez para niños y niñas... y otros seres curiosos, una antología de 26 poemas del gran clásico de la poesía española, ilustrados por Violeta Monreal, y con los tres poemarios ganadores de los tres premios de poesía que se fallan cada año: el Luna de Aire, que convoca el CEPLI de Cuenca (Canciones de Garciniño, de Beatriz Giménez de Ory); El Príncipe Preguntón, de la Diputación de Granada (El paso desordenado del corazón, de Juan Nieto Marín [Hiperión]), y el Ciudad de Orihuela (Palabras para armar tu canto, del mexicano Ramón Iván Suárez Caamal [Faktoría K de Libros]), editado con ilustraciones de la también mexicana Cecilia Rébora, Premio II Catálogo Iberoamericano de Ilustración de la Fundación SM.

Por otra parte, el Premio SGAE de Teatro Infantil eligió *De aventuras*, de Gracia Morales (Anaya), dramaturga con una veintena de obras para adultos y actriz, que aborda en esta pieza una divertida historia fantástica sobre la relación de un autor de libros para niños y uno de sus personajes que, molesto porque el autor no escribe sobre él, decide saltar a la realidad para pedirle explicaciones.

e) Biografías

En cuanto al género biográfico, puede decirse que este año ha estado bien representado, con una nueva colección dedicada a mujeres, Sirenas (Laberinto), en la que han aparecido Indira Gandhi, Mata Hari y Sissí Emperatriz; una autobiografía del clásico de aventuras Emilio Salgari, Mis memorias (Renacimiento), con prólogo de Fernando Savater, y tres biografías de personajes de plena actualidad: la dedicada al "mejor jugador de fútbol de la historia", Messi, de Leonardo Faccio (Destino); la del icónico creador de Apple, Steve Jobs, de Karen Blumenthal (Alfaguara), y la del actual "rey del rock", Bruce Springsteen, De Greetings From Asbury Park a la tierra prometida, de Magela Ronda (Grijalbo), que aporta el curioso punto de vista de la autora, apasionada y documentada fan española del boss.

Finalmente, cabe señalar dos títulos de difícil clasificación, que tienen en común el protagonismo de la literatura: Odessa y el mundo secreto de los libros, de Peter van Olmen (Siruela, y en catalán en La Galera), una novela juvenil fantástica en la línea potteriana, que propone, además, un atractivo recorrido por la historia de la literatura universal, y La hormiga Miga en la biblioteca, de Emili Teixidor (SM, y en catalán en Cruïlla), un ingenioso y divertido repaso a la historia de la literatura, con el que finaliza la serie de la famosa Hormiga Piga (Miga en castellano), con la que autor catalán ganó el Premio Nacional de Literatura Infantil en 1996, y que ahora, tras su fallecimiento en junio de 2012, se ha convertido en una especie de "testamento literario" dedicado a sus lectores. Una hermosa despedida de quien siempre será uno de los "padres fundadores" de la moderna LIJ española.

2. Dos bicentenarios:

Cuentos de Grimm y Charles Dickens

El año 1812 fue un buen año para los cuentos. Entonces, hace ahora doscientos años, dos sesudos filólogos alemanes, los hermanos Jacob y Wilhelm Grimm, publicaron Cuentos de niños y del hogar (Kinder und Hausmärchen), un repertorio de cuentos recogidos de la tradición oral, que les convertiría, a ellos, en los "padres fundadores" de la literatura infantil universal, y a sus cuentos (Caperucita Roja, Blancanieves, La Bella Durmiente, El gato con botas, Hansel y Gretel, Pulgarcito, Rapuncel, El Enano Saltarín, Juan sin miedo... y tantos otros), en la base de importantes estudios científicos (lingüísticos, folclóricos, psicológicos, sociológicos) y en fuente inagotable de inspiración para toda la posterior literatura infantil.

Continuamente reeditados y versionados (no hay año sin nuevas caperucitas, blancanieves y pulgarcitos en todo tipo de formatos), la celebración del bicentenario de la publicación de los *Cuentos...*, ha favorecido, como es lógico, la edición de nuevas versiones, e incluso de adaptaciones al cine, como en el caso de *Blancanieves*. Nada menos que tres han coincidido en las pantallas: las americanas *Blancanieves y la leyenda del cazador*, con Kristen Stewart y Charlize Theron y *Blancanieves* (*Mirror, mirror*), con Lilly Collins y Julia Roberts, y la experimental *Blancanieves*, en blanco y negro y muda, del director español Pablo Berger y con Maribel Verdú como madrastra.

Anaya ha reeditado, con formato reducido, su espléndido volumen ilustrado, de 1998, Cuentos de Grimm, con prólogo de Gustavo Martín Garzo, genial cubierta de Javier Serrano e ilustraciones interiores de Pablo Amargo, Silvia Blanco, Miguel Calatayud, Federico Delicado, Jesús Gabán, Tino Gatagán, Fino Lorenzo, Miguelanxo Prado, M.ª Jesús Santos y Javier Zabala.

A la vez, ha reeditado también (como aportación genuinamente española al ámbito de los cuentos populares) el ya clásico *Cuentos al amor de la lumbre*, de Antonio Rodríguez Almodóvar, "el tercer hermano Grimm", como le llamó Ana María Matute, en dos volúmenes (*Cuentos maravillosos y Cuentos de costumbres y de animales*) ilustrados por Pablo Auladell, Carmen Segovia y Xosé Cobas.

Otras ediciones destacadas han sido Blancanieves, con ilustraciones de Benjamín Lacombe (Edelvives); Pulgarcito, ilustrado por Patricia Metola (Narval); Rapuncel, de Iratxe López de Munáin (OQO), o la experimental Cenicienta, de la siempre sorprendente y brillante Kveta Pacovská (Kókinos).

El otro gran bicentenario a celebrar fue el del nacimiento de Charles Dickens (1812-1870), el indiscutible clásico de la literatura inglesa, de quien Kalandraka ya había editado el año pasado, adelantándose al bicentenario, la magnífica versión ilustrada por Roberto Innocenti de Canción de Navidad, quizá la más popular de sus obras. Juventud ha rescatado los Documentos póstumos del Club Pickwick, su primera novela, considerada obra maestra de la literatura inglesa, mientras que Anaya se ha volcado en el bicentenario con la publicación de Oliver Twist; con una versión ilustrada por

Albert Asensio del relato breve *El guardavía*, y con una biografía de la infancia de Dickens, *La fábrica de betún (El joven Dickens)*, a cargo de Vicente Muñoz Puelles.

3. Otros aniversarios y homenajes

El triste 75 aniversario de la Guerra Civil española fue el pretexto para homenajear a una de sus víctimas más notables, el poeta Federico García Lorca, con tres libros que acercan su vida y su obra a los lectores de 6-8 años en adelante: Mi primer libro sobre Lorca y Palabras de Federico García Lorca, ambos con texto de Concha López Narváez e ilustraciones de Goyo Rodríguez (Anaya), y La vida y poesía de Federico García Lorca contada a los niños, con texto de Rosa Navarro Durán e ilustraciones de Jordi Vila Delclòs (Edebé).

En el primer aniversario de su muerte, Miguel Delibes fue recordado por Destino con *Mi primer Delibes*, una bonita edición ilustrada por Jesús Aguado que ofrece la adaptación de *El camino*, uno de los textos más conocidos del novelista vallisoletano, realizada por Mariano Veloy y asequible para lectores de 8-10 años en adelante.

Del italiano Gianni Rodari, tan presente en la edición infantil española, Juventud celebró el 50 aniversario de la publicación de su clásico *Cuentos por teléfono*, con una edición especial ilustrada por Emilio Urberuaga, mientras que Kalandraka se adelantó al 10.º aniversario de la muerte de Astrid Lindgren, con la publicación de una de sus obras más emblemáticas, *Rasmus y el vagabundo*, en una preciosa edición ilustrada por Pablo Auladell.

Por último, el recordado naturalista Félix Rodríguez de la Fuente ha tenido su particular homenaje con la edición de una colección propia, "Félix, el amigo de los animales", avalada por la Fundación que lleva su nombre. Publicada por Montañas de Papel, editorial de nueva creación, se trata de una colección basada en los textos que el propio Rodríguez de la Fuente escribió en los años 70 para la inolvidable serie de TVE El hombre γ la Tierra, y para el programa de RNE La aventura de la vida, adaptados por José Manuel Córdoba, y con ilustraciones de Laura Súa. Dirigida a niños de 8 años en adelante, ha comenzado con tres títulos: El oso Juanón, El hermano lobo y Martina la lince.

4. Libros ilustrados al alza

Siguiendo con la tendencia al alza de años anteriores, el ámbito del libro ilustrado (álbumes, cómics, novela gráfica, libros de artista para niños) parece resistir con fuerza a la crisis. A ello contribuyen, sin duda, ediciones extraordinarias que, sin dejar de agradar a niños y adolescentes, encuentran también su público entre los lectores adultos interesados en el arte, el diseño y la imagen.

Es el caso de El pequeño teatro de Rébecca, de Rébecca Dautremer (Edelvives), una joya exquisita para coleccionistas que compendia la obra de la celebrada ilustradora francesa; el sorprendente libro-acordeón-cartel Migrar (Faktoría K de Libros), realizado con una antigua técnica artesanal mexicana en papel amate, que fue Premio Nuevos Horizontes 2012 de la Feria de Bolonia; o la co-

lección "Los cuentos de la cometa" (Gustavo Gili), de libros de artista para niños, que este año se ha ampliado con tres nuevos títulos: Animales animados, sobre la obra de Aleksandr Ródchenko y Várvara Stepánova; Andromedar SR1, sobre Heinz Edelmann, y Un libro para colorear, con dibujos de Andy Warhol.

Con un parecido afán de rescate, Media Vaca sigue editando sus extraordinarios libros singulares para todas las edades, como Reflejos y sombras, de Saul Steinberg y Aldo Buzzi, y también ha nacido la nueva editorial madrileña Lata de Sal, con dos colecciones: "Vintage", en la que se podrán encontrar libros inolvidables de hace más de 30 años que nunca se habían editado en España, como el que inaugura la colección, Un canguro por Navidad, del norteamericano James Flora, toda una leyenda del diseño gráfico que publicó este libro infantil en 1962, y "Gatos" que, como indica su nombre, dará cabida a los mejores libros ilustrados protagonizados por gatos, también inéditos en España, como el elegido para abrir colección: Amigos, del británico Michael Foreman.

Además, Edelvives, que ha seguido potenciando su línea de grandes libros ilustrados, editó, entre otros, dos espectaculares álbumes de autores importantes (La noche del Marramiáu, de Xan López Domínguez, y El circo mágico, de Philippe Lechermeier), y un tercero, de una debutante, Elena Hormiga, ganadora de la primera edición del Premio Internacional de Álbum Ilustrado Edelvives, El hombre que quiso conocer a la luna.

Por su parte, SM publicó el primer álbum español (El soldado de plomo) de Page Tsou (Taiwán, 1978), ganador del Premio Internacional de Ilustración Feria de Bolonia-Fundación SM 2011. La edición de 2012 ha galardonado a las autoras suizas Evelyne Laube y Nina Wehrle.

5. Los premios de ilustración

Los premios de ilustración han recaído este año en una mayoría de autores noveles o primerizos, como la citada Elena Hormiga, ganadora del Premio Edelvives; los jóvenes mexicanos M.ª Julia Díaz Garrido y David Daniel Álvarez Hernández, ganadores del Premio Internacional Compostela de Álbumes Ilustrados con Bandada (Kalandraka), un trabajo que impresionó al jurado por su extraordinaria calidad técnica; la también mexicana Adriana Quezada, ganadora de la III edición del Catálogo Iberoamericano de Ilustración de la Fundación SM; Lucía Serrano, por En blanco (Anaya), Premio Junceda Infantil; la tailandesa Nilobon Kijkrailas, elegida para ilustrar el cuento de Eva Hibernia Ratlles blaves (La Galera), ganador del Premio Hospital Sant Joan de Déu; y el emergente Iban Barrenetxea, que ha vuelto a conseguir el Premio Euskadi (el año pasado para libros en euskera, con Bombástica Naturalis, y esta vez para libros en castellano), por El cuento del carpintero (A buen paso). Junto a ellos, los más conocidos Ramón Trigo, Premio Lazarillo por Leviatán; y los ya citados Xan López Domínguez, Premio de Ilustración de la CCEI por La noche del Marramiáu (Edelvives), y Francesc Rovira,

Premio Destino Infantil-Apel·les Mestres por *Los viajes de Gustavo*.

El Premio Nacional de Cómic fue también para un joven valor del género, el asturiano Alfonso Zapico, por Dublinés (Astiberri), biografía en viñetas de James Joyce, que el dibujante pudo realizar gracias a una beca de la Maison des Auteurs de Angulema, capital francesa del cómic. Y, por otra parte, el Premio Nacional de Ilustración de este año se apartó de la LIJ, para recaer, muy merecidamente, en uno de los grandes del humor gráfico español: el "cronista satírico", como él se autodefine, Andrés Rábago (alias El Roto, alias Ops). Sus trabajos en prensa han sido recogidos en dos libros: Viñetas para una crisis y Camarón que se duerme (se lo lleva la corriente de opinión), ambos publicados por Reservoir Books. Y en 2012 el Centro Cultural Tecla Sala de L'Hospitalet (Barcelona) organizó la exposición "Un viaje de mil demonios (y un par de ángeles)", una completa retrospectiva sobre el autor.

6. Otros ilustres "ilustrados", españoles y extranjeros

Otras aportaciones destacadas en el ámbito del libro ilustrado, fueron las de Pere Ginard, con La leyenda del Rey Arturo y sus caballeros (Combel); Gusti, con Versos de cuento (SM); Roger Olmos, con Besos que fueron y no fueron (Lumen) y El detective Lucas Borsalino de Juan Marsé (Alfaguara); Javier Sáez Castán, con Nada pura 100 % (Anaya); Javier Olivares, con Prisioneros de Zenda (SM); Miguel Calatayud con su trabajo para ¡Ay, Filomena, Filomena! y otros cuentos, de

Miquel Obiols, título emblemático de la "nueva" LIJ española de los años setenta, recuperado ahora por Kalandraka; Emilio Urberuaga, con sus álbumes para pequeños Animales parecidos (Anaya), ¿Quién anda ahí? (Kókinos) y Los sonidos de la noche (Ekaré); Tesa González, con Luciérnagas en el paraíso (Edebé), y Juan Vidaurre, un mago de la transformación de los objetos cotidianos, transgresor y poético, con su novedosa y muy original propuesta de creación visual, cuyos libros (Imagina animales, en Kalandraka; La caja de los tesoros, en Sinsentido, y Buzón de voces, en Oxford) son siempre una fiesta para la imaginación.

Sin olvidar, entre los ilustradores extranjeros, a Jutta Bauer, de quien Lóguez está editando toda su obra (Una pequeña casa en el bosque, y la serie de mini álbumes de la osita Emma: Emma come, Emma en casa, Emma ríe, Emma llora); a Emily Gravett, reconocida ilustradora inglesa, inédita todavía en España y recién incorporada al catálogo de Macmillan con dos preciosos álbumes para primeros lectores: ¡Un huevo con sorpresa! y Perros; a la también inglesa Polly Dunbar, con la bonita colección para prelectores "Tilly y sus amigos" (Kókinos); al gran Maurice Sendak, con El Sr. Conejo y el regalo perfecto (Juventud), álbum de 1962 inédito hasta ahora en España; al siempre chispeante Quentin Blake y su Doña Eremita sobre ruedas (Ekaré); a Tomi Ungerer, con la recuperación de su Hombre Luna, y a William Steig y su ¡Shrek!, en Libros del Zorro Rojo; a Nella Bosnia, con Rosa Caramelo, el ya "clásico" título de la LIJ feminista de los años setenta, y a Anthony Browne, con ¿Cómo te sientes? (ambos en Kalandraka).

7. Con el futuro por delante

Pese a los malos datos de este 2012 (caída de entre el 11 y el 15 % en las ventas de libros, contención en la producción [un 10 % menos de novedades al año]; reducción de las tiradas en un 20 %; destrucción de empleo en la industria editorial; cierre de librerías; presupuesto cero para bibliotecas públicas; aumento de la piratería en la edición digital) y a las malas perspectivas que ya se han anunciado para 2013 ("será peor que 2012", dicen), el sector del libro parece haber apostado por el futuro y está dando muestras de una admirable capacidad de resistencia a la crisis. Sin ocultar su preocupación por las dificultades, pero manteniendo los altos niveles de calidad que se reflejan en este panorama, y que siempre han caracterizado a la excelente edición española, y adoptando también una actitud positiva y abierta a la investigación en el terreno tecnológico que, ya nadie lo duda, será la puerta de entrada a nuevos mercados y ofrecerá nuevas oportunidades de negocio.

Mientras eso ocurre, conviene recordar las (escasas) buenas noticias que, pese a todo, generó el sector. Entre ellas, la buena acogida por parte del público de ferias del libro como la de Madrid, el LIBER, el Salón del Cómic de Barcelona, el ILUSTRATOUR de Valladolid, o el excepcional Día de Sant Jordi catalán, exitosos eventos que, más que "lugares de negocio" (que también), son "lugares de encuentro" donde se difunden y celebran la cultura del libro y la lectura.

Junto a ellas, y relacionadas con la promoción de la lectura, fueron también noticia la inauguración y puesta en marcha de la Casa del Lector, en Madrid y la celebración del 25 aniversario de dos revistas especializadas en literatura infantil y juvenil: CLIJ (Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil) y Peonza. Que dos revistas tan minoritarias hayan resistido 25 años en pie, y más en las actuales circunstancias, no es algo que se vea todos los días, y es un "lujo" del que no puede presumir ninguno de los países de nuestro entorno.

Como lujo fue la puesta en marcha de la Casa del Lector, en Madrid. Un proyecto monumental, largamente esperado y tercamente "peleado", de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, que abrió sus puertas, tras doce años de gestación y 26 millones de euros de inversión, el 4 de octubre en Matadero-Madrid, con una inauguración multitudinaria, que dio la medida del interés y las grandes expectativas que ha despertado la creación de este extraordinario "Centro Internacional para la Investigación, el Desarrollo y la Innovación de la Lectura". Un insólito ejemplo de mecenazgo privado, que ha contado con amplio apoyo institucional (Ministerio de Cultura, Ayuntamiento de Madrid) y que, lamentablemente, su principal impulsor, Germán Sánchez Ruipérez (fallecido, inesperadamente, en el mes de febrero), no pudo ver culminado. La Casa, dirigida por César Antonio Molina, con espléndidas instalaciones, equipada con las más avanzadas tecnologías, con un presupuesto de cuatro millones de euros anuales y una completa oferta de actividades relacionadas con el libro y la lectura dirigidas a niños, jóvenes y adultos, aspira a convertirse en un lugar de encuentro, de intercambio y de aprendizaje abierto "a todos" y, según palabras del vicepresidente de la Fundación, Antonio Basanta, su programa "refleja la genuina vocación de reafirmar el valor insustituible de la lectura" porque "leer, más que una habilidad, es una forma de ser y de estar en la vida".

Finalmente, la última buena noticia de este 2012, ha sido la convocatoria del II CI-LELIJ (Congreso Iberoamericano de Lengua y Literatura Infantil y Juvenil), que ya ha comenzado a preparar la Fundación SM, y que tendrá lugar en Bogotá (Colombia), del 5 al 9 de marzo de 2013, bajo el lema "Escribir, ilustrar y leer libros infantiles y juveniles hoy en Iberoamérica". Un gran encuentro (mérito, también, de la iniciativa privada) para mantener vivo el debate y la reflexión sobre el "estado de la cuestión" del libro y la lectura. Y todo un incentivo para seguir "resistiendo" y confiando en tiempos mejores.



La crisis va por barrios

Joan Portell Rifà⁵³

1. Para comenzar...

El panorama que se pintaba en el mundo de la edición infantil y juvenil en Cataluña el año 2011 era el de ser un valor refugio en el mundo editorial, un espacio inmaculado donde las ventas estaban seguras, sin olvidar algunos claroscuros. Pero en 2012 el panorama amanece algo distinto ya que la crisis va por sectores de la edición, sellos y autores e ilustradores concretos. Una crisis que va por barrios o, mejor dicho, por escaleras o puertas de los rellanos.

A continuación intentaré ofrecer una pincelada, algo basta, de lo que ha sucedido a lo largo del año 2012 en Cataluña por lo que respecta a la literatura infantil y juvenil (a partir de ahora, LIJ). Sabemos, de antemano, que cualquier instantánea deja fuera del encuadre a algunos elementos, desenfoca algunos personajes o el excesivo uso del Photoshop puede acentuar determinados colores intentando eliminar grises que poco aportan

al anodino pesimismo colectivo al que estamos sometidos.

También sabemos que la realidad actual es cruda, injusta para muchos proyectos que en mayor o menor medida se comenzaron a gestar hace décadas. Sabemos que la política de la subvención a la cultura se ha acabado, que la cultura para algunos parece que no tiene valor, pero los datos cantan y, estimados políticos, sepan ustedes que el sector de la cultura es el que más beneficios aporta por cada euro invertido (si lo que deseamos es observarlo bajo el prisma económico), pero sobre todo la cultura (y el libro en el centro de ella ya que es el sector de mayor peso en Europa, por encima del cine, el teatro y demás formas de expresión cultural) es un claro marcador que describe la situación social y económica de un país. Pero quizá es que ya no existe la voluntad de construir a medio y largo plazo, sino de tan solo el objetivo de ganar las próximas elecciones.

El anuario no desea nada más que aportar los puntos de vista de editores, libreros, autores, bibliotecarios, etc., que de una u otra forma marcan el paso de esta pequeña literatura. Una literatura tan básica, tan importante para el crecimiento de nuestros futuros científicos, trabajadores de la construcción, emplea-

53

Joan Portell Rifà, Barcelona, 1965. Pedagogo, escritor y crítico literario. Codirige Faristol, única revista en catalán especializada en literatura infantil, editada por el Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil. Colabora con distintos medios de comunicación (El Periódico, BTV, Cavall Fort, Altaïr, Descobrir Catalunya...) con artículos de crítica literaria, análisis y difusión de la lectura.

dos de banco o médicos que estudios recientes han demostrado que sin ella en un futuro no muy lejano los índices de lectura serían de país de analfabetos. Una literatura que soporta en sus espaldas una responsabilidad que va más allá de la simple distracción ya que, a ciencia cierta, la LIJ es el primer eslabón de ternura que une los progenitores con sus retoños. Una experiencia única, imprescindible para formar futuros lectores comprometidos.

Pero dejémonos de disquisiciones filosóficas y comencemos a enfocar el objetivo en algunos de los puntos de interés de este anuario.

2. A grandes rasgos

Los últimos informes del Ministerio de Cultura remarcan que, según datos de 2010, se reafirma el liderazgo editorial de Cataluña en España, cuya producción condensa el 41 % de los títulos editados (5.180 ISBN), aunque con un ligero descenso de 4,6 puntos porcentuales respecto al año anterior. Una edición que, según un reciente estudio del secretario técnico del Gremi de Llibreters, el señor Marià Marin, el 25 % de la misma era en catalán. Asimismo, también se apuntaba que Cataluña es la comunidad autónoma con mayor número de ejemplares editados, condensando casi el 49 % del total.

Los expertos también destacan que, para muchos sellos editoriales, la LIJ se ha convertido en el flotador que les mantiene a salvo. Muy especialmente aquellas que han visto grandes descensos de ventas en la literatura de adultos (de hasta dos dígitos), como comenta Patricia Campana, directora editorial del área Infantil y Juvenil del Grup 62: "La LIJ no tan solo no ha bajado sino que, aunque tan solo sea un ligero 1 %, hemos aumentado su facturación. Eso sí, vigilando cada vez más los gastos, con ediciones más cortas y reediciones muy limitadas, ya que los libreros no desean acumular stock, al contrario, realizan pedidos más pequeños, según demanda".

Una edición cada vez más a imagen y semejanza de la de adultos, muy especialmente si uno tiene la suerte de conseguir situar alguno de sus títulos entre los best seller de la franja de edad más lectora. Es decir, la editorial que consigue situar uno, aunque tan solo sea uno, de sus títulos entre lectores de 8 a 12 años puede estar contenta ya que muchos son los llamados y pocos los escogidos.

Y entre estos elegidos encontramos una nueva franja de edad otrora copada por el omnipresente Gerónimo Stilton que los ingleses han bautizado como middle-grade a la vera de la cual se refugian lectores de 8 a 12 años. Y en esta lucha Grup 62, léase Diari d'en Greg, Stilton o Diari d'un Penjada, y La Galera, con su Elvis Riboldi, Agaha Mistery y Escola de dansa están a la cabeza, con nuevos compañeros de viaje como La companyia del Valta (Cruïlla), de la troika Bono Bidari: Ramon Cabrera, Daniel Cerdà y Jaume Copons, con ilustraciones de Oscar Julve. Pero que no nos pase, como comenta Sonia Gómez, de la librería El Pati de llibres de Sant Cugat del Vallès, "que cuando se encuentra el filón este se estira, y se estira, y se estira al máximo, hasta la extenuación del lector".

Dentro del sector parece que se mantiene o aumenta la franja de edad de 0 a 3 años. En palabras de Ricardo Rendón, propietario de la acogedora librería especializada Abracadabra, "todavía falta material para estos pequeños lectores, a pesar que las editoriales se están poniendo las pilas. Parece que los padres se preocupan cada vez más por sus hijos pequeños y demandan libros para trabajar, material que les aporte algo más que historias, como sería la potenciación de alguna habilidad, relacionarse con el entorno, etc.". Y algo debe haber de ello ya que el libro y la lectura parecen estar en boca de muchos: medios de comunicación generalistas, políticos, expertos y, muy especialmente, escuelas y padres preocupados por la formación de sus hijos. Alguien quizá dirá que es un pequeño porcentaje de familias, pero tan solo hace falta echar la vista atrás para darse cuenta de que nunca la lectura había estado en boca de tantos.

En primeros lectores, especialmente por lo que se refiere al álbum ilustrado, se han recuperado auténticas joyas. Citar la editorial Kalandraka con su Rosa Caramel (Adela Turín i Nella Bosnia) y el clásico de Miquel Obiols Ai, Filomena, Filomena! editado por primera vez por Juventut en 1987 y esta vez ilustrado por Miguel Calatayud. También Rosa Sensat y Magenta, con su colección Mars, han reeditado un clásico catalán de la década de los cuarenta, Tic-Tac, de Mercè Llimona, y una de las obras más sugerentes y cautivadoras de Miquel Martí i Pol: L'Aniversari. Parece, como apunta la bibliotecaria Amàlia Ramoneda, experta en LIJ en la biblioteca de la Asociación

Rosa Sensat, "que no se corren riesgos, se va a lo seguro, aquello que ya ha funcionado, y por el contrario algunas colecciones están casi paradas, sin aportar demasiadas novedades".

También es síntoma de esta senda el rediseño de la serie Blanca de la colección El Vaixell de Vapor, de Cruïlla. Montse Ingla, directora literaria de Cruïlla, el sello catalán de SM, apunta que "se ha cambiado el formato: más grande para que las ilustraciones ganen espacio; con dos niveles de lectura: básico con letra ligada y avanzado con letra de imprenta; todo ello orientado a sacarse de encima el estigma de ser libros orientados de forma exclusiva a la escuela". Este lifting ha permitido recuperar en formato grande títulos como La rosa de Sant Jordi, de Joles Senell e ilustrado por Roser Capdevila, o La llista d'aniversari, de Anna Manso y Gabriel Salvadó.

Superada la crisis de la falta de títulos para la franja de edades de 8 a 10 o 12 años, ahora parecería que, según Iolanda Batallé, directora de La Galera, "vamos a la búsqueda de clústeres de nuevos lectores, y uno de los que está apareciendo con más fuerza es el de las lectoras de 10 a 13 años, con mucho campo para recorrer". Y algo debe de haber en ello cuando las estadísticas demuestran que las lectoras son cada vez más y más jóvenes. "Para dar respuesta a esta demanda hemos editado El diari d'H, de una autora de tan solo 14 años de nombre singular: Hypatia Petris".

Quizá uno de los datos más preocupantes del momento es la importante disminución de lectores jóvenes en papel, a partir de los 14 años, en catalán. Sea porque, como apunta Ma-

rià Marin en su informe, la lectura en libro electrónico es más moderno y atractivo, sea porque a estas edades el lector joven se relaciona con otros aficionados a los mismos temas mediante las redes sociales y blogueros especialmente en castellano, lo cierto es que tanto Patricia Campana como Josep Gregori, director de la editorial Bromera, apuntan datos muy preocupantes. Y como muestra nos comenta Gregori que "en la última presentación de Javier Ruescas, de su novela Play, editado por Montena en castellano y Bromera en catalán, vendimos sesenta ejemplares en castellano y ninguno en catalán", datos que corrobora Campana con diferencias abismales en ambas lenguas. Algo que Glòria Gorchs, Pep Molist y Àngel Burgas, críticos hasta hace poco de los principales periódicos del país, detectan: "Parece que algunas editoriales apuestan más por la edición en castellano, limitando sus apariciones en catalán, como Thule, Bárbara Fiore o Kalandraka". Una inercia muy preocupante para nuestras lengua y cultura.

Y esto sin tener en cuenta que, además, algunos pequeños sellos editoriales centrados en el consumo literario de los centros educativos han visto reducida su facturación con la eliminación de las lecturas obligatorias o la implantación de la socialización de los libros. Como comenta Josep Francesc Delgado, autor y alma de la pequeña editorial El roure de Can Roca, "¿cómo van a fabricarse su propia biblioteca los alumnos que no posean ningún libro en propiedad? Algo que nos ha llevado, además a una reducción de la facturación de más del 60 %".

Punto y aparte es la problemática nacida a raíz de la nueva Ley de Educación del ministro Wert. La ilustradora Mercè Canals comentaba recientemente que toda su obra en libro de texto realizada para un gran grupo editorial este año, y que estaba a punto de entrar a imprenta, se ha tirado por la borda. Y es que, ¿cómo se puede construir un país en el que ha habido más leyes de educación que gobiernos? Pero no quisiera entrar en estos lares ya que el panorama todavía está demasiado caliente y es desalentador.

a) No es tan fiero el león como lo pintan

"El 2012 nos permite percatarnos de que el digital no es negocio a corto plazo, no lo es ni parece que lo será tampoco a medio. A pesar de ello todos debemos estar atentos ya que no sabemos hacia dónde hibridará este soporte", comenta Montse Ingla. Y es que el barco del libro digital al que todo editor se veía obligado a embarcar, todavía está amarrado pendiente de las máquinas, léase soportes, que le permitan despegar en la literatura infantil, especialmente como complemento a los álbumes ilustrados. "El libro electrónico aguanta, pero con el tiempo se ha situado allí donde le corresponde: ha entrado muy poco en la franja de la lectura infantil, con algunos proyectos interesantes pero demasiado sujetos al formato del soporte, y sí que algo más en el libro juvenil. En este momento el libro electrónico es casi una inversión a fondo perdido...," e inmediatamente añade "pero se debe de estar ahí".

Es decir, según Sònia Gómez la tormenta perfecta de la edición que parecía inminente al final, "parece que el libro electrónico a lo largo del 2012 no ha echado raíces, más bien al contrario, encontramos que la LIJ, y muy especialmente el álbum ilustrado, no se ha visto afectado". Una opinión corroborada por Patricia Campana: "El libro electrónico infantil aguanta a niveles casi anecdóticos, con facturaciones muy poco relevantes".

Quizá el ojo avizor de Iolanda Batallé nos ponga sobre la senda correcta: "Debemos también tener en cuenta, estar muy atentos, a las aplicaciones para tablets y móviles. Por ejemplo en estos momentos hemos comercializado Barefoot World atlas, un atlas mundial para iPhone y iPad, en catalán, que nos está funcionando, ¡ha sido una sorpresa muy positiva!".

Y todo ello sin tener en cuenta que Barcelona Multimedia juega en otra liga, la *champions* de la edición digital.

Pero que no pase con la LIJ lo que ha pasado con la literatura de adultos. Y de ejemplo la última experiencia que me contaba un amigo en su última visita a una importante librería de Barcelona: "Una pareja joven, con niño de meses adosado, entra en el establecimiento gritándole ella a él: «¡Que no compre ningún libro!», ya que solo ha entrado a buscar aquel título que no se ha podido descargar de internet".

3. De premios y otras celebraciones

Son muchos los premios que jalonan el panorama de la LIJ. Citar, por ejemplo, el Folch i Torres ganado por el exitoso escritor Jordi Folck con el título *Llibre d'encanteris de la vella*

Tarántula, o Mercè Angera con La princesa invisible, Premi Joaquim Ruyra, ambos editados por La Galera. Asimismo, a nivel infantil, por fin hemos podido gozar de la magnífica edición del Premi Sant Joan de Déu 2011, con La puça Russa, de Martí O'Toole e ilustrado por Noemí Villamuza. Y muy especialmente celebrar el Premi Nacional de Còmic (¿?) para la ilustradora Carme Solé Vendrell con La croada dels nens (Magenta).

Entre primeros lectores destacar *De ron-dalla* (Finalista Premi Barcanova 2011), de Francesc Gisbert, una historia donde Arnau y Alicia se adentran físicamente en las leyendas catalanas.

Entre los juveniles también destacar *El racó de Penélope* (Premio Gran Angular), de Pasqual Alapont, un interesante novela de amores fallidos y mentiras escondidas, con final de *thriller*; y *S'acosta un front fred que deixarà neu a cotes baixes*, de Dolors Garcia Cornellà (Premi Serra d'Or).

Entre los aniversarios citar con gran cariño las 80 primaveras de Joaquim Carbó, celebración que ha coincidido con la edición número 80 de su novela más celebrada: *La casa sota la sorra*. También citar el treinta aniversario del Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil o la década de presencia de la editorial Ekaré en Cataluña.

4. Espigando entre títulos

Entre los álbumes ilustrados destacan por su originalidad y buen quehacer *El Sr. Rondó i el mal entès al zoo*, de Kevin Waldron (Flamboyan), una interesante historia de ida y vuelta a

través de los chismorreos, y La gallineta xerrapeta, de David Exra Stein (Juventud) que, a
pesar de su errática traducción aporta un plus
de novedad en el mundo de la lectura. También citar la aparición con fuerza de Kókinos
con dos títulos geniales: La veueta, de Michel
Escoffier i Di Giacomo, y Leopol, el cavaller del
milpeus, de Nicolás Gouny.

Por lo que respecta a primeros lectores destacar la buena trayectoria de Animallibres, con libros de buena factura como *Imma i Emma*, de Teresa Duran, *Aventures sense surtir de casa*, de Núria Albertí, o *El misteri de l'espantaocells adormit*, de Joan de Déu Prats, un sello que poco a poco va cogiendo entidad propia de la mano de Joan Vives.

Entre los juveniles avanzar las buenas maneras de la colección de Les germanes Crostó, agència d'investigació, de Anna Cabeza (Bambú); el singular y apuesta por la originalidad de Número 5. El submarí perdut, de Lluís Llort y Oriol Malet (Barcanova); la sentimental La petita coral de la senyoreta Collignon de Lluís Prats (Bambú), o la novela histórica de la heroica Serena, de Dolors Garcia Cornella (Cruïlla).

La poesía infantil, considerada para algunos como la hermana pobre de la LIJ, está de enhorabuena por la recuperación de cinco libros de Miquel Desclot, entre los que destaca *Música, mestre!*, Premio Nacional de LIJ del Ministerio de Cultura 2002, ilustrado por Mercè Galí (La Galera, Àlbums Il·lustrats, 1996), bajo el título de *El domador de paraules*. Y esperar nuevas reediciones y homenajes por la celebración del primer centenario de nuestra poetisa Joana Raspall.

Entre los libros de difícil clasificación destaca el original pop-up de fotografías Princeses de rondalla, de Su Blackwell (Cruïlla), o Els 10 millors jocs de sempre, de Àngels Navarro (Combel), una garantía de calidad y originalidad entre los haya, o dos títulos sobre Barcelona: Descobrir Barcelona, de Oblit Baseiria y Pere Virgili (Hipòtesi Edicions), y Barcelona 1-10, con ilustraciones de Pere Puig (Cossetània), quien parte de los principales monumentos de la ciudad para aprender a contar.

Para acabar, en el apartado de cómic citar *Ghostopolis*, de Doug TenNapel (Norma Editorial), un excitante viaje al mundo de los muertos, ideal para jóvenes amantes de lo oscuro.

5. Savia joven

Son diversos y variados los nuevos sellos que poco a poco se van haciendo un lugar en el panorama. Como apunta Ricardo Rondon, "son sellos que quizá están arriesgando más que los de siempre". Citar, por ejemplo, Edicions Proteus, con el libro Quan els ogres es queden sols, de Pere Puig; Edicions La fragatina, que con la voluntad de "trascender nuestras propias fronteras en términos de una comunicación universal", según su fundadora Claudia Navarro, han publicado Los caminos de los árboles, de Mariona Cabassa. Edicions Andana, con La mare està malalta, de Quima Ricard y Antònia Bonell, o El viatge de Sjalaka, de Dolors Rovira y Anna Monpoy. Y Ediciones Comanegra, con el título Karaganda, de Pep Molist y Anna Clariana. Nuevos y jóvenes sellos literarios que se suman a los más de 110 existentes que, esperemos, encuentren un espacio propio en el panorama literario infantil actual.

Pero no sirve de nada editar los mejores libros del mundo si estos no llegan a los lectores. Es por ello que nos enorgullece poder citar la apertura de nuevas librerías especializadas, como El Petit Poblenou y Luz de Lula, ambas en Barcelona.

6. Obituarios (estaréis siempre en nuestro recuerdo)

En catalán existe un dicho que dice que a cada bugada perdem un llençol ('en cada colada perdemos una sábana'). Pero este año uno tiene la impresión que hemos perdido todo el ajuar.

El pasado 19 de junio nos dejaba uno de los pedagogos y escritores más importantes de nuestra literatura: Emili Teixidor. De él son hijos Dídac, Berta i la màquina de lligar boira (1968), L'ocell de foc (1972), Cor de roure (1994) y muy especialmente su famoso personaje de la formiga Piga ('hormiga Miga') de la que su último título, La formiga Piga va a la biblioteca, es como un testamento sobre su voluntad de difusión de la lectura.

Huérfanos de uno de los referentes de más proyección de la LIJ catalana, también nos encontramos con otras desapariciones de carácter. Así, por ejemplo, la única sala de exposiciones centrada en la difusión de la ilustración catalana, la Sala Rovira, cerraba sus puertas después de más de setenta años mostrando obras de Cesc, Joma, Cristina Losantos, Fina Rifà, Carme Solé Vendrell, Jordi Vila Delclòs, y un largo etcétera. Según parece la

vorágine del precio del metro cuadrado del local que ocupaba de la céntrica Rambla de Cataluña de Barcelona ha podido con ella.

También víctima de esta crisis es la desaparición de la revista *Tretzevents*. Esta publicación, con sesenta años de historia si sumamos su primera etapa bajo el nombre de *Infantil*, era editada al amparo de la Abadía de Montserrat para superar, en un primer momento, la censura franquista. Pero por suerte, con este *tsunami* no ha arrastrado su hermana pequeña, la revista *PIU-PIU*, para lectores de 0 a 6 años.

La crisis también ha arrastrado a muchos de los críticos que colaborábamos en distintos medios de comunicación. De una sola tajada el periódico El Punt-Avui eliminó a Ignasi Blanch, Angel Burgas y Andreu Sotorra, el suplemento "Presència" suprimió las colaboraciones de la bibliotecaria Glòria Gorchs, El País casi ha extinguido a Pep Molist y sus críticas y El Periódico ha adelgazado de tal forma el suplemento de libros que ya no caben las críticas de Joan Portell. ¿Y qué nos queda? Pues en la actualidad y de carácter general tan solo sobrevive la revista Faristol, del Consell Català del Llibre Infantil y Juvenil, como único referente en soporte papel para saber qué se edita en el mundo de la LIJ. Pero la red nos espera y no dejaremos de luchar por nuestra literatura.

El mundo de las librerías tampoco se ha salvado: en Barcelona, La Peixera de Sarrià, referente por lo que respecta a ediciones punteras europeas, cerró sus puertas; Al·lots-Petit Príncep, especializada en LIJ, está pen-

diente de traspaso; la librería Robafaves, en Mataró, está viviendo un auténtico calvario para poder renegociar su deuda...

¿Sigo?

Pues para rematarlo tan solo nos faltaba saber que, recientemente, la productora Cromosoma, la que difundió las historias de Les Tres Bessones, de Roser Capdevila, por todo el mundo, traducidas a más de treinta y cinco lenguas, despedirá a muchos de sus empleados y presentará concurso de acreedores.

7. Y de propina

En este cajón de sastre se agrupan algunos proyectos que nacen en el seno de la LIJ, pero que crecen y crecen hasta desarrollar materiales de índole diversa.

Citar, por ejemplo, que la novela *Ullals*, de Salvador Macip y Sebastià Roig, ganadora del Premio Joaquim Ruyra en **2010**, será llevada al cine bajo la dirección de Alberto de Toro. Una novela espeluznante, basada en hechos reales, en la que un grupo de jóvenes son obligados a vivir aislados en una casa de campo para su rehabilitación.

También de índole similar Edebé se echó la manta a la cabeza y produjo el film *Els cadells i el codi Marco Polo*, una aventura, en todos los sentidos, en el mundo de los dibujos animados de resultados dispares.

Tener también en consideración el gran número de exposiciones que se han desarrollado para dar a conocer nuestros ilustradores. Citar, por ejemplo, la dedicada a la obra de Pilarin Bayés en el Museu de la Pell de Vic que posteriormente se trasladó al Palau Robert de Barcelona. La exposición de Roser Capdevila en el Centre Cultural Unnim de Terrassa, la de Fina Rifà en el instituto Montserrat de Barcelona o la de Christian Inaraja en la sala El Gravat de Barcelona.

Asimismo, el Museu d'Història de Catalunya, capitaneado por el autor de LIJ Agustí Alcoberro, ha recuperado la figura de Lola Anglada con la exposición Lola Anglada, poderosa memoria, que gira alrededor del personaje el més petit de tots, lectura infantil clave durante la última contienda civil española.

También es de interés el compromiso de la Generalitat de Catalunya, especialmente de sus departamentos de Cultura y de Ensenyament, que han diseñado un plan de fomento de la lectura 2011-2014. Los objetivos son loables, pero se debe ser precavido, cauto, ante las que está cayendo y celebrar cada paso que se da al respecto, como el congreso que se celebró en la Seu d'Urgell el pasado mes de junio, con el lema de "Llegint, creixem" ('Leyendo, crecemos'), como el último de un pasado que ya no volverá. Pero en paralelo el mismo Departament d'Ensenyament no ha abierto convocatoria para que nuevas bibliotecas escolares se adhieran al programa puntedu o ha disminuido casi hasta la eliminación total la formación de profesores bibliotecarios ligada a este programa.

Cabría citar también las II Jornadas Alemanar Lector, dentro del programa de promoción lectora Municipi Lector; la Escola d'Estiu de Montserrat, orientada especialmente a ilustradores y organizada por Edicions de l'Abadia de Montserrat y la conversión a teatro de La casa sota la sorra, por la compañía Egos Teatre, y La nana Bunilda menja malsons, de la compañía Charly Trama, esta última dentro de la programación del Festival Grec. Citar, asimismo, que la Filmoteca de Cataluña recupera cuatro títulos de películas de animación dobladas al catalán de Drac Màgic, Cavall Fort y Rialles; celebrar el nacimiento de un nuevo premio literario bajo el amparo de La Caixa, para autores de hasta 25 años; y que el Col·legi Oficial de Bibliotecaris-Documentalistes de Catalunya ha constituido la Comissió Llibre i Lectura Digital,

avanzándose a los futuros aludes de novedades digitales con la misión de aportar a los colegiados referencias de la nuevas prácticas que supone la introducción del libro digital y las nuevas formas de leer.

Y a la espera de lo que nos deparará el 2013, con el corazón partido por lo que se ha llevado el año que dejamos atrás pero con el ánimo alto por lo que nos depara el futuro, uno no puede más que pensar que lo mejor es dejar de lamentarnos, agarrar el toro por los cuernos y comenzar a pensar que esta crisis tan solo la podremos solucionar nosotros, los lectores y lectoras de a pie.



Contra viento y marea

Isabel Soto y Xavier Senín⁵⁴

Tal vez resulte un tópico incluso algo cansino referirse a la famosa crisis que nos sigue oprimiendo como sociedad, que interrumpe o hace desaparecer proyectos, que nos hace vivir entre el abatimiento y la esperanza en un final, sentimientos que incluso se van colando en las tramas de los libros.

Los editores aluden a cifras críticas para el libro gallego y se resienten del severo recorte de las políticas activas de ayuda a la edición y el fomento de la lectura, que se traduce, por ejemplo, en la merma de la compra de novedades (incumpliendo lo dispuesto en la Ley 17/2006 del Libro y la Lectura de Galicia), en el descenso de obras editadas por parte de las principales editoriales e incluso en la desaparición de empresas como Producións A Nosa Terra, que saldaba sus fondos hace unos meses. Y en las librerías que solemos visitar coinciden las opiniones sobre el difícil momento que vivimos.

54

Isabel Soto es licenciada en Filología. En la actualidad su labor profesional se centra en la traducción, la crítica literaria, la divulgación de la literatura infantil y juvenil y la edición de textos.

Xavier Senín es catedrático de francés y traductor. Fue subdirector general de Cultura en la Xunta de Galicia y presidente de la Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil (OEPLI).

En contraposición, los sectores relacionados con el libro muestran un gran dinamismo en su participación en blogs, foros, redes sociales y otras posibilidades en red. Sirva de ejemplo el esfuerzo de digitalización de los catálogos acometido por la Asociación Galega de Editores (AGE) sin ayudas institucionales de ningún tipo, que se concretó en la puesta en marcha en el mes de junio de la plataforma E-libro Galego para adquirir en línea libros en papel y en diferentes formatos electrónicos. Constituye además una buena noticia que sellos como Vicens Vives hayan puesto en marcha colecciones en lengua gallega destinadas al contexto educativo, una iniciativa a la que esperamos acompañe el éxito.

Por razones de espacio, resulta imposible dar cuenta aquí de todo lo publicado, por lo que destacamos lo que nos ha parecido más interesante, aquellos libros que dedican atención a la esencia de la literatura: historias cautivadoras que amplían los horizontes con recursos lingüísticos y literarios de altura.

1. Agustín Fernández Paz, protagonista

Nos llena de orgullo que uno de nuestros escritores de referencia haya vivido un año colmado de éxitos. Además del anuncio de la concesión del *honoris causa* por la Universidad de Vigo y la repetición de candidatura en el Astrid Lindgren Award 2013, Agustín Fernández Paz fue autor del año para la página Fervenzas literarias; su contribución a la LIJ, su compromiso con Galicia y la lengua gallega fueron reconocidos con el Premio Ramón Piñeiro Facer País y en junio la sociedad civil lo homenajeó en un acto promovido por la plataforma ProLingua. Por otra parte, se ha convertido en el primer autor de la LIJ gallega en contar con un portal en la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes y ha puesto en marcha una completa web personal (<http://agustinfernandezpaz.eu>) con blog propio, y el dibujante Antonio Seijas ha realizado una novela gráfica sobre Cartas de inverno (Xerais), que traslada a un nuevo lenguaje el ambiente, la trama y los personajes de uno de sus títulos más exitosos.

Con respecto a su obra, a finales de 2011 (y, por tanto, ausente en nuestra panorámica anterior) salía a la venta Fantasmas de luz (Xerais, Premio de la Asociación de Escritores en Lingua Galega-AELG y Premio de la Crítica Gallega), con las magníficas ilustraciones de Miguelanxo Prado. De nuevo una narración de fronteras que ahonda en sus intereses: intertextualidad con el cine, exclusión e invisibilidad social, fantasía en el marco de lo cotidiano, tensión in crescendo; una obra inundada de luz literaria que destila esperanza en un futuro más justo. También se daba a conocer Corazón de pedra (Oxford), un cuento infantil ilustrado por Federico Delicado que insiste en el poder de la fantasía para cambiar nuestras vidas.

En clave de terror, y ya en 2012, publicó As fronteiras do medo (Rodeira), seis relatos en la línea de su admirado Lovecraft que consiguen inquietarnos con su catálogo de temas y motivos, la presencia de viejas leyendas y los toques grotescos. Otro de sus títulos, O rastro que deixamos (Xerais), vuelve a abrir un camino en nuestra LIJ. Se trata de un volumen que recoge escritos dispersos organizados en torno a dos bloques que nos ilustran sobre su ética y su poética a través de la memoria de la infancia y de sus reflexiones sobre el oficio de escritor, y que también incluye textos de ficción. Y en Malos tempos para fantasmas (Xerais), siguiendo la línea de revisión y reescritura de su producción, nos ofrece una edición completamente renovada, ahora con ilustraciones de Patricia Castelao, de la obra antes titulada Avenida do Parque, 17. Aprovechamos también para mencionar la reedición de una obra clásica de un compañero de generación y voz también imprescindible: O país adormentado (Xerais), de Xabier P. Docampo, una aventura en términos alegóricos que sigue seduciendo y conservando su vigencia.

2. Los premios del año

Los usuarios de la activa página Fervenzas literarias eligieron como mejores libros de LIJ de 2011: Febre, de Héctor Carré, y O meu gato é un poeta, de Fran Alonso, ambos publicados por Xerais. Se reconoció también el trabajo de traducción de Carlos Acevedo en Contos por teléfono (Kalandraka), de Gianni Rodari, así como el de Xosé Tomás, ilustrador del año. Para otra red social de gran participación, Re-

delibros, el mejor libro de LIJ fue *O mundo* secreto de Basilius Hoffman (Urco), de Fernando Cimadevila, también distinguido por las ilustraciones de Iván Valladares.

En marzo, en la gala de la Asociación Galega de Editores, *Xa me tardan eses magos* (Galaxia), de Mamá Cabra, se hizo con el Premio Neira Vilas al libro de LIJ de **2011**. El galardón Díaz Pardo al mejor libro ilustrado fue para Pablo Otero por *Contos por teléfono* (Kalandraka) y el Premio Rosalía de Castro a la iniciativa editorial recayó en OQO por la transformación de álbumes en series de animación (*Os contos do Camiño e Caracois*).

En abril, los Premios Frei Martín Sarmiento, en los que los lectores y lectoras más jóvenes emiten su voto, resultaron ganadores en sus diferentes categorías los libros de 2010: As espiñas do porco espiño (A Nosa Terra), de Abraham Carreiro; Xoa (Xerais), de Antonio Yánez Casal; A filla do ladrón de bicicletas (Xerais), de Teresa González Costa, y Dragal. A herdanza do dragón (Xerais), de Elena Gallego. Y, por su parte, la Federación de Libreiros de Galicia distinguió a la biblioteca central Rialeda de Perillo con el Irmandade do Libro en la modalidad de fomento de la lectura.

En junio, un emocionado Marcos Calveiro recogía el Merlín en la Isla de San Simón por *Palabras de auga* (Xerais). Y en septiembre, se hizo público el fallo del Meiga Moira que convoca Baía, que recayó en la historia de piratas *Bandeiras negras*, de Ana María Galego.

En octubre recibíamos dos buenas noticias: el Premio Nacional del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte a Kalandraka a la mejor labor editorial cultural 2012, que por primera vez recae en una empresa especializada en LIJ, destacando su compromiso con el género y su condición de editorial de referencia en España y en el extranjero, y la candidatura de Fina Casalderrey para ocupar una silla en la Real Academia Gallega. La autora ha hecho también este año una incursión en el cine, ya que es una de las protagonistas del conmovedor cortometraje Dúas letras (editado por Galaxia con un texto literario escrito a partir del guión), que aborda las repercusiones de la emigración en la Galicia de la posguerra en un contexto familiar: una madre que espera la llegada de las cartas de su hijo ausente.

3. Otras citas

Con las supersticiones como tema central, el Salón del Libro de Pontevedra celebró entre el 4 y el 31 de marzo su edición número 12+1 homenajeando a Paco Martín y organizando diversas actividades de fomento de la lectura. En el mismo mes tuvo lugar en Santiago de Compostela el Congreso "Ilustrando a diversidade" organizado por campusUSCulturae, en el que participaron ilustradores de diversos lugares del mundo que presentaron sus trabajos en la exposición "Ilustramundos".

Ya en septiembre, se celebró el IX Curso de Formación Continua que organiza la Universidad de Santiago en colaboración con la AELG bajo la dirección de Blanca-Ana Roig Rechou, centrado en la narrativa juvenil y, como es habitual, se acompañó con la publicación *A narrativa xuvenil a de-*

bate (2000-2010) (Xerais), un volumen que pretende servir de ayuda a los profesionales de la mediación.

La tradicional celebración del Día das Letras Galegas, dedicado en 2012 a Valentín Paz-Andrade, intentó difundir la figura de este intelectual entre el público más joven con la edición de Valentín Paz Andrade: Biografía e antoloxía (Xerais), de Charo Portela, con ilustraciones de Jaime Asensi.

Otros libros de espíritu divulgativo se hicieron eco de las distintas efemérides celebradas este año: el 175 aniversario del nacimiento de Rosalía de Castro, objeto de la antología editada por la Fundación que lleva su nombre y de la titulada Miña casiña, meu lar (Tambre), y el centenario del nacimiento de Celso Emilio Ferreiro, que motivó la edición de Dun tempo e dunha terra (Tambre) y O meu primeiro Celso Emilio (Xerais), de Xiana e Xosé Lastra. Las ilustraciones de Jacobo Muñiz, David Pintor y María Manuela Orjales, respectivamente, realzan el atractivo de estas propuestas que quieren difundir la obra de nuestros clásicos entre el público infantil y juvenil.

4. Álbum

El álbum sigue dando muestras de vitalidad debido al destacado trabajo de OQO y Kalandraka, aunque son mayoría los títulos traducidos.

Esta última editorial se suma al propósito de unir música y literatura, como muestra el arranque de una nueva colección de librodiscos con *As catro estacións* de Vivaldi. El co-

ruñés José Antonio Abad firma el texto sobre el ciclo de las estaciones en un bosque y Emilio Urberuaga se encarga de ilustrarlo. También de autoría gallega, nos ha parecido excelente el tono y la economía expresiva utilizados por Paula Carballeira en O principio al abordar la desolación de las guerras y la esperanza en un nuevo comienzo, un texto acompañado del sorprendente realismo de las ilustraciones de Sonja Danowski. Consideramos particularmente interesantes la recuperación de los álbumes de Adela Turín (Artur e Clementina y Rosa caramelo), que a pesar de remontarse a los años setenta mantienen su vigencia e inciden en la igualdad, así como las propuestas de Anthony Browne, válidas para que los más pequeños disfruten aprendiendo y reconociéndose a sí mismos (Un gorila o ¿Qué tal estás?). Y entre otros muchos que nos gustan, mencionaremos Bandada, Premio Compostela 2012, de María Julia Díaz Ganido y Daniel Álvarez Hernández; u O paraugas amarelo, de Joel Franz Rosell y Giulia Frances Campolmi.

Con respecto a OQO, en la colección O, para lectores entre 3 y 7 años, destacamos Non quero ser un polbo!, de Francesca Chesa; A partes iguais, de Darabuc y Lina Zutaute; Oso Atrapabolboretas, de Susanna Isern y Marjorie Pourchet; Carabuñas, de Margarita del Mazo y Charlotte Pardi; A escaleira y O señor Ramón e a señora Ramona, ambos de Beatriz Montero, con respectivas ilustraciones de Raúl Nieto y Leire Salaberria. Todos ellos mueven a la reflexión al tiempo que nos hacen sonreír y disfrutar de sus propuestas estéticas. Y en la serie Q, a partir de 8 años, pueden citarse la alego-

ría en torno a la injusticia de *O crebacabezas*, de Txabi Arnal y Roger Olmos, y *A miña primeira viaxe*, de Paloma Sánchez Ibarzábal y Massimiliano di Laura, un original acercamiento a los comienzos de la vida.

En el sello Biblos apareció *Paxaro de mar e vento*, con texto de Tucho Calvo, una fabulación sobre la posible existencia de aves de sonoros nombres que se enriquece con la lectura visual de Xosé Cobas.

Algunos títulos para los que empiezan a leer y los que ya se defienden

En esta franja destacamos el nacimiento de la serie de cómic Marcopola a illa remeira (Xerais), creada por Jacobo Fernández Serrano, cuya primera entrega, As orixes de Marcopola, promete fantasía y personajes pintorescos. También Pepe Carreiro ha comenzado la colección Cousas de cans (Edicións do Cumio), donde los protagonistas de estas sencillas historias son perros, y OQO destina a esta franja varios títulos de su colección NanO-QOs: Canto ruído, Chega un avión!, Que mal cheira!, É o meu aniversario, O mundo nos ollos y Conto cinco sentidos, todos fruto de la colaboración entre José Campanari y Simona Mulazzani.

Galaxia completó sus audiocuentos con las adaptaciones de Xan o das fabas máxicas, O labrador, a raposa e o lobo, Bela e Besta y O gato con botas, con el atractivo de hacer dialogar narración y música. Con el interés ya puesto únicamente en la música con el acompañamiento del libro ha editado además María Fumaça y

un nuevo trabajo de Mamá Cabra titulado *Bi*cos de música.

En el terreno de los cuentos ilustrados nos han gustado especialmente Un fogar para Estrela (Everest), de Ánxeles Ferrer, un delicado acercamiento a la soledad disfrazado de fantasía, a través del pedazo de vida que comparte Fada con una cigüeña; Xiana, a nena pirata (Everest), de María Canosa y Noemí López, una fantasiosa niña que lleva a cabo su sueño de conseguir un tesoro de estrellas de mar; Andeis baleiros (Tambre), de Susana Lamela y María Lires, por dotar de vida los libros y las historias que albergan, y As noces do arco da vella (Galaxia), de Miguel Anxo Mouriño y Minia Regos, una aventura poética en torno al arcoíris.

En cuanto a la poesía, hemos tenido una buena cosecha de títulos en los que se recurre a los animales y a la naturaleza: Rebelión na charca (Sotelo Blanco), de Miro Villar y Ana Santiso; O peizoque Roque (Galaxia), de Dores Tembrás y Xosé Tomás; Animalario (Everest), de Xosé Lois García y Suso Cubeiro; Un niño no xardín (Xerais), de Xoán Neira y Ánxeles Ferrer; O Cullarapo Croque (A Porta Verde do Sétimo Andar), de Miguel Angel Alonso Diz y Luz Beloso, y Acuario (Embora), de María Canosa y Dani Padrón. Los Versos en flor (Galaxia), de Carlos Fontes y Leandro Lamas, utilizan desde el abecedario a las partes del cuerpo y las profesiones como motivos. También es interesante el recorrido por los tópicos de los piratas en forma de un pequeño diccionario compuesto de poemas que propone Rafa Villar en Patente de corso (Embora, Premio Arume 2011), con la lectura en imágenes de Gemma Capdevila, y, en traducción de Xosé Ballesteros, el *Almanaque musical* (Kalandraka), de Antonio Rubio, con ilustraciones de David Pintor, doce poemas, uno para cada mes del año, que incluyen además la referencia a una pieza de música clásica.

6. Lecturas para preadolescentes:de 8 a 11 años

Entre la variedad de temáticas que se ofrecen en los libros para este tramo, destacamos por su calidad Casas (Tambre), en el que Paula Carballeira nos pasea por 18 moradas de diferentes contextos culturales a las que dota de vida con las historias que atesoran. En clave realista, Señor Meco (Xerais), de Mar Guerra y Evaristo Pereira, aborda los conflictos de Manu con su gemelo y la amistad de ambos con un emigrante, combinando el tono humorístico con una dura realidad. Los lazos de la amistad unen a Miro y a Daniel en sendos momentos complicados de su camino a la edad adolescente, con el telón de fondo de los secretos familiares y la emigración, respectivamente, en O aroma do liquidámbar (Xerais), de An Alfaya, con ilustraciones de Marina Seoane.

La clave realista se combina con la irrupción de elementos y personajes mágicos en *O misterio do Faro Vello* (Xerais), de Fina Casalderrey y Manuel Uhía, donde predomina más que el misterio la atención a las consecuencias de incumplir las reglas de circulación viaria. La autora ha firmado al alimón con Francisco Castro *O neno can* (Galaxia), cinco

relatos ilustrados por Patricia Castelao protagonizados por niños cuyas historias muestran como se vulneran sus derechos básicos; un libro a favor de Unicef.

El humor es siempre el material de trabajo de Pinto & Chinto, y de nuevo en Os xogos olímpicos de Ningures (Galaxia) nos ofrecen un completo catálogo de deportistas que triunfan o fracasan en las distintas disciplinas olímpicas. También destaca el enfoque humorístico en A vaca caníbal (Galaxia), de Marilar Aleixandre, las divertidas memorias de una vaca gallega obligada a cambiar su alimentación; así como el desenfado en A verdadeira historia da mosca da tele (Galaxia), de María Solar, con una insólita y aventurera protagonista que se decide a contar su accidentada vida.

7. Lecturas para adolescentes:de 12 a 14 años

Con Palabras de auga (Xerais), Marcos Calveiro nos lleva al clan suajili de los Kimba, en una historia narrada con el aliento poético que caracteriza su obra y con imágenes de Ramón Trigo. La trama se desdobla en dos temporalidades a través de la mirada de Amadou para retratar la ausencia del hermano, la huida de la tribu, la importancia del agua y los alimentos, la violencia o la explotación infantil.

Nos ha interesado también A Torre das Lavercas (Xerais), de Daniel Ameixeiro e Irene Fra, en el que una niña de 13 años busca respuestas tras salir a la luz un trauma oculto relacionado con su antigua casa y la infidelidad de su padre.

Tanto Trampa de luz (Xerais), de Agustín Agra, como As meigas de Lupa (Xerais), de María Solar, nos parecen apropiados para estas edades. En el primero, en claro diálogo con Lovecraft, lo fantástico y terrorífico irrumpen en un clima de normalidad mediante libros y seres misteriosos. El argumento incluye guiños a la biología y se cierra con un final abierto e inquietante. María Solar saca partido a las brujas en una aventura que salta de la época actual a la de la reina Lupa. También inquieta el viaje que conduce a una insólita isla al protagonista de Vento Galerno (Xerais), de Antonio Yánez Casal, un relato original con un rico registro lingüístico, al igual que ocurre en su obra A complicada vida de Bieito Viqueira (Tambre), que vale la pena por abordar el tema del amor en clave humorística.

Destacamos además el nuevo título de la serie Xoeliki. As aventuras dun ciberpirata (Sotelo Blanco), creada por Abraham Carreiro y Maties Segura, por conseguir integrar los gustos y costumbres de los lectores de estas edades. Así, en O Grande Apagamento la aventura vuelve a basarse en el mundo de internet, los videojuegos o los móviles. También se ha presentado la esperada segunda parte de la saga fantástica O mundo secreto de Basilius Hoffman: Un faro na escuridade (Urco) escrita por Fernando M. Cimadevila e ilustrada por Iván Valladares, una nueva aventura para Peter Hillman, un muchacho de doce años en compañía de su tío, un excéntrico arqueólogo experto en leyendas, objetos y mitos perdidos.

Y concluimos con un libro no recogido en nuestra panorámica anterior por aparecer ya entregada nuestra colaboración: Robinson contado polas alimarias (Oxford, con ilustraciones de Federico Delicado), de Marilar Aleixandre, que visita la historia del famoso náufrago para darles voz a las alimañas que vivían en la isla y contarnos todo lo que no sabíamos de su verdadero comportamiento.

8. Literatura juvenil

En clave de *road movie*, Fran Alonso propone en *A punta de pistola* (Xerais, XII Premio de Novela por Entregas La Voz de Galicia), una trepidante narración de estructura cinematográfica en la que despliega tramas paralelas y polifonía de voces con temas como la desestructuración familiar y la delincuencia.

O corazón de Xúpiter (Xerais), de Ledicia Costas, nos sumerge en los peligros que ocultan los contactos con desconocidos a través de los chats, participando a la vez de los recursos de las historias de instituto y la psicoliteratura. Nos parece un elemento positivo que aborde con naturalidad el amor y el sexo entre adolescentes, las distintas identidades sexuales o los contactos con las drogas, aspectos casi ausentes en la literatura juvenil gallega.

El terror es la base de *Cartas ao director* (Tambre), de Rafael Laso Lorenzo, que indaga en el poder de lo oscuro decantándose por la estructura narrativa de la carta, como indica su título. En clave distópica, nos ha sorprendido mucho *Eu*, *pel* (Xerais), de Teresa González Costa, tal vez una de las mejores novelas del año por dialogar con el imaginario de los

cuentos maravillosos y de la literatura fantástica de vengativos monstruos enmascarados.

La tendencia fantástica en clave gallega se afianza entre nosotros para seducir al amplio espectro juvenil. Además de la fantasía heroica que propone Elena Gallego (mezcla de elementos históricos, mundo de los dragones y trazos identitarios), en la conclusión de su trilogía de gran éxito entre los lectores con A fraternidade do dragón (Xerais), contamos con varias propuestas que llegan de la mano de Urco Editora: la traducción de O xogo de Ender, primer título de la saga de ciencia ficción creada por Orson Scott Card, y clásicos como A sombra sobre Innsmouth, de Lovecraft, en traducción de Tomás González Ahola. Incluimos también en este apartado el cuento gótico de Jack Mirkala, Baixada a Esquela (El Patito Editorial), quien vuelve a demostrar su devoción por el género y su pericia en la elaboración de originales ilustraciones.

El género poético para el público juvenil, de escasa presencia este año, nos deja como muestras testimoniales *Xardín de inverno* (Everest Galicia), de Ledicia Costas, con una fascinante interpretación fotográfica de DNL, un volumen intimista sobre la memoria y la vivencia de la muerte, y la conexión entre literatura y *hip-hop* del libro-disco *Rapoemas* (Galaxia), de la rapera Aid, que traslada a nuevos ritmos a grandes clásicos de la literatura gallega como Rosalía o Curros.

En cuanto al cómic, no podemos dejar de mencionar en nuestro apresurado repaso la edición en gallego de sendas obras de Miguelanxo Prado, el clásico *Trazo de xiz* y su nueva propuesta *Ardalén*, ambas en El Patito, también responsable de la traducción de *Engu- rras*, de Paco Roca.

A estos títulos se suman Sálpock. O val dos cegos, de Álvaro López e Luís Sendón, ciencia ficción apocalíptica; la recopilación de historias cortas Cousas de mortos, de Manel Cráneo, y O pobre tolo, de Iván Suárez e Inacio Vilariño, primera entrega de una serie que abordará aspectos biográficos sobre el polifacético Castelao, todas ellas editadas por Demo Editorial.

9. Teatro

Entre las escasísimas propuestas teatrales constan *Carta urxente para Máximo Toxo* (Galaxia), una comedia de Diego Rey que busca entretener a los más pequeños con un constante dinamismo que alcanza incluso al aspecto físico, contrastando el cambio de vida de un escritor huraño y solitario cuando abre la puerta a la amistad con la cartera Belinda. Meritoria como experiencia integradora del teatro en las aulas nos ha parecido *A nena levantadora de pedras sagradas* (tresctres), de Cipriano Fernández Fernández.

10. Confiando en el futuro

A pesar del descenso de las ventas, el libro infantil y juvenil sigue teniendo una gran incidencia en los porcentajes totales de edición: casi un 28 % de los títulos con el 25 % de los ejemplares editados y el 19 % de la facturación. Con respecto a los títulos, el número de volúmenes de autoría gallega se mantiene en torno a las mismas cifras, rondando el centenar, pero se aprecia un descenso considerable

en el número de traducciones⁵⁵. Las series existentes continúan completándose y se registra la puesta en marcha de nuevas iniciativas a pesar de las dificultades (Galebook, Contos Estraños), que comparten espacio con las editoriales consolidadas (Xerais, Galaxia, Kalandraka, OQO, etc.) y con las que van aumentando su fondo —Patasdepeixe, Urco Editora.

La LIJ gallega, contra viento y marea, sigue pues dando muestras de diversidad con destellos de gran calidad, quizá con una mayor lentitud en los plazos de publicación de las obras, que se ajustan cada vez más a las campañas establecidas a lo largo del año para estimular las ventas.

55

El catálogo Galician Books for Children and Young Adults 2012 recoge 126 entradas correspondientes a 2011, aunque matizando su procedencia y la conveniencia de incluirlos en un catálogo dedicado a la LIJ, descenderían hasta las 116. Las traducciones de este año alcanzarían los 130 títulos según se constata en la catalogación de la Biblioteca Novacaixagalicia. Con respecto a los publicados en 2012, para esta misma fuente, hasta finales de noviembre constan un total de 83 títulos de autores y autoras gallegos y 66 traducciones, a falta de la aparición de los últimos títulos que formarán parte de la campaña de Navidad. Aprovechamos para expresar nuestro agradecimiento a esta biblioteca.



Actividad editorial en euskera: una crisis no solo económica

Xabier Etxaniz Erle⁵⁶

Durante este año la crisis económica ha estado omnipresente en la vida social y cultural. El paro, la caída de la producción empresarial o los recortes aplicados por los gobiernos han condicionado la vida de todas las personas y, al mismo tiempo, también la vida cultural y literaria de nuestro país (programas de televisión como *Sautrela*, sobre literatura en general, o *Ipupomamua*, sobre LIJ, han dejado de emitirse; la red de bibliotecas ha visto reducida o suprimida su ayuda para comprar fondos; programas para el fomento de la lectura, visitas de autores, etcétera, han sido recortados...).

Tras varios años de aumento significativo de obras publicadas en euskera, la LIJ, al igual que el resto de la producción literatura vasca, ha visto cómo se ha ido reduciendo durante los últimos años, no tanto el número de obras publicadas pero sí su tirada. A pesar de ello la calidad de las obras, algunos títulos innovadores así como la incorporación de nuevas firmas al ámbito de la literatura infantil y juvenil hacía que mantuviéramos cierta dosis de optimismo.

56

Xabier Etxaniz Erle es licenciado en Filosofía y Letras. Profesor en la Escuela Universitaria de Magisterio de Vitoria (UPV/EHU). Autor de numerosos estudios, artículos y reseñas (*CLIJ, Berria...*) sobre literatura infantil y juvenil en lengua vasca.

Ala hora de hacer un balance del 2012, sin embargo, la sensación general es que este ha sido un año bastante raro. Ha habido sorpresas, nuevos autores que se han acercado a la LIJ, un afianzamiento de nuestros ilustradores, obras de calidad... y, a pesar de ello, seguimos sin ver muy bien hacia dónde se encamina la LIJ y sin conseguir tener una masa suficiente de lectores fuera de los circuitos escolares.

Los premios literarios otorgados a lo largo del año tienen también que ver con esta sensación de año un poco raro, con sorpresas, algunas agradables, y nuevas aportaciones.

1. Los premios

Casi a finales del año, el Gobierno vasco dio a conocer los Premios Euskadi. Este año, por primera vez se ha otorgado (tras varias convocatorias declarado desierto) el Premio Euskadi de LIJ en la modalidad de castellano que le ha correspondido a Iban Barrenetxea por El cuento del carpintero (A Buen Paso), "una historia que responde a una cuidadosa planificación" tal y como se comenta en la revista Peonza; se trata de una obra escrita e ilustrada por Barrenetxea, ganador, a su vez, del galardón a la ilustración en la edición anterior de estos premios con Bombástica Natu-

ralis (A Buen Paso). Este año, el Premio Euskadi a la ilustración lo ha obtenido Sara Morante por las ilustraciones del cuento para adultos de Vsevolod Garshin, *La flor roja* (Nevsky Prospects).

En cuanto al Premio Euskadi de LIJ en lengua vasca, el galardón ha correspondido al cómic Azken garaipena (Ikastolen Elkartea), escrito por Iban Zaldua e ilustrado por Julen Ribas. Se trata de una obra de ciencia ficción ambientada en 2052 y que nos presenta un mundo controlado por los nazis puesto que fueron ellos quienes a mediados del siglo xx consiguieron con la bomba atómica ganar la Segunda Guerra Mundial. En ese contexto, un teniente de policía debe investigar lo que parece ser una muerte normal, logrando así intercalar diversos géneros (policiaco, ciencia ficción, etc.) con hechos históricos e inventados. Azken garaipena ('La última victoria'), publicado anteriormente por entregas en la revista Xabiroi, es el primer cómic que logra un galardón tan importante y un reconocimiento a todas las personas que impulsan el cómic en euskera; género que cuenta con muy pocas obras publicadas y en el que destaca la labor de la revista de la Federación de Ikastolas, Xabiroi.

Si en el caso de Iban Zaldua o Barrenetxea estamos hablando de autores conocidos para el público, los premios literarios también sirven para incorporar nuevas personas, estilos, temáticas... a la LIJ. Así, el Premio Etxepare que otorgan diversas instituciones navarras ha recaído en Miren Asiain, quien con su álbum *Hara!* (Pamiela) ha iniciado su andadura

en la literatura infantil. *Hara!* es un álbum muy abierto a la interpretación, en el que es casi más importante lo que se sugiere que lo que se dice. La protagonista del libro es una niña que va a casa con su abuela y, en ese recorrido que realizan, pasan de la realidad a la fantasía reflejando "esos momentos mágicos que ocurren cada día", según su autora.

El Premio Etxepare este año, además, ha otorgado otro galardón a una obra finalista: *Txikitzen zaretenean*, escrito por Uxue Alberdi e ilustrado por Aitziber Akerreta, y que será editado en 2013 por la editorial Pamiela y también por Kalandraka en otras lenguas.

Por su parte, el Premio Lizardi de LIJ, que otorga desde hace 30 años el Ayuntamiento de Zarautz, ha correspondido este año a la obra Ez dago argi (Elkar), ópera prima de Idoia Etxeberria que desde el mismo título de la obra (una expresión que sirve para indicar tanto 'no hay luz' como 'no está claro') nos invita a jugar y disfrutar con las ocurrencias de Mireia. La presencia de una luz encendida todas las noches en un piso del bloque de enfrente dispara la imaginación de Mireia y sirve para que la autora nos presente una historia bien hilvanada sobre las relaciones familiares, entre los jóvenes, la vida en los pueblos y las ciudades, etc.

También ha sido otro autor novel, Gaizka Arostegi, el ganador del III Premio Mikel Zarate que otorgan el Ayuntamiento de Lezama y la editorial Elkar. La novela *Urrezko orrazia* (Elkar) narra las aventuras de una familia que se introduce en el mundo de las brujas, las lamias y otros personajes de la mitología vasca.

Por último, para terminar con este apartado dedicado a los premios, debemos mencionar los galardones que otorga el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a las mejores traducciones realizadas al euskera en libros de literatura infantil y juvenil durante el año anterior; los ganadores de este año han sido Patxi Zubizarreta en la modalidad de literatura infantil por la traducción de La sombra del membrillero (Irasagar arbolaren itzalean, Ibaizabal) de Mónica Rodríguez, y Usoa Wyssenbach en literatura juvenil por la traducción de Who Believed in Fairy Tales (Maitagarri-ipuinetan sinesten zuen printzesa, Igela) escrita por Marcia Grad.

2. Desde otras tierras

Las traducciones son esenciales en cualquier sistema literario actual, tanto porque nos acercan las novedades o las obras de referencia de otras literaturas como porque sirven para cubrir aquellas necesidades existentes. Así, en la LIJ vasca la mayoría de las traducciones corresponden a obras para los más pequeños (libros muchas veces coeditados en diversas lenguas a escala mundial) como obras de literatura juvenil.

Entre los libros infantiles, podemos mencionar las obras de Jo Lodge en la colección Leontzio (Ibaizabal); la colección Burgi de David Melling (Ibaizabal), o álbumes como Zirku Magikoa (Ibaizabal), escrito por Philippe Lechermeir con ilustraciones de Sacha Poliakova; Maite nauzu oraindik? (Ttarttalo) de Catherine Leblanc con ilustraciones de Ève Tharlet, Iratxoaren txanoa (Ttarttalo), Gutun

bat Lily... adarbakarrarentzat (Ibaizabal), Gabon kontakizuna (Ibaizabal), realizado por Cherie Zamazing y Ondine (Ibaizabal), la nueva aportación de Benjamin Lacombe. Además, esta editorial vizcaína también ha publicado el libro-juego Bilatu eta aurkitu Biblian (de Carl Anker Mortensen, ilustrado por José Pérez Montero), una especie de ¿Dónde está Wally? ambientado en la Biblia.

Las editoriales navarras Pamiela y Txalaparta han continuado coeditando con Kalandraka y OQO, respectivamente, y fruto de dicha colaboración son los álbumes Ilargia lapur, Pilu pilu!, Inuiten mila zuriak, de Txalaparta, o Katutxo eta baloia, Katutxo eta elurra, Hasiera o el álbum Zaldi urdin bat margotu zuen artista, de Eric Carle, un homenaje al conocido pintor Franz Marc; Gorila bat. Zenbatzeko liburua, última obra de Anthony Browne, o Hegaztiak, el asombroso álbum ganador del Premio Compostela; publicados todos ellos en Pamiela. Además, esta editorial también en colaboración con Kalandraka ha comenzado una nueva colección, Mila Gau, dirigida al público lector, donde se ha publicado Smara, cuento escrito por Paula Carballeira e ilustrado por Carole Hénaff y que está ambientado en los campos de refugiados saharauis.

Entre las obras para lectores, que han sido publicadas, continúan traduciéndose libros de la colección Bost izarrak, escrita por Andreas Schlüter y traducida por Idoia Arruti, donde se mezclan deporte y misterio, o los de Bat Pat (Mezulari), Voltaire kaleko abenturak (Mezulari), de P. D. Baccalario y A. Gatti, y otras colecciones juveniles como Elkartea (Ibaizabal).

Este año también se han seguido publicando distintas obras de Rita, la inquieta niña creada por Mikel Valverde, Rita estu eta larri (Elkar) por ejemplo, y entre autores vascos que escriben en castellano y han sido traducidos debemos destacar el libro Marta ispiluaren aurrean (Elkar), de Teresa Calo; una obra teatral, un monólogo, que trata el tema de la anorexia. Marta, que así se llama la protagonista de esta historia, se nos presenta en un teatro, sola, dirigiéndose al público. La protagonista del libro se encuentra en el limbo, murió por no comer y ahora con la ayuda de otros personajes (su esqueleto reflejado en el espejo y la báscula de peso) nos ofrece una visión de la evolución de su enfermedad, cómo comenzó, cómo poco a poco dejó de escuchar lo que le decían... y cómo todo ello le ha llevado a la muerte. Por todo ello, es una obra original e interesante, tanto por la temática como por el formato (un largo monólogo).

Maire-Maite ile-apaindegia (Elkar), de Maire-Aude Murail, obra galardonada varias veces y traducida por Aiora Jaka, nos muestra el día a día de un chico, Louis, quien no desea estudiar y descubre, durante unas prácticas, el mundo que gira en torno a una peluquería. Su deseo de ser peluquero choca con la voluntad de su padre, médico, que quiere enviarle a la universidad. Louis, sin embargo, descubre el amor, la amistad y el compañerismo, entre otras cuestiones, en la peluquería Maite-Maite. Se trata de una obra iniciática que atrapa al lector y muestra las complejas relaciones de las personas.

También merece la pena destacar, por lo específico del caso, la publicación adaptada y profusamente ilustrada del cuento de Txekhov, *Maite zaitut*, *Nadia* (Elkar), realizada por Xabier Mendiguren e ilustrada por Alex Orbe.

3. Desde el País Vasco

Las traducciones tienen dos direcciones y en la LIJ vasca siempre ha sido muy desequilibrada la proporción entre las obras traducidas de otras lenguas y las traducidas a otras lenguas. Entre estas últimas suele haber libros que habiendo sido publicados en euskera al cabo de cierto tiempo se traducen. Es lo que ocurre habitualmente con obras de autores consagrados (Mariasun Landa, Patxi Zubizarreta, Juan Kruz Igerabide, Atxaga...) y otros no tan conocidos para el público de fuera del País Vasco, como pueden ser Xabier Mendiguren, Miren Agur Meabe, Ana Urkiza, etc. que también están viendo traducidas algunas de sus obras. Frente a esta traducción posterior a su publicación original, son muy pocos los libros que se editan en euskera y en otras lenguas al mismo tiempo. Estos, normalmente, suelen ser álbumes o libros con muchas imágenes en color. Este año se han publicado algunas de estas obras, como el libro Nikolas (Giltza, y en castellano en Edebé), escrito por Txabi Arnal y con ilustraciones de Patxi Gallego; se trata de una narración sobre la inmigración, los miedos y dificultades que deben superar para venir a nuestra tierra, partiendo de una anécdota como es la visión de un joven alto y atleta intentando aprender a nadar en

una piscina. Enara ttipia (Denonartean), La pequeña Enara en castellano, es el primer álbum de Mikel Mendibil y muestra, con una ilustraciones muy realistas, el despegar, el momento de salir al mundo de una golondrina inquieta.

Algunos de los problemas del sistema literario vasco, como pueden ser la existencia de unas editoriales pequeñas, un sistema de distribución local, alto grado de militantismo, etc. están en el origen de esta falta de expansión exterior de la LIJ vasca y de la preferencia, por parte de algunos autores reconocidos, a que su obra en castellano sea publicada por editoriales de fuera del País Vasco. Todo ello contribuye a que exista un déficit de conocimiento de la realidad de la LIJ vasca, en la que entre las obras publicadas todos los años podemos encontrar algunas grandes obras literarias.

4. Libros destacados

Entre las obras publicadas a lo largo de este año, hay algunas que merecen destacar y que no se han mencionado todavía en esta panorámica sobre la LIJ vasca del 2012. Así, entre los libros para los más pequeños tenemos el álbum *Mozoloaren bakardadea* (Erein), escrito por Juan Luis Zabala e ilustrado por Begoña Durruty y que tiene su origen en un cuento tradicional sobre un mochuelo que vive sin salir de su nido. Durruty, poco a poco, se va haciendo un hueco entre las nuevas ilustradoras con un estilo muy personal. Al igual que lo está haciendo Eider Eibar, ilustradora, entre otras obras, del álbum *Gure etxea* (Erein), es-

crito por Rubén Ruiz y que presenta de una manera bastante poética la realidad de los sin techo, en este libro que nos acerca otras visiones de la crisis, otros puntos de vista, otras realidades que nos hagan reflexionar.

El cómic *Anubis* 3.0 (Ikastolen Elkartea), realizado por Dani Fano, es otra de esas obras que por su género, por ser editado por una agrupación de centros educativos o porque no ha tenido una gran promoción, pasa bastante desapercibida entre el público a pesar de su calidad; siendo, como es, uno de los pocos cómics que se ha editado a lo largo del año en euskera.

Por su parte los payasos Pirritx, Porrotx y Marimotots vuelven a ser protagonistas de otra aventura, en este caso y aprovechando que este ha sido un año olímpico, en colaboración con la Federación Guipuzcoana de Deporte Adaptado, Mitxel Murua y Julen Tokero han publicado *Piraten olinpiadak Txirlabeltzaren uhartean* (Elkar), cuento en el que el protagonista, Patxijai, no desea competir para ganar, no desea que haya vencedores y vencidos; lo cual da lugar a un desenlace lleno de humor y valores positivos.

Entre las obras para primeros lectores tenemos el diccionario mágico de Pello Añorga y Jokin Mitxelena, *Gure hiztegi magikoa* (Aizkorri), que juega con las palabras, con la variación en el significado según se lean (de derecha a izquierda, repitiendo varias veces seguidas...), todo ello en clave de humor y cuyos autores también han editado el interesante cuento *Memoriaren zuhaitza* (Elkar) en torno a la relación de un nieto con su abuelo y la

de este con un viejo roble. También están escritos en clave humorística las aventuras de Zizili, (Zizili, Elkar, escrito por Unai Elorriaga), una mujer con 207 dioptrías y que decide realizar un viaje hasta Londres para poder obtener unas gafas muy especiales. Marikanta eta inurriak (Erein) y Maitagarria eta desioa (Elkar) suponen la vuelta de Mariasun Landa tras varios años de ausencia a la LIJ. La primera de estas obras es una recreación de la conocida fábula de la hormiga y la cigarra con una clara intención reivindicativa del arte, de lo espiritual frente a lo material; Maitagarria eta desioa, por su parte, es una obra sobre el deseo, una novela breve que nos presenta la vida de su protagonista, una niña que ayudó a un hada y que gracias a ello tuvo el derecho a un deseo. Mariasun vuelve a ofrecernos una cuidadosa selección de los tempos, las palabras, los mensajes en una historia entrañable.

También están escritas en clave de humor las aventuras que tiene el protagonista de una de las últimas aportaciones de Juan Kruz Igerabide, *Serio Demonio* (Elkar), cuento que narra el cambio que se da en Txintxo ('Bueno'), un niño que nunca se ríe, a partir del momento en el que le ponen un aparato de ortodoncia.

Pero no todo son bromas y libros humorísticos entre los destinados a los más pequeños; cuestiones como la muerte, el paro o la adopción también se presentan de una forma bastante literaria en cuentos como *Pobreak* gara (Elkar) de X. Mendiguren y que nos trae la realidad de una familia donde tanto el padre como la madre se han quedado sin trabajo. Familia berria (Elkar), de Arrate Egaña, con ilustraciones de Jone Taberna, por su parte nos cuenta cómo Marita, una niña adoptada, decide ayudar a un pato huérfano por culpa de unos cazadores. La muerte, por otra parte, está presente en Ametsi tripek hitz egiten diote (Elkar), obra que narra la situación, tensión, que siente Amets desde la muerte de su abuelo, y cómo será la abuela quien finalmente logre liberarla. Algo parecido a lo que le ocurre al protagonista de Sekretuaren zaporea (Mezulari), entrañable cuento de Anta Urkiza ilustrado por Concetta Probanza y que narra la relación de un niño con un muñeco de nieve a quien cuenta sus secretos. En Karramarro bat buruan (Aizkorri), la narradora de la historia, una niña, cuenta cómo le gustan los cangrejos y cómo un amigo de la familia que está en el hospital tiene uno en la cabeza; finalmente el amigo fallece pero June sigue acordándose de él cada vez que ve un cangrejo en el mar.

Yolanda Arrieta, jugando con la literatura oral, juegos de palabras y una narración poética, ha escrito Ai, ai, ai! (Mezulari, ilustrado por Ainara Azpiazu), y Leire Bilbao, Gaua balkoian (Mezulari), cuento que narra la noche que pasa la protagonista encerrada en el balcón de la casa de su abuela. Las ilustraciones de Eider Eibar reflejan adecuadamente la curiosidad, preocupación, miedo y otros sentimientos de la protagonista en esa noche mágica.

Estas obras, además, han servido también para que poco a poco vaya aumentando y consolidándose el conjunto de nuevos ilustradores con la incorporación de Igor Ramos, Mai Egurza, Jone Taberna, Iosu Mitxelena, Ainara Azpiazu, Maite Caballero o Leire Iparragirre, entre otros.

Al igual que los ilustradores ha habido también nuevos escritores, autores que han visto publicadas sus obras por primera vez. Es el caso de Gaizka Arostegi, que además de obtener el Premio Mikel Zarate, tal y como se ha comentado anteriormente, ha publicado un libro de aventuras, una obra de estilo clásico y que cuenta las aventuras de un grupo de muchachos en el entorno de Bilbao: Nerbioiko piratak (Elkar); John Andueza, por su parte, ha publicado Larunbatean Bukowskin (Elkar), obra juvenil que cuenta la vida de un chico de instituto y que destaca por el intento de reflejar el lenguaje juvenil de los chicos y chicas de hoy día.

Entre las obras juveniles de este período podemos mencionar la segunda entrega de la serie Ezekiel, escrita por Jasone Osoro (*Ezekiel nora ezean*, Elkar), el libro de cuentos de terror *Izu-izua* (Elkar), escrito por Jokin de Pedro, o la novela iniciática *Motoa* (Alberdania), de J. K. Igerabide, que narra con un lenguaje vivo la difícil adolescencia del protagonista, un joven con problemas familiares, atraído por un chica que no duda en intentar manejarle para sus intereses.

Por último, no podemos dejar sin mencionar la última obra de Joxantonio Ormazabal, quien año y medio después de su muerte sigue asombrándonos con sus textos. *Ilargia esnatu* da (Elkar) es un álbum entrañable, ilustrado por Iraia Okina y que nos vuelve a presentar el tema de la muerte, una de las grandes preocupaciones de Ormazabal en los últimos años. Escrito con una gran carga poética e ilustrado con unas imágenes suaves y muy sugerentes, este libro nos habla de los que se murieron, del amor, del recuerdo y la presencia de los ausentes entre nosotros. Sin duda una de las más interesantes obras del año, no solo por su temática, sino por el estilo, el tono y la ternura de la narración y la ilustración.

5. El futuro

Aunque la valoración o visión de la producción literaria a lo largo del año parezca positiva, y hay bastantes elementos que nos animan a pensar que así lo es, también es verdad que cada vez con más frecuencia se aprecian nubarrones en el paisaje. Es verdad que se publican obras de calidad y que nuestros autores e ilustradores (Mariasun Landa, Elena Odriozola, Patxi Zubizarreta, Bernardo Atxaga, Jokin Mitxelena...) tienen una proyección más internacional, al mismo tiempo que cada vez son más las personas (casi todas mujeres) que se acercan al mundo de la literatura y, sobre todo, la ilustración.

Es en este último ámbito, el de la ilustración, donde se están dando los principales cambios en la LIJ vasca; desde la promoción, cada vez mayor, de los álbumes (especialmente desde que se otorga el Premio Etxepare) hasta los cursos, seminarios, exposiciones, encuentros... que se organizan, muchos de ellos por o en colaboración con la asociación Galtzagorri; pasando por la presencia o estancias de nuestras ilustradoras en ferias como la de Bolonia (Leire Salaberria) o la creación de

"el rincón de los ilustradores" entre el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y Galtzagorri con el fin de difundir la labor de los ilustradores.

Igualmente ha sido positiva la presencia de la LIJ en el congreso del IBBY en Londres, con el espectáculo *Paperean hegan/Flying over paper* realizado por varios artistas y que también sirvió para dar a conocer la producción de la LIJ en lengua vasca a través de diversas traducciones y estudios.

Por otra parte Galtzagorri, en colaboración con el Gobierno vasco y diversas editoriales (Elkar, Erein, Alberdania e Igela), ha continuado con la colección de libros Klis-klasikoak con el fin de fomentar la lectura y publicación obras canónicas. Este año, además de una edición cuidada de Las aventuras de Tom Sawyer (traducidas por Iñaki Mendiguren y Sarah J. Turtle) y la traducción del conocido álbum Elmer, se ha publicado Amattoren uzta, la recopilación de cuentos populares vascos escrita por Mayi Ariztia en 1934 y que ahora se presenta en una edición realizada por Patxi Zubizarreta con las sugerentes ilustraciones de Maite Gurrutxaga.

También, y respondiendo a una de las mayores preocupaciones existentes entre los diversos agentes del mundo de la literatura (y de la educación, me atrevería a decir), se ha puesto en marcha este año el proyecto de un Plan de Lectura, que cuenta con una página web (http://www.irakurketa-lectura.org/eu) y que pretende impulsar la lectura en la CAV, porque ese es, sin lugar a dudas, uno de los puntos débiles del sistema literario vasco.

Hay un cierto número de obras que están en las diversas listas de lectura de los centros escolares (algunas podrían definirse como canónicas, otras gracias a la labor de los comerciales editoriales) y son dichas obras las únicas que se comercializan, porque fuera de ese circuito es mínimo el movimiento de libros, más aún después de los recortes a las bibliotecas y la decisión de muchas librerías de tener un mínimo fondo editorial en sus estanterías.

Es preocupante la poca o nula influencia de la crítica literaria y su presencia en los medios de comunicación. Es verdad que en los cursos de verano de la UPV/EHU, por ejemplo, la LIJ ha tenido presencia con un curso sobre la animación a la lectura, y en las jornadas organizadas por la asociación pedagógica Hik Hasi la escritora Yolanda Arrieta impartió un curso sobre creación literaria: asimismo este otoño la Universidad Vasca de Verano ha organizado otro cursillo para conocer mejor la LIJ vasca; pero a pesar de ello hay un gran desconocimiento del género y desde los medios de comunicación cada vez se da menor importancia a la LIJ y a la literatura en general (es significativo en este sentido, tal y como hemos indicado anteriormente, la desaparición de los dos únicos programas que había sobre literatura y LIJ en la televisión pública vasca).

También es preocupante la ausencia de obras teatrales o de poesía; tan solo se han publicado unos pocos libros de poemas, *Tximeletrak* (Pamiela) o las obras de Joan Mari Irigoien (*Urruneko motorrak mila zaldi y Sasiak*

mendia jan, ambas editadas por Elkar) y una única obra teatral, la anteriormente citada traducción *Marta ispiluaren aurrean*.

En definitiva, este año se han notado la crisis y el descenso en la producción (este año, por ejemplo, el número de novedades presentadas en la Feria del Libro y Disco vasco de Durango ha descendido notoriamente en relación con otros años), pero además de esa crisis económica, la LIJ vasca tiene otras preocupaciones, que no tienen por qué estar relacionadas con la situación económica del país.

Es verdad que la producción literaria ha descendido a lo largo de este año, pero ello, como dice Patxi Zubizarreta en una entrevista publicada en el periódico Berria (2-11-2012), también ha conllevado una mayor exigencia literaria por parte de las editoriales, lo cual es positivo. En dicha entrevista, Zubizarreta comenta que en la actualidad los autores se encuentran en una situación de cambio, frente a un nuevo tiempo y ello es motivador pero también puede ser decepcionante y muy canso. Si a ello le sumamos la dificultad, cada vez mayor, por atrapar, atraer hacia la literatura a los nuevos lectores, es normal que hablemos de crisis, pero no solo económica, y superar esta situación es el reto que nos planteamos todos los que estamos en torno a la LIJ; un reto a medio plazo, pero que requiere medidas inmediatas.



La literatura infantil y juvenil se adapta a un contexto difícil

Área de Investigación de Mercados del Grupo SM⁵⁷

1. El consumo en 2012 (fuente Nielsen)

La crisis financiera afecta con diferente intensidad a muchos mercados, y el sector editorial no es ninguna excepción. Sin embargo, si ponemos el foco en la literatura infantil y juvenil española, parece que esta categoría resiste y muestra una mayor fortaleza que el resto de las categorías del sector. En este contexto socioeconómico tan complejo, donde la inversión de las familias en productos de gran consumo está llegando a mínimos históricos, surge la literatura infantil y juvenil como la categoría de producto que está realizando esfuerzos y ajustes para seguir siendo uno de los principales motores del sector editorial en España.

Como es habitual, para poner números a este contexto vamos a utilizar los datos del panel de Nielsen, que nos facilita la información global del sector editorial durante el año 2012. En concreto, mostraremos las dos variables más relevantes para el sector: las variaciones en número y valor de los ejemplares vendidos (tabla 1).

57

Artículo elaborado por Francisco Javier Ortiz Muñoz, David López y Nieves Gutiérrez, integrantes del Departamento de Investigación de Mercados del Grupo SM en España. Por un lado, si fijamos la atención en el número de ejemplares que se han vendido en el sector en su conjunto, vemos cómo en 2012 se ha producido un descenso más acusado que en el año anterior (10 % vs. 4 %). En el caso de la literatura infantil y juvenil, la caída ha supuesto un 11 % frente al año 2011.

Por otro lado, si focalizamos el interés en el dato del mercado en cuanto al valor de las ventas, podemos observar cómo la literatura infantil y juvenil mantiene prácticamente los datos de 2011, con una caída del 7 % (–6 % en 2011), mientras que el sector en su conjunto muestra un decrecimiento más marcado que el año anterior (8 % de caída en 2012, frente al 3 % en 2011).

La evolución de la oferta. Comercio interior en 2011

a) Producción editorial:

gorías del sector editorial.

títulos y ejemplares

rante 2011 ha optimizado su oferta con un descenso en la edición de títulos y ejemplares, reduciendo la tirada media de ejemplares, con un catálogo más estable y consolidado, lo que ha significado un comportamiento más inteligente en el mercado que el de otras cate-

La literatura infantil y juvenil española du-

TABLA I

Incremento del mercado del libro en número de ejemplares					
	08 vs. 07	09 vs. 08	10 vs. 09	11 vs. 10	12 vs. 11
Total sector	3,2 %	4,2 %	-3,8 %	-4,0 %	-10,0 %
LIJ	11,5 %	11,9 %	-8,9 %	-6,0 %	-11,0 %
Incremento del	mercado del libr	o en valor de ven			
Total sector	7,6 %	4,1 %	-5,8 %	-3,0 %	-8,0 %
LIJ	13,9 %	11,4 %	-10,8 %	-6,0 %	-7,0 %

Fuente: Panel Nielsen

A continuación se realizará un análisis de la producción editorial donde se mostrarán los datos de los títulos y ejemplares editados, presentando dichos datos a través de una comparativa de las cifras obtenidas para el conjunto del sector y las de la literatura infantil y juvenil específicamente.

El conjunto del sector cada vez produce más títulos, pero desde 2008 decrece el número de ejemplares editados, mientras que la literatura infantil y juvenil muestra cierta estabilidad y equilibrio entre los títulos editados y los ejemplares producidos.

En cuanto a los **títulos** en todo el sector, la producción editorial continúa en un proceso de constante crecimiento desde 2006, situándose actualmente en más de 83.000 títulos editados. Este dato supone un crecimiento del 4,3 % frente al año 2010, y de un 20,8 % en los últimos cinco años (cuadro 1).

En cuanto a los títulos editados, dentro de la categoría de literatura infantil y juvenil la evolución de los últimos años se puede describir como de estabilidad. Si miramos el último lustro solo ha supuesto un 1 % de creci-

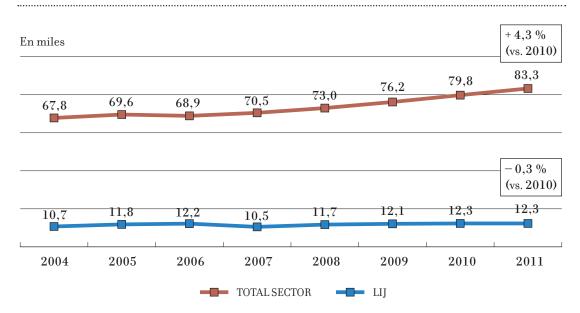
miento, y si atendemos al 2010, apenas ha bajado un 0.3%.

En este contexto, la literatura infantil y juvenil representa este año un 14,8 % de los títulos editados en el conjunto del sector, frente al 15,5 % de 2010 (-0,8 % frente al total del sector).

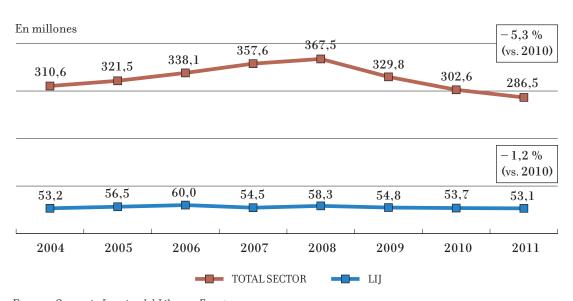
Si nos adentramos en el número de **ejempla-** res editados en todo el sector, continúa la tendencia decreciente de los últimos años. Si en 2008 se llegaba al máximo de libros producidos (367,5 millones), en 2011 se llega al mínimo (286,5 millones), reduciéndose un 22 % los ejemplares producidos durante este período de tiempo. En el último año, este descenso ha supuesto el 5,3 % los ejemplares editados (cuadro 2).

En el caso de la literatura infantil y juvenil, el contexto difiere frente al resto del sector, realizándose un ajuste bastante más equilibrado y controlado. Así, en 2011 solo se han reducido un 1,2 % los ejemplares editados (53,1 millones), continuando la tendencia desde que en 2006 se obtuviese el máximo registro (60 millones), lo que supone un descenso del 11,5 % en estos últimoscinco años.

CUADRO 1 / TÍTULOS EDITADOS



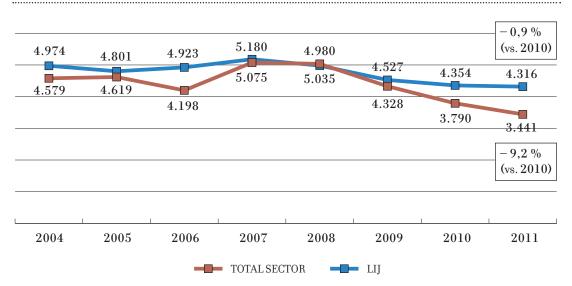
CUADRO 2 / EJEMPLARES EDITADOS



Fuente: Comercio Interior del Libro en España 2011

Para complementar el análisis de la producción editorial, es interesante observar la **tirada** media (cuadro 3) tanto del sector en su conjunto como de la literatura infantil y juvenil. En este sentido, hay que destacar que 2007

fue el año donde se produjo la mayor tirada media de la última década, tanto para la literatura infantil y juvenil como para el conjunto del sector, superándose los 5.000 ejemplares por título. Desde 2007, la literatura infantil



y juvenil redujo sus tiradas medias hasta un 32,2%, frente al 16,8% del total del sector. Si nos fijamos en el último año, la literatura infantil y juvenil realiza un ajuste entre oferta y demanda más acusado (-9,2%) que el conjunto del sector (-0,9%).

Si comparamos los ejemplares producidos con los ejemplares vendidos dentro del total del sector, observamos un descenso a lo largo del último año. Se han quedado más ejemplares sin vender que en los dos últimos años. Una de las posibles causas de este fenómeno puede encontrarse en ese aumento de títulos editados del que hablábamos anteriormente (cuadro 4).

Siguiendo con la comparación de ejemplares vendidos frente a los editados, en el terreno de la literatura infantil y juvenil, y a lo largo de 2011, esta categoría pierde 5,2 puntos y el total del sector un 7,6 %, alcanzando porcentajes muy homogéneos (69,6 y 69,7 %, respectivamente).

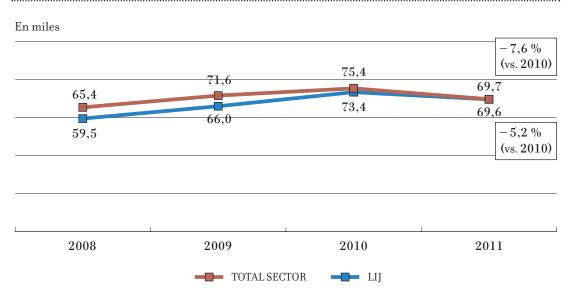
Para conocer el valor patrimonial de la industria editorial, nos fijamos en los datos de títulos disponibles en catálogo. Durante 2011, el fondo editorial ha crecido un 5,7 % en el conjunto del sector. En el caso de la literatura infantil y juvenil, el crecimiento es muy moderado, un 0,9 %, consecuencia directa del menor número de títulos y ejemplares editados (cuadro 5).

b) Facturación

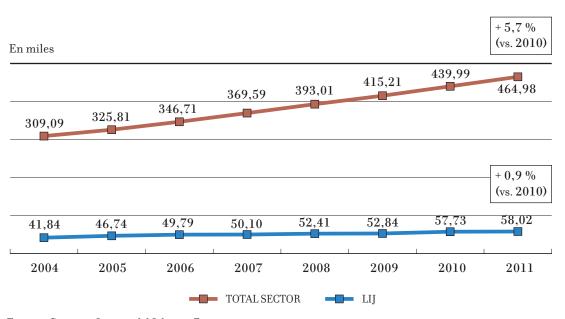
En cuanto a la **facturación**, encontramos un fenómeno coyuntural de crisis económica que afecta al conjunto del sector por igual, pero también tendencias dispares si diseccionamos por separado la literatura infantil y juvenil del resto de las categorías del sector editorial (cuadro 6).

Los datos de 2011 nos muestran una caída generalizada y bastante próxima según los datos del sector: el sector editorial en su con-

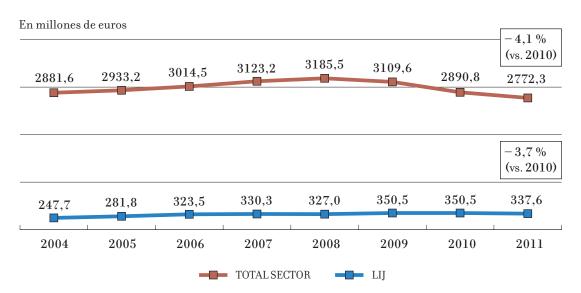
CUADRO 4 / RATIO DE EJEMPLARES



CUADRO 5 / TÍTULOS VIVOS



Fuente: Comercio Interior del Libro en España 2011



junto decrece un 4,1 % frente a 2010 y la categoría de literatura infantil y juvenil hace lo propio con una caída del 3,7 %.

Sin embargo, si tomamos los valores máximos de facturación de los últimos años, podemos concluir que surgen dos tendencias. El conjunto del sector en 2008 alcanzó su cota máxima (3.185,5 millones), comenzando en este año una disminución de la facturación de un 13 % hasta 2011. Respecto a la literatura infantil y juvenil, se observa que durante los dos últimos años esta categoría había mantenido sus números de venta (350,5 millones), y desde 2008 la facturación ha crecido un 3,2 %. Solo en 2011 la literatura infantil y juvenil mostró unos números negativos, consecuencia directa del retraimiento en el consumo de las familias españolas, aunque parece que se está adaptando a dicho contexto mejor que el resto de las categorías del sector.

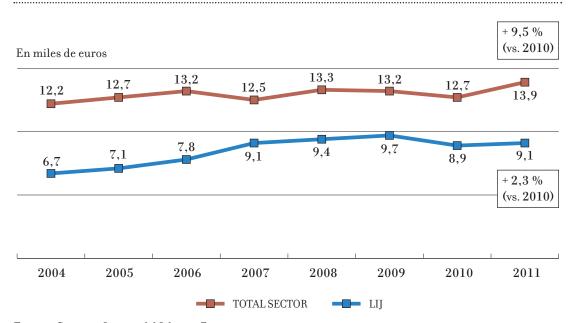
Durante 2011 se produjo de nuevo un aumento de los precios de venta en el total del sector. Mientras que en el conjunto del sector se situó en una media de $13.9 \in (9.5 \%)$ frente a 2010), en la categoría de literatura infantil y juvenil fue de $9.1 \in$. La caída en la facturación es consecuencia de la caída del precio medio respecto a los años 2008 y 2009, que fueron los años de mayor facturación (cuadro 7).

c) Canales de distribución

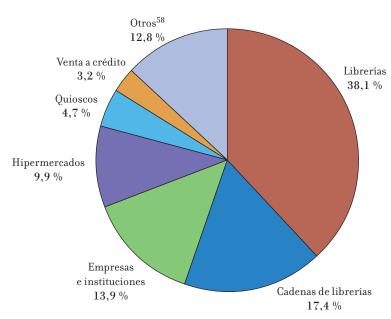
Por último, mostramos los datos de facturación que se realizan según el **canal de distribución** (cuadro 8). A nivel general, la tónica de los últimos años se vuelve a plasmar durante 2011:

- Las librerías y cadenas de librerías continúan siendo los canales dominantes, acumulando el 55,1 % de la facturación total, un 4,1 % más que durante 2010.
- El resto de los canales mantienen una cuota cercana a la de 2010.

CUADRO 7 / PRECIO MEDIO DE VENTA



CUADRO 8 / CANALES DE DISTRIBUCIÓN



Fuente: Comercio Interior del Libro en España 2011

58

El ítem Otros (12,8 %) se desglosa de la siguiente manera: otros (3,2 %), suscripciones (2,9 %), clubes (2,9 %), venta telefónica (1,6 %), correo (0,8 %), bibliotecas (0,7 %) e internet (0,7 %).

3. Hábitos y actitudes

hacia la lectura en 2011

a) Frecuencia e intensidad lectora

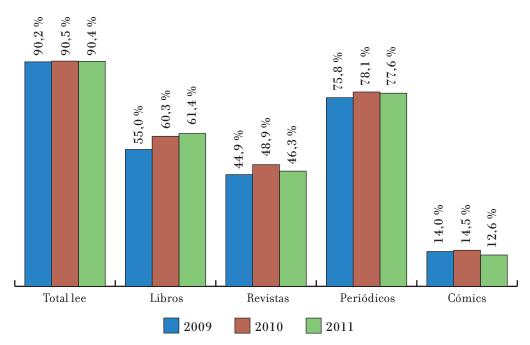
Tras profundizar en los datos del sector editorial, vamos a abordar cómo son los hábitos y las actitudes hacia la lectura entre los consumidores españoles. Para ello, nos basaremos en el estudio sobre *Hábitos de Lectura y Compra de Libros en España* 2011, publicado por la Federación de Gremios de Editores de España (FGEE).

Comenzamos con los datos más generales, aquellos que hacen referencia al porcentaje de lectores y el tipo de contenido que suelen leer. En este sentido, casi la totalidad de la población española (90,4 %) de más de 14 años reconoce leer en papel o digital al menos una vez al trimestre (cuadro 9). En cuanto al tipo de lectura, se observa que, menos los libros (61,4%), el resto de tipologías descienden ligeramente en frecuencia de lectura.

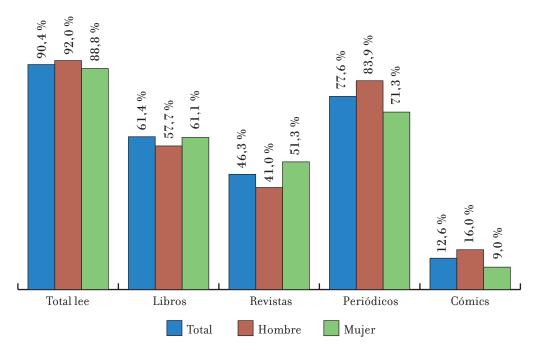
Si atendemos a las diferencias por género y edad, se evidencia cómo los hombres presentan un mayor hábito lector, especialmente por la lectura de periódicos, mientras que las mujeres se concentran en mayor medida en los libros y revistas (cuadro 10).

En cuanto a la edad, de nuevo los hábitos de lectura van decreciendo conforme aumenta la edad de los lectores. En este sentido, el 98,5 % de los lectores más jóvenes (14-24 años) son los que presentan hábitos lectores más frecuentes, siendo el público más lector de libros, un 82,4 %, y de cómics, un 23,1 % de los mismos (cuadro 11).

CUADRO 9

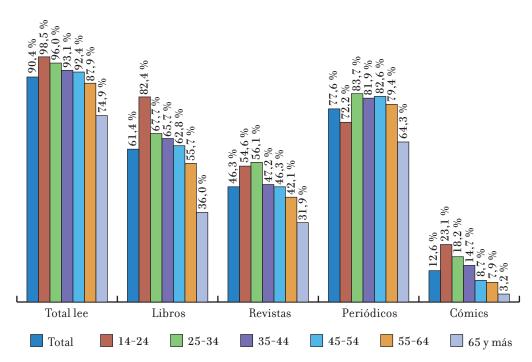


CUADRO 10



Fuente: Federación de Gremios de Editores de España

CUADRO 11



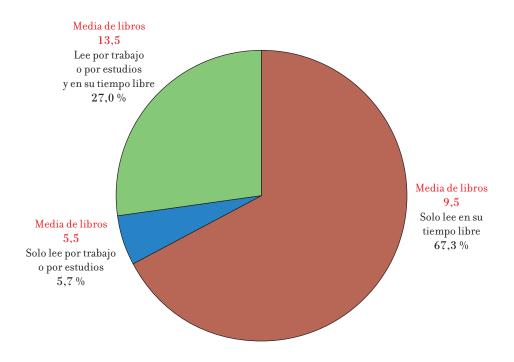
Si aislamos la categoría de libros y nos centramos en los motivos de lectura de los mismos (cuadro 12), se observa que el 67,3% lee en su tiempo libre, aunque se lee una media anual de libros más alta por trabajo o estudios (13,5) que en el tiempo libre (9,5).

Si cruzamos los datos demográficos y el hábito de lectura en el tiempo libre, obtenemos información relevante. Las mujeres muestran un hábito más consolidado que los hombres en todos los tramos de edad, especialmente entre los más jóvenes. Además se evidencian diferentes actitudes hacia la lectura según los distintos tramos de edad. Así, el perfil más joven se posiciona como el grupo

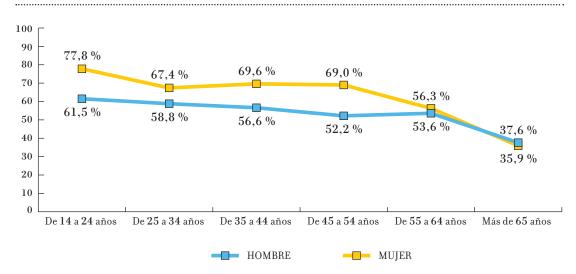
más lector, mientras que luego surge cierta estabilidad en la intensidad lectora entre los hombres y mujeres de entre 25 y 54 años de edad. Por último, a partir de los 55 años de edad decrece la frecuencia de lectura entre la población española de manera más pronunciada (cuadro 13).

Por último, a propósito de los lugares más habituales de lectura (cuadro 14), estos no ofrecen ninguna novedad frente a los años precedentes. Surge el hogar de los españoles como el sitio más habitual de lectura (96,6 %), seguido del transporte público (16,6 %), al aire libre (13,4 %) y en el trabajo (11,2 %).

CUADRO 12

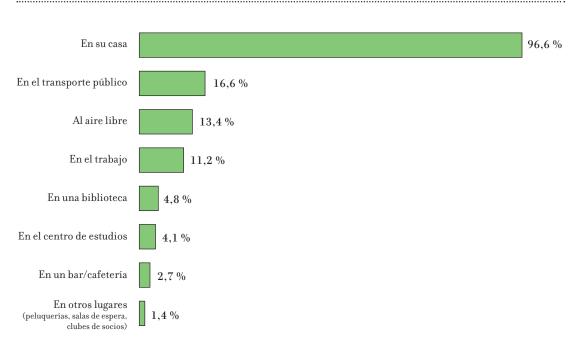


CUADRO 13



Fuente: Federación de Gremios de Editores de España

CUADRO 14



b) Hábitos de lectura entre los menores de 14 años

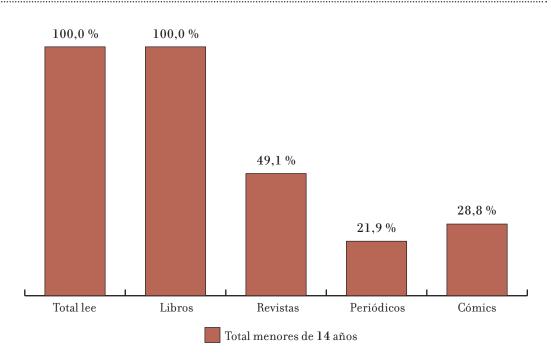
Si encontramos datos de lectura altos entre la población española, especialmente entre los más jóvenes, la información obtenida entre los menores de 14 años se muestra aún más optimista. La totalidad de los jóvenes menores de 14 años reconoce leer libros, sin diferencias por género (cuadro 15).

Además encontramos una lectura más placentera que entre los adultos, ya que el 82,9 % de los lectores menores de 14 años reconocen leer tanto por estudios como en su tiempo libre, bajando a un 17,1 % entre aquellos que solo leen por los estudios (cuadro 16).

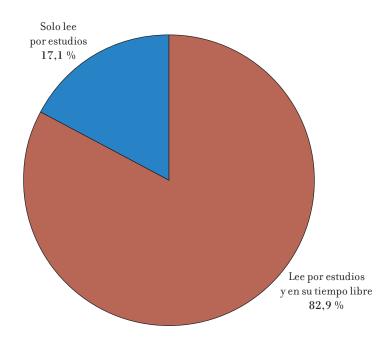
Durante 2011 se mantienen los lectores frecuentes respecto a años anteriores, el 75 %, pero la frecuencia lectora en general desciende, ya que cada vez hay menos lectores ocasionales (lector mensual o trimestral), un 7,8 % frente al 14,1 % de 2009, y aumenta la población que reconoce que no lee hasta el 17 %, frente al 8,8 % de 2009 (cuadro 17).

Donde apenas hay diferencias es en el lugar de lectura, ya que el 95,3 % de los menores de 14 años reconoce leer en su propia casa (cuadro 18). Casi la mitad (48,2 %) lo hace en el centro de estudio, y de manera más residual en otros contextos (biblioteca, aire libre y transporte).

CUADRO 15

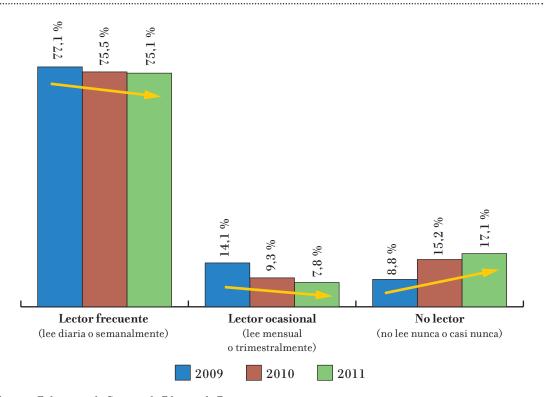


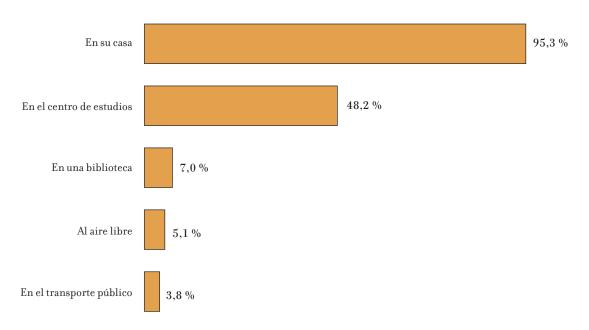
CUADRO 16



Fuente: Federación de Gremios de Editores de España

CUADRO 17





Fuente: Federación de Gremios de Editores de España

c) Hábitos de lectura digital

En cuanto a la actividad lectora en soporte digital (cuadro 19), es ya más de la mitad de la población mayor de 14 años la que lee en este formato; en concreto, un 52,7 %.

Si prestamos atención a la frecuencia de la lectura en este soporte, los datos reflejan además un claro crecimiento en el año 2011 respecto al año 2010: los lectores frecuentes (leen diaria o semanalmente) crecen en más de 6 puntos, llegando al 49 %, mientras que el perfil de no lector (no lee nunca o casi nunca) decrece en casi 5 puntos, hasta un 47,3 %.

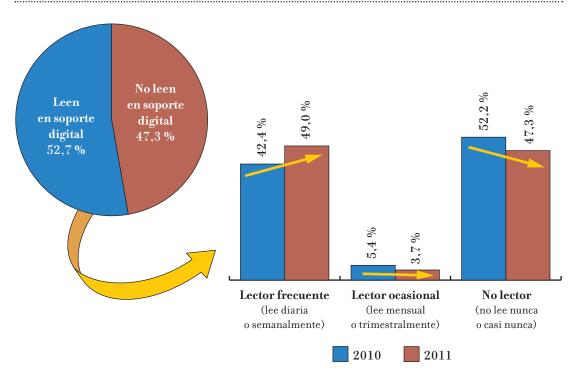
Si atendemos a los menores de 14 años, se evidencia una frecuencia de lectura en soporte digital del 46,6 %, de los cuales un 40 % lo hace de forma habitual. Algo más de la mitad

de los jóvenes hasta 14 años (53,4%) manifiestan no leer nunca o casi nunca en soporte digital (cuadro 20).

Un 51,7 % de la población española mayor de 14 años suele utilizar el ordenador para llevar a cabo su hábito lector (cuadro 21). Crece, además, su uso en un año en 5,2 puntos. A gran distancia de este se encuentra el móvil o agenda digital (7,6 %), y por último, con un porcentaje aún muy escaso, el *e-reader* con un 2,7 % (creciendo un 1,4 % respecto al año 2010).

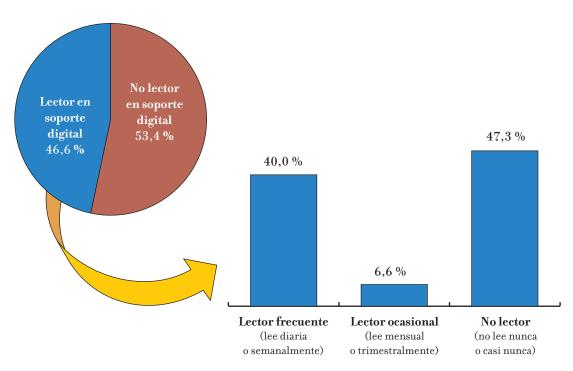
Los menores de 14 años mantienen la tendencia del resto de los lectores, siendo el ordenador el principal canal de lectura, un 36,2 %, seguido a gran distancia de los dispositivos móviles, un 7,4 %, y de los *e-readers*, con un 1,9 % (cuadro 22).

CUADRO 19 / LECTORES EN SOPORTE DIGITAL

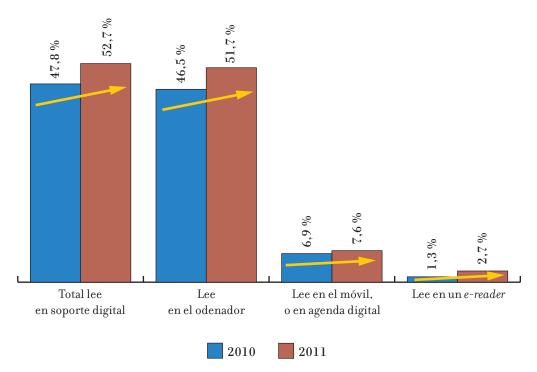


Fuente: Federación de Gremios de Editores de España

CUADRO 20 / FRECUENCIA DE LECTURA EN SOPORTE DIGITAL

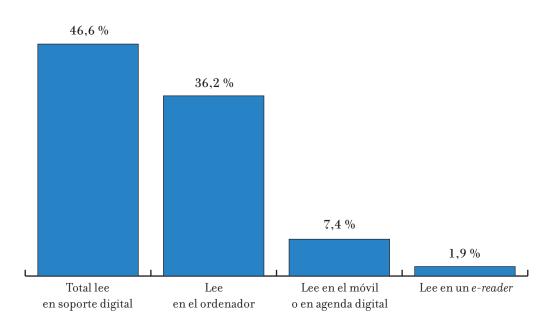


CUADRO 21 / LECTURA EN SOPORTE DIGITAL MEDIOS EVOLUCIÓN ANUAL



Fuente: Federación de Gremios de Editores de España

CUADRO 22



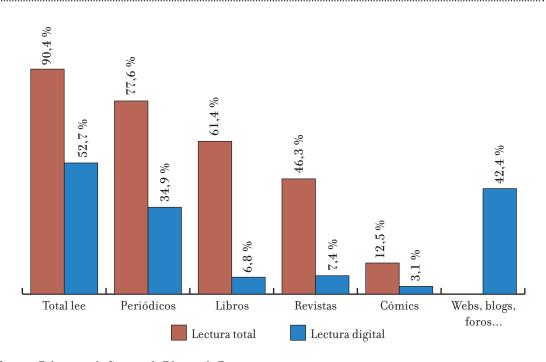
Por otro lado, vemos cómo un 42,4 % de los lectores digitales mayores de 14 años leen blogs/foros, siendo estos los contenidos preferidos por dichos lectores. En segundo lugar aparecen los periódicos digitales, con más de un tercio de lectores. Mientras, los libros en formato digital siguen obteniendo una lectura reducida, ya que apenas un 6,8 % de los lectores digitales han leído durante el año 2011 un libro digital (cuadro 23).

En la siguiente gráfica (cuadro 24) observamos los datos de los lectores más jóvenes, los cuales tienen un comportamiento similar al analizado en el resto de la población española: predominio de los blogs, webs, foros

(36,2 %), aunque con índices más bajos que el resto y mayor frecuencia de lectura de libros digitales (8 % frente al 6,8 % del total de la población).

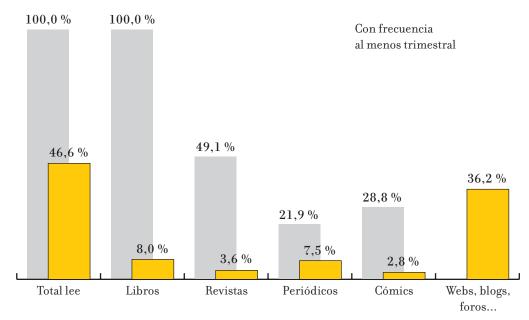
Finalmente, en referencia al modo de adquisición de los libros en formato digital, cabe destacar cómo la amplia mayoría de los lectores consiguen el producto de manera gratuita: un 73,1 % los descargan desde internet, mientras que en un 37,3 % de los casos se consiguen a través de amigos/familiares. De esta manera, apenas en un 36,9 % de los casos los consumidores declaran pagar los libros a través de descargas en internet (cuadro 25).

CUADRO 23 / LECTORES EN SOPORTE DIGITAL VS. LECTURA TOTAL



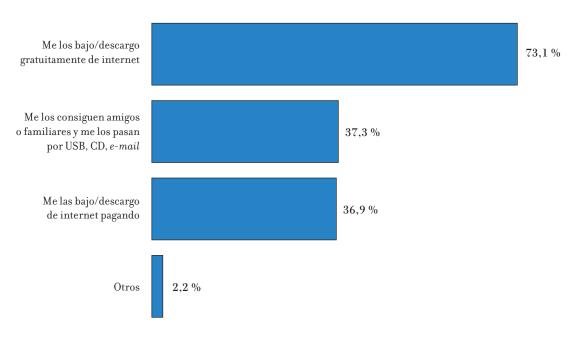
 ${\bf Fuente:} \textit{Federaci\'on de Gremios de Editores de Espa\~na}$

CUADRO 24



Fuente: Federación de Gremios de Editores de España

CUADRO 25



Fuente: Federación de Gremios de Editores de España

d) La compra de libros

A continuación, abrimos un pequeño apartado para comentar algunos datos sobre la compra de libros durante el año 2011.

Como podemos observar en el gráfico (cuadro 26), la compra de libros sigue manteniendo unas cifras más que aceptables, sosteniendo el pequeño crecimiento que se viene observando desde 2009. En concreto,

durante 2011 se recoge la cifra más alta de estos últimos años, situándose el porcentaje de entrevistados que han adquirido un libro en los últimos 12 meses en un 57,3 %.

Por otro lado, si nos centramos en aquellas compras de libros que no son de texto (cuadro 27), los números son también positivos, alcanzando en este caso un 41,6% (+0,9% respecto a 2010).

CUADRO 26



CUADRO 27



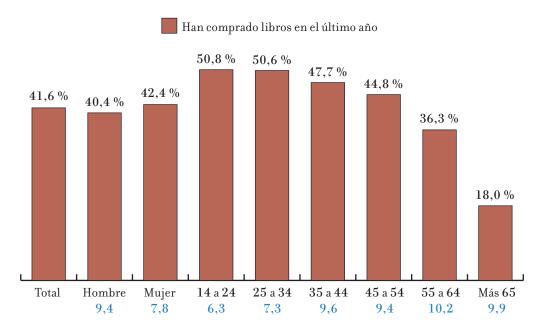
Si seguimos indagando acerca de la compra de libros no de texto, podemos observar que los hombres han comprado, de media, un mayor número de ejemplares que las mujeres (9,4 libros los primeros; 7,8 las segundas), mientras que, por edad, los compradores entre los 55 y los 64 años serían los más activos en este sentido, con 10,2 libros de media durante el año 2011, seguidos de los mayores (más de 65), con 9,9 de media. El público más joven, de 14 a 24 años, es el perfil menos comprador, con una media de 6,3 libros durante 2011 (cuadro 28).

En cuanto al lugar donde suelen comprarse los libros no de texto (cuadro 29), las librerías siguen siendo las preferidas por la mayoría de los compradores, ya que un 46.1~% de estos hicieron alguna de sus compras en

una librería. No obstante, se aprecia cierto decrecimiento en esta asiduidad de compra, disminuyendo respecto a 2010 en casi cuatro puntos. En cuanto al resto de entornos en los que se suele realizar la compra de libros, la situación se mantiene bastante similar al año 2010: los grandes almacenes aparecen en segundo lugar, con un 12,4 %, seguidos de cerca por las cadenas de librerías (11,6 %) y los clubes de lectores (9,1 %) e hipermercados (8,4 %).

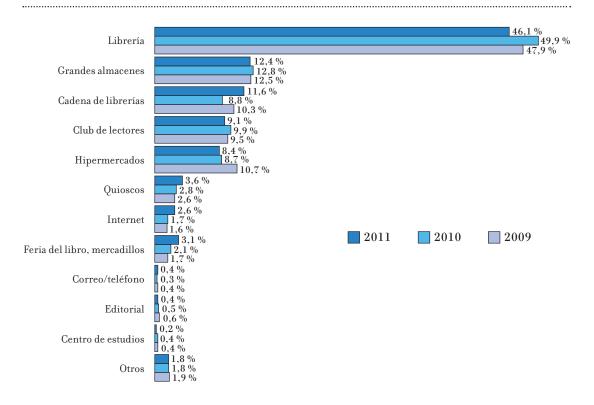
Si atendemos a los principales motivos de compra de libros que no son de texto (cuadro 30), la situación varía de forma moderada respecto a años anteriores: el ocio/entretenimiento sigue siendo el motivo principal de compra, percibiéndose una subida significativa respecto a años anteriores de la compra para regalo (+5,5 %).

CUADRO 28 / COMPRA DE LIBROS EN EL ÚLTIMO AÑO (POR SEGMENTOS)

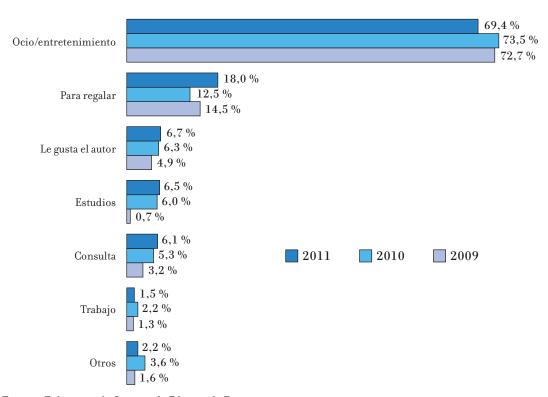


Fuente: Federación de Gremios de Editores de España

CUADRO 29 /



CUADRO 30 / MOTIVOS PARA LA COMPRA DE LIBROS



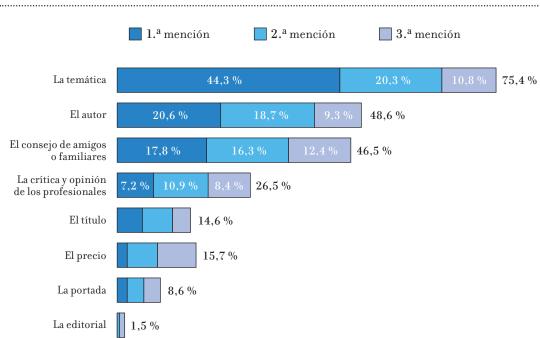
 ${\bf Fuente:} \textit{Federaci\'on de Gremios de Editores de Espa\~na}$

Finalmente, en la decisión final entre un libro u otro, existe un factor influyente que destaca sobre el resto: la temática del libro. En segundo término, aparecen con la misma relevancia tanto el autor del libro como el consejo de amigos y familiares. Además, el precio y la editorial siguen perdiendo fuerza como elementos que los compradores tienen en cuenta al realizar la compra (cuadro 31).

4. Conclusiones

- La crisis socioeconómica que sacude a España está afectando a un sector que tradicionalmente se ha mantenido fuerte, como es el editorial. Nielsen muestra una caída de la venta del total sector del libro de un 8 % en valor en el año 2012 frente a 2011.
- En este contexto, la literatura infantil y juvenil ha sufrido el descenso generalizado

- de la inversión de las familias en productos de gran consumo. Según Nielsen, la caída de la venta en valor en 2012 frente a 2011 es de un 7 %. Aun así, la categoría de la literatura infantil y juvenil sigue mostrando cierta madurez, al realizar grandes esfuerzos para seguir siendo uno de los principales impulsores del sector editorial en España.
- La literatura infantil y juvenil mantiene el peso en el conjunto del sector si nos fijamos en la venta, ya que según los datos de Nielsen 2012, su peso sobre el total es del 17,3 % (en 2011 fue de un 17,2 %).
- Las principales cifras de comercio interior en 2011 se resumen en estos puntos:
 - Durante 2011, la literatura infantil y juvenil ha adaptado su oferta con un descenso de títulos y ejemplares produ-



CUADRO 31 / MOTIVOS PARA LA SELECCIÓN DE LIBROS

Fuente: Federación de Gremios de Editores de España

- cidos, ha descendido la tirada media con el fin de minimizar el impacto de la crisis económica. Frente a 2010 cae un 9,2 %, produciendo un tirada media de 3.441 ejemplares por título. El total del sector no mantiene esta tónica y solo reduce un 0,9 % frente a 2010, situándose en 4.316 ejemplares por título.
- La literatura infantil y juvenil se sitúa en 12.300 títulos editados, manteniendo cifras de 2010 frente al incremento del 4.3 % del total del sector.
- En cuanto a los ejemplares editados,
 la literatura infantil y juvenil reduce
 1,2 % frente a 2010, situándose en
 53,1 millones de ejemplares, mientras
 que el conjunto del sector cae un 5,3 %
 hasta llegar a los 286,5 millones.
- Durante 2011, el catálogo de títulos vivos crece un 1 % frente a 2010, año en que se produjo un repunte. El resto de categorías continúa con la tendencia alcista hasta lograr un 5,7 % más de títulos vivos que en 2010.
- En cuanto al precio medio de venta, la literatura infantil y juvenil aumenta sus precios un 2,3 %, en concordancia con la subida del IPC de 2011, situando el precio medio alrededor de 9 euros por título.
- Por último, la facturación entre los diferentes canales de distribución mantiene el recorrido de los últimos años.
 Las librerías (31,7 %) y las cadenas de librerías (15,5 %) aglutinan las mayores ventas del sector.

- Si profundizamos en los hábitos y actitudes hacia la lectura de 2011, observamos cierta homogeneidad frente a 2010. En cualquier caso, indicamos en los siguientes puntos los aspectos más destacados del año 2011:
 - El 90,4 % de la población mayor de 14 años se considera lectora, mostrando prácticamente los mismos resultados que en años precedentes. En cuanto a las diferencias por género, observamos cómo las mujeres leen más libros y revistas, mientras que los hombres leen más periódicos y cómics. Respecto a la edad, el intervalo más lector se sitúa entre los 14 y los 24 años de edad.
 - Si solo ponemos el foco entre los menores de 14 años, se evidencia su alta intensidad lectora, ya que la totalidad de los mismos reconocen leer libros no de texto (por estudios o en su tiempo libre). Si nos centramos en aquellos que reconocen leer en su tiempo libre, encontramos un dato preocupante, ya que se evidencia un descenso de 8,3 puntos frente a 2009. Es decir, en dos años se ha perdido alrededor de 1 de cada 10 lectores menores de 14 años. Cada vez hay menos lectores ocasionales, un 7,8 %, y aumenta considerablemente el número de jóvenes que reconocen que no leen, un 17,1 % frente al 8.8 % de 2009.
 - En lo que se refiere a la lectura en soportes digitales entre los niños, durante 2011 alcanza la cifra de un 46,6 %,

- elevándose hasta un 52,7 % entre los lectores adultos. Independientemente de la edad, los patrones de lectura digital son idénticos para toda la población española, es decir, el ordenador como el principal soporte de lectura y los blogs, foros y webs como el principal contenido. Los libros en soporte digital son leídos por el 8 % de los menores de 14 años y por el 9,8 % del público adulto.
- En cuanto a la compra de libro electrónico, solo el 36,9 % de los lectores declara pagar por ellos.
- En cuanto a la compra de libro en papel, el 57,3 % de la población declara que ha realizado la compra de un libro durante 2011. En cuanto a la compra de libro no de texto, esta asciende al 41,6 %, un 1 % más que en 2010. El ocio y el entretenimiento siguen siendo el principal motivo de compra de un libro (69,4 %), seguidos de la compra para regalo (18 %). Por último, a la hora de decidir qué libro escoger, la temática sigue siendo la variable más relevante (75,4 %), seguida a cierta distancia por el autor (48,6 %) y la recomendación de amigos o familiares (46,5 %).



Buenas, malas y regulares: nuevos comienzos para la LIJ en México

Juana Inés Dehesa⁵⁹

El año 2012 trajo para la LIJ mexicana una variopinta mezcla de noticias. Por un lado, al culminar un período de gobierno y al ascender al poder un partido político distinto, se ponen en riesgo varias de las políticas culturales, los apoyos y subsidios, que se habían venido manejando en los últimos años; por otro lado, sin embargo, se anuncian esfuerzos y organizaciones por parte de los civiles, de los diferentes grupos involucrados en la creación y difusión de la lectura y los textos para primeros lectores. Existen, pues, motivos para el contento y la desesperanza por igual; durante las siguientes páginas, estudiaremos un poco lo que sucede hoy día con la LIJ en México, algunas de sus diversas taras y limitaciones y muchas de las posibilidades que ha ido generando para sí misma en los últimos años.

1. Una torcida ave fénix:

la lógica sexenal

Como ocurre con el resto de los proyectos culturales, la literatura infantil y juvenil en

59

Juana Inés Dehesa (ciudad de México, 1977), editora, crítica y autora de literatura infantil, tiene una Master of Arts en Children's Literature por el Center for the Study of Children's Literature adscrito al Simmons College de Boston, Massachusetts. Es autora de la colección Caja de Herramientas, en la extinta editorial Serpentina, y de las novelas para jóvenes *Pink Doll y Rebel Doll* (México, Ediciones B, 2011 y 2012).

México se reinventa cada sexenio. Con cada nuevo presidente (y cada equipo de gobierno) que llega al poder, llegan también aires de cambio: nuevas prioridades, nuevos objetivos y nuevas estrategias para cumplirlos. En una lógica absurda, con cada nuevo régimen (casi) todas las políticas y programas se destruyen, (casi) ninguno se transforma.

La industria editorial mexicana no puede desvincularse de este replanteamiento cíclico y sexenal, puesto que aún no logra quitarle al Estado su papel del principal comprador, consumidor y mecenas. Lejos de haber aprovechado los primeros impulsos gubernamentales (como los programas de adquisiciones de los años ochenta, por citar un ejemplo reciente) para idear una mejor forma de constituir un mercado y un público lector sólidos, la mayoría de los editores sigue dependiendo de estos impulsos y estímulos para sobrevivir y acrecentar su catálogo. De ahí que con el advenimiento de cada nuevo sexenio venga también una zozobra colectiva sobre los cambios que se avecinan y las prebendas que peligran.

Hace dos sexenios, por ejemplo, en 2002, el gobierno del presidente Vicente Fox anunció la creación del Programa Nacional de Lectura, un enorme y ambicioso proyecto que, según rezaba su eslogan, buscaba hacer de

México "un país de lectores" y que implicó, por ejemplo, una inversión multimillonaria en adquisición de títulos para conformar acervos para bibliotecas de aula y bibliotecas escolares, lo cual se tradujo en un importante florecimiento de la industria de libros para primeros lectores.

Sin embargo, esta bonanza fue temporal y la solidez del mercado probó ser artificial. Después de la considerable derrama económica, el número de títulos adquiridos ha ido disminuyendo año con año y, con ello, han disminuido también las posibilidades de subsistencia de una buena parte de los editores de LIJ. Con todo y que durante el sexenio del presidente Felipe Calderón (2006-2012) se estructuró, aprobó y publicó la Ley para el Fomento de la Lectura y el Libro (que establece, entre otras muchas cosas, que es obligación de la Secretaría de Educación Pública "fomentar el acceso al libro y la lectura en el Sistema Educativo Nacional, promoviendo que en él se formen lectores cuya comprensión lectora corresponda al nivel educativo que cursan, en coordinación con las autoridades educativas locales", así como "garantizar la distribución oportuna, completa y eficiente de los libros de texto gratuitos, así como de los acervos para bibliotecas escolares y de aula y otros materiales educativos indispensables en la formación de lectores en las escuelas de educación básica y normal, en coordinación con las autoridades educativas locales" [www. leydellibro.org]), el único resultado visible de la ley ha sido el establecimiento del precio único, medida que impide que los libreros oferten las novedades con descuentos que repercuten negativamente en la economía tanto de los editores como de los autores.

Hoy, México se encuentra al comienzo de un nuevo sexenio. Las autoridades educativas y culturales más visibles han cambiado todas, una vez más; hay caras conocidas y algunas nuevas, pero hasta la fecha de elaboración del presente artículo, a unos días de inaugurado el gobierno del presidente Enrique Peña, todavía nadie se ha pronunciado con respecto al porvenir de los diferentes programas de fomento a la lectura, de donde suelen abrevar los editores de LIJ. Si bien la educación ha estado presente de manera constante en el discurso del nuevo gobierno, la cultura y las políticas culturales no parecen contarse dentro de sus primeras prioridades. La moneda, pues, está en el aire.

2. ¿Quién paga la LIJ mexicana?: el conflicto del destinatario

No obstante, el hecho de que la estructura política se desentienda, o pretenda desentenderse, de la vida editorial no implica que los editores se desentiendan de la estructura política. Como hemos dicho, el Estado es el cliente más codiciado y cortejado; así pues, al preguntar entre los editores de LIJ sobre sus expectativas para el próximo sexenio, la gran mayoría respondió que esperaban que continuaran, y se fortalecieran, los programas de adquisición y adopción de títulos, así como los diferentes estímulos y apoyos al desarrollo de proyectos editoriales. Solo uno, Mauricio Volpi, director de Nostra Ediciones, conocido entre el gremio por su visión preponderantemente empresarial, se abstuvo de hacer alusión a los programas estatales y respondió sucintamente que esperaba "un mayor crecimiento del país, que se vea reflejado en el poder adquisitivo de los mexicanos, y que las ventas al público en general crezcan".

El dato anterior resulta relevante no solamente por lo que refleja de las costumbres y visiones de los editores, sino por lo que dice del tipo de títulos que se están produciendo. Si la gran mayoría de los editores espera que continúen los programas de apoyo institucionales, quiere decir que están dispuestos a continuar produciendo títulos y proyectos acordes con las necesidades (y discursos) del gobierno, lo cual trae consigo una cierta homogeneización de los proyectos y, lo más grave, una producción editorial concebida para agradar, atraer y complacer, no a los niños y los jóvenes, sino a los seleccionadores oficiales. Si tomamos en cuenta que tradicionalmente se ha dicho que la LIJ tiene un "doble destinatario", uno el que selecciona y otro el que paga, o uno el que lee y otro el que escucha y mira, dependiendo de edades y etapas lectoras, es preocupante lo que sucede en México, pues la lógica económica de la LIJ hoy día tiende a eliminar al niño o adolescente del proceso de selección; esto es, son poquísimos los casos en los que un niño tiene oportunidad de elegir el libro que va a leer, de hojearlo, de privilegiarlo por encima de otros.

Y esto se debe, principalmente, a que la LIJ en México cada vez está más vinculada con el entorno escolar. En el país, existen dos formas fundamentales de comercializar libros para niños: las ventas al gobierno (para constituir acervos para escuelas públicas, bibliotecas y salas de lectura) y las ventas a escuelas privadas (programas de adopción de títulos que habitualmente se acompañan de guías para el trabajo del libro en el aula, actividades para casa, parámetros para evaluar la comprensión de la lectura y otros muchos recursos que las casas editoriales han ido ideando para atraer a los clientes y directivos hacia sus productos). Así, puede decirse que hoy por hoy, en México, los mediadores, los adultos, son virtualmente los únicos involucrados en la selección de títulos de LIJ, pues con tan pocos puntos de venta, se vuelve necesario asistir a las ferias del libro para cerciorarse de cuáles son los títulos que los niños y jóvenes, los supuestos destinatarios, realmente encuentran atractivos, aquellos que toman de los estantes, hojean un poco y, eventualmente, compran. Los buenos editores saben que esos momentos son los únicos con los que cuentan para conocer más intimamente a sus lectores, y saben también aprovecharlos, pero son los menos; la mayoría se conforma con cortejar a los mediadores.

El problema, llevado al extremo, compromete la identidad misma de la LIJ. Si, cada vez más, los títulos "para niños" pueden compartir con aquellos considerados "para adultos" temas, personajes, problemáticas o estructuras, uno de los pocos parámetros que todavía subsisten para distinguir unos de otros son, precisamente, los destinatarios: la LIJ es el único género que se distingue por su merca-

do, por ese público que en los últimos dos siglos ha ido conquistando poco a poco su derecho a elegir qué, por qué, cómo y dónde leer. Si despojamos a niños y jóvenes de esa agencia fundamental, ¿qué le espera a la LIJ?

La sociedad civil da la batalla: campañas y bibliotecas

En este sentido, vale la pena resaltar los esfuerzos de diferentes grupos y actores de la sociedad civil que, si bien están encaminados a la formación de lectores entre la población infantil, pasan necesariamente por el apoyo y la difusión de la LIJ mexicana. Durante el último año se ha consolidado una campaña de promoción de lectura, ha surgido otra y se han abierto las puertas de la flamante Biblioteca BS, especializada en LIJ y temas afines. A pesar de que los tres proyectos han contado con ciertos apoyos gubernamentales, han sido operados, organizados y ejecutados por miembros entusiastas de la sociedad civil.

En primer lugar, está la campaña de promoción de lectura del Consejo de la Comunicación, un órgano constituido hace más de cinco décadas por un grupo de empresarios como Consejo Nacional de la Publicidad para "promover las grandes causas nacionales, fomentar la participación social e influir positivamente en el ánimo, valores y hábitos de la sociedad mexicana" y que a últimas fechas ha cambiado su nombre y se ha planteado como misión "ser la voz de las empresas al servicio de las grandes causas de México". A últimas fechas, la lectura ha pasado a formar parte de sus "grandes causas" y por ello han

emprendido la campaña "Leer para aprender", una medida muy vasta y de alta presencia en la sociedad mexicana, cuya manifestación más visible la constituyen una serie de anuncios en bardas y parabuses donde diferentes personajes públicos (no necesariamente vinculados con el mundo de los libros) invitan a leer y, más concretamente, a leer 20 minutos al día.

Esta consigna es el principal eje de la campaña, el hecho concreto al que invita este grupo de empresarios, y ha recibido el respaldo de la Secretaría de Educación Pública, quien cosignó con este organismo un "compromiso para el fomento de una cultura de lectura que contribuya a impulsar una educación de calidad", en enero de 2011, y desde entonces ha implementado medidas para que padres y alumnos lean en casa veinte minutos diarios.

A pesar de las buenas intenciones detrás de la iniciativa, este asunto de la lectura por prescripción ha puesto a los padres y adultos responsables de los niños contra la pared, pues todavía el acceso a los libros es complicado, la red de bibliotecas públicas es deficiente y existen problemas de selección graves hasta en los padres con mayores niveles de escolaridad. A pesar de que en su sitio el Consejo de la Comunicación incluye un apartado de "Qué leer" (), con un catálogo bastante numeroso de títulos, organizados por edad, categoría (literarios o informativos) y grado escolar, todavía están por actualizarse las ventajas potenciales de esta iniciativa para

los autores y editores de LIJ. El tiempo dirá si esta iniciativa logra aprovecharse para expandir las opciones bibliográficas y educar al mercado potencial para que seleccione títulos para leer en casa distintos de los disponibles dentro del ámbito escolar.

En este sentido, Leamos Juntos, la campaña orquestada por un grupo de entusiastas adscritos a la cadena televisiva gubernamental Canal 22, ofrece una serie de ventajas más evidentes. Los productores de la campaña eligieron fragmentos de varios títulos de corte literario y salieron a la calle a pedirle a la gente que los leyera. Con ese material, fueron armando breves cápsulas, que pueden verse tanto salpicadas entre la programación habitual del canal como en su sitio de internet (http://www.canal22.org.mx/leamosjuntos/), y en ellas se muestra al público leyendo, construyendo el texto.

Si bien es una campaña mucho menos ambiciosa y de menores dimensiones y alcances que la del Consejo de la Comunicación, tiene la ventaja de que se aleja de la prescripción; esta campaña va más allá de la sola consigna "hay que leer" y, en cambio, lee. Por desgracia, entre los títulos seleccionados y trabajados apenas hay uno que cuenta entre su público modelo al público juvenil, por lo que es de desearse (si el sexenio lo permite) no solo la pervivencia misma de la campaña, sino que esta incluya más títulos para niños y jóvenes en sus versiones futuras.

Por otro lado, en fechas muy recientes abrió sus puertas la Biblioteca BS IBBY México/A Leer, espacio que se ha planteado como objetivo "ser un lugar de acercamiento entre los niños, los jóvenes y la literatura, además de apoyar las actividades de promoción a la lectura que lleva a cabo la Asociación". Es pertinente suponer que por "literatura" en este enunciado, plasmado en su página de internet (http://www.ibbymexico.org.mx/biblioteca.html) los directores de la biblioteca comprenden también libros informativos y textos distintos de los literarios, pues su acervo se compone de las siguientes colecciones:

- Colección de libros recomendados. Los que los diferentes equipos de selección de la Asociación han incluido en las guías de libros recomendados que publican anualmente.
- Colección general. Especializada en LIJ, se compone actualmente de unos 15 mil ejemplares.
- Colección Margadant. De libros antiguos para niños y jóvenes; solo está disponible para investigadores y especialistas.
- Colección de libros especializados en LIJ, promoción de lectura y cultura escrita.
 Para realizar trabajo de documentación y formación.
- Publicaciones periódicas. Publicadas no solo en México, sino también en otros países.

Además de funcionar como biblioteca, centro de documentación y capacitación y espacio para la lectura y las actividades en torno a la cultura escrita, esta vieja casona del siglo XIX, completamente rescatada y restaurada con fondos privados, alberga hoy las oficinas de IBBY México/A Leer. Es decir, que esta an-

tigua quinta de recreo pretende convertirse no solo en un centro de acercamiento entre los lectores jóvenes y los libros, sino en un espacio de reflexión y replanteamiento de las discusiones en torno a la LIJ y la lectura a través de diferentes servicios, como préstamo interno, préstamo a domicilio, préstamo interbibliotecario, recuperación de información y consultas digitales.

A reserva de monitorear su uso, aprovechamiento y buen funcionamiento, la apertura de la biblioteca y del espacio en general representa hoy una gran noticia para los interesados en la literatura infantil y juvenil en México, pues si bien su existencia se debe en buena parte a la existencia previa de una biblioteca similar en la ciudad de Oaxaca, tiene como particularidad y principal diferencia el hecho de contar entre sus tesoros a uno de los acervos de LIJ más importantes del país. Desde principios de los años ochenta, en que se constituyó formalmente IBBY México, su colección bibliográfica ha ido nutriéndose de publicaciones y títulos especializados que no son fácilmente asequibles a los autores, estudiosos e interesados en el tema. Hasta hoy, el acervo estaba disponible (con numerosas restricciones) en las antiguas instalaciones de IBBY, que resultaban ya insuficientes y un tanto incómodas para el trabajo de investigación y hasta la mera consulta. Si se sabe aprovechar el espacio con generosidad, apertura y sabiduría, tiene la capacidad de convertirse en un verdadero centro de encuentro no solo para los lectores y la LIJ, sino también para escritores, editores, ilustradores, investigadores, mediadores y todos los adultos involucrados en el trabajo con este tipo de textos.

Al final del día, estos breves ejemplos de miembros de la sociedad civil que deciden tomar por su cuenta una causa, que deciden emprender el camino y, un poco de pasada, explicarle al gobierno exactamente en qué y cómo debe involucrarse, resultan de lo más rescatable de lo que sucede en la sociedad mexicana en general y en el trabajo con la LIJ y la lectura en particular. Ojalá que en el futuro se vayan viendo más ejemplos de iniciativas de este tipo.

4. Organizaciones y gremios:El Hustradero y la S.S.S.N.A.T.CH.

Pero no solo los mediadores y promotores se han organizado; también los autores e ilustradores de LIJ han ido cobrando conciencia de la importancia de conocerse entre sí y funcionar de manera colaborativa y solidaria frente a los problemas que pueden surgir en el ejercicio cotidiano de su profesión. De ahí que hoy día existan en México sendas asociaciones de ilustradores y escritores.

El Ilustradero fue fundado en 2007, y se ostenta como "un grupo creativo que explora nuevas formas de mostrar su trabajo, nuevos nichos de mercado y la profesionalización de su actividad". Aunque su campo de trabajo no es exclusivamente la LIJ, esta sí constituye una fracción significativa de su actividad profesional, y al revisar los nombres de sus integrantes en el sitio www.elilustradero.com, habrá más de uno que resulte familiar para el conocedor de la LIJ mexicana. La idea de la

organización es funcionar como un colectivo y darle visibilidad y espacio a los ilustradores a través de una sola agrupación que sea fácilmente identificable, así como producir proyectos propios, como libros, catálogos y diversos materiales gráficos impresos. A través de los años, este grupo ha ido constituyéndose como un referente en la escena de la ilustración nacional.

De igual forma, aunque todavía sin tanta infraestructura ni reconocimiento, este año varios autores y escritores de LIJ han comenzado a reunirse con miras a constituir un grupo de trabajo y de reflexión en torno a las preocupaciones y quehaceres propios del gremio. Guiados en un primer momento por inquietudes relacionadas con los aspectos legales que acarrean los nuevos formatos y soportes de los libros (en particular, dónde queda el autor y a qué puede aspirar en términos de regalías y derechos), los autores comenzaron a reunirse y a intercambiar información y experiencias al respecto.

Muy pronto, la discusión derivó hacia otros temas: la necesidad de la capacitación y la profesionalización tanto de autores como de ilustradores, la importancia de conformar un frente unido que tuviera la capacidad de negociar tratos justos e igualitarios con las distintas editoriales o el derecho de la LIJ de ser contemplada como una categoría en sí misma dentro de los programas de apoyos a creadores que ofrece el gobierno, con sus propias reglas y sus propios jurados especializados, entre muchos otros asuntos que se han ido poniendo sobre la mesa. Conforme se va

generalizando y difundiendo la existencia de esta asociación, auspiciada en un principio por IBBY México y promovida sobre todo a través de las redes sociales, se va poniendo de manifiesto la necesidad de organizarse para poner en común todas las experiencias individuales que se han ido acumulando a través de varias décadas de trabajo y esfuerzo.

Así las cosas, esta singular asociación (que todavía no cuenta con un título más formal que el de S.S.S.N.A.T.CH. [Sociedad Secreta, Sigilosa y Nobiliaria de Autores de Títulos para Chiquitos], ideado como contraparte humorística al Crack que da nombre a cierto grupo de escritores "para adultos" de la misma generación) va dejando poco a poco su simple condición de grupo informal y eminentemente social y se va convirtiendo en un espacio para resolver dudas y problematizar todos y cada uno de los aspectos de la producción de textos de LIJ en México.

La existencia de estos grupos de creadores, que cruzan casas editoriales, géneros, ámbitos de formación y especializaciones, es una muestra más de que la LIJ mexicana, con mucho trabajo de por medio y sin cejar en sus esfuerzos, puede ir adquiriendo nuevos aires, nuevas caras y nuevos ímpetus.

5. Los premios y apoyos

a) White Ravens

Este año, la Jugendbibliothek de Múnich reconoció a cuatro títulos mexicanos: el primero, *Trapo y rata*, es un álbum sin palabras de la ilustradora chilena Magdalena Armstrong Olea que ganó en 2010 el concurso de álbum ilustrado A la Orilla del Viento, organizado por el Fondo de Cultura Económica. El título, en colores sepias y con un estilo de ilustración que contribuye a crear la atmósfera urbana y un tanto oscura donde se desarrolla la historia, representa una propuesta interesante para este género de la LIJ mexicana. Junto con él, está también en la lista *La venganza de Edison*, del español Javier Castán y editado por Nostra Ediciones; un libro del cual dice la página del premio que "elude cualquier categorización y es notable por sus diálogos reflexivos, su hábil jugueteo con el lenguaje y la lógica y sus sofisticados malabares de referencias intertextuales".

Mención y agrupación aparte merecen los otros dos títulos que representan a nuestro país en esta importante lista, por su temática común. Se trata de Migrar, de José Manuel Mateo, editado por Tecolote, y Centígrados y paralelos, del fotógrafo Antonio Solís, en Océano Travesías. Ambos volúmenes, de diferente forma, tratan el tema de la migración, del traslado y conquista de otros espacios que se lleva a cabo de manera no necesariamente voluntaria, más bien porque no se cuenta con otro recurso. Este asunto, desafortunadamente en boga en muchas partes del mundo y, desde luego, en México, es abordado por Mateo en un volumen singular por sus características formales, pues está impreso en papel amate, el material donde se imprimieron otrora los códices prehispánicos, y a la manera de estos, en formato de acordeón, va engarzando, en dibujos y palabras, una historia de migración que va desde los primeros indígenas que se asentaron en el valle de México hasta los niños que cruzan con sus padres la frontera en nuestros días. Solís, por su parte, presenta un conjunto de fotografías que muestran a una caravana de pingüinos que cruza de Tierra del Fuego hasta México, y todavía más hacia el norte, en una secuencia que abandona bien pronto su disfraz de relato inocuo y despreocupado para convertirse en una denuncia de uno de los principales conflictos sociales que atraviesan de parte a parte el territorio latino-americano.

b) Premio Nacional de Literatura para Jóvenes FeNal-Norma 2012

Este año, la colección de literatura para jóvenes Zona Libre, parte importante del catálogo de esta editorial colombiana, se nutrió con dos títulos emanados de este concurso, auspiciado a partes iguales por la editorial Norma y la Feria Nacional del Libro del Estado de León. En primer lugar, se publicó la novela Viajero de otro mundo, del escritor y editor mexicano Elman Trevizo, donde a partir de las entregas que va haciendo en su blog una joven víctima del bullying y de los comentarios que sus amigos hacen de estas, se va contando una historia de supervivencia y de lucha. Asimismo, el jurado recomendó la publicación del manuscrito que ya está convertido en la novela *Un gato vago y sin* nombre, un ejercicio narrativo que hace colindar a la novela negra y de experimentación con el humor desmesurado y la falsa seriedad de un fresquísimo narrador adolescente. Ambas obras constituyen una excelente adición a un catálogo que incluye entre sus autores a narradores tan importantes para el género como Christine Nöstlinger y Melvin Burgess.

c) Premio 2012 de Literatura Infantil El Barco de Vapor

SM otorgó por segunda ocasión su premio de literatura para niños al narrador Juan Carlos Quezadas por su novela Desde los ojos de un fantasma, "por ser una novela contemporánea, original, polifónica, con buen manejo del humor, la ironía y la sátira, que rescata lo auténtico, el valor de la empatía con los miembros de la comunidad y la comunicación". La novela, ambientada en Lisboa y con fuerte influencia de Pessoa y los fados, presenta una estructura fragmentada y una serie de personajes inusuales que plantean retos interesantes para el lector inteligente.

d) Premio 2012 de Literatura Juvenil Gran Angular

Por su parte, el jurado nombrado por SM para reconocer una obra destinada al público juvenil eligió *Adiós, Atari*, de la guionista y periodista Raquel Castro como su destinatario. La novela, que se publicó con el título *Ojos llenos de sombra*, es una historia que explora submundos poco conocidos de la ciudad de México, donde habitan diversas tribus urbanas como los góticos o los darquetos. Una novela de exploración donde los lectores mexicanos y de otros países pueden aprender a mirar con más atención aquello que todos los días se coloca frente a sus ojos.

e) Tercer Concurso Internacional Invenciones 2012 de Álbum Ilustrado y Narrativa Infantil y Juvenil

Por desgracia, la trayectoria de este jovencísimo premio se vio truncada después de que la editorial hizo público el anuncio de que este año ambas categorías se declaraban desiertas. Si bien no se ofrecieron mayores justificaciones para esta decisión, en la página de la casa editorial se establece que el premio seguirá y el dinero destinado para el premio se sumará al del próximo año, al tiempo que se exhorta a los creadores a seguir participando "con igual entusiasmo".

f) XVI Concurso de Álbum Ilustrado A la Orilla del Viento

Por el contrario, el Fondo de Cultura Económica ya no declaró desierto su premio y decidió concederlo este año al proyecto ¿Quién era Max?, de la italiana Daniela Iride Murgia. El álbum, que esboza la figura y espíritu del artista Max Ernst, es un trabajo poco convencional para el género por el tratamiento de las imágenes y lo evocativo del texto, muy en sintonía con la propuesta gráfica y temática que ha ido adoptando esta importante casa editorial en los últimos tiempos.

g) Premio Hispanoamericano de Poesía para Niños 2012

Este premio de poesía, organizado por el Fondo de Cultura Económica y la Fundación para las Letras Mexicanas, fue concedido este año a *El vuelo de Lucy (cuaderno de tareas)*, del poeta y editor Gerardo Villanueva. Según el boletín

publicado por la editorial, el jurado decidió privilegiar este manuscrito entre los 373 recibidos porque "constituye una propuesta fresca, innovadora e inaugural en el contexto de la poesía para niños" y muestra "una escritura gozosa, experimental, alejada de estereotipos, que da cabida al humor y la irreverencia".

h) Premios FILIJ 2012

Como ya es costumbre, en el marco de la trigésimo segunda Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil 2012 se entregaron varios premios relacionados con la LIJ y la cultura de la lectura y la escritura.

En esta edición, los ganadores del Concurso Nacional de Cartel Invitemos a Leer fueron, en primer lugar, Abril Castillo y Santiago Solís Montes de Oca, por su propuesta "De la Tierra a la Luna"; en segundo, Elizabeth Román Sánchez, por "La suerte es de quien lee", y en tercero, Vania Sarahí Ramírez Islas, por "Me leíste el pensamiento". Asimismo se otorgaron siete menciones y se seleccionaron otras treinta y dos propuestas que se exhibieron durante los diez días que duró la Feria.

Para el Catálogo de Ilustradores de Publicaciones Infantiles y Juveniles se seleccionaron también los trabajos de tres artistas. El primer premio fue para Luis Miguel San Vicente Oliveros; el segundo, para Diego Álvarez Zanello, y el tercero, para Mariana Villanueva Segovia. Se entregaron cinco menciones y se seleccionaron treinta y cinco propuestas de otros tantos artistas.

El Premio FILIJ de Cuento para Niños y Jóvenes fue para Fátima Avilés Cadena por El sombrero de doña Magnolia, y se llevó mención Jonathan Minila por El niño pájaro.

Por segundo año consecutivo, el Premio Internacional del Libro Ilustrado Infantil y Juvenil se lo llevó el flamante proyecto editorial Ideazapato, con su Peces sin pecera, escrito por José Manuel Mateo e ilustrado por Andrés Mario Ramírez Cuevas. Esta editorial también se hizo acreedora a una mención por La verdadera historia de Juan Soldado, escrito por Carlos Nogueira e ilustrado asimismo por Ramírez Cuevas.

Vale la pena subrayar aquí que este proyecto editorial, cuya vocación fundamental es la de publicar obras o adaptaciones de textos provenientes de la tradición oral o popular, ha llamado desde su fundación la atención de los diversos seleccionadores institucionales, a grado tal que también recibió apoyos para publicar cinco títulos en 2013 a través del Proyecto de Inversión para la Producción de Obras Literarias Nacionales del Instituto Nacional de Bellas Artes.

También obtuvo mención *Nocturno*, de Marisol Misenta (Isol), publicado por el Fondo de Cultura Económica. Este título tiene la particularidad de contar con ilustraciones impresas en tinta fluorescente, de manera que permite acceder a una historia en la luz (cuando es de día) y a otra distinta en la oscuridad (cuando es de noche).

6. Un nuevo proyecto y un nuevo título: Uache y Querido marciano

En 2012 vio la luz un nuevo proyecto editorial en México. Se trata de la editorial Uache, cuyo

nombre se deriva del término guache, utilizado en la región del país conocida como Tierra Caliente para referirse a los niños. Según el propio dicho de los integrantes de la editorial, su visión es incluyente, y para ellos "todos los guachitos son valiosos y dignos de respeto" y por lo mismo quieren hacer "libros para todos los guaches".

De acuerdo con este propósito de inclusión y representación más equitativa, la editorial se manifiesta comprometida a que su "catálogo de libros esté conformado en un $20\,\%$ por obras traducidas a alguna lengua indígena y un $30\,\%$ en sistema braille".

En 2013, gracias también al apoyo del programa de Proyectos de Inversión en la Producción de Obras Literarias Nacionales del INBA, Uache publicará sus primeros seis títulos, que empezarán a conformar sus tres colecciones de LIJ. Los títulos son:

- Cali y Mona, escrito por José Luis Valle, ilustrado por Margarita Sada, con texturas de tela y traducido a sistema braille (segunda edición).
- Sansimonsi, escrito por Elena Poniatowska e ilustrado por Rafael Barajas, "El Fisgón".
- El libro de Gabriel Ramos, escrito por Gabriel Ramos e ilustrado por Alejandro Magallanes.
- Elvirín, la niña disgustada, escrito e ilustrado por Jorge Brozon.
- Ernesto, escrito e ilustrado por Ismael Villafranco.
- Leer en blanco, escrito por Alejandro Farfán e ilustrado por Santiago Solís Montes de Oca y Abril Castillo Cabrera.

Siempre es agradecible la presencia de nuevos interlocutores en la discusión en torno a la LIJ en México y, por tanto, la presencia de un nuevo proyecto editorial debe festejarse y apoyarse. Ojalá que los resultados hagan honor al entusiasmo y la dedicación que han demostrado hasta ahora los actores involucrados en este proyecto.

En este sentido, vale la pena mencionar un título nuevo, si no por otra cosa, por lo especializado de su perfil: el álbum ilustrado Querido marciano, con texto de Martha Rivapalacio Obón e ilustraciones de Julián Cicero. Este título es el cuarto que publica la editorial Sana Colita de Rana, la única casa de LIJ en México que se asume como productora de libros que abiertamente privilegian el discurso por encima de otras consideraciones de índole literaria o artística; esto es, la editorial está concebida como "un proyecto cuyo principal objetivo es el de brindar apoyo psicológico a cualquier niño y familia que se encuentre frente a una situación generadora de estrés". Este enfoque, inscrito en la corriente crítica conocida como biblioterapia, que asume que el libro puede servir como un detonador de discusiones y emociones entre el niño y un mediador, o como una fuente de respuestas o de aliento a través de la empatía, es enormemente popular entre los usuarios y consumidores de LIJ, y sin embargo no existe otro proyecto que se reconozca tan abiertamente como productor de libros "útiles", tan presentes en las tradiciones editoriales de otros países, como la estadounidense o la francesa, por nombrar un par de ejemplos.

7. Final del recuento: el difícil balance de lo público y lo privado

Al terminar el año, y el análisis, si algo queda bien de manifiesto es que no hay señal ninguna que indique a los diferentes actores involucrados en la producción y consumo de la LIJ mexicana en qué dirección soplarán los vientos este próximo sexenio. Al concluir el presente ensayo, no existe todavía anuncio o posicionamiento algo por parte de las autoridades al respecto de lo que se puede esperar, o dejar de esperar, en términos de apoyos, adquisiciones o subsidios.

Así las cosas, más vale actuar como si ese grifo se hubiera secado definitivamente y para siempre. Más nos valdría, creo, concentrarnos en lo que hemos logrado por nuestra cuenta, independientemente y en forma colectiva, y empezar a unir esfuerzos y transmitir saberes para comenzar a funcionar de manera independiente. El horizonte no pinta más halagüeño de lo que lo hacía en años pasados: todo parece indicar que los programas y apoyos van a modificarse, no sabemos para

dónde; sigue sin existir una cadena de puntos de venta fuerte y de alta presencia en todo el territorio nacional; los soportes electrónicos, gran panacea contra la mala distribución, todavía no logran establecerse ya no digamos en el territorio, ni siquiera en la lengua castellana, por lo que no se antojan como una alternativa viable ni a corto ni a mediano plazo; los editores siguen apostando por propuestas conocidas, por privilegiar la venta y mantener feliz al magro mercado antes que embarcarse en proyectos poco populares, pero necesarios y arriesgados; el poder adquisitivo de la población hace horrible mancuerna con la idea de que el libro es un objeto de lujo y de culto...

Nada, pues, obra en nuestro favor. Y, sin embargo, cada día en el horizonte de la LIJ mexicana se pintan nuevos autores, nuevos ilustradores, nuevos proyectos y, sí, venturosamente, nuevos lectores. Tenemos malas noticias, sí, pero también estamos llenos de buenas nuevas: esperemos que 2013 nos enseñe a esperar menos y a exigirnos mucho más.



Con pocos espacios para su discusión como corpus

Alberto Thieroldt⁶⁰

¿Es lo mismo hablar de libro infantil que de libro de literatura infantil? Al parecer, en el Perú, fundamentalmente es hacer referencia a lo mismo. Basta con reunir un conjunto de poemas o narraciones que expresamente se escriban y publiquen para niños para que se les considere dentro de la categoría literatura infantil. Y ese gratuito etiquetar como literatura infantil a cualquier texto dirigido a los niños, tiene entre una de sus causas a la falta de espacios desde donde se pueda discutir académicamente la naturaleza de un libro dirigido a los más pequeños. La realidad es que hoy, en el Perú, cada vez son menos estos espacios, y en su lugar se instalan más bien plataformas (ciertamente beneficiosas) desde donde se analiza y promueve el fomento de la lectura, pero que muchas veces desplazan al debate sobre el carácter de un libro infantil.

60

Perú, 1966. Bachiller en Sociología, licenciado en Educación y egresado de la maestría en Literatura Infantil y Juvenil y Animación a la Lectura. Profesor de cursos de Humanidades en la Universidad San Ignacio de Loyola y del curso de Promoción de la Lectura y Escritura en el Programa de posgrado de la Universidad Peruana Cayetano Heredia. Ensayista y escritor de literatura infantil. Profesor universitario y asesor en temas de planes lectores.

1. Escasos, pero hay...

La reflexión anterior surge precisamente al leer el editorial del primer número de la revista de LIJ Para leerte mejor, que con entusiasmado afán se han aventurado a publicar Irina Burgos y Erick López, dos profesores cuyo apego por la literatura infantil los llevó a seguir una maestría en LIJ y animación a la lectura. Para leerte mejor es una de las dos únicas publicaciones impresas que exclusivamente tiene a la LIJ como tema y que es capaz de ofrecer entre sus páginas textos de investigadores tan connotados como Jorge Eslava o Ana Garralón, por ejemplo. De escritores como Vicky Canales y José Güich. E incluso, de la dramaturga Claudia Sacha. La publicación es un feliz lanzamiento que auspicia la Editorial Arsam y que pretende erigirse en una plataforma "que viene a cubrir la necesidad de quienes desean conocer más sobre la LIJ, ya sea porque la disfrutan o porque necesitan realizar su labor mediadora con solvencia. Aquí encontrarán también un espacio para la apreciación y crítica, así como..." termina rezando el prometedor editorial.

La otra publicación impresa exclusivamente de LIJ es más bien institucional; *Rayuelo*, revista oficial de la Asociación Peruana de Literatura Infantil y Juvenil (APLIJ) y en la cual casi siempre la mayoría de los que en ella escriben son miembros de la asociación. Notable logro el que acaban de alcanzar (octubre de 2012); llegaron a la edición número 20, renovando su promesa de ser "una revista orientada fundamentalmente a la capacitación teórica, crítica, didáctica y literaria de los formadores de nuestros niños y jóvenes", se afirma en la editorial vigésima.

Existe otra revista literaria impresa, buensalvaje, que aunque no se ocupa integramente
de la LIJ como tema, en su primer número le
dio cabida a un artículo ("Elogio de la caca")
en el que su autor (el escritor Marco Avilés)
ironizó sobre las consideraciones que durante
la infancia y la adultez se tiene sobre los excrementos. Es decir, tomó como base un libro
categorizado dentro de lo que se denomina literatura infantil escatológica: El libro de la
caca, de la sueca Pernilla Stalfelt.

En el panorama descrito en el artículo del año pasado, ya fue reseñada la revista virtual de LIJ *Caballito de madera*, publicación que afortunadamente permanece activa.

Otras iniciativas que también intentan someter a debate los temas o la naturaleza misma de la LIJ son los congresos, seminarios o encuentros literarios. La desventaja es que estos son esporádicos. Precisamente, a principio de año tuvieron lugar en Lima dos certámenes que se constituyeron en espacios donde se debatieron temas esenciales dentro de la LIJ. El primero de ellos fue obra del gestor cultural, escritor y periodista Miguel Ángel Vallejo, a quien el esfuerzo desplegado lo premió con unas concurridas jornadas progra-

madas en el Centro Cultural Peruano Británico durante los cuatro lunes de febrero. Temas como "¿Qué leen los niños?", "Literatura infantil a lo largo de las generaciones", "La narrativa y el teatro" y "Música y literatura" fueron abordados por prestigiosas figuras de la LIJ peruana; Jorge Eslava (escritor, investigador, periodista cultural y docente), Ana Loli (Editorial Santillana), Teresa Marcos (Ediciones SM), Willy del Pozo (Ediciones Altazor), Christian Ayuni (escritor e ilustrador), Percy Galindo (escritor y pedagogo. Ganador del Premio El Barco de Vapor edición 2011), Sócrates Zuzunaga (escritor), Cronwell Jara (escritor y antologador de literatura infantil), Micky Bolaños (autora de la obra teatral y novela Juguetes en fuga, productora de TV y teatro), Sara Joffré (directora y fundadora del grupo teatral para niños Homero Teatro de Grillos), Danilo Sánchez Lihón (investigador, escritor y promotor de la lectura), Andrea y Claudia Paz (autoras de los libros, canciones y obras de teatro sobre Chimoc), Juan Luis Dammert (escritor y músico) y Marko Polo (escritor, cantautor y pedagogo).

El otro evento fue el II Congreso Internacional de LIJ que organizó el Grupo Editorial Norma durante los días 17 y 18 de febrero. Hubo conferencias, mesas redondas y talleres. Los invitados fueron Claudia Rodríguez y Jael Gómez de Colombia, Isabel Mesa de Bolivia, Marina Colasanti de Brasil, Edgar Alan García y Leonor Bravo de Ecuador, Orlando Rodríguez de Cuba, Gemma Lluch de España y Fanuel Díaz de Venezuela. La delegación peruana estuvo conformada por Jorge Eslava,

Rubén Silva, Jéssica Rodríguez, Alberto Thieroldt, Javier Arévalo y Christian Ayuni. Allí se analizaron temas como la creación literaria, el libro álbum, el diseño de personajes infantiles, lectura y escritura en el aula, la pantalla y el libro, entre otros.

Aunque con menor alcance, y sin afán de discusión propiamente dicho, los encuentros de LIJ que organizan los colegios apuntan también a que se aborden temas propios de la LIJ y con la particularidad de que el auditorio que aguarda por la palabra de los escritores son los alumnos de diversas escuelas. Tal es el caso de las jornadas que organiza el Colegio Santa Ángela, las mismas que bajo la coordinación del magíster en LIJ, profesor Luis Bevilacqua, han sumado ya cinco ediciones consecutivas.

Si bien no están ligados directamente a la cobertura de temas sobre LIJ, existen dos programas de radio que se aproximan a ella colateralmente. El primero es una iniciativa del Ministerio de Educación que se denomina La buena educación. Es un programa sabatino en el que los oyentes (en su mayoría padres de familia) pueden comunicarse telefónicamente con el invitado y formularle preguntas sobre el tema motivo de su visita.

"El objetivo del programa radial es orientar a los padres de familia en cómo apoyar la mejora de los aprendizajes de sus hijos desde su rol de padres y trabajando en equipo con los docentes. Está dirigido especialmente a padres de niños de escuelas públicas de todo el país", dice Carol Alva de la Oficina General de Comunicación y Participación Ciudadana.

Significa entonces que tiene un fin más puramente pedagógico, pero sin que ello implique que no puedan abordar temas como por ejemplo "Fomento de la escritura creativa desde casa", que sí está ligado a la LIJ y a su influencia.

El otro programa radial se denomina Amigos de los cuentos. Y es una propuesta que casi se sostiene únicamente por el entusiasmo de su director y productor Pepe Cabana Kojachi "Mukashi Mukashi". Él es un prestigioso narrador oral que además acaba de estrenarse como escritor de LIJ. A nivel internacional está considerado como uno de los exponentes más reconocidos del Kamishibai (teatro de papel japonés). El Proyecto Kamishibai Perú es el nombre de la fusión que él hace entre la cultura japonesa con el arte popular peruano. El programa dura cincuenta minutos y es en vivo. Durante ese lapso hay llamadas de los oyentes, música infantil, narración de cuentos en vivo y las intervenciones de los invitados. Es básicamente una propuesta que se orienta a estimular la lectura al interior del hogar: "El criterio en la selección de invitados se basa principalmente en que les gusten los cuentos y sean personas que tengan ganas de sumar comentado sus experiencias en beneficio de la lectura en familia", dice finalmente Cabana.

En cuanto a la televisión, hoy es rotundamente impensado ver un programa que se ocupe de la literatura dirigida a niños y mucho menos para jóvenes. Para estos últimos, los canales apuestan por programas concurso donde el perfil de los protagonistas exige que

se priorice en ellos su estética y arrojo para enfrentar determinadas pruebas llevadas a cabo en el mismo set del canal. Matizando el formato del programa con romances (inventados o ciertos) que surgen entre ellos y que llegan a escenificarse en la vida real. Propuestas que, para muchos críticos, no hacen más que banalizar la imagen que pudiera formarse la opinión pública sobre el nivel intelectual de la mayoría de jóvenes en el Perú.

Una excepción intelectual televisiva y estrictamente literaria la constituyó el programa Vano oficio, cuya conducción estuvo a cargo del prestigioso escritor Iván Thays. Naturalmente se emitía por las ondas del canal estatal (TV Perú) pues el contenido del programa le auguraba pocos réditos al canal privado que hubiese decidido adquirirlo. Salió del aire por "aspectos presupuestales" luego de haberse emitido durante siete heroicos años.

2. Valiosos, pero se van...

En un certero apunte, Jorge Eslava hacía notar que más fueron los lamentos que las celebraciones en cuanto a la vigencia o aparición de espacios de discusión propiamente dichos. A la auspiciosa llegada de la revista *Para leerte mejor* o de la permanencia de algunos otros, hay que contraponer la calidad de los espacios que fueron cerrados.

En primer lugar, lamentable la desaparición de los dos únicos espacios académicos donde se dictaban maestrías en Literatura Infantil y Juvenil; ya antes, en 2009, y luego de haber egresado apenas una promoción, la

Universidad Marcelino Champagnat daba por concluida la vigencia de la maestría en LIJ. Y más recientemente, a partir de 2011, la Universidad Católica Sedes Sapientiae dejó de convocar a postulantes interesados en obtener el grado de magíster en LIJ. Es decir, ya no quedan espacios universitarios donde se imparta y debata con rigor académico el corpus de la LIJ. Al parecer la falta de demanda fue el detonante que precipitó el desenlace.

Otro espacio recientemente cerrado (hasta podríamos decir clausurado) es la página Libros del Capitán. Espacio destinado para la crítica y comentarios sobre libros de LIJ que, semana a semana, los textos escritos por Jorge Eslava se constituían en auténticos referentes para conocer las novedades lanzadas al mercado. De un porrazo se cerró un brillante ciclo que duró cinco años ininterrumpidos y que alcanzó las más de ciento treinta colaboraciones publicadas. La página aparecía en el suplemento cultural "El Dominical" del diario El Comercio.

También lamentable la desaparición de la colección Catalejo del Grupo Editorial Norma. Títulos emblemáticos que desde su enunciación misma anticipaban su invalorable aporte al debate o discusión sobre la LIJ. Dos ejemplos: el libro Cómo analizamos relatos infantiles y juveniles, de Gemma Lluch, y La casa imaginaria. Lectura y literatura en la primera infancia, de Yolanda Reyes. "La colección Catalejo del Grupo Editorial Norma es un observatorio de la literatura en general y un lugar privilegiado para el estudio de la literatura infantil y juvenil. Teorías, confe-

TABLA 1

EDITORIAL	2010 - 2011 (1)			2011 - 2012 (2)				
	Infantil	Juvenil	FC	Total	Infantil	Juvenil	FC	Total
Borrador	2	1	0	3	*	*	*	*
Graph Ediciones	6	0	0	6	3	0	0	3
Mesa Redonda	1	0	0	1	*	*	*	*
Norma	6	4	1	11	3	3	0	6
Peisa	14 (3)	1	0	15	*	*	*	*
Planeta	4	1	0	5	6	2	2	10
San Marcos	32	2	0	34	26	19	0	45
Bruño	11	4	0	15	0	4	0	4
Santillana	15	1	4	20	12	3	0	15
SM	11	4	0	15	7	0	1	8
TOTAL	102	18	5	125	57	31	3	91

Este cuadro ha sido elaborado sobre la base de los correos electrónicos recibidos por quien suscribe el artículo y ante su pedido a las editoriales para que le hicieran llegar información sobre los libros publicados durante los lapsos arriba indicados.

- (1) Entre octubre de 2010 y octubre de 2011.
- (2) Entre noviembre de 2011 y noviembre de 2012.
- (3) Doce de ellos pertenecen a una colección.
- * Información no disponible.

FC = Fuera de colección.

rencias y experiencias de destacados autores e investigadores que enfocan y acercan con su lente los temas y las discusiones más relevantes que suscitan la lectura y la escritura literaria", dice el texto que presentaba la colección.

Hasta aquí el recuento de los espacios que, directa o indirectamente, promovieron la discusión y el debate sobre la naturaleza y alcances de la LIJ en el Perú. Igualmente necesario es ofrecer el panorama de lo que se publicó en el Perú entre noviembre de 2011 y noviembre de 2012.

3. Recuento de una partede lo publicado en Perú

El cuadro anterior (tabla 1) debe asumirse como referencial, pues ciertamente no está considerado el universo total de editoriales que publican libros de literatura infantil y juvenil. Tampoco debe interpretarse como que ha habido un descenso en el número de libros publicados de un período a otro porque hay información faltante que algunas editoriales no proporcionaron y cuyas cifras habrían podido equiparar, e incluso, superar a lo producido durante el lapso anterior.

4. ¿Novedades?

Varias. Y algunas muy gratas. Los miedos de Joaquín, El extraño caso del Dr. Yonny Palomino Linares y Reina de corazones están entre los textos que sobresalieron durante este período. Los miedos de Joaquín (Grupo Editorial Norma) es el segundo título que Rubén Silva (traductor, editor y lingüista) escribe para niños. La propuesta de Silva no solo es inusual, sino también irreverente. En ella se atreve a dejar un final abierto en el que es posible pensar en que la muerte viene en busca de una pequeña. La misma que en la escena inicial está internada en un hospital y que presa del miedo se esconde debajo de la cama, hasta que aparece un misterioso personaje que presto viene a contarle una historia (la de Joaquín) que debería tranquilizarla. Así, la voz de este indefinible personaje se convierte en la del narrador que finalmente ofrece un tema y una trama atípicos para la LIJ peruana. La historia resulta siendo un relato dentro de otro relato y cuya escritura es vertiginosa. El extraño caso del Dr. Yonny Palomino Linares (Ediciones SM), de Hernán Garrido Lecca, es otra de las novedades que apuesta por lo infrecuente; está narrada en segunda persona. Ciro (el protagonista) tiene 14 años y un extraño don; su olfato le indica cuán ejemplar o reprobable es el comportamiento de una persona: si esta huele mal, entonces el alma y las acciones de este ser pestilente no son precisamente honorables. El tío de Ciro tiene un amigo llamado Yonny y cuyo olor es bastante repulsivo. Así, Ciro infiere que Yonny está metido en asuntos medios escabrosos y que de seguro está arrastrando en estas malas acciones a su tío Beto. Decide investigar y confirma sus sospechas: Yoni y Beto van por mal camino. El libro de cuentos infantiles de Ana María Izurieta, *Reina de corazones* (Grupo Editorial Norma), es otra feliz aparición durante este año. Son tres relatos principescos escritos con ternura y musicalidad. El segundo es notable, pues su escritura es limpia y da vida a un personaje redondamente bien concebido.

Jorge Eslava es sin duda el más fecundo de los escritores de LIJ en el Perú. Así, no hay período en que deje de sorprender con algún texto literario. Esta vez se aventura a seleccionar y prologar textos de poesía... sí, ese género poco difundido entre pequeños y jóvenes lectores. Poemas de autores de antología como Luis Valle Goicochea, Javier Sologuren, Antonio Cisneros, Mario Florián, Winston Orrillo, Jorge Díaz Herrera, Carmen Luz Bejarano, del mismo Eslava y otros más, son reunidos en una pulcra edición de Ediciones SM y que lleva por título De la mano I. Título por demás esperanzador de que habrá más de lo bueno. Eslava también presentó Un súper héroe en casa (Santillana). Este libro es un clásico dentro de la numerosa bibliografía de Eslava y que se reedita este 2012 con nuevas ilustraciones. Otro texto suyo que fue presentado este período es la novela gráfica El Barón de la Peste (Santillana).

Las dinámicas hermanas Andrea y Claudia Paz siguieron acrecentando su divertida

e ilustrativa colección de Los Peruguntones. Los personajes de esta saga son unos simpáticos e inquietos animalitos que han hecho de la curiosidad ajena, la inquietud propia para responder preguntas todas referidas al Perú y sus misterios. El sentido de los interrogantes van desde lo más inocente (¿existe el frijolito mágico?) hasta lo más ilustrativo (¿quién descubrió el Amazonas?). Durante este período entregaron Los Peruguntones en la Selva Amazónica y Los Peruguntones Incas, ambos libros fueron publicados en la colección Planeta Junior. También publicaron De la A a la Z (Editorial Everest), libro que con cada letra del abecedario se aborda a elementos característicos de la cultura peruana. Así por ejemplo; se ocupan del Amazonas, del Batán, del Cajón peruano... hasta llegar a la z. La aproximación al elemento peruano se hace a través de un poema rimado y con una conceptualización más formal del mismo. Este volumen forma parte de un catálogo internacional que se distribuye en diversos países de habla hispana, con versiones similares presentadas en Argentina, Colombia, Cuba, Chile, México y Puerto Rico.

5. Por editoriales

El sello Graph Ediciones lanzó este 2012 tres libros: dos de ellos de la debutante Maru Estremadoyro y uno de Cucha del Águila. Estremadoyro entrega dos relatos donde sus protagonistas ostentan alguna singularidad que las hace muy diferentes al resto del grupo, pero que a su vez resultan determinantes para el fi-

nal de la historia. Los títulos son Yana, la alpaca vanidosa y Coqui, la hormiga recolectora. Mientras que Del Águila publica Paciencia, cuya protagonista casi pierde el virtuoso nombre cuando se desplaza a vivir a la ciudad y su agitada marcha.

La Editorial Bruño presentó cuatro novelas juveniles: El encanto del lago y otras leyendas andinas, de Wilfredo Valerio Zevallos. Se trata de una recopilación de diez leyendas de la sierra central del Perú. El demonio en el pasillo, de Erika Noriega Molinari. Es la historia de una aplicada estudiante de psicología que trabaja en un prestigioso hospital psiquiátrico y en él encontrará todas las respuestas a las preguntas hechas durante su adolescencia. La elección, de Rocío Mac-Dowall Costa. Relato que muestra los conflictos de dos adolescentes de mundos diferentes. Finalmente fue publicado Los fantasmas del arenal, de Jorge Díaz Herrera. Narración que centra su hilo conductor en una serie de hechos inexplicables y que tienen en vilo al pueblo de "K".

Planeta alternó lanzamientos infantiles con juveniles. A los ya comentados libros de Andrea y Claudia Paz, publicó otros tres títulos infantiles: Andreína al rescate del osito dormil, de Madeleine Marion; El hada traviesa y el cofre encantado, de Katerine Schutz, y El osito Teddy, de Miss Rosi. Esta vez, la pecosa Andreína deber enfrentar el extravío de su osito de peluche, involucrando a su solidario entorno familiar en la búsqueda. El hada traviesa es un personaje ya habitual en la LIJ peruana, así, Katerine Schutz tiene otras dos

obras protagonizadas por la inquieta hada. Miss Rosi tiene una vasta y reconocida producción discográfica que la ha situado en el grupo de las más celebradas cantantes de música infantil en el Perú. Y esa evidente receptividad que tiene entre el público infantil empieza a repetirse en relación con sus escritos; muestra de ello, su último libro El osito Teddy. En lo referido a literatura juvenil, Planeta editó el libro Tengo ganas de ti, del consagrado escritor italiano Federico Moccia. En realidad esta obra es la segunda parte de A tres metros sobre el cielo y también como ella, tiene una versión cinematográfica. El otro título juvenil de Planeta para este período es Buenos días princesa. Obra con la cual su autor, el español Francisco de Paula Fernández (o simplemente Blue Jeans) consolida su talento para dirigirse al público adolescente. Esta novela es un entramado trepidante que se lee con fruición, así como son sus protagonistas.

Además de los libros de Jorge Eslava, Santillana presentó los libros infantiles Yo me puedo asear solita, de Guiomar Du Bois, y Un cuento que da sueño, del prestigioso poeta Jerónimo Pimentel, quien con este texto debuta como escritor de literatura infantil. También se publicaron en Santillana el libro álbum El unicornio más veloz, de Hernán Garrido Lecca; El gran laberinto verde, de Mauricio de la Cuba; Pakaysikú, de Alex Landauro; Alipio y los planetas, de Ingrid de Andrea; El medallón de Viracocha, de Pablo Masson, y La primaria, de María José Cano. Mención especial para el libro Los 6 amigos van al Cusco

y conocen Machu Picchu, de Beatriz Canny. Hoy que en el Perú se habla y promueve irrestrictamente la inclusión social, esta obra muestra las ansias de gran parte de la sociedad peruana por que esta sea una práctica común. Así, tres de los seis amigos padecen alguna discapacidad, pero ello no es impedimento para que se incorporen plenamente al grupo.

En la categoría juvenil Santillana editó los libros *Viaje al norte del verano*, de Luis Hernán Castañeda; *Lima es cool*, de Max Palacios, y *Cuentos capitales*. Este último es una antología de cuentos de varios escritores latinoamericanos que empezó a gestarse en el Encuentro Internacional de Escritores en Quito, en 2011. Allí, entre ponencias y comilonas, uno de los escritores lanzó la idea de que a su regreso, cada uno de ellos enviara un cuento que finalmente se tornara en libro. Ellos no han vuelto a reunirse, pero sí sus escritos. Y el feliz resultado es este volumen.

El lucero de Amaya (Ediciones SM) está escrita con un generoso tono festivo en medio de una historia amenazante para la tierra. Gracias a la perspicacia y dulzura de Amaya, la amenaza logra ser disipada y así, la vida siguió siendo feliz. La obra pertenece al galardonado escritor peruano radicado en Estados Unidos, Eduardo Gonzáles Viaña. En esta casa editorial también vieron publicados sus escritos Alexandra Bonnet, Ernesto Paredes, Iván Bolaños y Olney Goin. Bonnet nació en Francia, pero vivió en Perú y ese marco la impulsó a recrear parte de las costumbres y tradiciones peruanas en sus li-

bros. La Navidad de la Ñusta es el título entregado este año y en el cual la inocencia y ternura de su protagonista parecen desbordar la historia y se apoderan de las ilustraciones, pues estas (que son de la autora) complementan perfectamente al tema de la narración. Ernesto Paredes ganó la versión 2011 del Premio El Barco de Vapor con el libro Los Solucionadores. La escuela sirve de marco para que un grupo de chicos y chicas virtuosos ayuden a solucionar problemas sencillos a la comunidad en la que viven. De allí el nombre del libro. Apreciable el estilo desplegado para dosificar la acción en el relato de la historia. Mención destacada para las ilustraciones de Wilder Pallarco; que no por sencillas pierden significación. Iván Bolaños es de los pocos escritores peruanos que cultiva el complejo género de la ciencia ficción. Este año, Ediciones SM le publicó El último aure de Terralán. Los aures son una casta (reducida; apenas son doce) que posee el poder de saber cuándo sembrar, dónde pescar y cómo curar a los enfermos. Es decir, ellos son una suerte de redentores en la siempre amenazada Terralán. Diruk es un anciano y miope aure que, ante el acecho de las fuerzas malignas, logra recuperar su vitalidad gracias a la ingesta de la poción prohibida y, junto al joven Ker (apenas tiene 10 años de edad), enfrentarán al horrendo y despiadado Grorn. El libro es una historia épica que mantiene el interés por leerla sin dilaciones; es simplemente atrapante. Como ya lo habían hecho en el período anterior, Paola Poli y Marie Claire Jeanneau persisten en su elogiable

afán por acrecentar la colección Leyendas del antiguo Perú que edita Ediciones SM. Ahora fue La leyenda de los huacos Moche el texto que entregaron.

El Grupo Editorial Norma publicó la primera obra escrita para niños de Pepe Cabana, Ratón, ratón, ¿qué tanto estás buscando hoy? El libro es una adaptación de un cuento popular japonés. Cabana sorprende primero con las ilustraciones; él es un conocido artista que con maestría admirable construye títeres y marionetas. Y ese talento lo usa para elaborar la parte gráfica del personaje de este libro. Lo confecciona con corcho y luego lo inserta en unas escenografías de trazos simples, pero bien logrados que también están hechas por él. El relato muestra el peregrinar de un ratón padre que va en busca del novio ideal para su hija. En dicha búsqueda, el padre va armando una retahíla de candidatos que uno a uno lo van derivando a quien precisamente el ratón padre no quería como yerno. El desenlace llega a ser sorpresivo si nos entregamos con honestidad a la lectura del relato. Bajo su sello juvenil, Zona Libre, el Grupo Editorial Norma publicó tres libros: La última cacería, de Víctor Andrés Ponce, y dos volúmenes de Sueño aymara; el número 1 se titula "Huellas en el camino", y el 2, "Danza sin olvido". Víctor Andrés Ponce es un analista político que ya maneja con destreza la escritura literaria. Aunque La última cacería es su primera novela que expresamente dirige al lector juvenil. El relato es una cámara que sigue la vida de Carlos Fernández y las vicisitudes con las que tendrá que cargar

alguien que se torna en renco a partir del accidente sufrido cuando niño. Es un relato de fácil lectura que sumerge al lector mayor en los difíciles vericuetos que tiene el trance de pasar de niño a púber y de púber a adolescente. Aunque el relato está salpicado de ternura gracias a la presencia del incondicional Papá Manuel, el abuelo de Carlos. La Julia ha desaparecido, ahora ya nos son los cinco de Thayapampa. Ese es el meollo de Sueño aymara. Un grupo de amigos va en busca de la entrañable Julia. Al principio es un misterio su paradero, y en esa peligrosa expedición, el relato sumerge al lector en la rica cultura altiplánica. Esta saga fue ganadora del Enka, Premio Andino y Panamá de Literatura Infantil.

Otro consagrado autor peruano cuya producción continua resulta admirable es Óscar Colchado. El maestro presenta una selección de mitos, leyendas, tradiciones, cuentos, poesía, canciones, obras de teatro, ensayos y memorias de escritores nacidos en La Libertad y también de quienes no habiendo nacido en esta región, están afectivamente ligados a ella. Los reúne en el volumen titulado *Lecturas peruanas: La Libertad* y publicado por la Editorial San Marcos (tabla 2). Bajo el mismo sello apareció la novela de Isabel Córdova, *Gritos en silencio*. Historia que se contextualiza en los convulsos años de la violencia política que asoló al Perú de los ochenta. Otros títulos de

San Marcos fueron: Warma Kuyay y otros relatos, que en realidad es una recopilación de los cuentos más representativos de José María Arguedas en una edición bilingüe quechuaespañol a cargo de Gloria Cáceres.

Marco Martos para niños, de Gladys Flores Heredia. Martos es un insigne intelectual peruano: poeta, ensayista, narrador, maestro, decano y presidente de la Academia Peruana de la Lengua. Así, resulta valioso e ilustrativo que se ofrezcan semblanzas de hombres ilustres del Perú a manera de biografías en un lenguaje y formato que resultan siendo amistosos para los pequeños estudiantes. La presentación ilustrada de los poemas de Martos sirve de punto de partida para conocer el universo familiar.

El cóndor de fuego, de Óscar Espinar. Túpac Yupanqui soñó con un cóndor de fuego que lo exhorta a viajar hacia las remotas islas Ahuachumbi y Ninachumbi, y es precisamente ese riesgoso periplo del inca navegante el que sirve de marco para que el autor recree algunos pasajes.

Mención especial para el libro *Cuentos del mal dormir*, de Carlos Maza. Marginales y desventurados personajes y situaciones pueblan este gris universo ficcional de Maza. Son diez los relatos que parecen arrancados de la realidad próxima a nuestras sociedades y en donde los personajes gritan su pasmosa y deleitante infelicidad.

TABLA 2 / LIBROS PUBLICADOS POR LA EDITORIAL SAN MARCOS

TÍTULO	AUTOR			
Un niño se ha perdido	Aroma Subiría			
Ciudad de enanos (Colección Plan Lector Andino)	Gladys Flores Heredia			
El torito de la piel brillante (Colección Plan Lector Andino)	Gladys Flores Heredia			
Pedro Burro (Colección Plan Lector Andino)	Gladys Flores Heredia			
El gallito que leía periódicos	Jack Flores			
Chacalito	Robert Sierra			
La abuelita olvidadiza	Felipe Estupiñán			
La mariposa presumida	Felipe Estupiñán			
Amancio, el murciélago, en la ciudad de los Vientos / Anatañani	Zelideth Chávez Cuentas			
La garza y el origen de la lluvia y otros cuentos amazónicos	José Luis Jordana			
El hombre que se casó con una estrella y otros cuentos amazónicos	José Luis Jordana			
Machín, el mono blanco y otros cuentos amazónicos	José Luis Jordana			
La guerra de los animales contra los insectos y otros cuentos amazónicos	José Luis Jordana			
El pájaro carpintero y el tucán y otros cuentos amazónicos	José Luis Jordana			
Juancito Siemprevaliente	Carlota Flores			
El árbol de la amistad	Clara Omland			
Tomasa en el País de las Apariencias	Clara Omland			
Larita y su amigo de bordar	Susana Morales y Zoila Tassara			
Todo por una lasagna (Colección Nano Nino)	Maritza Valle			
La semillita del amor (Colección Nano Nino)	Maritza Valle			
Todos somos cholos (Colección Nano Nino)	Maritza Valle			
Elmer, el caballo campeón	Vilma Guevara de Salvatore			
Elmer, el caballo campeón va a Hollywood	Vilma Guevara de Salvatore			
Sedna, una historia de dragones	Eliana Argote Saavedra			
Cóndor de Francia	Lila Cahuana			
El almirante tiene quien le cuente	Zulema Aimar			
Ecolollito y las plantas carnívoras	Víctor del Águila			
Ecolollito y el monstruo del río Amazonas	Víctor del Águila			
Carrusel	Mauricio Málaga			
El cumpleaños de Eric	Lila Cahuana			
Becerra encantada y La Pasña del puquial	Félix Huamán Cabrera			
Ajuste de cuentos (Ficciones autobiográficas)	Mario A. Malpartida			
El gran desafío	Marco Flores			
Leer poesía es gozar	Mercedes Ugás de la Torre Ugarte			
Eral de fuego	Félix Huamán Cabrera			
La aparición de Huiracocha	Óscar Espinar La Torre			
El amigo fiel	Oscar Wilde (adaptación de Gladys Flores Heredia			
Pitusira (Colección Plan Lector Andino)	Gladys Flores Heredia			

I = Infantil

J = Juvenil

6. Otros espacios

a) Ferias

A las exitosas ferias de Arequipa, Huancayo y Trujillo, se suma la de Piura. Durante tres días (del 4 al 6 de octubre) se organizaron presentaciones, mesas redondas, encuentros y otras actividades culturales ligadas al libro y a la lectura. Landy Arrunátegui y su equipo de la librería Don Bosco convocaron a Ediciones SM, a la Cámara Peruana del Libro, al Gobierno Regional de Piura y a dos municipalidades piuranas para que, bajo el eslogan "Piura, una ciudad abierta a la lectura", empiecen a crear conciencia sobre la importancia de promover espacios de participación donde se expresen las distintas manifestaciones culturales de Piura.

La feria de Trujillo esta vez tuvo carácter internacional. Así, su Primera Feria Internacional del Libro de Trujillo recibió cerca de $100~\rm mil$ visitantes y recaudó $460~\rm mil$ soles en ventas de libros, aproximadamente. Tuvo un total de $152~\rm actividades$ culturales y artísticas y expuso más de $30~\rm mil$ títulos de libros. Entre las actividades más concurridas estuvo el merecido homenaje al prolífico y laureado escritor de LIJ Jorge Díaz Herrera.

La feria más importante en Perú (tabla 3) sigue siendo la FIL de Lima (Feria Internacional del Libro).

b) Teatro

Si bien es cierto que ya es una constante ver montadas obras teatrales de calidad dirigidos a los más pequeños, es también penoso constatar que fundamentalmente estas propuestas se escenifican en Lima. Entre noviembre del 2011 y noviembre del 2012 estos fueron algunos de los montajes más significativos (tabla 4):

TABLA 3 / INFORMACIÓN SOBRE LAS DOS ÚLTIMAS EDICIONES DE LA FIL DE LIMA

DATOS	EDICIÓN 16 (2011)	EDICIÓN 17 (2012)		
	1) El cuaderno de Maya, de Isabel Allende	1) Dándole pena a la tristeza, de Alfredo Bryce		
	2) El ruido de las cosas al caer, de Juan G. Vásquez	2) Juego de tronos, de George Martin		
CINCO TÍTULOS MÁS VENDIDOS	3) Las sagas de Harry Potter, de J. K. Rowling	3) Desapegarse sin anestesia, de Walter Riso		
	4) <i>La puerta oscura</i> , de David Lozano	4) Colección del Capitán Calzoncillos, de Dav Pilkey		
	5) La saga Millennium, de Stieg Larsson	5) <u>De la A a la Z del Perú,</u> de Andrea y Claudia Paz		
Visitantes que congregó; más de	$265\mathrm{mil}$	290 mil		
Monto de las transacciones comerciales	7 millones de soles (cerca de los 2.700.000 USD)	8 millones de soles (casi 3.100.000 USD)		

Fuente: Cámara Peruana del Libro

Obsérvese que dentro del ranking de los más vendidos hay siempre dos de LIJ.

TABLA 4

Obra	Género	Dirección	SUMILLA
Circoloop	Comedia física	Alex Ticona	Celebración de la anarquía, el caos y el payaso sin restricciones.
El Diluvio de Noé	Ópera	Javier Súnico	Puesta en escena de la epopeya bíblica.
¡Feliz Navidad, Chimoc!	Aventura	Andrea y Claudia Paz	Chimoc, el perro calato, no sabe qué es la Navidad.
Doña Desastre	Comedia	Nishme Súmar	Para sorpresa de todos, Doña Desastre salva al pueblo.
Rey León, un soberano asciende	Musical	Ángelica Iturbe y Neskhen Madueño	Simba debe abandonar el pueblo, pero regresará triunfante.
Saltimbanquis en la ciudad	Musical	Gloria María Solari	Cuatro animales deciden irse a la ciudad y ser grandes cantantes.
La zorra vanidosa	Didactista	Ismael Contreras	Los vecinos están hartos de la zorra haragana y deciden quitarle la cola.
Piel de asno	Musical	Alberto Loli	Una princesa no puede quitarse un disfraz, a menos que alguien se enamore de ella.
La vida es sueño	Suspense	Els Vande	Un rey inseguro busca resolver sus dudas en los presagios de las estrellas.
El traje nuevo del emperador	Aventura	Marie-Eve Lefebvre	Teatro de sombras que adapta el cuento de Hans Christian Andersen.
Peter Pan	Musical	Henry Gurmendi	El niño que se niega a crecer y vive en medio del País del Nunca Jamás.
Hadas	Musical	Franco Benza	Historia donde desfilan las disparatadas acciones de las hadas del reino.
Juguetes en fuga	Comedia	Óscar Ugaz	Un rey convertido en muñeco que busca al genio que le impuso ese castigo.
Historia del Círculo de Tiza	Comedia	Ismael Contreras	Un muñeco es disputado por dos niñas; una que lo botó por viejo y la otra que lo restaura con cariño.
Chimoc en Machu Picchu	Aventura	Andrea y Claudia Paz	Los amigos de la colina invitan a la señora gallina a visitar las ruinas.

7. Premios

Como en el período anterior, no suelen ser numerosas las convocatorias que premien a los escritos dirigidos a niños y jóvenes.

En el panorama local se afianza el Premio El Barco de Vapor como el más importante de LIJ en el Perú. Y esta cuarta edición fue para el libro Simon, del joven escritor Olney Goin. Su elección le correspondió a Gustavo Rodríguez (presidente del jurado), Cecilia Granadino (escritora y especialista en literatura infantil y juvenil), Ernesto Paredes (ganador del premio

en 2011), Enrique Flores (representante de la BNP) y May Rivas de la Vega (escritora y representante de SM). La obra narra las dificultades que atraviesa Simón en la infortunada vida que inicialmente le tocó vivir: orfandad, analfabetismo, agresiones, exclusión, etc. Pero nos muestra también que esos mismos sinuosos caminos pueden tener sus recovecos por donde empezar a enderezar el rumbo. Y eso es este libro, un canto a la esperanza a través de dos personajes (Mauro el protector y Simón el protegido) cuyos destinos les estaban siendo

adversos hasta que se encontraron. De allí en adelante, esa proximidad fue vital para los dos en su amiste con la vida. Es un acierto que la novela esté narrada en primera persona; eso le tiende un puente de cercanía y la torna más vivencial ante el joven lector.

Destacable fue que la Academia Peruana de Literatura Infantil y Juvenil convocara por primera vez al Premio Latinoamericano de Novela Infantil y Juvenil. Entre los miembros para elegir al mejor escrito infantil estuvieron las escritoras peruanas Sara Montalván y Carlota Flores, además de la reconocida escritora uruguaya Sylvia Puentes de Oyenard. Ellas coincidieron en elegir a la novela Un remedio para Benvolio, de la escritora argentina Judith Mendoza, como la ganadora. En la categoría juvenil el primer puesto le correspondió a la novela Palomitas de sol, del galardonado escritor ayacuchano Sócrates Zuzunaga. El jurado para esta categoría lo integraron el cubano Luis Cabrera y los peruanos Danilo Sánchez Lihón y Roberto Rosario.

8. Organizaciones

APLIJ (ASOCIACIÓN PERUANA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL)

Desde 1982, esta asociación fundada por respetados escritores e investigadores de LIJ en el Perú como Roberto Rosario, Jesús Cabel, Danilo Sánchez Lihón, Milciades Hidalgo, Magdalena Espinoza, Ernesto Ráez y otros reconocidos autores, indesmayablemente organiza el Encuentro Nacional de Literatura Infantil y Juvenil que, en este 2012, alcanzó la admirable y sorprendente edición XXXI.

CIDELI (CENTRO DE DOCUMENTACIÓN E INFORMACIÓN DE LITERATURA INFANTIL)

Lilly Cueto y Nora Ravines encabezan el incansable grupo que conduce el CIDELI. Organización que lleva más de treinta años de infatigable labor a favor del fomento de la lectura. Se sostienen con el aporte de donaciones de personas o instituciones, y entre sus líneas de acción están el desarrollar proyectos que suelen orientarse a la implementación de centros de lectura en lugares donde no hay bibliotecas y la edición y publicación de textos de diversa índole; guías, manuales y textos literarios. Por ejemplo, este año publicaron (con el auspicio de Aecid) dos libros de la pintora Consuelo Amat y León Guevara: Las brujas de Cachiche y El Yacuruna y el delfín rosado. También el libro de la escritora Ingrid de Andrea; Albina y la magia de los colores. Los tres son recreaciones de mitos y leyendas de la cultura peruana y son libros que fundamentalmente se utilizan en la implementación de sus proyectos. Algunos de los cuales actualmente se ejecutan en diversas regiones del Perú como Ica, Huancavelica, Ancash, San Martín, etc.

El cierre de este recuento es, lamentablemente, con una nota de pesar: este 10 de diciembre murió en Lima la última de las grandes voces de la LIJ peruana: la maestra Rosa Cerna Guardia. Ella es considerada junto a Francisco Izquierdo Ríos y Carlota Carvallo como los pioneros de la LIJ en el Perú.

Como legado queda su vasta producción literaria y los diversos premios nacionales e internacionales que obtuvo por sus obras. Por ejemplo, el primer puesto del Premio Juan Volatín en Lima o el también primer lugar en el Concurso Internacional de Literatura Infantil IBBY de Chile. Además destacó en la docencia, labor que fue reconocida a nivel gubernamental con el otorgamiento de las Palmas Magisteriales en el grado de Educador en 1993. Quedó a medio hacer la segunda parte de su célebre obra *Los días de Carbón*, aquel entrañable y travieso perrito imaginario de Doña Rosa que, con tanto cariño, ella puso a andar por el mundo.



Mar Ferrero Mención Tercer Catálogo Iberoamericano de Ilustración de Publicaciones Infantiles y Juveniles

La LIJ puertorriqueña en 2012

Carmen Dolores Hernández⁶¹

Hay años (o períodos) de vacas flacas y otros de vacas gordas. También los hay de vacas flaquísimas. Así podríamos caracterizar el momento actual en la isla de Puerto Rico en relación no solo con la LIJ sino con la actividad editorial en general.

1. La maravillosa y triste historia de una librería

Un golpe muy fuerte para el lector de la LIJ (y para todos los lectores) fue el cierre de la librería Borders, perteneciente a la cadena estadounidense del mismo nombre, establecida en el mayor centro comercial del país desde 2000. A diferencia de las librerías tradicionales puertorriqueñas, en general pequeñas y con una organización que apelaba sobre todo a quienes ya eran lectores, Borders revolucionó el comercio de libros con sus enormes espacios diseñados para atraer tanto al lector como

61

Nacida en San Juan, Carmen Dolores Hernández es doctora en Filosofía y Letras de la Universidad de Puerto Rico. Ha escrito varios libros de entrevistas y de crítica literaria, entre ellos Manuel Altolaguirre, vida y literatura; Puerto Rican Voices in English. Interviews with Writers y A viva voz. Entrevistas a escritores puertorriqueños, además de una biografía, Ricardo Alegría. Una vida. Desde 1981 se desempeña como reseñadora de libros del periódico El Nuevo Día de San Juan, en el que colabora asimismo con artículos sobre temas culturales.

al que aún no lo era al vincular el libro a estímulos artísticos como la música y el cine (tenía amplias secciones dedicadas a dispositivos de audio (discos, cintas, etc.) y a la venta de vídeos y discos reproductores de películas), y con su amplia sección de revistas de todo el mundo.

Más allá de su ofrecimiento, estaba su disposición. Más que librería parecía una inmensa biblioteca, con butacas confortables donde los clientes podían sentarse cómodamente a leer lo que iban a comprar (o no) e incluso había un café donde podían leerse los libros. El espacio para la LIJ era particularmente atractivo, con mesitas, sillas, peluches, juguetes e infinidad de libros a disposición de los pequeños lectores, que los podían tocar y mirar a gusto. También podían conseguir que alguien de la tienda misma se los leyera. Se organizaban frecuentemente actividades en torno a la lectura.

Se puede decir que la librería familiarizó a un sector apreciable de la población de la ciudad capital, San Juan, con el libro, lo convirtió en lector y, más aún, introdujo a muchos niños a la diversión de la lectura. Entonces cerró y dejó huérfano a todo el mundo. Cuando Borders abrió sus puertas, existían en la ciudad capital de San Juan unas diez librerías de

corte mayormente tradicional. Tras provocar el cierre de por lo menos seis de ellas que no podían competir con su tamaño y atractivo, su desaparición a principios de 2012 causó un impacto desmedido, sobre todo en relación con el lector infantil y juvenil.

2. La deprimente e igualmente triste historia de las editoriales puertorriqueñas

No menos deprimente ha sido la disminución en la actividad editorial puertorriqueña, achacable al estado de la economía y a problemas políticos que afectaron al primer centro docente del país, la Universidad de Puerto Rico, y muy particularmente a su editorial. La mayor y más prestigiosa del país, la Editorial de la Universidad de Puerto Rico, publicaba, como promedio, unos 24 libros anualmente, incluyendo los que integraban la Serie San Pedrito, de LIJ, escritos muchos de ellos por autores reconocidos como Fernando Picó, Ana Lydia Vega y Georgina Lázaro. Durante 2012 la edición de libros se paralizó por completo. También hubo una disminución notable en la producción de la otra editorial gubernamental, la del Instituto de Cultura Puertorriqueña, que durante ese mismo período solo editó un libro de LIJ, aunque siguió con su serie de cómics (tebeos) sobre eventos y personajes de la historia puertorriqueña, serie que ya este año alcanzó el decimosexto título con José Celso Barbosa. Médico del pueblo, sobre un prohombre negro dedicado a la medicina que a principios del siglo xx fue un político importante. A finales del año 2011 salió el número 15, Monsieur Betances, sobre Ramón Emeterio Betances, médico decimonónico, defensor de la independencia de Puerto Rico y de la Confederación Antillana. Cada uno de los cómics tiene, al final, sugerencias de actividades y ejercicios de comprensión de lectura.

Otras editoriales del país (Huracán, Callejón, Isla Negra, Publicaciones Puertorriqueñas, Plaza Mayor y Cultural, entre otras) han reducido sus publicaciones; incluso lo ha hecho Ediciones Norte, que era de las más activas en el renglón de la LIJ. Tras la bonanza inesperada del género durante la primera década del siglo XXI, la LIJ se encuentra ahora luchando por sobrevivir. Han disminuido asimismo las actividades de promoción de la lectura, como las que hacía Ediciones Norte conjuntamente con el municipio de San Juan, ya canceladas del todo.

Y, sin embargo, la LIJ sobrevive gracias sobre todo al estímulo de Ediciones SM, establecida en Puerto Rico desde el 2004, que rompe lanzas por conservar el impulso, sobre todo a través de sus publicaciones y de su premio El Barco de Vapor para un libro infantil. Este año recayó en Las aventuras de Juan Cecilio en la ciudad perdida, por Samuel Silva Gotay, sociólogo que recién se estrena en este tipo de literatura. El libro es una crónica tanto histórica como fantástica del viaje de un niño puertorriqueño a Camboya en el siglo xix.

Ediciones SM complementa su estímulo al libro infantil mediante programas de apoyo al maestro y a la enseñanza, especialmente el llamado Prisma (Programa Integrado de Servicio al Maestro).

3. No todo está perdido

Algunas buenas noticias alivian la negrura del panorama. Han aparecido unos diez libros de LIJ, entre los que se encuentran la reedición de un clásico anterior y la curiosa recuperación de algunos manuales escolares del siglo XIX que nos permiten calibrar la actitud de aquel momento hacia el niño y la enseñanza.

Tres autoras reconocidas (una de ellas no asociada hasta ahora con la LIJ) han publicado libros dirigidos a niños y a jóvenes durante el 2012: Georgina Lázaro, Mayra Santos-Febres y Vanessa Droz. La única que ha cultivado asiduamente el género desde que en 1996 publicó El flamboyán amarillo (Ediciones Huracán) es Georgina Lázaro, pionera de la explosión de LIJ que se dio durante los primeros diez años del nuevo siglo. Paseando junto a ella (Everest, 2011, pero distribuido en el 2012) es un libro entrañable, dirigido a niños hasta los diez años de edad. Se trata de un relato escrito en verso sobre la reversión de roles que ocurre cuando un abuelo (en este caso, una abuela) se adentra en la degeneración mental asociada a la vejez. La brecha entre una y otra edad, entre una y otra situación la zanjan las palabras. Si en un principio la abuela le ha dado al nieto palabras para nombrar su mundo y cuentos para entenderlo, en un final es el niño quien guarda en su memoria esas palabras y cuentos perdidos, otorgándoles continuidad. Sencillos, claros y entrañables, los versos resumen la transmisión del conocimiento y del amor entre generaciones, es decir, la historia humana. Ilustrado hermosamente por Teresa Ramos, se trata de un tema novel dentro de la LIJ puertorriqueña. Georgina Lázaro también publicó este año con Alfaguara dos libros dirigidos a un público infantil: Conoce a Gabriela Mistral y Conoce a Pablo Neruda. Ambos están dentro de la línea que ella ha cultivado asiduamente de hacer que los niños se aproximen a personajes importantes de las letras. Ella tiene varios libros publicados en la serie Cuando los grandes eran pequeños, de la Editorial Lectorum: Julia (sobre Julia de Burgos), Juana Inés (sobre Sor Juana Inés de la Cruz), José (sobre José Martí), Federico García Lorca y Jorge Luis Borges.

La conservación del pasado es asimismo el espíritu que anima el libro infantil escrito por la poeta Vanessa Droz, Oller pinta para nosotros (Instituto de Cultura Puertorriqueña, 2012). Les presenta a los niños la figura de Francisco Oller (1833-1917), pintor puertorriqueño estrechamente vinculado a los impresionistas franceses. De intención informativa, este libro, con ilustraciones de María Antonia Ordóñez, reproduce muchos de los cuadros del pintor, ofreciendo claves para que los niños se interesen en desentrañar sus elementos formales y temáticos. El enorme lienzo titulado El velorio, una representación monumental de la vida campesina puertorriqueña, se reproduce en una lámina central del libro.

La LIJ puertorriqueña, pues, sigue su tradición de mantener viva (mediante la información sobre el pasado) la cultura puertorriqueña tradicional. El libro de Oller sitúa al pequeño lector en las coordenadas del tiempo y los lugares asociados al pintor (incluye un mapa de la vieja ciudad de San Juan, donde vivió gran parte de su vida, señalando los lugares de más interés para él). También presenta sus preocupaciones sociales, sobre todo su denuncia del sistema esclavista y su insistencia en la educación de las mujeres, para quienes fundó una escuela de dibujo y pintura.

La tercera escritora reconocida que escribió este año un libro para jóvenes es Mayra Santos Febres. Aunque anteriormente había publicado Ernesto, el domador de sueños (Ediciones SM, 2009), para niños pequeños, su novela El baile de mi vida (Ediciones SM, 2012) está dirigida a los jóvenes, especialmente a las jóvenes adolescentes. Recrea admirablemente su mundo, uno de preocupaciones por fiestas, chicos y amigas. La manera en que ese mundo propio choca con el mundo familiar conforma su trama. De esa manera, la novela capta no solo los ritos contemporáneos de la juventud sino las condiciones actuales de la sociedad puertorriqueña.

La mayor parte de los otros libros de LIJ escritos en Puerto Rico este año carecen de mayor interés. Son: El cuervo se fue volando y Dragoyan, ambos bilingües, escritos por Maribel T. de Suárez (Publicaciones Puertorriqueñas); Que no muera el coquí, por Irma Bruno (Publicaciones Gaviota); Necesitamos un ángel, por Marisol Martínez Cotto (Editorial Voces de Hoy); El primer regalo del Niño, por Wanda I. de Jesús Arvelo (de la serie de libros grandes Ambos a dos, de Aparicio Distributors) y dos libros bilingües sobre la Mona Lisa, de Ida Gutiérrez. Se titulan Mona Lisa. Vamos a conocerla y Mona Lisa. Su historia (Tres Soles).

Sobresalen, en cambio, dos reediciones importantes. Una es la del libro emblemático escrito por Kalman Barsy en 1982 y premiado por Casa las Américas en ese mismo año (ahora reeditado por Ediciones SM), Del nacimiento de la isla de Borikén y otros maravillosos sucesos, en cuyos cuatro relatos se crea una mitología de la isla caribeña de Puerto Rico. Enormemente imaginativo, establece una conexión entre tal mitología y ciertas particularidades de la psiquis de los puertorriqueños: su amor por la tierra, su inseguridad ante el extranjero, la falta de solidaridad colectiva. Hay un intento de proponer soluciones modélicas a los conflictos y de afirmar las virtudes reconocidas.

Estos cuentos no han envejecido: su lenguaje es sencillo y hermoso y los conflictos, que aquí se codifican en anécdotas muy imaginativas, resultan tan válidos hoy como ayer por reflejar condiciones reales y perdurables. La narración se distingue, además, por un humor que, con la delicadeza de la escritura, conforma un clima narrativo deleitoso. La nueva edición es muy cuidada, con ilustraciones de Ricardo Hernández-Santiago.

El año vio también la publicación en inglés de un libro ambientado en Puerto Rico, *Thomas Twofeet and the Rubber Tree*, por Mark Wekander (Blurb.com, 2012; ilustraciones de MaryAnn Mackinnon). El mayor interés (además de unas ilustraciones sumamente imaginativas) reside en que explora las vivencias de un niño perteneciente a otra cultura que viene a vivir a Puerto Rico. La barrera del idioma afecta su integración al ambiente so-

cial y Thomas busca un escape estableciendo conversaciones con un gran árbol de goma que crece frente a su ventana. La lengua (sus palabras, sus combinaciones, sus sonidos) se convierte en protagonista de este libro, más aún cuando otro niño que apenas habla, Wesley, traduce en dibujos las palabras de Thomas. Todo ello redunda en que Thomas es finalmente aceptado por sus compañeros. El espíritu lúdico (y la exploración psicológica) de este libro le prestan un interés especial, especialmente en este momento de movilidad social entre continentes, lenguas y culturas.

4. La prehistoria de la LIJ en Puerto Rico

Curiosísimos resultan dos libros que son parte de la arqueología de la LIJ. Al descubrir, en la biblioteca de la Hispanic Society of America en Nueva York, el primer manual escolar de nuestra historia, que data de 1848 y está escrito en verso, el estudioso puertorriqueño José Rigau lo reeditó en una edición facsímil: El compendio de la historia de Puerto Rico en verso por Pío del Castillo y los primeros manuales escolares puertorriqueños sobre historia, 1848-1803 (Editorial Revés, 2012). En un estudio inicial analiza las condiciones de la enseñanza primaria en Puerto Rico durante gran parte del siglo XIX (y la enseñanza de la historia en España), atendiendo a sus contextos políticos y administrativos. Reseña asimismo los manuales escolares escritos y publicados en la isla entre 1848 y 1865. Hubo no menos de 18: de historia, geografía, gramática y religión, con alguno de matemáticas, de agricultura y de música.

Al lector contemporáneo le llamará la atención el hecho de que varios se escribieran en verso. La particularidad, sin embargo, era práctica común, ya que el verso le facilitaba al alumno la memorización de los textos. Se trata de una investigación extraordinaria que adelanta el estudio de los fundamentos de la LIJ en Puerto Rico al igual que lo hace otro libro recuperado del pasado, en este caso por la Academia Puertorriqueña de la Historia, quien lo publicó en 2011, aunque se distribuyó en el curso de 2012. Es el titulado Elementos de historia y geografía de la Isla de Puerto Rico, escrito por el abolicionista, periodista y filántropo Julio L. de Vizcarrondo, quien fue también traductor, compilador y prologuista de obras literarias y quien había escrito el Silabario de los niños puertorriqueños, también usado en las escuelas de entonces. El libro rescatado fue publicado por primera vez en la Imprenta Militar de J. González en 1863.

Es un texto adoptado por las escuelas primarias del país en el siglo XIX. A diferencia de la mayoría de los manuales que aparecen en el libro editado por Rigau, está escrito en formato de preguntas y respuestas, como un catecismo. Muy abarcador, incluye una gran gama de aspectos de geografía política y física, además de abundantes datos comerciales e históricos, incluyendo referencias a grandes hombres y hechos notables. Como en el caso del anterior, esta publicación no es solo una curiosidad bibliográfica/pedagógica sino que ensancha los datos sobre las actitudes pedagógicas en Puerto Rico durante el siglo XIX y ofrece un compendio de los datos entonces conocidos sobre la isla.

La LIJ puertorriqueña en las tablas de Nueva York

No fue en Broadway, sino en el teatro de El Museo del Barrio de Nueva York (dedicado a la creatividad latina en las artes plásticas y situado en el 1230 de la Quinta Avenida), pero este año una obra de teatro escrita para niños por Flavia Lugo de Marichal en los años sesenta fue adaptada y convertida en un musical que tuvo cinco representaciones en ese teatro. Luis Salgado, director escénico y coreógrafo, creador del grupo R. Evolución Latina en Nueva York, adaptó la obra, titulada *Amigo duende*, le añadió música y canciones (a cargo de Joshua Henry) y la coreografió.

Se trata de una reflexión sobre el lugar de la fantasía en la vida de los niños. Marisa, una niña que entra en el primer grado, no sabe si puede llevar a la escuela a su amigo el duende que la ha acompañado en sus juegos y fantasías durante su corta vida. La disyuntiva entre fantasía y realidad se pone aquí de relieve.

Casi dos mil niños de 14 escuelas fueron a ver la obra, que salió reseñada en diversas revistas neoyorquinas. Sobresalió la canción escrita para cantarse en la representación, "Imagination is Forever".

6. El panorama presente

Aunque en Puerto Rico no existen organizaciones ni directrices oficiales para promover la LIJ
ni se llevan estadísticas sobre sus números, su
publicación o su alcance, han surgido varias
iniciativas que propician su desarrollo. Casi
todas están ligadas a instituciones como museos, bibliotecas o facultades universitarias.

El programa CELELI (Centro para el Estudio de la Lectura, la Escritura y la Literatura Infantil) está adscrito al programa de Maestría en Educación de la Niñez con especialidades en Enseñanza de la Lectura y Educación Preescolar de la Facultad de Educación de la Universidad de Puerto Rico. Fundado en 2008 por la profesora Ruth Sáez, ha seguido muy activo. Está dirigido a la promoción, la divulgación y la investigación de la lectura, la escritura y la literatura infantil y sirve de apoyo a los programas de formación y actualización docente de la Universidad de Puerto Rico. Entre sus objetivos, detallados en su página cibernética, se encuentran: fomentar y promover la lectura y la producción textual; promover, estudiar y documentar la literatura infantil; apoyar y divulgar investigaciones y proyectos en el campo de la literatura infantil; apoyar y divulgar la investigación en torno a la lectura y la escritura y a los procesos vinculados a estas; llevar a cabo investigaciones sobre la lectura y la escritura. El CELELI aspira a convertirse en el mayor centro de documentación y acopio de literatura infantil en Puerto Rico. Ahora mismo su sede se encuentra en un salón que alberga unos 4.000 libros. El CELELI organiza talleres, tertulias y conversatorios con autores, ilustradores, profesores e investigadores y auspicia el Maratón Puertorriqueño de Lectura que se celebra anualmente durante el mes de octubre.

Varios museos tienen programa de actividades infantiles que incluyen la lectura de cuentos. El Museo de Arte de Puerto Rico, en San Juan, tiene un programa semanal llamado Había una Vez que consiste en leerles cuentos a niños pequeños todos los domingos a las 3:00 p. m. Las lecturas son seguidas por talleres creativos inspirados en el cuento. Los mismos autores de los cuentos, cuando están disponibles, van a leerles a los niños. La persona a cargo es Yarimil Figueroa Pabón.

El otro gran museo de la isla, el Museo de Arte de Ponce, ubicado en esa ciudad del sur, tiene un programa semanal sabatino de lectura de cuentos que se propone enriquecer la experiencia que los niños tienen del arte a través de la lectura de cuentos. Generalmente los cuentos elegidos tienen algún punto de enlace (en temas, personajes, eventos) con la exhibición especial que se esté mostrando o con alguna obra de la colección permanente. La actividad suele comenzar o terminar frente al cuadro con el cual se ha hecho el enlace. Las actividades están dirigidas a niños preescolares o de los primeros años escolares.

El Museo de la UPR auspicia frecuentemente la lectura de cuentos infantiles, aunque sin periodicidad fija. Todas las Navidades celebran una actividad en la que se lee el cuento *Otro Belén*, de Sandra Vázquez e Isamar Colón del Taller Luna (publicado por primera vez en 1999).

La Biblioteca Nacional de Puerto Rico, conjuntamente con el Programa de Apoyo a las Artes del Instituto de Cultura Puertorriqueña, asociado también a la National Endowment for Education y su programa de Arts in Education, auspicia todos los meses un día de lectura de cuentos con un taller cuya finalidad sea afín con la lectura.

Muy importante, por sus proyecciones internacionales, es el foro de literatura infantil de Ciudad Seva (www.ciudadseva.com) un portal de literatura cuyo director general es el escritor Luis López Nieves. A cargo de la escritora de LIJ Georgina Lázaro, el foro del cuento infantil, que es por suscripción, consiste en la publicación semanal de un cuento de LIJ y el señalamiento en él de algún tema ante el cual reaccionan los suscriptores al foro. La aceptación que ha tenido este espacio ha reunido, en ese espacio cibernético, a escritores, lectores, ilustradores y editores de LIJ de todo el mundo.

Puerto Rico tiene un capítulo del movimiento PIALI (Programa Internacional de Acercamiento a la Literatura Infantil), encabezado por Carolina Calzada Navarro. La finalidad de PIALI es promover las competencias de la lectura entre los niños latinoamericanos para lograr una experiencia comunitaria de convivencia y para fomentar los valores y la paz.

En una emisora radial de la ciudad de Ponce, Católica Radio, afiliada a la Pontificia Universidad Católica de esa ciudad, dos programas radiales a cargo de Digna Hernández (Titi Angie) se dirigen específicamente a los niños mediante la lectura de cuentos. La Sra. Hernández también visita escuelas para llevar a cabo lecturas similares.

Otras iniciativas son las que han puesto en marcha la Biblioteca Nacional de Puerto Rico, el Jardín Botánico adscrito a la Universidad de Puerto Rico y la Librería y Distribuidora Aparicio. Todas ofrecen actividades de lecturas de cuentos y en el caso de la última entidad, una librería dedicada exclusivamente a la LIJ, las lecturas se llevan a cabo dentro como una performance que involucra a un árbol de cuentos y a un monito que los lee.

Tales iniciativas mantienen vivo el interés de los niños en la lectura. Las personas a cargo de ellas están comprometidas con el fomento y desarrollo de la LIJ en la isla. Hay, pues, esperanza para ese renglón que es clave para la formación y la educación de los nuevos ciudadanos.



La LIJ en República Dominicana: Un año de altibajos

Bilda Valentín⁶²

Actividades de promoción a la lectura, lanzamientos al mercado de nuevos libros y establecimientos de compromisos institucionales son algunas de las acciones que se desarrollan en un año marcado eminentemente por altas y bajas. La literatura infantil y juvenil en República Dominicana continúa en su búsqueda de un espacio relevante. Los alcances han permitido afianzar y ganar terrenos perdidos. Las limitaciones han posibilitado reflexionar que todavía quedan muchos renglones por escalar. La esperanza de crecer y madurar nunca se pierde.

1. La literatura de luto

Primero se extendió el rumor como reguero de pólvora, pero nadie quería creer semejante pérdida. Poco a poco las personas se fueron acercando al espacio y la negación del hecho se imponía con insistencia. La nostalgia tejía su manto alrededor y los suspiros y lamentos envolvían el ambiente.

62

Nacida en Santo Domingo, Bilda Valentín es docente universitaria y periodista. Por varios años ejerció las funciones de reseñadora de libros en el periódico *Listín Diario* y entrevistó a varios escritores de diferentes nacionalidades. Actualmente imparte la asignatura de Literatura Infantil en la Licenciatura de Educación Inicial y trabaja en un proyecto de animación a la lectura desde la biblioteca de aula.

La realidad tuvo que ser aceptada. La despedida no fue fácil. Las estanterías vacías notificaron lo peor: el cierre de la librería Thesaurus. Este espacio que contaba con un área infantil, donde los pequeños pasaban largas horas leyendo historias y aventuras, abrió sus puertas en 1999. Fue el primer establecimiento del país en el que se fundió el concepto de lectura y café en un solo espacio. Esta librería reunió a miles de personas y fue el escenario de un amplio despliegue de eventos y actividades vinculadas a la lectura. A trece años de su nacimiento, el público tendrá que convivir con la nostalgia de este ambiente agradable salpicado con música ambiental y aroma de café.

En este proceso de luto se reflexiona sobre las posibles causas de la partida: pobre resultados de ventas, preferencias de los lectores por los libros digitales, poco incentivo a la lectura ofrecido por el sistema educativo dominicano y la escasez de políticas públicas en fomento del libro.

Sean cuales fuesen las razones, lo cierto es que el cierre de Thesaurus deja una herida profunda en los corazones de los tantos lectores infantiles y adultos que hacían de este ambiente su espacio ideal.

2. Arraigo e identidad

en las nuevas publicaciones

Temas indígenas, de valoración al medio ambiente e históricos se evidencian en las publicaciones que se hicieron en el país en 2012. El último aon fue uno de los primeros lanzamientos del año. Del sello infantil Alfaguara, este libro dirigido a un público de 10 años fue escrito por Emelda Ramos. El libro narra un episodio ocurrido en los primeros años de la colonización española, y lo protagonizan un niño taíno, Guaramatex, y un pequeño perrito de la raza aon, linaje desaparecido ya.

La escritora dominicana Virginia Read Escobal sostiene que los caribeños tienen una misma realidad que los une, no solo a través del mar que baña las costas, sino también a través de la historia común y el destino de sus ancestros que formaron parte de su pasado. Inspirada en estas concepciones, la autora concede este año una historia sin igual: El pacto de Guani. Esta obra fue publicada bajo el sello infantil de Alfaguara.

El escritor Marcio Veloz Maggiolo retoma sus vivencias con las iguanas azules y las recrea en un cuento que se desarrolla en el sur profundo del país. La historia, cargada de muchas ilustraciones realizadas por Verouschka Freixas, va dirigida a niños de ocho años en adelante y pertenece al sello de Alfaguara Infantil de Santillana.

La tradición y la modernidad (chat, Skype, Twitter y Facebook) convergen de manera espontánea y natural en la obra *Dulce esperanza de la patria (vida de Juan Pablo Duarte*), del escritor Avelino Stanley. En este libro, dirigido a jóvenes, se recrea la vida y obra del patricio Juan Pablo Duarte. La llegada de esta nueva obra es un gran acontecimiento para el país, ya que en enero de 2013 se celebra el Bicentenario del natalicio del fundador de la nación dominicana. La obra de Stanley fue publicada por Ediciones SM y cuenta como novedad con un blog creado para que los lectores y docentes puedan acceder a informaciones que les permitan contextualizar la lectura y encontrarse con actividades para favorecer la comprensión.

Por otro lado, de la serie de cuentos Lucia' Stories, se puso a circular el libro La Fábrica de Santa, de la escritora Anya Damirón. Lucia' Stories es una colección de cuentos infantiles con personajes mágicos. Las imágenes son del ilustrador argentino Pablo Pino. Este cuento se desenvuelve en un ambiente navideño e intenta animar a los niños a identificarse con algunas de las actividades que hacen los personajes, como dibujar o armar juguetes.

3. Promoción y animación a la lectura

La Librería Cuesta sirvió de escenario para la realización de las más variadas actividades de promoción y animación a la lectura. Su salón Pedro Mir, dedicado al gran poeta dominicano, fue el lugar donde se lanzaron los principales títulos infantiles y juveniles de este año.

El área infantil de esta librería también se llenó de colorido con los diversos talleres sobre microteatrino, libro pop, historias con móviles de papel, reciclando un libro fantástico, animaciones a la lectura y otras actividades más. Otro escenario relevante, en materia de promoción a la lectura, lo constituye la Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana. Desde este lugar se organizó un conversatorio con el escritor Marcio Veloz Maggiolo. El tema del diálogo giró en torno al libro infantil *La iguanita azul*. El texto fue leído por niños del Club de Lectura El Ave y el Nido.

El escritor, antropólogo y arqueólogo dominicano Marcio Veloz Maggiolo conversó con los lectores acerca de su niñez, de la época cuando empezó a escribir, de su vocación como escritor, de la familia, entre otros aspectos importantes de su vida. "La vocación y el deseo de mantener viva la imaginación fueron los motivos que me llevaron a dedicarme a escribir" respondió Veloz Maggiolo a una de las inquietudes de los participantes.

El año 2012 fue también el año para que muchas escuelas de República Dominicana recibieran libros y materiales escolares; todo esto a través de la Asociación Cultural Lleva un libro en la maleta. Esta iniciativa, tomada hace dos años por la escritora Virginia Read Escobal, ha servido de estímulo para que los dominicanos que viven fuera del país, regresen a la patria con libros en la maleta para obsequiar y donar a las escuelas.

4. Eventos y acciones institucionales

Un programa de animación a la lectura se implementó en 51 escuelas del sector público del país. Este proyecto se desarrolló bajo el convenio firmado con la USAID (United States Agency International Development) y la Cámara Americana de Comercio de República

Dominicana. La responsabilidad de la capacitación estuvo a cargo de PRISMA, Ediciones SM y en el marco de esta se desarrollaron actividades de animación a la lectura a través de la creación de las bibliotecas de aula y talleres con diversas estrategias motivadoras.

Un hecho significativo para el año 2012 fue la celebración del tercer aniversario de la Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana. Este joven espacio, en tres años de servicios, ha recibido 290.616 visitas. Cientos de niños, adolescentes y jóvenes usuarios de la Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana, juntos a los empleados, fueron partícipes de este importante festejo.

También en la Biblioteca Infantil y Juvenil se celebró este año el II Festival Internacional de Cuentacuentos. Con el lema "Palabras de amor a través de los cuentos", escritores y cuentacuentos de Brasil, Estados Unidos, Colombia, España, México, Uruguay, Cuba y República Dominicana deleitaron a grandes y pequeños con sus narraciones de historias. En este evento, además, se ofrecieron talleres, charlas y conferencias acerca de cómo cultivar el amor por la lectura a temprana edad y la importancia de contar cuentos a los niños, entre otros.

Por otro lado, del 18 de abril al 6 de mayo se celebró en la Plaza de la Cultura Juan Pablo Duarte la XV Feria Internacional del Libro Santo Domingo 2012. Esta vez la feria fue dedicada al escritor dominicano Enriquillo Sánchez. Cada año, en la Feria se reconoce la labor de los escritores nacionales designando las calles del recinto con sus nombres.

En 2012, Rafael Peralta Romero, Premio Barco de Vapor 2009 por su novela *De cómo Uto Pía encontró a Tarzán*, fue galardonado con esta distinción.

Un taller para fomentar la lectura del periódico en el aula fue organizado por Plan Lea, programa educativo de la editora Listín Diario. Este proyecto tiene como objetivo básico estimular la lectura y el aprendizaje significativo a través del uso del periódico. Esta capacitación fue dirigida a los maestros con la finalidad de que puedan tener pautas dinámicas e innovadoras para usar el periódico en el salón de clase.

Otra capacitación realizada por esta misma institución recibió el nombre de Dinámica de lectura "Lee, Diviértete y Aprende con Listín Diario". El objetivo de este curso era fomentar el hábito por la lectura, utilizando como recurso didáctico el periódico *Listín Diario*.

5. Concursos y premiaciones

En 2012, el primer lugar del Concurso Nacional de Lectura fue conquistado por el joven Josué Rodríguez Kelly, del Colegio Porfirio Morales, de la provincia Espaillat. Este concurso se realizó bajo el auspicio del despacho de la primera dama, con el respaldo del Banco de Reservas y el Ministerio de Educación. Rodríguez Kelly se alzó con el triunfo luego de pasar la prueba, tras someterse a una serie de preguntas sobre lecturas de distintas obras de los géneros novela, poesía, cuento y ensayo.

Otro condecorado de este año fue el periodista y escritor Rafael Peralta Romero, quien recibió el Premio Nacional de Literatura Infantil por su obra *A la orilla de la mar*. Este galardón fue entregado el pasado 31 de mayo por el Ministerio de Cultura de la República Dominicana.

Fuentes consultadas:

- Biblioteca Infantil y Juvenil República Dominicana.
- Comisión de la Feria Internacional del Libro, República Dominicana.
- Listín Diario, Departamento de Documentación y Archivo.
- María Isabel Martínez, Plan LEA, Listín Diario.
- Yanet Jiménez (Coordinadora de Actividades Librería Cuesta).

Índice

Pr	ESENTACIÓN	5
PA	NORAMA GENERAL	
1.	Apuntes sobre la más reciente literatura infantil y juvenil iberoamericana.	
	Un recuento de 2012. Antonio Orlando Rodríguez	11
2.	Producción editorial del libro infantil y juvenil en América Latina y el Caribe.	
	Lenin Monak	47
Ar	GENTINA	
3.	Premios internacionales, homenajes, abundante despliegue editorial	
	y nuevos ámbitos de formación y difusión. <i>Nora Lía Sormani</i>	55
Br	ASIL	
4.	Literatura infanto-juvenil e leitura no Brasil de 2012. <i>Regina Zilberman</i>	77
Сн	IILE	
5.	Un año para comer perdices. Esteban Cabezas	89
Co	LOMBIA	
6.	Panorama del libro infantil y juvenil en Colombia 2011 - 2012 . Beatriz Helena Robledo	103
Esi	PAÑA	
7.	Quien resiste, gana. Victoria Fernández	123
Ca	TALUÑA	
8.	La crisis va por barrios. <i>Joan Portell Rifà</i>	135
Ga	LICIA	
9.	CONTRA VIENTO Y MAREA. ISABEL SOTO Y XAVIER SENÍN	145
Pa	ís Vasco	
10	ACTIVIDAD EDITODIAL EN ELICVADA, LINA CDICIC NO COLO ECONÓMICA YADIED ETVANIZ EDIE	155

CIFRAS Y ESTADÍSTICAS EN ESPAÑA

$11.\ \mathrm{La}$ literatura infantil y juvenil se adapta a un contexto difícil.	
Área de Investigación de Mercados del Grupo SM	165
México	
12. Buenas, malas y regulares: nuevos comienzos para la LIJ en México. <i>Juana Inés Dehesa</i>	191
Perú	
13. Con pocos espacios para su discusión como corpus. Alberto Thieroldt	205
Puerto Rico	
14. LA LIJ PUERTORRIQUEÑA EN 2012. CARMEN DOLORES HERNÁNDEZ	221
República Dominicana	
15. Un año de altibajos. <i>Bilda Valentín</i> .	231